

# **Correspondence**

**Henry E. Sigerist – Owsei Temkin**

**1931–1956**

Edited and annotated by

**Marcel H. Bickel**

**Bern, 2012**

## Table of Contents

1. Introduction .....	3
1.1. Owsei Temkin (1902-2002).....	3
1.2. The Correspondence .....	4
2. The Letters.....	6
3. Literature .....	177
4. Name Index .....	184

# 1. Introduction

## 1.1. Owsei Temkin (1902-2002)

Temkin was born in 1902 in Minsk, a city in White Russia. Fear of pogroms made the family emigrate to Germany in 1905. There the boy grew up in Leipzig and completed his scholastic education at the German "Gymnasium". As a result of the Russian Revolution of 1917 he lost his Russian citizenship and became stateless. In 1922 he enrolled at the University of Leipzig School of Medicine where he supplemented his medical curriculum with courses in philosophy. From 1925 on he also followed Henry E. Sigerist's courses on the history of medicine. When he graduated as an MD he was already the author of a medico-historical paper and started out with clinical work. However, a regular internship was denied him, most likely as a result of his being Jewish and stateless. This made him join Sigerist's Department of the History of Medicine, beginning full-time activity in this field. In 1928 he obtained both the position of Sigerist's first assistant and the German citizenship.

During the years Temkin shared with Sigerist in Leipzig (1925-1932) he accomplished ten publications, among them the dissertations for the MD degree and for the title of "Privatdozent" which corresponds to assistant professor. In addition to medicine Temkin also took courses in Arabic and Assyrian. Sigerist clearly considered Temkin his first associate in Leipzig, and during his tour in the U.S. in 1930/31 appointed him head of the department ad interim.

In 1932 Sigerist had accepted the offer of the Johns Hopkins chair of the History of Medicine. At the same time he had arranged for a position for Temkin who followed to Baltimore with his wife, C. Lilian Shelly, a British-born germanist. When the Nazis seized power the following year they stripped Temkin in absentia of the title of "Privatdozent" as well as of his German citizenship. In Baltimore Temkin once more became Sigerist's first associate for 15 years. He was in charge of a large share of the Institute's teaching duties, and his research activities resulted in new papers and a first book. In 1935 Temkin was bestowed the title of associate professor. Another happy event after having twice become stateless was the U.S. citizenship obtained in 1938. This second work period ended when Sigerist left Johns Hopkins in 1947. Due to the delay in the election of Sigerist's successor, Temkin was acting chairman of the Institute for no less than two years. In 1949 Richard H. Shryock was elected as Sigerist's successor, and for another decade Temkin successfully continued his research and teaching activities.

When Shryock retired in 1958 Temkin had become a medical historian of such fame that he was no longer to be overlooked as a successor. Thus, at age 56 Temkin became chairman of the Hopkins Institute of the History of Medicine for another decade. With his retirement at age 66 began the last period of his life, a very long and active one. He only wished to save his plans and projects, to work out collections of his papers and second editions of his books. Indeed, he was endowed with creative powers for decades to come, well into his 90s, able to accomplish three more books and many additional papers. Temkin died in July 2002 in Baltimore, just three months short of his 100th birthday. He is remembered as an outstanding medical historian of the 20th century and a modest and charming personality.

For biographical information see (Sigerist 1948a), (Temkin 1977), (Koudelka 1982), (Stevenson 1982), (Miller 1997), (Bickel 2002). For bibliographies see (Koudelka 1968), (Temkin 1977), (Temkin 2002), (Brieger (2003), (Nutton 2003), (Greenblatt 2007).

## 1.2. The Correspondence

There are 107 letters of Sigerist to Temkin and 137 letters of Temkin to Sigerist. All letters are dated, and the majority of the letters are typed. Spelling errors were transcribed as such but are followed by the sign [sic], whereas the frequent errors in punctuation were left unchanged and unmarked as long as they did not distort the meaning of a sentence. Literary works are given as, e.g., (Temkin 1945), and listed in chapter 3.

The annotations are given in small print following each transcribed letter. They are meant to help understanding the contents of the letters rather than to interpret them and are therefore kept at a minimum. They also serve as links to former letters and annotations so that persons or things can be explained once only. Persons sufficiently characterized and explained in the letter may not appear in the annotations. The term “medical historian“ for the characterization of persons is used in a wide sense as, e.g., members of the American Association of the History of Medicine. A few persons, most of them mentioned only once, could not be identified and are marked as such in the annotation. However, all persons mentioned in the letters are listed in the name index (chapter 4). A bibliography of all literature mentioned in the letters and annotations is given in chapter 3. The letters of the first years are in German, however, the bulk is in English.

The correspondence begins in 1931 and lasts all the way to 1956, the year before Sigerist's death. In 1931 Sigerist is professor of the history of medicine in Leipzig, 40 years old while Temkin is his 29 year old assistant. The whole correspondence can clearly be subdivided into three phases. The first phase is during the winter of 1931/32 when Sigerist is on his study tour in the U.S. and Temkin as his deputy provides information about the Leipzig department (39 letters). The second phase is the time of the correspondents' common work in Baltimore (62 letters), and the last phase comprises the intense correspondence between Sigerist as an independent scholar in Pura, Switzerland, and Temkin as Shryock's associate professor in Baltimore (143 letters). There are considerable gaps, particularly in the second phase, with the years 1933 to 1935 without any letters existing. Since Sigerist spent the summer months of 1933 to 1939 in Europe and was informed by his deputy, Temkin, this gap is indicative of quite a few missing letters. In contrast, there is a steady flow of acknowledged letters in the third phase.

During the first phase of the correspondence Temkin sends weekly bulletins about the Leipzig Institute to Sigerist in the United States. He asks questions, seeks Sigerist's advice, but he also utters his own opinions and takes decisions. He also manages manuscripts for the *Archiv für Geschichte der Medizin*. Sigerist in his letters answers Temkin's questions and tells of his impressions, travels, lectures, and encounters, up to his call to fill the Baltimore chair and the question, whether Temkin would follow him there.-

The second phase of the correspondence contains mainly discussion of Institute matters between Temkin in Baltimore and Sigerist in his summer places, i.e., Switzerland (1936-38), South Africa (1939), U.S. vacation places (1940-46). Temkin is acting editor of the *Bulletin of the History of Medicine* in Sigerist's absence. Teaching, plans, and work are discussed on the background of the pre-war and war years.

Obviously the most important and richest phase is the correspondence between Temkin in Baltimore and Sigerist in Pura from 1947 to 1956. For the first two years Temkin is acting chairman of the Baltimore Institute, a difficult time. Sigerist happily tells of his new house and private library in Pura, of his full-time work on his *History of Medicine*. However, he soon becomes aware of the problems of scholarly work outside a university department, and so Temkin becomes the provider of books and materials and also of information about people

and work at the Baltimore Institute. Temkin had taken over the editorship of the *Bulletin of the History of Medicine*, which becomes an important topic of the correspondence. Sigerist after 1947 had contributed 32 articles and book reviews to this journal which he had founded in 1933. In 1949 Sigerist's former chair was filled by the historian Shryock, with Temkin as indispensable aid and medical expert. In the correspondence now a wide array of topics are discussed: Books, the *American Association of the History of Medicine*, problems of the post-WWII years, family, colleagues, travels, lectures, and, of course, work. Sigerist optimistically reports on the progress of his *History*, on visitors in Pura, on chairs offered, on recent European literature, and on medical history in Switzerland and his annual Pura Conferences. He also complains about McCarthyism in the U.S. Temkin provides further Information on Institute matters, on his teaching, research and his new publications. He also critically deals with Sigerist's *History* and its Egyptian, Mesopotamic and Hindu medicine. Health problems also become an occasional topic in these final years, particularly Sigerist's serious illness of 1954. It is only in 1956 that Temkin finally ventures to Europe again and visits Sigerist in Pura. And, curiously, it is only after this happy encounter that the correspondents switch to an informal „Dear Owsei/Dear Henry“. However, there remained only one letter carrying this salutation before Sigerist's death.-

This correspondence is a touching human document. It shows the relationship between a pupil and a master, developing into one of academic colleagues and then into a true friendship. Sigerist died before Temkin assumed his former chair in Baltimore and then lived for many more productive decades. Sigerist had a broader spectrum of activities than had Temkin, some of them may even appear questionable or outdated nowadays. Temkin, on the other hand, was the pure scholar who, as a medical historian became at least equal to Sigerist.

## 2. The Letters

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 26 September 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Eigentlich hätte ich Ihnen wohl schon am vorigen Sonnabend berichten sollen, aber die vergangene Woche zählte noch nicht so recht mit. Die Karte von Kissingen haben Sie wohl erhalten. Um gleich damit zu beginnen, so hat der Kongress ein Niveau erreicht, wie ich es noch niemals erlebt habe. Es waren ca 25 Mitglieder anwesend. Die Vorträge waren fast durchweg ausgezeichnet, die Redezeit nicht beschränkt, die Diskussionen lebhaft und doch straff. Diepgen hielt einen geradezu glänzenden Vortrag über romantische Strömungen in der Medizin, in dem er letzten Endes der romantischen Medizin fast jede Bedeutung für die neuzeitliche Entwicklung absprach und ziemlich deutliche Parallelen für die Gegenwart zog. Ich bin ihm in der Diskussion sachlich entgegengetreten (wobei ich mich wohlweislich auf die historische Romantik beschränkte), muss aber, obwohl sachlich anderer Meinung, zugeben, dass das Referat wirklich glänzend war. Ich freue mich aber, dass gerade jetzt Pagels Buch über Virchow erschienen ist, das, soweit ich vorläufig gesehen habe, die Romantik doch anders sieht als Diepgen. Im übrigen soll ich Sie von fast allen Kongressteilnehmern herzlich grüssen. Was Ihr Buch anbetrifft, so warte ich nur noch auf die Korrekturabzüge der Register. Es war eine Verzögerung dadurch eingetreten, dass der Verlag (nachdem ich die Register bereits angefertigt hatte) die letzten Bogen plötzlich neu zuschickte, weil er sich mit der Anordnung der Bilder vorher versehen hatte. Ich hoffe aber, dass ich Ihnen das Telegramm: “Fertig“ bald werde schicken können.

Sonst ist nichts weiter zu berichten, und so verbleibe ich mit bestem Dank für Ihre Karte

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Earlier in the month S. had left for his 6 months study tour in the U.S.. T. was his deputy at the Department of the History of Medicine at the University of Leipzig.

At Bad Kissingen the annual meeting of the German Society of the History of Medicine and Science (DGGMN) had taken place; T. and other colleagues had sent S. a postcard. Paul Diepgen (1878-1966) head of the Berlin Department of the History of Medicine. Walter Pagel (1898-1983) German medical historian, S.'s pupil, T.'s colleague; his book on Virchow (Pagel 1931). “Ihr Buch“ (Sigerist 1932). “Verlag“ Lehmann, Munich.

There is a P.S. by S.'s secretary, Marianne Probst, beginning:

“Lieber Herr Professor, Zu Ihrer Beruhigung möchte ich noch bemerken, dass wir alle gut folgen und Dr. Temkin wirklich ein trostreicher und beruhigender Ersatz für Ihr Fernbleiben ist.“

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 3 October 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Haben Sie vielen Dank für Ihr Telegramm, das uns alle sehr erfreut hat. Es laufen immer noch Briefe aus Amerika hier für Sie ein, die wir Ihnen immer sofort nachschicken.

Hoffentlich haben Sie mit Ihren Vorträgen nicht allzuviel Arbeit; vielleicht haben Sie inzwischen schon genügend Amerikanisch gelernt, um sie frei halten zu können.

Die Arbeit Muschel habe ich für die Fakultät referiert; ich will sie noch ins nächste “Archiv“-Heft nehmen. Die Redaktion der beiden Hefte macht mir wegen des Umfangs der Ackerknecht’schen Arbeit einiges Kopfzerbrechen. Vom Homer-Körner ist ein umfangreiches Manuskript eingegangen, das ich schlecht ablehnen konnte. Ich habe ihm zunächst geraten, sich an die Jenaer Medizinhistorischen Beiträge zu wenden; im “Archiv“ könne die Arbeit erst vom dritten Heft ab in Fortsetzungen erscheinen. Was sonst kommt, lehne ich vorläufig durchweg ab.

Der “Kyklos“, d.h. meine Arbeit, ist eifrigst im Satz. Es ist bereits ein Drittel meiner Arbeit als Fahne da. Ich nehme an, dass, wenn dieses Tempo eingehalten wird, die ganze Arbeit Ende nächster Woche fertig vorliegt. Ich würde sie dann Anfang der übernächsten Woche zum Umbruch geben. Ich möchte Sie daher bitten, Vorwort und Jahresbericht doch möglichst umgehend fertig zu stellen und mir zuzusenden, da sonst das Erscheinen sehr verzögert werden würde.

Ihr Buch wird in den nächsten Tagen endgültig und fertig abgeschlossen sein. Ich nehme an, dass Sie ein betreffendes Telegramm noch vor Ankunft dieses Briefes von mir in Händen haben werden.

Die Arbeit Heun ist erschienen. Sonst gibt es nichts Neues.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

(Muschel 1932). “Archiv“ für Geschichte der Medizin. Erwin H. Ackerknecht (1906-1988) medical historian in the U.S. and Europe, S.’s pupil and T.’s colleague; his thesis (Ackerknecht 1932). (Körner 1931). Kyklos: Yearbook of S.’s Department. “meine Arbeit“ (Temkin 1932). “Ihr Buch“ (Sigerist 1931b). Martin Heun, doctoral student (Heun 1931).

---

*Sigerist to Temkin, New York, 10 October 1931*

Lieber Herr Temkin,

Es ist heute Sonabend, und ich werde Ihnen von jetzt an regelmässig schreiben. Morgen fahre ich nach Baltimore, wo mein Leben ein gewisses Gleichmass bekommen wird. Die zwei Wochen in New York waren, wie Sie sich leicht denken können, eine beispiellose Hetze. Die Leute sind von einer unglaublichen Gastfreundschaft.. Man ist zu jeder Mahlzeit eingeladen, wird von einem Ort zum andern geschleppt und ist am Abend mehr tot als lebendig. Ich habe sehr viel gesehen, Krankenhäuser von gigantischem Ausmass, Forschungsinstitute mit allen technischen Finessen. Nur schade, dass der Geist knapp bemessen ist. Und sehr viel Menschen habe ich gesehen. Mit Zilboorg der Sie sehr grüssen lässt, war ich oft zusammen. Er ist nicht nur ein sehr netter Mensch, sondern hat ausserdem den Vorzug einen ausgezeichneten Weinkeller zu besitzen, was hier nicht zu verachten ist. Von der Prohibition habe ich bisher nichts gemerkt. Wie jedermann habe auch ich eine Flasche Whiskey im Zimmer. Mayer sah ich auch öfters. Es geht ihm ganz gut. Er war eben im Examen als ich kam und hofft bestanden zu haben. Das Staatsexamen, wie es die Ausländer zu bestehen haben ist ausschliesslich schriftlich. Man muss in jedem Fach etwa ein Dutzend Fragen ausführlich schriftlich beantworten.

Meine Ueberfahrt war vorzüglich. Das Meer war während der ganzen Zeit ruhig. Ich hatte Glück, denn Welch, der ein paar Tage später eintraf hatte drei Tage Sturm und kam mit 24 Stunden Verspätung an. Garrison war einige Tage in New York. Auch er lässt Sie grüssen. Ich finde überall sehr viel Interesse für Medizingeschichte aber es herrscht ein unglaublicher Dilettantismus. Ich bin gespannt auf Baltimore. Hoffentlich ist es dort besser. Es ist in ganz Amerika das gleiche: Die Institutionen sind hervorragend, die Mittel sehr gross, aber es fehlt an Menschen.

Es ist mir als sei ich schon Jahre fort. Der Wechsel ist ungeheuer gross. New York macht einen fabelhaften Eindruck, ein wahres Babylon. Die Hochhäuser sind wirklich ergreifend schön. Ich habe bereits über 100 Photographien gemacht.

Schönen Dank für Ihren Brief und für die Karte aus Kissingen. Es hat mich sehr gefreut zu hören, dass das Niveau des Kongresses so gut war. Deutschland ist entschieden das einzige Land, wo auf unserem Gebiet wirklich ernstlich gearbeitet wird und es wird von Jahr zu Jahr noch besser werden.

Mit der Ausarbeitung meiner Vorträge habe ich begonnen, aber es geht langsam. Ich bin durch die Sprache doch sehr gehemmt. In Baltimore werde ich eine Sekretärin zu meiner Verfügung haben und werde ihr das ganze Zeug diktieren.

Eine Bitte: schicken Sie Garrison ein Exemplar von Deuchler: Juan de Cardenas, falls noch eins da ist.

Den Jahresbericht für Kyklos schicke ich von Baltimore aus. Hier war es ganz unmöglich, die Sache auszuarbeiten.

Der Druck meines Buch [sic] scheint zu schleppen. Ich wundere mich, dass es noch nicht fertig ist.

Bitte grüssen Sie alle im Institut, auch den Geheimrat, dem ich nächstens schreiben werde und nehmen Sie selbst die herzlichsten Grüsse

von Ihrem

[Henry E. Sigerist]

“Prohibition“ of alcoholic beverages in the U.S. 1919-1933. Kissingen see T. to S. of 26 September 1931. Juan de Cardenas (Deuchler 1930). Kyklos: Yearbook of S.’s Leipzig department. “meines Buchs“ (Sigerist 1931b. “Geheimrat“ Karl Sudhoff (1853-1938) medical historian in Leipzig, S.’s predecessor.

New names:

Garrison, Fielding H. (1870-1935): medical historian, librarian at Johns Hopkins Welch Medical Library

Mayer, Claudius F. (1899-1988): immigrant physician, later at Army Medical Museum and Library

Welch, William H. (1850-1934): pathologist, hygienist, medical historian; first director of the Hopkins Institute of the History of Medicine, i.e., S.’s predecessor

Zilboorg, Gregory (1890-1959): psychiatrist in New York; had visited S.’s Leipzig Department

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 10 October 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Es tut mir leid, dass ich Sie bereits sobald und noch dazu telegraphisch mit der Mahnung an die “Kyklos“-Berichte belästigen musste. Es blieb mit jedoch kein anderer Weg, da meine Arbeit fast vollständig ausgedruckt ist und alles weitere von dem Eintreffen der Berichte abhängt. Man ist immer wieder darüber erstaunt, was der Satzspiegel des “Kyklos“ alles



schluckt. Die umfangreichsten Manuskripte schmelzen zusammen wie Schnee an der Frühlingssonne.

Ihr Buch ist abgeschlossen. Ich hätte Ihnen ja eigentlich darüber telegraphisch Bescheid geben sollen, wollte aber, nachdem ich gerade das “Kyklos“-Telegramm abgesandt hatte, Sie nicht noch mehr in Unkosten stürzen. Das ganze Denken kreist allmählich ums Sparen. Ich werde Ihnen also erst telegraphieren, wenn das Buch erscheint, was ja wohl nicht mehr lange dauern kann. Im übrigen gibt es garnichts Neues.

Indem ich angelegentlichst hoffe, die “Kyklos“-Berichte (Vorwort und Tätigkeitsbericht) demnächst in Händen zu haben, verbleibe ich mit besten Grüßen

Ihr

Owsei Temkin

Kyklos-Berichte see T. to S. of 3 October 1931. “meine Arbeit“ (Temkin 1932). “ihr Buch“ (Sigerist 1931b).

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore, 17 October 1931*

Lieber Herr Temkin,

Schönen Dank für Ihren Brief vom 3. Oktober. Nun haben meine Vorlesungen hier endgültig begonnen und Sie können sich denken, dass ich sehr viel zu tun habe mit den Vorbereitungen.

Donnerstag war die erste Vorlesung. Sie fand im Hörsaal der School of Hygiene statt, da der medizinhistorische Hörsaal nicht sehr gross ist. Der Saal war zum brechen voll, etwa 250 Zuhörer, Studenten, Assistenten und fast der ganze Lehrkörper. Welch stellte mich vor, wobei er mich nach amerikanischer Art dermassen rühmte, dass es mir ganz peinlich war. Aber man ist hier an Superlative gewöhnt. Ich hatte die Vorlesung geschrieben. Halb sprach ich frei, halb las [sic]. Es ging jedenfalls sehr gut.

Freitag war das erste Seminar. Es sind etwa 40 Teilnehmer, fast zuviel. Ich sprach ganz frei nur mit einigen Notizen und auch das ging sehr gut. Ich interpretierte den Papyrus Edwin Smith, was die Leute sehr zu interessieren schien.

Das Institut ist sehr schön, aber noch sehr in den Anfängen. Die Bibliothek ist noch nicht ganz katalogisiert, sodass man Mühe hat die Bücher zu finden. Vorläufig ist das Institut mehr ein Schauobjekt als ein Arbeitsinstrument. Es wird ununterbrochen besucht und bestaunt, aber es wird noch sehr wenig darin gearbeitet. Hier wie an so vielen Orten in Amerika fehlen die Menschen.

Garrison ist reizend, aber ein schwerer Neurastheniker. Ein entzückender Mensch ist Oliver. Er hat Theologie, klassische Philologie und Medizin studiert. Er ist aktiver Geistlicher, sachverständiger Psychiater beim Gericht, Leiter des Internats im College und schreibt Romane, sodass ihm natürlich für das Institut nicht viel Zeit bleibt. Welch kommt jeden Tag einmal um seine Post zu lesen. Und sonst ist niemand da und es geschieht nichts. Dabei sind die Betriebsmittel vorläufig von der Rockefeller Stiftung nur auf 5 Jahr bewilligt. Es ist bereits das dritte Jahr. Die Leute sind daher sehr froh, dass ich da bin, damit einmal etwas geschieht. Meine Vorlesungen sollen als Buch erscheinen, denn man muss der Stiftung etwas gedrucktes vorlegen können.

Ich habe ein sehr hübsches Arbeitszimmer im Institut, das gleiche das d'Irsay bewohnt hat. Das ganze Institut ist froh, dass er fort ist, denn er hat sich Unglaubliches geleistet.

Baltimore ist sehr hübsch und wirkt trotz einer Million Einwohner neben New York wie ein kleines Landstädtchen. Am meisten fallen dem Fremden die Neger auf. Ein viertel der Bevölkerung ist schwarz, jeder 4. Mensch auf der Strasse ein Neger. Im Club, wo ich wohne sind etwa ein Dutzend Diener, alles Neger.

Bis vor wenigen Tagen war es fürchterlich heiss. Zum Glück ist es jetzt etwas frischer geworden, denn das Arbeiten fiel bei der Hitze sehr schwer.

Täglich bekomme ich neue Einladungen zu Vorträgen und vom 1. Dezember an wird meine Reise zwar sehr interessant, aber recht beschwerlich werden.

Den Jahresbericht für *Kyklos* will ich diese Woche fertig stellen. Sie können damit rechnen ihn in etwa 3 Wochen zu haben. Es tut mir leid, dass es so lang ging, aber es war früher beim besten Willen nicht möglich. Die Akklimatisation an die neue Umgebung und vor allem an die fremde Sprache ging länger als ich dacht [sic].

Grüssen Sie Herrn Krumbiegel herzlich und sagen Sie ihm in der Zeitschrift für idealistische Philosophie sei ein Aufsatz von Eugen Lerch über Akelei, den er unbedingt sehen muss.

Ich hoffe, dass im Institut alles weiter gut gehen wird und wünsche Ihnen einen guten Semesteranfang. Grüssen Sie Richter, die beiden Damen und nehmen Sie selobst die herzlichsten Grüsse von

Ihrem

[Henry E. Sigerist]

Welch and Garrison see S. to T. of 10 October 1931. Egyptian medical “Papyrus Edwin Smith“. “Jahresbericht für *Kyklos*“ see T. to S. of 10 October 1931. “die beiden Damen“ Marianne Probst see T. to S. of 26 September 1931, and Elisabeth Mohnhaupt, librarian.

New names:

d'Irsay, Stephen (1894-1934): physiologist and medical historian, T.'s colleague at Leipzig

Krumbiegel, Ingo (1903-1990): physician and biologist at S.'s department in Leipzig

Lerch, Eugen: Romance linguist

Oliver, John Rathbone (1872-1943): MD, PhD, staff member of Baltimore Institute

Richter, Robert: Janitor at S.'s Institute in Leipzig.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 17 October 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Neues habe ich Ihnen eigentlich gottseidank nicht zu berichten. Gottseidank deshalb, weil heutzutage alle neuen Nachrichten meist unwillkommene Nachrichten sind. Ihr Buch wird bereits überall gross angezeigt, ich habe die Aushängebogen schon zum grössten Teil erhalten. Es muss also in den nächsten Tagen erscheinen. Nach der Anzeige in der *München. Med. W.* soll es geh. RM 8.-, Leinwand RM 10.- zu stehen kommen. Unterdessen ist meine Arbeit bereits vollständig gesetzt worden, und ich bin auch mit dem Korrekturlesen bald fertig. Ich möchte Sie daher noch dringend bitten, uns die Berichte zuzuschicken.

In der Hoffnung, dass Sie ebenso schönes Wetter haben wie wir, verbleibe ich mit besten Grüssen

Ihr

Owsei Temkin

“Ihr Buch“ (Sigerist 1931b). Münchener Medizinische Wochenschrift. “meine Arbeit“ (Temkin 1932). “Berichte“ see T. to S. of 10 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 24 October 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Haben Sie vielen Dank für Ihren interessanten Brief, der uns alle sehr erfreut hat. Hoffentlich haben Sie nun in Baltimore stillere Tage, so dass Sie die Vorträge in Ruhe ausarbeiten können.

Den Brief von Lehmann haben Sie wohl unterdessen schon erhalten. Ich habe auf alle Fälle auch an ihn geschrieben und ihn noch einmal auf Ihren früheren Brief aufmerksam gemacht, in dem Sie die Adressanden angegeben haben. Lehmann macht bereits grosse Reklame für Ihr Buch, und Sie werden es ja bald selbst in Händen haben.

Vor ein paar Tagen habe ich eine peinliche Entdeckung gemacht. Von der Sudhoff'schen Paracelsus-Ausgabe sind bisher erschienen Band I-XII, der XIII. Band erscheint demnächst. Das Institut besitzt aber nur Band VI-X ! Ich kann mir garnicht vorstellen, wieso das übersehen worden ist, und bevor ich an die Bestellung der fehlenden Bände gehe, möchte ich Sie darauf aufmerksam machen und Ihre Antwort abwarten, damit jeder Irrtum ausgeschlossen ist.

Vor einiger Zeit schickten wir Herrn Dr. Hirschfeld die Arbeit von Heun. Er hat mir heute geschrieben und ist sehr wenig entzückt. Er meint, es wären ein paar peinliche Fehler drin, Verleger seien für Romantiker gehalten worden usw.. Bibliographisch hält er das Ganze für wertlos. Näheres darüber will er mir noch mitteilen. Obwohl ich in der glücklichen Lage bin, meine Hände in Unschuld waschen zu können, so muss ich doch sagen, dass, wenn Herr Dr. Hirschfeld zu einem so harten Urteil gelangt, auch ihn selbst ein Teil der Schuld trifft, da er die Arbeit Heun zwar eingeleitet, nach seinem Weggang jedoch Herrn Heun sitzen gelassen hat. Allerdings hätte man ihm die Korrektur der Arbeit zuschicken sollen, aber im Prinzip wäre da auch nicht mehr viel zu ändern gewesen.

Das letzte Exemplar der Deuchler'schen Arbeit lasse ich an Herrn Dr. Garrison abgehen.

Sonst gibt es nichts Neues. Mit dem Semesteranfang wird es nun bald Ernst.

Herr Dr. Diller ist nach Leipzig übersiedelt und arbeitet zur Zeit bei uns im Institut.

Mit besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

“Lehmann“ Verlag, published (Sigerist 1931b). Sudhoff, Garrison, and Deuchler see S. to T. of 10 October 1931. Ernst Hirschfeld, physician, former staff member of S.'s Leipzig Institute, later murdered by the Nazis. Heun see T. to S. of 3 October 1931. Hans Diller (1905-1977) classical philologist.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig 30 October 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Da morgen Feiertag ist, schreiben wir Ihnen einen Tag früher. Die letzte Woche der Ferien ist jetzt abgelaufen, und man merkt bereits das beginnende Semester. Vorläufig haben wir elf neue Mitglieder zu verzeichnen, doch lässt sich natürlich vorläufig noch kein Ueberblick darüber gewinnen, wie stark der Besuch im Semester sein wird. Ich fürchte, dass die Hauptvorlesung, da sie bezahlt werden muss, sehr schlecht wegkommen wird. Das Vortragsbändchen ist nun endlich erschienen, der Verlag hat uns mitgeteilt, dass er Ihnen direkt ein Exemplar zugehen liesse, drei weitere Exemplare für Sie liegen bei uns im Institut.

Ihr Buch müsste ja nun eigentlich nach dem Versprechen des Verlags bereits erschienen sein. Ich hoffe jedenfalls, dass wir es noch eher in Händen haben werden als Sie diesen Brief.

Herr Dr. Pagel erkundigte sich nach Ihrem Aufsatz über Kosmetik. Ich konnte ihm nur schreiben, dass er vorläufig nicht erscheint. Bei uns befindet sich ein Durchschlag von 9 Schreibmaschinenseiten; ich weiss nicht, ob das Ihr ganzer Aufsatz ist, jedenfalls hielt ich mich nicht für befugt, Herrn Dr. Pagel dies zuzusenden.

Herr Dr. Englert ist vor einigen Tagen hier eingetroffen und bleibt den Winter über im Institut. Den Herrn Geheimrat habe ich von Ihnen gegrüsst. Er lässt Sie herzlich wieder grüssen und meint, Sie sollten doch an die Briefe an ihn denken, sie [sic] wüssten schon Bescheid. Die Arbeit Ackerknecht erscheint in den ersten beiden "Archiv"-Heften. Herr Ackerknecht teilte mir mit, dass der Verlag für die herzustellenden Separata mehrere hundert Mark von ihm verlangt; er will sich mit dem Verlag zanken. Ich bin gespannt, was er erreicht.

Obwohl ich überzeugt bin, dass Sie in Baltimore stark in Anspruch genommen sein werden, so möchte ich Ihnen doch dringendst ans Herz legen, mich mit dem "Kyklos"-Bericht nicht im Stich zu lassen; ich warte sehnsüchtig jeden Tag darauf.

Mit besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

There was a list of members of S.'s Institute. Vortragsbändchen: The invited lectures at the Institute were annually published by Georg Thieme Verlag. "Ihr Buch" (Sigerist 1931b). Pagel see T. to S. of 26 September 1931. S.'s lecture on cosmetics (Sigerist 1931a). Ludwig Englert, medical historian, staff member of S.'s Institute. Geheimrat Sudhoff see S. to T. of 10 October 1931. Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931 and (Ackerknecht 1932). Kyklos-Bericht see T. to S. of 3 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 7 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Während der letzten acht Tage sind viele und zum Teil aufregende Dinge vorgefallen.

Ihr Buch ist ja nun unterdessen erschienen, und Sie werden vielleicht schon Exemplare in der Hand haben. Es sieht sehr schön aus, und der Preis ist doch eigentlich erstaunlich mässig. Wir haben prompt acht Exemplare erhalten und zur Verteilung gebracht. Der Verlag Lehmann gibt sich mit der Propaganda alle Mühe.

Mit dem Semesteranfang ist es nun ernst geworden, fast möchte ich sagen, trauriger Ernst. Was den Zugang an neuen Mitgliedern betrifft, so ist das Resultat ziemlich befriedigend. Wir haben bis jetzt 16 zu verzeichnen, erfreulicherweise mehrere Kliniker. Dagegen ist die Beteiligung an den Vorlesungen katastrophal. In der ersten Stunde der Hauptvorlesung sass zwar ein halbes Dutzend Leute, Auf dem Belegbogen ist aber kein einziger Name zu finden. Die spätantike und arabische Heilkunde haben bisher 11 belegt. Dieses Resultat ist aber schon deshalb ziemlich illusorisch, weil ja die Mitglieder darauf hingewiesen werden, dass sie sich an irgend einer Uebung oder Vorlesung beteiligen müssen und infolgedessen der dringende Verdacht besteht, dass sie pro forma eine einstündige Vorlesung belegen, die sie weder zu einer Zahlung noch zum Kommen verpflichtet. Die Uebung über die Entwicklung des ärztlichen Standes ist bisher von 6 – 7 Leuten belegt. Diese Zahl ist in anbetracht des populären Themas sehr klein, dafür verspricht aber der Name der Teilnehmer ein fleissiges und ernstes Mitarbeiten; die Referate fanden glatte Abnahme. Auf der Liste für die Medizin im Alten Testament stehen 4. Man muss natürlich abwarten, was die nächsten Wochen bringen; es können mehr aber auch de facto weniger werden. Jedenfalls sehe ich, dass auch bei glänzendster Institution jeder für sich von vorn anfangen muss. Pathetisch ausgedrückt: “Was Du ererbt von Deinen Vätern, erwirb es, um es zu besitzen“. Montag, 16. November soll die Eröffnungssitzung stattfinden, in der ich genötigt sein werde, weise und mahnende Worte zu predigen. Unser Etat ist in erschreckender Weise belastet. Wir haben allein im Oktober fast vierhundert Mark für laufende Ausgaben zu bezahlen gehabt. Wir sind bis über die Ohren subskribiert. Jede Woche bringt Fortsetzungswerke mit Preisen um ca fünfzig Mark. Neues können wir überhaupt nicht mehr anschaffen.

Gestern habe ich den Fahrplan für das Sommersemester an Herrn Wendeborn abgeliefert; ich lege Ihnen einen Durchschlag bei. Sollte irgendetwas nicht stimmen, so kann ich es, falls Ihre Bemerkung mich rechtzeitig erreicht, eventuell noch bei der Korrektur verbessern. Herrn Dr. Krumbiegel konnte ich vorläufig noch nicht aufnehmen, da es noch nicht so weit ist.

Im Hause selbst haben sich Dinge ereignet, die alles andere als erfreulich sind. Fräulein Probst klagt darüber, dass ihr aus dem Portemonnaie, das in ihrer Schreibtischlade lag, zehn Reichsmark entwendet worden seien. Es ist Anzeige bei der Polizei erstattet worden, und wir werden sehen, was ans Licht kommt.

Herr Dr. Rösch vom Mineralogischen Institut hält eine Vorlesung im kleinen Hörsaal ab; da er Projektionen geben will, bat er darum, ihren Projektionsapparat dort aufstellen zu dürfen. Ich glaubte, Ihm entgegenkommen zu müssen. Leider ist es aber nicht dabei geblieben, sondern es ist auch noch, teils ohne uns vorher davon in Kenntnis zu setzen, ein Schränkchen in einer Ecke aufgebaut worden, Bankreihen verschoben und die Schubfächer des Vorlesungstisches annektiert worden. Ich wollte einem Zerwürfnis aus dem Wege gehen, habe aber heute Herrn Dr. Rösch mitgeteilt, dass das nicht als endgültige Regelung angesehen werden könnte, vielmehr dazu endgültig erst nach Ihrer Rückkehr zu entscheiden sei. Auf weitere Zugeständnisse werde ich mich nach diesen Erfahrungen auch für den Winter nicht einlassen.

Herr Ackerknecht und Herr Muschel sind beide in grimmigen Zorn über den Verlag entbrannt. So hat beispielsweise der Verlag Herrn Muschel für den Druck von Titelblatt und Lebenslauf allein vierzig Mark abverlangt. Herr Muschel will sich vom Verlag nur Separata liefern lassen, Titelblatt und Lebenslauf sollen wo anders hergestellt werden. Herr Ackerknecht scheint noch tiefgreifendere Massnahmen zu erwägen, etwa überhaupt auf Sonderdrucke zu verzichten und eine photostatische Reproduktion seiner Arbeit herstellen zu lassen. Ich hielt mich nicht für befugt, mich in Verhandlungen, die ja nur Verlag und Autor angehen, einzumischen.

Ich hoffe, Ihnen im nächsten Brief Erfreulicheres mitteilen zu können und dann auch den Bericht für den “Kyklos“ in Händen zu haben. Wenn der “Kyklos“ noch bis Weihnachten erscheinen soll, dürfte es wohl höchste Zeit sein.

Indem ich Ihnen bestens für Ihren interessanten Brief danke, verbleibe ich mit aufrichtigen Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

PS: Es melden sich fast täglich Damen und Herren, die Promotionsthema haben möchten. Mit Ausnahme eines Herrn, der bereits mit einem fertigen Thema, das er im Archiv seiner Heimatstadt bearbeiten will, kam, habe ich leider alle abweisen müssen.

1 Lehrplan WS 1931/32

1 Lehrplan SS 1932

“Ihr Buch“ (Sigerist 1931b). Wendeborn: Probably a university officer. Krumbiegel and Probst see T. to S. of 17 October and 26 September 1931, respectively. S. Rösch: Leipzig Mineralogist. Ackerknecht, Muschel, and Bericht für Kyklos see T. to S. of 3 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 14 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Für diese Woche gibt es nur verhältnismässig wenig zu berichten. Die Vorlesungen und Uebungen haben sich doch besser gemacht, als anfänglich zu erwarten war. Die “Geschichte der Medizin im Altertum“ hat 6 eingeschriebene Hörer, ebenso die “Entwicklung des ärztlichen Standes“. Dagegen ist “Die Medizin im Alten Testament“ mir ganz über den Haufen geworfen worden. Ich hatte beabsichtigt, diese Uebung recht philologisch zu gestalten und nur auf ganz wenige Teilnehmer gerechnet. Zu meinem Erstaunen sass aber am vorigen Mittwoch das ganze Zimmer voller Leute, von denen zwar einige etwas Hebräisch, aber kein einziger Griechisch kann. Von Philologie ist also keine Rede, von Medizin eigentlich auch nicht, denn es sind fast alles Vorkliniker. Ich muss also gänzlich umschalten. Den Rekord hat die spätantike und arabische Heilkunde erreicht. Es stehen 26 auf der Liste. Das ist aber eine grobe Illusion, im Hörsaal ist vorläufig von solchen Mengen noch nichts zu merken. Die Technik scheint sich bereits herumgesprochen zu haben: Um Mitglied zu werden oder zu bleiben, muss man eine Vorlesung oder Uebung belegt haben; man belegt eine einstündige privatissime et gratis Vorlesung, Resultat: Man braucht weder zu zahlen noch zu kommen, und der Form ist Genüge getan. Ich finde dieses System sehr schlecht und bin dafür, in den künftigen Semestern dreifache Riegel vorzuschieben. Es ist wirklich besser, wenn die Mitglieder sich im Einzelfall offen und ehrlich aussprechen, als dass das Ganze zur lächerlichen Formalität wird. Würde man aber überhaupt auf Teilnahme am Lehrplan verzichten, so hätten sich in diesem Semester von ca 70 Mitgliedern vielleicht ein Dutzend beteiligt (an der Hauptvorlesung nimmt nur ein einziges Institutsmitglied teil). Das dürfte so ungefähr das wahre Gesicht des Interesses sein. Man hat mal an irgend einer allgemeinen Vorlesung (Einführung oder Ethik) teilgenommen und lässt sich im übrigen den bevorzugten Frühstücksplatz mit Zentralheizung und Bibliothek gern 3 Mark pro Semester kosten. Ich

glaube also, man braucht sich keinen Illusionen hinzugeben. Selbstverständlich gibt es einzelne Mitglieder, die wirkliches Interesse haben und fleissig mitarbeiten, sogar tatsächlich Geschichte ! Neulich kam ein junger Kliniker, Humanist, der um eine Arbeit aus dem Gebiet der antiken Medizingeschichte bat, nur des wissenschaftlichen Arbeitens wegen; es brauchte nicht einmal eine Dissertation herauszuspringen. Ich habe ihn auf die Frage der Blutverteilung und Herzerkrankung bei Galen gewiesen, da ich an das Schema, das man von der Galenischen Blutbewegungslehre zeichnet, absolut nicht glaube.

Auf unsere Anfrage hat der Verlag Lehmann mitgeteilt, dass er Ihren Hörern 20% Ermässigung für Ihr Buch gewährt.

Gestern hat der Verlag Thieme wegen des “Kykkos” angefragt. Es geht nun hart auf Weihnachten; sollte Ihr Bericht nicht in den nächsten Tagen hier eintreffen, so sieht es trostlos mit dem Erscheinen des “Kykkos” aus. Jedenfalls werde ich meine Arbeit ab nächster Woche umbrechen lassen; das Vorwort muss dann römische Numerierung erhalten.

Sonst ist wohl nichts weiter zu berichten.

Mit besten Grüßen verbleibe ich

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

“Ihr Buch“ (Sigerist 1931b). Kykkos Bericht see T. to S. of 3 October 1931. “meine Arbeit“ (Temkin 1932).

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore, 16 November 1931*

Lieber Kollege

Ich habe Ihnen endlos lang nicht geschrieben. Aber Sie werden es verstehen, wenn Sie hören, dass ich in den letzten paar Wochen 17 Vorträge gehalten habe. In der vorletzten Woche waren es vier in zwei Städten. In der letzten fünf in drei Städten. Fast täglich ein Vortrag. Dabei sind es jedesmal neue Vorträge, die ich von einem Tag auf den andern vorbereiten muss. Dazu kommen eine Menge Einladungen die ich nicht ablehnen kann, Besuche, Besichtigungen, Besprechungen, eine Riesenkorrespondenz mit ganz Amerika. Meine Einführung soll im Januar in New York erscheinen. Die Uebersetzung liegt im Manuskript auf meinem Tisch, eine ganz vorzügliche Uebersetzung die den Geist und Stil des Buches vollkommen wahr, aber ich muss sie doch vollständig lesen und manche Kleinigkeit ändern. Die Grossen Aerzte werden auch übersetzt. Der New Yorker Verleger will überhaupt alles übersetzen, was ich künftig schreibe.

Die Vorträge waren bisher ein voller Erfolg. Die Leute sind an diese Art der Darstellung nicht gewöhnt. Medizingeschichte war bisher eine sehr trockene Angelegenheit und die kulturgeschichtliche Betrachtung interessiert die Leute offenbar sehr. In Baltimore ist der grosse Hörsaal der School of Hygiene jedesmal so voll, dass viele stehen müssen und im Seminar habe ich ständig 40-50 Studenten und Aerzte. Auch an den anderen Orten habe ich stets über 300 Zuhörer. Täglich kommen neue Einladungen zu Vorträgen oft an Orte die ich erst auf der Karte suchen muss. Aber ich muss jetzt alles ablehnen, denn ich habe mehr als ich bewältigen kann. Sie würden mich kaum mehr erkennen, denn bei diesem Regime habe ich Bauch und Doppelkinn vollständig verloren. So erfahre ich am eigenen Leibe wie die Umwelt gestaltend auf die Körperformen einwirkt.

Amerika gefällt mir von Woche zu Woche besser. Es ist ein ungeheurer Impuls in diesem Land. Die Landschaft ist überwältigend schön[.] Natürlich trägt auch zu diesem Eindruck bei, dass ich seit ich hier bin keinen Tropfen Regen gesehen habe. Tag für Tag blauer Himmel und es ist heute noch so warm, dass man ohne Mantel ausgeht und am weit offenen Fenster schreibt. Gesundheitlich ging es mir bisher trotz der vielen Arbeit ausgezeichnet. Ich bin ganz froh, dass ich soviel zu tun habe, denn man erlebt ein Land viel intensiver, wenn man tätig mitarbeitet als wenn man es nur als Bummeler durchstreift. Ich habe etwa 100 Seiten Notizen zu meinem Amerikabuch. Die Josiah Macy Foundation interessiert sich sehr für dieses Buch und will mir Geld geben, damit ich Literatur über amerikanische Medizin kaufen kann. Ich hoffe mit diesem Geld mehrere Hundert [sic] Bände anschaffen zu können.

Nur - und damit komme ich zum wunden Punkt - war es mir bisher einfach physiologisch unmöglich, den Jahresbericht fertig zu stellen. Ich habe das Material ständig auf meinem Tisch gehabt und jeden Tag hoffte ich eine Stunde zu finden, aber es ging nie. Nun verstehe ich natürlich, dass Sie Ihre Habilitationsschrift gern draussen hätten. Ich weiss daher keinen andern Weg als Sie zu bitten, die Sache selber zu machen. Ich schicke Ihnen mit gleicher Post das Material so wie es ist. Redigieren Sie es so gut Sie können. Publizieren Sie auch die Kurven über die Entwicklung der letzten Jahre. Für die äussere Form halten Sie sich an die bisherigen Berichte. Schreiben Sie au[ch] ein kurzes Vorwort in welchem Sie darauf hinweisen, dass infolge der Zeiten das Buch nur in dieser Form erscheinen kann und dass es geschehe, um die Kontinuität aufrecht zu halten usw.

Eine andere Möglichkeit wäre, Ihre Arbeit in den Abhandlungen erscheinen zu lassen und den Kyklos ausfallen zu lassen. Das müssten Sie mit Hauff ausmachen. Jedenfalls haben Sie Vollmacht. Ich bedaure nur, dass ich nichts dazu tun kann. Aber es ist einfach unmöglich. Bitte rufen Sie Hauff an und sagen Sie ihm, dass ich ihn sehr grüssen lasse und dass die englische Einführung im Januar erscheine[.] Ich würde ihm nächstens einmal schreiben. Den Vortragsband habe ich heute bekommen.

Mein Aufsatz über Kosmetik erscheint in der Medizinischen Welt.

Was die Paracelsus-Ausgabe betrifft, so weiss ich dass wir sie nicht vollständig haben. Ich hatte immer gehofft, dass Sudhoff sie stiften würde. Vielleicht kann Sudhoff die Bände zu einem ermässigten Preis beschaffen. Jedenfalls wäre es gut sie zu vervollständigen.

Grüssen Sie Englert[,] Diller und die andern Damen und Herren. Ich bin durchaus einverstanden, dass Herr Krumbiegel seine Arbeit nach Berlin gibt. Bei unserer vollständigen Mittellosigkeit werden wir sowieso allmählich zu einem Adnex des Berliner Instituts. Es wäre sinnlos, sich dagegen zu sträuben.

Frl. Probst lasse ich für den Brief bestens danken. Ich schreibe ihr nächste Woche.

Am 20. verlasse ich Baltimore, wo ich mich sehr wohl gefühlt habe. Ich bleibe dann 2 Tage in New York, wo ich zahlreiche Besprechungen habe. Dann bin ich 1 Tag an den Niagarafällen, 1 Tag in Rochester N.Y. und fare [sic] dann nach Boston, wo ich mehrere Vorträge habe.

Weitere sichere Adressen sind:

7.-9. Dezember Chicago c/o Dr. Franklin C. McLean, Office of the Director of University Clinics, University of Chicago

11.-13. Januar c/o Dr. Ophuls, Stanford University, School of Medicine, 2398 Sacramento Street, San Francisco, California

Weitere adressieren [sic] werde ich jeweils kabeln.



Ich verfolge die Nachrichten über Deutschland regelmässig in der Zeitung, aber man hört wenig. Es sieht ganz so aus als ob ich im Frühjahr ein Nazi-Deutschland wiederfinden werde.

Ich denke sehr daran, dass heute Eröffnungssitzung ist und ich bedaure sehr nicht bei Ihnen zu sein. Alles Gute für das Semester und herzliche Grüsse von Ihrem

[Henry E. Sigerist]

„Meine Einführung“ (Sigerist 1931b). „Die Grossen Aerzte“ (Sigerist 1932). „Amerikabuch“ (Sigerist 1933). „Jahresbericht für Kyklos“ see T. to S. of 3 October 1931. „Ihre Habilitationsschrift“ (Temkin 1932). Bruno Hauff: Owner of Georg Thieme Verlag, Leipzig. „Aufsatz über Kosmetik“ (Sigerist 1931a). Paracelsus-Ausgabe see T. to S. of 24 October 1931. Eröffnungssitzung: Inauguration of the new semester at S.’s Leipzig Institute.

Names mentioned before:

Diller see T. to S. of 24 October 1931

Englert see T. to S. of 30 October 1931

Krumbiegel see T. to S. of 17 October 1931

Probst see T. to S. of 26 September 1931

Sudhoff see S. to T. of 10 October 1931

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 19 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich erlaube mir, ein an Sie gerichtetes Schreiben, das ich unter der Institutspost vorfand, im Originalumschlag Ihnen zu übersenden.

Mit besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

O. Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 21 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Sie werden wohl den Brief bereits in Händen haben, den wir Ihnen von der Eröffnungssitzung geschrieben haben. Es ist recht nett verlaufen, war sehr gut besucht. Der Geheimrat war auch anwesend und hat einige recht lebenswürdige Worte gesprochen. Herr Richter hat sich um den Kuchen grosse Verdienste erworben. Der weitere Verlauf der Kolloquien erscheint mir allerdings nicht so einfach. Fürs erste habe ich den Herrn Geheimrat dafür gewonnen, den Reigen zu eröffnen und einen Vortrag über Paracelsus zu halten. Herr Dr. Achelis hat mir versprochen, Ende Januar bzw. Anfang Februar über ein mehr philosophisches Thema zu reden. Ein oder zwei Abende werde ich für unsere Doktoranden frei halten, die einmal über die Resultate ihrer Arbeit berichten sollen. Ich denke vor allen Dingen an Herrn Rubin und Herrn Schlunk.

Der Diebstahl an Fräulein Probst ist aufgeklärt worden. Die Reinemachefrau war die Schuldige, sie hat gestanden, nachdem der Kriminaloberkommissar sie ins Kreuzverhör genommen hat. Ich habe sie fristlos entlassen.

Neulich habe ich mich bei Herrn Professor Scheumann eingestellt und habe ihn darauf aufmerksam gemacht, dass unser Institutseigentum (Wandregal, Vortragspult im Hörsaal) mit dem Stempel des Mineralogischen Instituts durch Einbrennen versehen wurde. Er hat sich entschuldigt und Aufklärung zugesagt. Das dürfte wohl das Wesentliche in den Ereignissen der verlaufenen Woche sein.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Eröffnungssitzung of the new semester. Geheimrat Sudhoff and Richter see S. to T. of 10 and 17 October 1931, respectively. Johann D. Achelis (1898-1963), physiologist, former staff member of S.'s Leipzig Institute. Probst see T. to S. of 26 September 1931. Karl H. Scheumann, professor of mineralogy.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 23 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Dieser Brief fällt aus der Reihe und beschränkt sich auf zwei Punkte.

1. Ich hätte gern zu unserem Kolloquium im Januar bezw. Februar einen Herrn Dr. Vogel von der Weizsäcker'schen Klinik in Heidelberg über die Einstellung zu prognostisch ungünstigen Fällen und die Erfahrungen der dortigen Klinik sprechen lassen. Ich hielt es für sehr wichtig, dass einmal die Einstellung des Arztes zur infausten Prognose allgemeiner besprochen würde. Nun ergibt sich aber die Schwierigkeit, dass diesem Herrn die Reise, d.h. 50 Mark bezahlt werden müssten, und ich möchte Sie daher fragen, ob mir diese Summe irgendwoher für diesen Zweck zur Verfügung gestellt werden kann.

2. Herr von Györy schrieb mir, dass er doch sehr gern ein Rezensionsexemplar Ihrer "Grossen Aerzte" gehabt hätte. Er habe sich an den Verlag Lehmann gewandt, der aber nichts weiter von sich habe hören lassen. Ich habe ihm versprochen, mein Möglichstes zu tun, da ich aber natürlich Lehmann nicht vorschlagen kann, ihm ein Exemplar zu senden, so möchte ich Sie von Györys Bitte in Kenntnis setzen; vielleicht wollen Sie etwas in dieser Richtung tun. Herr von Györy klagt, dass die Reduzierung der Beamtengehälter ihm eine Anschaffung nicht ermögliche.

Ich wollte Sie noch darauf aufmerksam machen, dass immer wieder von verschiedenen Seiten das Gerücht herangetragen wird, dass Sie eventuell in Amerika verbleiben würden. Obwohl ich dieses Gerücht ständig dementiere, bin ich doch über die Hartnäckigkeit erstaunt, mit der es sich hält.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Tibor von Györy (1869-1938) Hungarian medical historian.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 24 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Soeben hat Herr Geheimrat Sudhoff mir einen Plan zu einem neuen kurzen Handbuch der Geschichte der Medizin entwickelt, das ausserordentlich starke Aehnlichkeit mit den von Ihnen ins Auge gefassten Plänen hat. Er denkt daran, die Sache ganz ähnlich Ihrem Gedankengang aufzuteilen. Ich selbst sollte die archaische Medizin (Vorzeit, vorderer Orient, Aegypten) bearbeiten; Indien und Griechenland stünden noch nicht fest. Die Araber kämen an Meyerhof; Sie sollten den Barock (eventuell bis Einschluss der Romantik) übernehmen. Bei einer so weitgehenden Analogie - das Ganze soll eine Darstellung sein, Literatur nur am Ende der Abschnitte - war ich natürlich verpflichtet, ihm mitzuteilen, dass Sie etwas ganz ähnliches planten, ich noch nicht wüsste, wieweit nun positiv die Verhandlungen mit dem Verlag, dessen Name unerwähnt blieb, gediehen wären. Ich habe ihm gesagt, dass ich sofort an Sie schreibe und Sie bitten werde, doch unmittelbar an den Herrn Geheimrat zu schreiben. Er will dementsprechend vorläufig noch nicht an seinen Verlag (Karger, Berlin) herantreten. Ich darf vielleicht nochmals die Bitte wiederholen, doch an den Geheimrat sofort zu schreiben, zumal ich selbst sonst in eine sehr unangenehme Zwischenstellung gerate.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

PS: Ich habe dem Herrn Geheimrat gesagt, dass Sie auch an ihn gedacht hätten und er eventuell die mittelalterliche (Paracelsus !) Medizin bearbeiten sollte, denn so liegt es wohl auch im Rahmen seines Planes; soviel ich sehe, hat er selbst die Absicht, nur einen Teil (wohl Mittelalter und Paracelsus) zu übernehmen.

Das Ganze soll vorläufig nur dem Geheimrat, Ihnen, Dr. Meyerhof, dem er wegen der Araber schreibt, und mir bekannt sein.

Sudhoff, see S. to T. of 10 October 1931, has published a handbook of the history of medicine in 1922 of which no new edition has appeared. Max Meyerhof (1874-1945) arabist.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 28 November 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Haben Sie vielen Dank für Ihren ausführlichen Brief. Ich wünsche Ihnen auch weiterhin guten Erfolg. Das Material für den "Kyklos"-Bericht habe ich soeben erhalten. Ich werde Vorwort und Bericht aufsetzen. Nachdem ich mit Dr. Hauff telefoniert habe, sind wir zu dem Resultat gekommen, dass es wünschenswert wäre, wenn Vorwort und Tätigkeitsbericht von Ihnen stammten, da das dem ganzen "Kyklos" mehr Folie verleihen würde. Sobald ich also Vorwort und Bericht fertig habe, sende ich es Ihnen express zu; Sie brauchen es bloss noch durchzulesen und Ihren Namen darunter zu setzen. Von einer Publikation der Kurven würde ich persönlich abraten; ich finde, dass das leicht einen protzigen Eindruck erwecken könnte und wohl auch im europäischen Hochschulbetrieb vorläufig noch nicht üblich ist. Jedenfalls

werde ich aber den Bericht so abfassen, dass Sie die Kurven nach Belieben behalten oder rauswerfen können.

Sonst gibt es nichts Neues. Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

S.'s letter and Kyklos-Bericht see S. to T. of 16 November 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 2 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Hiermit übersende ich Ihnen druckfertig Vorwort und Tätigkeitsbericht für den "Kyklos". Ich möchte Sie bitten, das Ganze durchzulesen, eventuell zu korrigieren und zu unterschreiben (beim Vorwort auch Ort und Datum). Ich darf doch wohl hoffen, die Sache recht bald wieder in Händen zu haben, damit es umgehend gesetzt werden kann. Im einzelnen möchte ich mir erlauben, Ihre Aufmerksamkeit noch auf folgende Punkte zu lenken:

1. Die Bemerkungen über die Kurven sind so eingefügt worden, dass sie weggelassen werden können. Das Weglassen empfiehlt sich auch aus technischen Gründen, da die Kurve über Verteilung auf Kliniker, Vorkliniker und dergleichen im Buntdruck hergestellt werden müsste. Ausserdem habe ich gesehen, dass Kurve I und II den Mitgliederbestand im Sommersemester 1931 nicht berücksichtigen. Es würde sich wie folgt geben: Zahl der Mitglieder 75.- Frühere Mitglieder 42 - neu zugetreten 33. - Vorkliniker 41 - Kliniker 13 - Aerzte und Medizinalpraktikanten 11. Zahnheilkunde und andere Fakultäten 10.

2. In der Mitgliederliste sind einige Mitglieder unter den neu hinzugetretenen eingetragen worden, die keine laufende Nummer haben, weil sie in zurückliegenden Semestern schon mal Mitglieder waren. Diese sind wohl am besten wegzulassen, obwohl dann beim Zusammenzählen die Zahlen nicht ganz stimmen werden ?

Mit der Bemerkung, dass das baldige Wiedersehen des Berichts mir grosse Freude bereiten würde, verbleibe ich mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Kyklos 4, 1932, contains a very short preface, (Temkin 1932), and the usual report of the Institute activities.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 5 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Nachdem ich in letzter Zeit reichlich oft an Sie geschrieben habe, ist für diesen Brief, der wegen des Sonnabend fällig ist, eigentlich nichts übrig geblieben.

Zum Geburtstag des Herrn Geheimrat haben wir uns sämtlich eingefunden; er hat uns mit grosser Freude Ihr Telegramm vorgelesen.

Sonst ist alles beim alten und verläuft in Ordnung, und so verbleibe ich mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener  
Owsei Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 7 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich wende mich heute an Sie, weil ich in einer Urlaubsfrage noch Ihre Bestätigung haben möchte. Ich habe eine Einladung erhalten, über Weihnachten und Neujahr nach England zu kommen und habe mich entschlossen, diese Einladung anzunehmen. Nun möchte ich am 24. Dezember mittags von hier wegfahren und meinen Dienst am 4. Januar wieder antreten. Die Feiertage sind ja dieses Mal so verteilt, dass ich dadurch nur 4 ½ Werktage wegbliebe. Herr Dr. Krumbiegel will in der Zwischenzeit hier bleiben und dafür nach meiner Rückkehr ca 5 Tage Urlaub nehmen. Ich möchte Sie nun fragen, ob Sie damit einverstanden sind. Da die Zeit bis zum Erhalt einer brieflichen Antwort zu knapp sein dürfte, wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir ein kurzes Ja bzw. Nein telegraphieren könnten; für die Kosten dieses Telegramms würde ich natürlich gern aufkommen. Da der 3. Januar auf Sonntag fällt, also zwischen 1. und 3. Nur der halbe Sonnabend liegt, möchten Fräulein Probst und Fräulein Mohnhaupt gern noch diesen halben Tag zu ihrem Urlaub dazunehmen.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener  
Owsei Temkin

T.'s invitation probably was by his fiancée, C. Lilian Shelly whom he had met as an English student of German philology in Leipzig. Krumbiegel and Probst see T. to S. of 17 October and 26 September 1931, respectively. Mohnhaupt see S. to T. of 17 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 12 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Wir erhielten heute eine auf Ihren Namen lautende Buchhändlerrechnung aus Baltimore. Ich weiss nicht, warum und wieso diese Rechnung zu uns gekommen ist. Die Bücher, die vorläufig hier auch nicht eingetroffen sind, sind wohl nicht für das Institut bestimmt, wie ich aus den Titeln ersehe, und jedenfalls ist das Institut nicht in der Lage, zur Zeit Bücher aus dem Ausland zu beziehen und zu bezahlen. Ich erwähne das auch deshalb, weil einem Ihrer letzten Briefe ein Zettel mit der bibliographischen Angabe eines psychoanalytischen Buches von Ragnar Vogt, Oslo beilag, mit dem Vermerk, es für Illing (?) zu bestellen. Das ist uns ganz unmöglich. Deshalb erlaube ich mir auch, Ihnen die Baltimorer Buchhändlerrechnung wieder zugehen zu lassen.

Zum 1. Kolloquium am 8. Dezember erzählte uns Herr Geheimrat viel Interessantes aus dem Leben des Paracelsus. Es waren ca 30 Anwesende. Es hätte also gut etwas besuchter sein können. Ich habe beschlossen, die Kolloquien dieses Semester rar zu säen, da die Themata und wohl auch die Hörer etwas erschöpft sind; Sie werden dann für das Sommersemester ein umso hungrigeres Auditorium antreffen. Jedenfalls bis Weihnachten hat die liebe Seele Ruh'. Da ich Ihre Adresse nicht kenne und nicht weiss, wann und wo meine Briefe Sie erreichen,

beginne ich vorsorglich schon jetzt damit, Ihnen ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr zu wünschen. Irgendeiner der Glückwünsche wird dann hoffentlich suo loco et suo tempore eintreffen.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Ragnar Vogt (1870-1943) Norwegian psychiatrist; his book not identified. Geheimrat Sudhoff.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 14 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Anbei erlaube ich mir, Ihnen einige Briefe zuzusenden, deren Beantwortung für mich nicht möglich ist. Ich weiss nicht, welches Ihrer Bücher der Herr Constantinides im Auge hat. Ich habe ihm und Herrn Dr. Kiffner geschrieben, dass die Briefe an Sie weitergehen.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Whereas the last couple of letters were addressed to Chicago, this one is addressed to San Francisco. Constantinides and Kiffner not identified.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 19 December 1931*

Sehr geehrter Herr Professor,

Anbei lasse ich Ihnen zwei Briefe zugehen, die ich von hier aus nicht erledigen kann. Da heute wieder Sonnabend ist, benütze ich die Gelegenheit, um Ihnen einige Dinge zu schreiben, die nicht zur Kenntnis der Personalzimmer zu gelangen brauchen. Ihre Äusserung über das Verhältnis zum Berliner Institut, dass wir nämlich zu einer Art Appendix werden, hat mich recht betrübt, zumal ich gar keinen Grund dafür ersehen kann. Ich glaube, dass die beiden Institute sehr gut autonom neben einander arbeiten können, von einer Hegemonie der Berliner dürfte doch weder jetzt noch in Zukunft die Rede sein, zumal die Berliner unter den jetzigen Umständen wohl auch nicht gerade auf Rosen gebettet sind. Die Arbeit Krumbiegel ist ihnen ja garnicht angeboten worden, darüber hat Ihnen Herr Kollege Krumbiegel sicher selbst berichtet. Die Schwierigkeiten, auf die seine Habilitation stösst, sind allerdings traurig, zumal er doch nun verheiratet ist. Aber alles in allem hat unser Institut soviel fruchtbare Aufgaben zu leisten und auch bei knappen Geldmitteln so viele Möglichkeiten, dass man nur zufrieden sein kann. Die Tätigkeit eines wissenschaftlichen Institutes hängt doch nicht von dem "Betrieb" ab, den es entfaltet. Sie wissen, dass ich gerade diese Seite sehr skeptisch beurteile und die Erfahrungen dieses Vertretungswinters haben mich darin bestärkt. Das Interesse, das scheinbar in hohen Zahlen von Mitgliedern und Hörern zum Ausdruck kommt, ist eben nur scheinbar, da steckt nicht viel dahinter. Es lohnt sich viel mehr, sich den wenigen zu widmen, die wirklich arbeiten. Ich bin auch etwas erstaunt, dass Sie von Ihren Amerika-

Erfolgen so befriedigt sind. So sehr ich mich, wie Sie mir glauben dürfen, über Ihre Erfolge freue, so frage ich mich doch, ob da eine nachhaltige Wirkung davon ausgeht. Ist das nicht etwas Sensation für die Amerikaner ?

Nebenbei möchte ich noch eine andere Sache erwähnen, die mir mitgeteilt wurde. Anlässlich der Tagung der Medizinerschaften in Würzburg am 28./29. XI soll über die Redaktion des *Praemedicus* gesprochen worden sein und dabei wurde wohl von nationalsozialistischer Seite gegen Sie opponiert. Die nationalsozialistischen Kreise scheinen gegen Sie eingenommen zu sein und Stimmung gegen Sie zu machen. Ich weiss nicht, wieweit diese Dinge ernst zu nehmen sind, wollte Sie aber unterrichten und werde Ihnen auch, soweit etwas davon drin steht, das Protokoll der Tagung im *Praemedicus* nach dem Erscheinen zusenden.

Ich wünsche Ihnen nochmals ein recht gutes Neues Jahr und verbleibe wie immer mit besten Grüssen

Ihr dankbar ergebener

Owsei Temkin

“Berliner Institut“ of the History of Medicine, newly founded, under Diepgen’s leadership. Krumbiegel see T. to S. of 17 October 1931, “seine Arbeit“ probably (Krumbiegel 1932).

---

*Sigerist to Temkin, Chicago, 21 December 1931*

Mein lieber Herr Temkin,

Ich habe einige Tage verhältnismässig Ruhe und will die Pause benützen, um Ihnen nach langer Zeit wieder einmal Nachricht zu geben und Ihnen für Ihre verschiedenen Briefe zu danken.

Von mir kann ich nur Gutes berichten. Ich habe 33 Vorträge hinter mir und das ist zum Glück die grössere Hälfte. Meine Reiseroute seit ich Baltimore verliess war: New York, Niagara Fälle, Rochester N.Y., Boston, Cleveland, Detroit, Ann Arbor, Chicago, Madison, Minneapolis/St.Paul, Rochester, Minn., Des Moines, Omaha und jetzt bin ich wieder für einige Tage in Chicago. Die Vorträge haben überall grossen Anklang gefunden und ich bin überall reizend aufgenommen worden. Je mehr ich von Amerika sehe, desto begeisterter bin ich. Besonders lehrreich waren die Tage an der Mayo Clinic. Ich sah eine Reihe Addison Fälle, die mit dem neuen Cortex Hormon von Swingle tatsächlich geheilt werden, der dritte therapeutische Beitrag, der uns aus Amerika kommt. Ueberall habe ich die Visiten mitgemacht und Operationen beigewohnt, sodass die Reise auch medizinisch sehr fruchtbar ist.

Am 25. fahre ich wieder nach Minneapolis um den Kongress der American Historical Association mitzumachen und 2 Vorträge zu halten, dann kommen Colorado Springs, Denver und San Francisco, wo ich am 9. Januar eintreffe, und wo ich 5 Vorträge habe. Und dann muss ich einmal gründlich aussetzen, denn Sie können sich vorstellen, dass die ganze Sache sehr anstrengend ist. Die Entfernungen sind ja enorm gross. Ich werde daher am 23. Januar nach Honolulu fahren und am 16. Februar zurück sein. Die Hawaiischen Inseln sollen sehr schön sein und es gibt dort eine grosse Lepra-Kolonie, die mich sehr interessiert. Havana lasse ich dafür fahren. Dann kommt Los Angeles, Oklahoma, New Orleans, Charleston, schliesslich wieder Baltimore und New York, von wo ich zurückfahren werde. In dieser Weise bekomme ich einen ganz guten Ueberblick über das Land. Ich habe bisher 14

Universitäten besucht und eingehend studiert, ausserdem eine grosse Menge Krankenhäuser und Institute und habe auch mit vielen Praktikern gesprochen, sodass ich recht gutes Material über amerikanische Medizin habe.

Nun zu Ihren Briefen. Betreff. Vogel müssen Sie ein Gesuch an das Ministerium machen, mit der Bitte um Bewilligung der 50 Mark beziehend auf das Schreiben des Ministeriums vom soundsovielten, wonach das Ministerium bis zu 150 Mark pro Semester für die Kolloquien bewilligt. Der Brief liegt bei den Akten.

Wegen Herrn von Györy werde ich schreiben, wenn ich zurück bin. Ich habe jetzt für solche Kleinigkeiten keine Zeit.

Das Gerücht, dass ich nicht mehr zurückkäme, ist natürlich unbegründet und kommt wahrscheinlich daher, dass wir (wie jederman [sic] und ebenso vergeblich wie jederman [sic]) unser Haus zu verkaufen suchen.

Der Brief von der Eröffnungssitzung hat mich sehr erfreut und ich habe von verschiedenen Seiten gehört, wie gelungen der Abend gewesen wäre.

Wegen des Handbuchs schreibe ich dem Geheimrat direkt.

Es wird Sie interessieren, dass sich drei New Yorker Verleger um die Uebersetzung der Grossen Aerzte bemühen.

Ein Baltimorer Buchhändler hat eine Kiste Bücher an das Institut abgeschickt, und ich werde wahrscheinlich noch öfters Bücher schicken um mich zu entlasten, denn wo ich hinkomme, bekomme ich Bücher nund Separata geschenkt und kann sie natürlich nicht dauernd mitschleppen. Ich bitte Sie alles, was aus Amerika in diesem Winter kommt, in meinem Zimmer aufzubewahren. Frl. Mohnhaupt soll die Sachen nicht katalogisieren, denn es ist mein persönliches Eigentum, auch die einzelnen Bücher und Sonderdrucke, die etwa geschickt werden.

Schreiben Sie mir künftig immer nach Baltimore. Die dortige Sekretärin weiss an jedem Tag wo ich bin und schickt alles nach. Es ist so bei weitem am einfachsten.

Entschuldigen Sie, wenn ich nicht öfters schreibe. Ich bin meistens furchtbar gehetzt. Ich denke oft an das Institut und freue mich bis ich alle wieder sehe.

Grüssen Sie alle Damen und Herren vielmals und nehmen Sie selbst die herzlichsten Grüsse und Wünsche von

Ihrem

[Henry E. Sigerist]

Addison's disease, due to a lack of adrenal cortical hormones. W. W. Swingle's adrenal cortex extract of 1930 was a predecessor of cortisone. Vogel and Györy see T. to S. of 23 November 1931. "Geheimrat" Sudhoff. *Grosse Aerzte* (Sigerist 1932). Mohnhaupt see S. to T. of 17 October 1931.

---

*Sigerist to Temkin, ? , 29 December 1931*

Mein lieber Herr Temkin,

Ich bitte Sie, diesen Brief vorläufig streng vertraulich zu behandeln.

Gestern kam Dr. Welch und brachte mir auf einstimmigen Vorschlag der Fakultät eine Berufung nach Johns Hopkins. Ich habe natürlich noch keine Ahnung, was ich machen werde und werde mich nicht entscheiden, ehe ich in Leipzig zurück bin.



Der Grund, warum ich Ihnen heute schreibe ist, dass ich Sie fragen wollte, ob Sie für den Fall, dass ich dem Ruf folgen sollte, Lust hätten, mitzukommen. Selbstverständlich erwarte ich keine bestimmte Antwort von Ihnen. Ich möchte nur wissen, ob Sie grundsätzlich Lust hätten oder ob es überhaupt nicht infrage kommt. Ich bin im März in Baltimore zurück und werde dann mit der Fakultät verhandeln. Wenn ich wüsste, dass Sie eventuell mitkämen, könnte ich gleich eine Stelle für Sie mitvorsehen. Sie könnten sie dann immer noch annehmen oder ablehnen.

Der Jahresetat des Instituts ist 35.000 Dollar (einschliesslich Gehälter). Das sind immerhin 140.000 Mark. Damit lässt sich viel machen. Für Ankauf von Büchern allein sind jährlich 20.000 Mark verfügbar. Ausserdem meint Welch, dass sich die Mittel noch bedeutend vermehren liessen.

Was für Sie in Frage käme wäre wohl zunächst eine Stelle als Assistant. Professor heisst hier nur der Leiter des Instituts. Die Rangstufe ist: Assistant, Associate, Professor. Als Assistant hätten Sie wie alle Mitglieder des Staffs natürlich Lehrberechtigung aber keine Lehrverpflichtung (selbst ich habe keine Verpflichtung, was wir dozieren steht ganz in unserem Ermessen). Sie bekämen ein Gehalt von 3000 Dollar, womit man sehr gut leben kann. Sie könnten wahrscheinlich sehr bald (nach etwa 2 Jahren) zum Associate aufrücken mit 4000 Dollar. Das ist die Stellung die Garrison hat, und mit der Zeit könnten Sie auf 5000 kommen. Ausserdem sind die Aussichten für einen selbständigen Lehrstuhl in Amerika sehr gut. Ueberall sind Institute geplant und in Vorbereitung.

Ich würde natürlich versuchen von Anfang an eine Stelle als Associate für Sie zu bekommen, doch weiss ich nicht, ob das gelänge. Es ist immerhin möglich. Dann könnten Sie gleich mit 4000 beginnen und das ist sehr viel.

Ich habe bisher 14 Universitäten besucht, aber keine auch Yale und Harvard nicht hat mir annähernd so gut gefallen wie Johns Hopkins. Man lebt dort genau wie an einer deutschen Universität, ist vollkommen frei und unabhängig. Und ich möchte auch beifügen, dass es dort absolut keinen Antisemitismus gibt. Englisch können Sie ja und Sie würden sich sicher sehr rasch einleben.

Auch die übrigen Fakultäten sind sehr nett. Es gibt einen recht tüchtigen Semitisten und es ist viel Kontakt.

Das Institut hat eine grosse Zukunft und eine grosse Aufgabe, die zu erfüllen sehr verlockend wäre.

Dass die Aussichten in Deutschland nicht gut sind, brauche ich Ihnen nicht zu sagen. Und wenn ein Hitler Regime kommen sollte, würden sie nicht besser. So verdient der Vorschlag immerhin sehr ernstlich geprüft zu werden. Dass es mich sehr freuen würde und dass es mir eine grosse Hilfe wäre, wenn wir zusammen blieben, wissen Sie. Was dem Institut heute fehlt, sind die geeigneten Leute. Garrison ist mehr Bibliograph als Historiker und Oliver ist ein famoser Mensch, sehr guter klassischer Philologe, aber auch schon alt und ausserdem anderweitig so beschäftigt, dass er für das Institut sehr wenig tun kann. Wenn wir beide dort wären [?] könnten wir sehr viel erreichen.

Ueberlegen Sie sich die Sache in Ruhe und lassen Sie mich gelegentlich wissen, was Sie denken. Ich bin vom 9.-22. Januar in San Francisco erreichbar (Hotel St. Francis, Union Square). Dann bin ich wieder in San Francisco an der gleichen Adresse am 16. Februar. Wenn es infrage kommt, schicken Sie mir auch ein Exemplar Ihrer Gesammelten Werke

(das letzte ev. in Korrektur), dass ich es in Baltimore vorlegen könnte.

Aber wie gesagt, ich weiss selber noch nicht, was ich tun werde.

Mit herzlichen Grüßen bin ich  
stets Ihr

[Henry E. Sigerist]

Welch and Garrison see S. to T. of 10 October 1931. “Ueberall sind Institute geplant”: The second U.S. Institute of the History of Medicine in Madison, WI, was founded in 1947 only, the third at Yale in 1951. Oliver see S. to T. of 17 October 1931. T.’s answer to this letter was sent on 31 January 1932.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig 9 January 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Obwohl seit meinem letzten Brief ein längerer Zeitraum verflossen ist, gibt es eigentlich, glücklicherweise, nicht viel Neues zu berichten. Ich selbst war gemäss meiner Absicht ca zwölf Tage in England. Der Urlaub hat mir sehr wohl getan. Ich war froh, einmal, wenn auch nur für kurze Zeit, nicht an Medizingeschichte denken zu müssen. Die Reise ist sehr gut verlaufen, bin auch nicht seekrank geworden. Hoffentlich geht es Ihnen mit Ihrer Ueberfahrt nach Honolulu auch so, denn der Stille Ozean soll ja manchmal garnicht so still sein. Ich habe mich nach meiner Rückkehr sehr über Ihren Brief gefreut, den ich vorfand, vor allem auch, dass Sie mit Ihrer bisherigen Reise so befriedigende Resultate erzielen. Die halbe Zeit ist ja jetzt herum, was Sie sicherlich bedauern, ich aber offengestanden mit Freude registriert habe. Sie nehmen mir das sicher nicht übel.

So erfreulich sich die Uebungen entwickeln, vor allen Dingen die über den ärztlichen Stand, so miserabel geht es der Hauptvorlesung. Sie bewegt sich ständig um den Nullpunkt, und ich werde die Angst nicht los, dass sie eines Tages ganz einfriert. Aber es hilft nichts; ich gehe mit dem englischen Grundsatz: To make the best of it, und solange sich auch nur eine Seele findet, lese ich.

Nachtragen muss ich noch, dass bei uns erneut ein Diebstahl vorgekommen ist. Herr Dr. Krumbiegel klagt, dass ihm 50 Mark aus der Brieftasche entwendet worden seien, während er seinen Rock in seinem Zimmer hängen hatte. Wer der Täter war, hat auch die Polizei nicht herausbekommen. Hoffentlich hat endlich die Kriminalität in unserem Institut ein Ende. Ich ziehe es vor, Kriminalromane zu lesen als zu erleben.

Soeben habe ich Vorwort und Jahresbericht des “Kykos” zurückerhalten; ich danke Ihnen vielmals dafür, denn nun kann der “Kykos” wenigstens in kurzer Zeit das Licht der Welt erblicken. Ich wundere mich nur, dass Sie das Vorwort auf Leipzig datiert haben; der Bericht ist von Ihnen nicht unterschrieben. Falls Sie mir also keinen telegraphischen Bescheid zukommen lassen, muss ich es so lassen; der Tätigkeitsbericht muss dann ohne Unterschrift laufen. Ich halte es für unnötig, diesem Band ein Register beizufügen, da sich dieses ja nur auf meine Arbeit beziehen würde, die nicht so lang ist, dass sie eins bedarf. Diese Unkosten könnte man Hauff, falls er es nicht selbst anders wünscht, ersparen.

Ich wünsche Ihnen weiterhin alles Gute und verbleibe Ihr

Owsei Temkin

T.’s trip to England was probably to see his fiancée, C. Lilian Shelly. Kykos see comment of T. to S. of 2 December 1931. “meine Arbeit” (Temkin 1932). Hauff see S. to T. of 16 November 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 16. Januar 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Es hat sich in dieser Woche eigentlich gar nichts ereignet. Das Wichtigste ist, dass Fräulein Mohnhaupt ihren diesjährigen Urlaub bereits am Montag 11.I angetreten hat, da sie laut beigebrachtem ärztlichen Attest eines sofortigen Urlaubes bedarf und die ihr zustehende Freizeit dafür verwenden wollte.

Aus den beiden Beilagen ersehen Sie, erstens, dass Achelis Professor geworden ist; ich wage kaum noch, ihn anzureden. Er wird am 22. Februar bei uns im Kolloquium reden; für den 8. Februar habe ich Herrn Dr. Diller gewonnen. Die zweite Anlage ist ein von Ihnen in den Leipziger Neuesten Nachrichten erschienener Aufsatz, der uns alle sehr überrascht hat, da wir nichts davon ahnten. Haben Sie ihn aus Amerika zugehen lassen ?

Könnten Sie uns jetzt schon eine Andeutung darüber zukommen lassen, wann wir Sie etwa wieder erwarten dürfen ? Das geschieht nicht nur aus Neugierde, sondern weil wir uns alle ein bisschen darauf einrichten möchten, wegen Urlaub usw. In den nächsten Tagen werde ich Ihnen auch noch persönlich schreiben. Hoffentlich ist Hawai [sic] ebenso schön, wie es sein soll.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Mohnhaupt see S. to T. of 17 October 1931. Achelis and Diller see T. to S. of 21 November and 24 October 1931, respectively. Achelis was professor of physiology. "Aufsatz" in newspaper (Sigerist 1931c). "persönlich schreiben": T. must have received S.'s important letter of 29 December 1931.

---

*Sigerist to Temkin, San Francisco ?, 22 January 1932*

Mein lieber Herr Temkin,

Ich fahre morgen nach Hawaii und wollte Ihnen nur noch mitteilen, dass die Angelegenheit meiner Berufung nun offiziell ist. Ich habe Ministerium und Fakultät davon in Kenntnis gesetzt und auch dem Geheimrat geschrieben.

Die Buchhändlerrechnung ist natürlich für mein Privatkonto. Sie ist schon längst bezahlt und wurde nur geschickt, damit Sie kontrollieren können, ob alle Bücher eingetroffen sind.

Frl. Probst schreibt, dass sie 14 Tage ihres Urlaubs im März haben möchte, womit ich natürlich einverstanden bin.

Ich hoffe, dass Sie in England waren und gute Feiertage verbracht haben.

Californien ist zauberhaft schön. Anfänglich war das Wetter recht schlecht, es ist jetzt eigentlich Regenzeit, aber seit einigen Tagen ist es wahrhaft Sommer geworden. Die beiden Universitäten, an denen ich Vorträge hielt, sind beide recht interessant.

Mit herzlichen Grüßen Ihnen und dem Institut bin ich stets

Ihr

[Henry E. Sigerist]

Ich habe einen Kinoapparat gekauft und recht gute Resultate damit erzielt. Ich freue mich bei der nächsten Eröffnungssitzung von Hawaii erzählen zu können und Ihnen Kinaufnahmen zu zeigen.

Geheimrat Sudhoff. Probst see T. to S. of 26 September 1931. "Universitäten": Stanford and University of California in San Francisco.

---

*Sigerist to Temkin, Hawaii ?, 27 January 1932*

Lieber Herr Temkin,

Ich fand in Chicago ein ganzes Packet [sic] Briefe von Ihnen, die dort liegen geblieben waren. Ich beeile mich, Ihnen beiliegend das Material für den Jahresbericht zurückzuschicken.

Ich hoffe sehr, dass Sie nach England gegangen sind. Eine Luftveränderung tut bei den jetzigen Zeiten sehr gut.

Mit herzlichen Grüßen bin ich  
stets Ihr

[Henry E. Sigerist]

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 30 January 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich hielt es nicht für nötig, Ihnen am vorigen Sonnabend zu schreiben, da Sie ja den Brief doch erst mit diesem zusammen erhalten hätten. Ausserdem ist ja auch herzlich wenig zu berichten. Mitte Januar kam ein Verzeichnis der Anwärter für die Convict-Freistellen für Sie an, da Sie dieses Jahr über die Besetzung mit zu bestimmen haben. Ein Mitglied unseres Instituts, Herr Werner Hennig, hatte sich auch darum beworben; da Herr Professor Achelis (der Vater) meinte, dass von uns aus eine Befürwortung geschehen müsse, so habe ich in einer mündlichen Unterredung mit ihm mein Einverständnis mit Herrn Hennig erklärt, da ich wohl annehmen darf, dass auch Sie damit einverstanden sind. Ich teile es Ihnen also nachträglich mit, weil zu einer Anfrage keine Zeit mehr da war und ich in Ihrer Vertretung gehandelt habe.

Der Herr Geheimrat wies neulich auf das Goethejahr hin, in dem wir uns ja befinden und regte an, ob Sie vielleicht Lust hätten, etwas über die Charakteristik Zimmermanns und die sonst sich auf Medizin beziehenden Ausführungen Goethes in "Dichtung und Wahrheit" Buch X zu schreiben.

Unser Kolloquiumprogramm ist folgendes: 8. Februar spricht Herr Geheimrat nochmals über Paracelsus, 15. Dr. Diller, 22. Professor Achelis (der Sohn). Wie Sie sehen, hat sich alles auf den Februar zusammengedrängt. Das liegt daran, dass ich den Geheimrat nicht mehr für den Januar gewinnen konnte.

Die Vorlesungen laufen so dahin, da jetzt der Februar anbricht, sehe ich endlich den Silberstreifen am Horizont. Ich habe wohl das nahende Semesterende noch niemals so sehr begrüsst wie jetzt.

Ich nehme an, dass Sie jetzt schon über den Termin Ihrer Rückkehr Beschluss gefasst haben und würde mich freuen, wenn Sie es uns mitteilen könnten.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Hans Achelis (1865-1937) church historian in Leipzig, father of Johannes Achelis. Geheimrat Sudhoff. "Goethejahr": Goethe died in 1832. Zimmermann is the Swiss physician and author Johann Georg (1728-1795). *Dichtung und Wahrheit*: An autobiographical novel of Goethe of 1811. Diller and Johannes Achelis see T. to S. of 16 January 1932.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 31 January 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Nach einiger Ueberlegung möchte ich Ihnen heute Ihren Brief, der sich auf die Berufung nach Johns Hopkins bezieht beantworten. Ich gratuliere Ihnen zunächst zu dem Rufe, nehme aber an, dass Sie sich die Sache noch einmal überlegen werden und sicher erst von Leipzig aus die Entscheidung treffen werden. Der Jahresetat von 35 000 Dollar dürfte wohl, nach allem was ich weiss, einem Realwerte von 70 000 Mark entsprechen, das wäre also entsprechend der Dotierung des Berliner Institutes. Ich habe erst neuerdings in der Zeitung von dem Abbau von 18 amerikanischen Professoren gelesen, die Zukunftsaussichten scheinen also auch dort drüben nicht allzu rosig zu sein.

Was nun Ihre mich betreffende Anfrage anlangt, so muss ich folgendes vorausschicken. Ich habe mich in den Weihnachtsferien mit Miss Lilian Shelly verlobt. Natürlich wäre es schon deshalb für mich verlockend, auf besserer finanzieller Grundlage zu heiraten. Was die Stellung als "assistant" anlangt, so scheint sie einen, wenn auch geringen, finanziellen Vorteil zu bieten, ich hätte dann mit einem Monatseinkommen im Realwert von ca. 500 Mark zu rechnen. Im übrigen bedeutet sie wohl keine Verbesserung, abgesehen von den vielleicht günstigeren Aussichten für die Zukunft. Dem steht gegenüber, dass wer nach Amerika geht, wohl auf immer für Europa erledigt ist, und zunächst einmal ein ziemliches Risiko auf sich nimmt. Sie werden ja selbst wissen, dass ein Angebot für eine Stelle als Associate natürlich verlockender wäre, denn man zieht es vor, sich zu verbessern, abgesehen vom Finanziellen.

Ich möchte mich deshalb dahin äussern, dass ich dem angeregten Plane von mir aus nicht ablehnend gegenüber stehe, dass ich meine Entscheidung aber, die ich nicht vor einer eingehenden mündlichen Besprechung mit Ihnen in Leipzig fällen könnte, von dem, was Sie für mich eventuell erreichen könnten und was man mir bieten und von mir verlangen würde usw. abhängig machen müsste. Ich wäre Ihnen also sehr dankbar, wenn Sie auch mit für mich verhandeln könnten, dass Sie sich meiner Interessen nach Möglichkeit annehmen werden, weiss ich ja und bin Ihnen im Voraus dafür aufs herzlichste verbunden. Festlegen kann ich mich selbstverständlich jetzt noch nicht. Die Stelle eines Associate würde mich bedeutend stärker reizen, wäre aber eventuell keine *conditio sinne qua non*. Sollte aus dem Ganzen etwas werden, so würde Fräulein Shelly als meine Frau mit mir gehen. Für wann käme die Berufung in Frage ?

Der Geheimrat scheint über das Sie angehende Angebot ziemlich gut orientiert zu sein, Zwischenträger ist wohl Dr. Klebs. Er fragt mich immer, ob ich von Ihnen etwas darüber gehört hätte. Da ich Ihren Brief vertraulich behandle, so bringen mich diese Fragen in eine fatale Situation. Er fürchtet wohl, Sie könnten sich noch vor Ihrer Rückkehr festlegen, was ich nicht hoffe, da es doch gut wäre, die Dinge gründlich zu beraten. Wenn Sie nun im März in Baltimore verhandeln, so würde ich Ihnen doch nahelegen, dem Geheimrat darüber zu schreiben und persönlich würde ich Sie bitten, auch die mich betreffenden Verhandlungen zu erwähnen und mich gleichzeitig darüber zu informieren, dass Sie ihm geschrieben haben. Erfahren tut er es ja doch und ist dann wütend, dass alles hinter seinem Rücken geschieht. Und ich kann ihm doch schliesslich, falls er mich über meine eigenen Absichten befragen sollte, nicht ins Gesicht hinein lügen. Er würde Sie wohl sehr schweren Herzens scheiden sehen.

Nebenbei möchte ich noch erwähnen, dass Fräulein Probst im März Urlaub nehmen und heiraten will. Den Urlaub werde ich ihr natürlich gewähren. Die Heirat werde ich dem Rentamt mitteilen, da ich ja wohl dazu verpflichtet bin. Hoffentlich entstehen keine Schwierigkeiten, zumal ihr Bräutigam Ausländer ist.

Sehr geehrter Herr Professor, ich möchte diesen Brief nicht schliessen, ohne Ihnen dafür gedankt zu haben, dass Sie auch an mich denken und mich auch, falls Sie nach Amerika gehen sollten, bei sich zu behalten wünschen. Und ich darf wohl hinzufügen, dass ich mich freuen würde, auch weiterhin Ihr Mitarbeiter sein zu dürfen.

Mit besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

T.'s answer to S.'s letter of 29 December 1931. C. Lilian Temkin-Shelly (1906-1992) T.'s future wife and collaborator. Arnold C. Klebs (1870-1943) son of Edwin Klebs, physician and medical historian in the U.S. and Switzerland. Geheimrat Sudhoff. Probst see T. to S. of 26 September 1931.

---

*Sigerist to Temkin, Honolulu, 5 February 1932*

Mein lieber Herr Temkin,

Ich möchte nach meiner Rückkehr eine möglichst erschöpfende Bestandesaufnahme der frühmittelalterlichen, lateinischen Handschriften der Bibliotheken Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz vornehmen und bitte Sie mir dabei behilflich zu sein, damit ich in diesem Sommer durchkomme. Ich denke mir die Sache etwa folgendermassen :

1. Suchen Sie mir alles heraus, was wir an Photographien frühmittelalterlicher Texte besitzen (auch Ausserdeutsche) und ordnen Sie es nach Staaten und Bibliotheken.

2. Suchen Sie an Hand der gedruckten Kataloge festzustellen, in welchen Bibliotheken Deutschlands und Oesterreichs (die Schweiz übersehe ich bereits) frühmittelalterliche medizinische Handschriften vorkommen und welches diese Handschriften sind.

3. Stellen Sie mir die gedruckten Texte, soweit wir sie haben, irgendwo in einer Ecke zusammen.

Ich möchte meinen Katalog nun ernstlich in Angriff nehmen und habe mir einen Plan gemacht, um in 6 Jahren durchzukommen. In jedem Jahr möchte ich die Bibliotheken einer Ländergruppe durchnehmen.

Ich verbringe sehr nette Tage auf den Hawaiischen Inseln, wo ich von den Aerzten überaus gastlich aufgenommen wurde. Ich habe 170 Lepröse mituntersucht. Ich habe 2 volle Tage in einem Leprosorium verbracht und dabei sehr Interessantes gesehen. Gestern sprach ich zu den Studenten der University of Hawaii, in der Hauptsache Japaner, Chinesen, Filipinos, Hawaier, Portugiesen. Es war sehr amüsan. Heute habe ich einen Vortrag in der Aerztegesellschaft. Mein Besuch hier hat den Anstoss zur Gründung einer lokalen medizinhistorischen Gesellschaft gegeben, was mich sehr freut, denn es ist hier noch manches zu holen. Viele primitive Anschauungen sind noch lebendig.

Herzliche Grüsse Ihnen und den Herren und Damen des Instituts von Ihrem

[Henry E. Sigerist]

S. was dealing with early medieval medical manuscripts since 1919, partly in collaboration with Sudhoff, Klebs, and Singer; he continued this project in libraries of Western Europe and Italy in the next few years. "Leprosorium": The hospital for lepers on the island of Molokai is still in operation.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 6 February 1932a*

Sehr geehrter Herr Professor,

Da es nichts Neues gibt, so möchte ich eine alte Geschichte nachtragen, von der ich ganz vergessen habe, Ihnen Mitteilung zu machen. Im Anfang des Semesters erzählte mir der Geheimrat, dass Herr von Györy gern eine Arbeit im "Archiv" veröffentlichen würde. Da die Arbeit von Salameh jedenfalls nicht mehr ins zweite "Archiv"-Heft kommen kann, so versprach ich damals, etwas unbedacht, die Arbeit von Herrn Györy im Umfang von zwei Druckbogen ins zweite "Archiv"-Heft aufzunehmen. Das Manuskript ist erst jetzt in ziemlich schlechtem Zustand angekommen. Ich habe es in die Druckerei gegeben. Es ist mir erst zu spät zum Bewusstsein gekommen, dass wir genug andere Arbeiten liegen haben, die mehr Anrecht auf frühere Aufnahme hätten. Ausserdem wusste ich nicht, dass Herr von Györy die Arbeit erst schrieb. Ich dachte, sie wäre schon fertig.

Sonst gibt es nichts Neues, und ich verbleibe mit herzlichen Grüssen

Ihr

Owsei Temkin

Geheimrat Sudhoff. Györy see T. to S. of 23 November 1931. "Archiv" für Geschichte der Medizin. No article by Omar Salameh (member of S.'s Institute) in "Archiv".

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 9 February 1932b*

Sehr geehrter Herr Professor,

Gestern erhielt ich Ihren Brief, der mir mitteilte, dass Ihre Berufung jetzt offiziell ist. Ich habe mit dem Geheimrat gesprochen und ihm auch mitgeteilt, dass Sie auch an mich gedacht haben. Ebenso habe ich heute das Institut von Ihrer Berufung in Kenntnis gesetzt, aber nicht erzählt, dass auch ich nun vielleicht abwandern werde. Es gab eine Reihe bestürzter Gesichter, wie Sie sich wohl denken können.

Unterdessen werden Sie wohl in San Francisco meinen Brief, sowie meine “gesammelten Werke“, die ich nach Baltimore geschickt habe, erhalten haben. Damit Sie keinen falschen Eindruck erhalten, möchte ich nochmals betonen, dass mir sehr viel daran liegen würde, auch weiterhin, gegebenen Falls in Amerika, mit Ihnen zusammenarbeiten zu dürfen; wenn ich mir die Entscheidung bis zu Ihrer Rückkehr vorbehalte, so deshalb, weil ich ja erstens abwarten muss, wie Sie selbst sich entscheiden und zweitens alles gern mit Ihnen besprochen hätte, um ganz klar zu sehen, wie meine Aussichten in Europa stehen. Dass sie hier nicht gut sind, weiss ich, und auch der Geheimrat hat mir keine grossen Illusionen gemacht. Wenn ich erwähnte, dass eine Stelle als Associate mich noch mehr reizen würde, so dürfen Sie um Gottes Willen nicht denken, dass ich an juveniler progredienter Hybris erkrankt sei, sondern nur das sehr menschliche Bestreben herauslesen, mich möglichst gut zu betten. Aber ich weiss, dass alle meine Interessen bei Ihnen selbst am besten aufgehoben sind, und ein “Assistant“ ist auch ein Mensch, er muss nicht gleich ein “Associate“ sein. Ich würde mich sehr freuen, wenn wir Sie schon Anfang April hier erwarten dürften, denn dann wird wahrscheinlich auch meine Braut hier sein und sie könnte alles Wissenswerte über ihre eventuelle künftige Heimat aus erster Hand erfahren.

Mit den besten Wünschen für den Rest Ihrer Reise und herzlichen Grüssen verbleibe ich  
Ihr

Owsei Temkin

“Ihren Brief“ from San Francisco which took 18 days. Geheimrat Sudhoff. T.’s bad prospects in Europe: Does he think of the economic situation only or also of a Nazi-type antisemitism ? “Braut“: C. Lilian Shelly.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 20 February 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich nehme an, dass dieser Brief Sie bereits in Baltimore erreicht. Viel Neues gibt es ja nicht. Der Silberstreif am Horizont hat sich zu einer blendenden Morgenröte entfaltet, denn das eine Seminar habe ich schon geschlossen, und in der nächsten Woche sehen alle Vorlesungen und Uebungen ihrem glorreichen Ende entgegen.

Vor ein paar Tagen ist uns vom Rektor ein Schreiben vorgelegt worden, das eine Einladung des Bukarester Internationalen Kongresses an die Leipziger Universität enthält. Ich habe es mit dem Vermerk zurückgehen lassen, dass Sie bis Anfang April verreist seien und auf telefonische Anfrage noch erklärt, dass Sie wohl von sich aus zu dem Kongress führen. Ich nehme an, dass Ihnen das Schreiben nach Ihrer Rückkehr nochmals vorgelegt werden wird.

Die Arbeit Györy für das zweite “Archiv“-Heft umfasst 35 Seiten. Das Heft wird einen sehr starken Embonpoint haben. Das stimmt mich umso bedenklicher, als immerfort Anfragen der bei uns auf Lager gesetzten Autoren einlaufen, wann denn mit dem Druck ihrer Arbeiten zu rechnen sei und ja von dem verfügbaren Gesamtraum schon über die Hälfte (für Heft 1 und 2 zusammen) verbraucht ist.

Zum Schluss muss ich Ihnen noch mitteilen, dass ich vor ein paar Tagen die Entdeckung gemacht habe, dass ich Ihnen versehentlich für das Sommersemester 1932 eine Vorlesung zuviel ins Verzeichnis gebracht habe. Bei der Besprechung über den Lehrplan kurz vor Ihrer Abreise war beschlossen worden, die eine Vorlesung nicht: Die Entwicklung des hygienischen Gedankens, sondern: Die Grundgedanken der Hygiene in ihrer historischen



Entwicklung zu benennen, ausserdem die Vorlesung: Geschichte der Heilkunde im Mittelalter ganz wegfallen zu lassen. Als ich nun der Fakultät den Fahrplan mitgeteilt habe, ist mir leider die ursprüngliche und nicht die korrigierte Fassung in die Hände geraten. Da Sie nun auf den Ihnen von mir zugesandten Durchschlag des Lehrplans keinen Protest erhoben haben, so prangt jetzt im Vorlesungsverzeichnis sowohl “Die Entwicklung des hygienischen Gedankens“, als auch die “Geschichte der Heilkunde im Mittelalter“. Erst vor ein paar Tagen fiel mir die korrigierte Fassung wieder in die Hände, und es bleibt mir post festum, nachdem ich mich von meinem Schrecken erholt habe, nur übrig, Sie ob meiner Schlamperei um Verzeihung zu bitten.

Nachdem ich dergestalt meine Sünden gebeichtet habe, möchte ich auch gleich eine Bitte vorbringen. Ich hätte gern in der ersten Aprilhälfte ca acht Tage Urlaub genommen. Für den Fall, dass Sie erst nach dem 8. April nach Leipzig kommen, wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sich damit einverstanden erklären würden, dass ich diesen kleinen Urlaub bis dahin absolviere. Würden Sie wohl so freundlich sein, mir eine kurze Notiz darüber zugehen zu lassen und die Festsetzung der genauen Daten in meine Hände legen ? Bei Ihrem Eintreffen in Leipzig werde ich selbstverständlich da sein, um voller Freude mit aller Kraft die Einzugsposaune zu blasen.

Uns geht es gut. Wir haben zur Zeit alles, was man sich wünschen kann: Wärme, Sonnenschein und Matsch.

Mit besten Grüßen verbleibe ich

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

“Bukarest International Congress“ of the International Society of the History of Medicine. Györy see T. to S. of 23 November 1931. “Archiv“ der Geschichte der Medizin.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 22 February 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Soeben erhielt ich vom Rektorat das beigefügte Schreiben. Da ich natürlich als Assistent nicht in der Lage bin, Sie in diesem Fall zu vertreten, so lasse ich Ihnen dieses Schreiben nebst meiner an das Rektorat gerichteten Antwort mit der Bitte zugehen, die Beantwortung selbst übernehmen zu wollen.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 27 February 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Herr Dr. Krumbiegel hat neulich festgestellt, dass die zwei Arbeiten von ihm im Tätigkeitsbericht des “Kykkos“, die er bis 30. September 1931 veröffentlicht hatte, nicht aufgenommen sind. Es handelt sich dabei um “Untersuchungen zum Problem der

Artbildung“, Verh. D. Zool. Ges. 1931 und “Mammalia“ in Biol. d. Tiere Deutschlands. Das ist von allen Seiten einfach übersehen worden.

Fräulein du Bois-Reymond schrieb mir, dass das Register fertig sei; ich habe sie gebeten, es uns zugehen zu lassen.

Am Donnerstag habe ich das Semester feierlich begraben, und endlich verspricht jetzt Ruhe in unser Institut einzukehren. Sie werden mir glauben, dass ich herzlich froh bin, dass die Vorlesungen zu Ende sind. Ihr Vortragsprogramm wird ja wohl, wenn Sie diesen Brief in Händen halten, auch abgelaufen sein. Sonst gibt es nichts Neues, und so verbleibe ich mit den besten Grüßen, auch an Ihre Frau Gemahlin,

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

Krumbiegel see T. to S. of 17 October 1931. Miss du Bois-Reymond: Probably of Georg Thieme Publishers. S.'s wife, Emmy Escher, visited S. in the U.S. before his return to Leipzig.

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 5 March 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Soeben erhielt ich Ihren Brief aus Honolulu. Ich werde mich gleich vom Beginn der nächsten Woche an an die Arbeit setzen.

Die beigelegten Briefe bzw. Rechnungen sprechen wohl für sich selbst. Wir sind nach der Devisenordnung nicht in der Lage Sie betreffende Auslandsrechnungen von uns aus zu bezahlen.

Ich habe mich sehr gefreut, dass sich Schuster nun doch endlich habilitieren konnte.

Sonst gibt es nichts Neues, und so verbleibe ich mit besten Grüßen an Sie und Ihre Frau Gemahlin

Ihr sehr ergebener

Owsei Temkin

“Brief aus Honolulu“: S. to T. of 5 February 1932. Julius Schuster, botanist, later librarian

---

*Temkin to Sigerist, Leipzig, 15 March 1932*

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich danke Ihnen für Ihren Brief, den Sie mir von der Reise nach New York schickten, vor allem auch für Ihre liebenswürdigen Glückwünsche.

Dies ist nun der letzte Bericht, den ich absende, und ich weiss auch nicht, ob er Sie noch erreicht. Viel Neues gibt es hier nicht zu melden. Das Wichtigste ist, dass eine Ministerialverordnung dringend darauf hinweist, dass die Vorlesungen nicht später, als am Montag nach dem 20. April, (d.h. also am 25. April) zu beginnen haben und auch die Urlaubsbestimmungen nochmals ins Gedächtnis zurückgerufen werden. Ich schicke Ihnen

dieses, sowie ein anderes amtliches Schreiben, nicht nach, da ich nicht weiss, wann Sie Amerika verlassen.

Das wäre eigentlich alles, und nun bleibt mir nur noch übrig, Ihnen, sowie Ihrer Frau Gemahlin, eine recht gute Heimreise zu wünschen. Ich brauche wohl nicht zu sagen, wie sehr wir uns alle auf Ihre Rückkehr freuen.

Mit vorzüglicher Hochachtung  
Ihr sehr ergebener  
Owsei Temkin

S.'s letter is missing.

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore, 22 March (?) 1932*

Mein lieber Temkin,

Beiliegend schicke ich Ihnen ein sehr wertvolles Manuskript von Col. Garrison für das Archiv. Wenn irgendmöglich, möchte ich, dass die Arbeit im 2. Heft erscheint. Geben Sie sie jedoch schon jetzt in Satz, damit für die Korrekturen genügend Zeit ist, und lassen Sie Garrison drei Exemplare von Fahnen schicken. Ich bin sicher, dass die Arbeit Sie persönlich sehr interessieren wird. Eine solche Bibliographie wird namentlich auch für Ihre Studien sehr wertvoll sein. Die Bibliothek von Steinschneider ist in New York in einem wundervollen jüdischen Institut, das von Marx, dem Steinschneider Herausgeber geleitet wird.

Das Vorwort setzen Sie in Corpus, die Bibliographie in Borgis. Was rot ist wird fett gedruckt, Unterstrichenes kursiv. Auch die Zitate im Vorwort können Borgis gesetzt werden.

Mit herzlichen Grüßen bin ich  
Stets Ihr  
[Henry E. Sigerist]

Colonel Garrison see S. to T. of 10 October 1931. "Archiv" der Geschichte der Medizin. Moritz Steinschneider (1816-1907) Orientalist (Garrison 1932). Alexander Marx (1878-1953) German historian in New York.

This is the last preserved letter of 1932. S. returned to Leipzig in early spring. In April he decided to accept the call to Johns Hopkins. He and Temkin felt what was in store for them in terms of political and racial reasons, respectively, in case the Nazis would prevail. Thus, the summer term 1932 was their last one in Leipzig. The two moved to Baltimore in the fall of the same year.

There are no letters preserved until 1936, which is strange because S. spent every summer from 1933 to 1939 in Europe, leaving T. as his corresponding deputy behind.

---

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 23 August 1936*

Lieber Herr Temkin:

Ich hörte, dass Sie von Ihrer Fusswanderung zurückgekommen sind, und ich hoffe, dass Sie schöne Wochen im Norden verlebt haben, und dass Sie nicht zu heisses Wetter in Baltimore vorgefunden haben.

Ich bin seit Ende Juli wieder in der Schweiz und arbeite seit einigen Wochen an meinem Buch, das recht gut gedeiht. Wir kommen höchst wahrscheinlich mit der Ile de France am 6. Oktober. Die Schiffe sind noch immer überfüllt, und es ist schwer, Platz zu finden. Da ich nicht vor dem 7. Oktober in Baltimore sein werde, fangen wir am besten mit dem Unterricht in der Woche an, die am 12. Oktober beginnt.

Ich habe noch eine grosse Bitte. Ich muss am 19. Oktober in der New York Academy einen Vortrag halten. Das Thema lautet: "Trauma: Occupational Diseases and Hazards. Historical background." Die Zeit ist furchtbar knapp, besonders da ich das druckfertige Manuskript schon acht Tage vorher abliefern muss. Ich wäre Ihnen daher sehr dankbar, wenn Sie mir etwas Material zusammensuchen könnten. Frl. Brown hat sich schon darum bemüht und Sie werden daher einige Litteratur [sic] in ihrem Office finden. Es würde sich in der Hauptsache darum handeln, die Geschichte der Gewerbekrankheiten und ihrer Bekämpfung zu skizzieren, dann aber auch die Geschichte der Unfälle, der zunehmenden Gefährdung des Lebens. Auch Sport und Sportunfälle fallen in dieses Gebiet, wozu schon die hippokratischen Schriften Material geben. Da der Vortrag nur 40 Minuten dauern soll, kann ich natürlich nur die grossen Entwicklungslinien ausarbeiten, aber da ich fast kein Material hier habe, werde ich den Vortrag erst nach meiner Rückkehr ausarbeiten können. Ich wäre Ihnen daher für jeden Litteratur-Nachweis [sic] und für jede Quelle, die Sie finden können, sehr dankbar.

Ich habe noch einen zweiten Vortrag am 23. Oktober in New Orleans zu halten, doch hat es damit keine Eile, da ich das Manuskript erst nachträglich abzuliefern habe.

Meine russische Reise war wieder sehr interessant. Ich war die meiste Zeit in Moskau, habe jedoch eine hübsche Wolga-Fahrt von Kasan nach Gorky gemacht.

Ich freue mich, Sie alle bald wieder zu sehen, und bin mit herzlichen Grüssen Ihnen und Ihrer Frau immer Ihr

Henry E. Sigerist

Kastanienbaum: S.'s summer residence near Lucerne. "meinem Buch" (Sigerist 1937). "New York Academy" of Medicine. Pauline Brown: S.'s secretary. "russische Reise": S.'s second trip to Soviet Russia after the first one of 1935.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 10 August 1937*

Lieber Herr Sigerist,

jetzt, nachdem die Aufregung sich etwas gelegt hat, möchte ich Ihnen herzlich für Ihre Glückwünsche danken. Wir haben eine ziemlich aufregende Zeit hinter uns. Gegen Ende Juni erhielt ich die Nachricht, dass mein Vater, der fast 80 Jahre alt war, gestorben sei. Ich hoffte sehr, ihn nächstes Jahr noch einmal wiedersehen zu können.- Etwa um dieselbe Zeit erfuhren wir, dass das Kind sich in Steisslage befinde und als der 2. Juli, der errechnete Geburtstermin

verging, ohne dass Wehen einsetzten, wurde Dr. Eastman etwas besorgt. Nachdem er 14 Tage über den Termin hinaus gewartet hatte, entschloss er sich zum Kaiserschnitt. Die Operation hat meine Frau glänzend überstanden, das Kind wog 3800 gr. Und nun ist die ganze Familie bereits seit über 1 Woche wieder zu Hause.

Ich nehme an, dass Miss Trebing Sie über die laufenden Angelegenheiten - und es gibt deren nur wenige - informiert hat. Sie wird Ihnen auch mitgeteilt haben, dass die Korrekturen des Meyer Aufsatzes bereits auf dem Wege nach Hamburg sind, auch der kleine Aufsatz von d'Esagny [sic] ist gesetzt. Sonst sieht es aber mit der Oktober Nummer sehr böse aus. Dr. Abbott hat ihr Manuskript bisher nicht zurückgeschickt. Ich habe ihr heute geschrieben. Ich weiss nicht, ob ich ihre Arbeit noch erwarten darf. Falls ich sie nicht bekomme, werde ich sie durch den Servetus Aufsatz von Izquierdo, der zurück gekommen ist, ersetzen. Neue Manuskripte sind nicht gekommen. Falls Dr. Abbott versagt, weiss ich kaum was tun; das Material, das ich soweit in Händen habe, füllt ca. 35 Druckseiten !

Die Arbeiten von Reddy und Lefanu, für die November-Nummer, werde ich dieser Tage in Druck geben, da die Korrekturen ja nach England bzw. Indien gehen müssen.

Ich hoffe, dass das Lesen der Korrekturen ihres [sic] Buches Ihnen genügend Zeit für die Erholung, deren Sie doch nach den Anstrengungen des vergangenen Jahres bedürfen, lässt. Der europäische Sommer ist dieses Jahr wohl ziemlich heiss gewesen, aber in der Schweiz sollten Sie doch von stärkerer Hitze geschützt sein. Hier ist es dies Jahr nicht ganz so schlimm.

Bitte grüssen Sie Ihre Angehörigen von uns und nehmen Sie selbst die herzlichsten Grüsse von

Ihrem sehr ergebenen

Owsei Temkin

“Glückwünsche“ for the birth of the Temkins’ daughter Ann. T.’s wife, Lilian Temkin-Shelly see T. to S. of 31 January 1932. T.’s father Samuel. Eastman, probably Nicholas, endocrinologist at the Hopkins Department of Obstetrics. Hope Trebing: S.’s secretary. Maude E. Abbott, Augusto D’Esaguy, J. J. Izquierdo, W. R. LeFanu, Adolf Meyer, and A. W. Meyer had articles in the Bulletin of the History of Medicine, Volume 5, 1937; Reddy is not among them. Proof-reading of (Sigerist 1937).

---

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 11 August 1937*

Lieber Herr Temkin,

Zunächst möchte ich Ihnen nochmals meinen herzlichsten Wunsch aussprechen zur Geburt Ihrer Tochter. Sie sind sicher sehr glücklich, dass nun alles gut abgelaufen ist, und ich hoffe, dass sich Frau Temkin inzwischen nun ganz erholt hat. Hope hat mir immer regelmässig raportiert [sic], und hat mir das Kind in lebhaften Farben geschildert.

Von uns ist wenig zu berichten. Wir sind seit Anfang Juli in Kastanienbaum, und bleiben bis Mitte September. Nächste Woche fahre ich für einige Tage nach Paris, um an der Sitzung des internationalen Komitees für Geschichte der Medizin teilzunehmen, wo der nächstjährige Kongress vorbereitet werden soll. Wahrscheinlich werde ich Diepgen dort sehen.

Ich war all diese Wochen mit der Korrektur meines Buches sehr beschäftigt. Es wird gleichzeitig in New York und in London gedruckt, sodass ich die ganze Arbeit zwei Mal machen muss; das ist auch der Grund warum ich mit meinen übrigen Arbeiten sehr im Rückstand bin. Den Aufsatz über Medizingeschichte in den Vereinigten Staaten habe ich

angefangen, und wenn nichts dazwischen kommt, hoffe ich, ihn bis zum 21. August fertig zu haben, sodass Sie ihn Anfang September haben sollten.

Ich weiss nicht mehr für welches Heft der Aufsatz von Meyer vorgesehen war. Jedenfalls möchte ich Sie bitten, eine redaktionelle Notiz anzubringen, deren Text Sie auf beiliegendem Blatt finden.

Mit herzlichen Wünschen und Grüßen, Ihnen und Ihrer Frau, bin ich immer Ihr

Henry E. Sigerist

T.'s first daughter Ann. Hope Trebing see T. to S. of 10 August 1937. Kastanienbaum: S.'s Swiss summer residence near Lucerne. Dieppen see T. to S. of 26 September 1921. Proof-reading (Sigerist 1937). A S. article on medical history in the U.S. appeared much later than 1937 (Sigerist 1948). Meyer see T. to S. of 10 August 1937.

---

*Sigerist to Temkin, Switzerland ?, 26 August 1937*

Lieber Herr Temkin,

Nehmen Sie vielen Dank für Ihren Brief vom 10. August. Es hat mir sehr leid getan zu vernehmen, dass Sie Ihren Vater verloren haben, bevor Sie ihn wiedersehen konnten. Er hätte sich sicher gefreut, Sie noch einmal zu sehen.

Ich kann mir gut vorstellen, dass Sie aufregende Tage hatten mit dem Baby, aber ich freue mich sehr, dass alles so gut abgelaufen ist, und sich Ihre Frau so rasch und gut erholt hat.

Was das Bulletin betrifft, so bin ich mit all Ihren Anordnungen ganz einverstanden. Mein eigener Beitrag wird rechtzeitig für das Novemberheft fertig werden, und ich denke, dass wir für dieses Heft noch genug Material haben. Schwierig wird es nur mit dem Dezember- und Januarheft werden. Es ist gut, wenn wir das November- und Dezemberheft nicht zu dick machen, da wir in diesem Jahr schon sehr viel gedruckt haben.

Ich kam gestern aus Paris zurück. Der nächstjährige internationale Kongress wird ausschliesslich in Jugoslawien stattfinden, und zwar in Zagreb, Belgrad, Serajewo und Ragusa. Ich hoffe, Sie werden auch kommen können, besonders da Sie ja einen Bruder in Zagreb haben. Der ursprüngliche Plan des Kongresses musste fallen gelassen werden, da Griechenland und Bulgarien erklärten, kein Geld zu haben.

Mit herzlichen Grüßen, Ihnen und Ihrer Frau, bin ich immer Ihr

Henry E. Sigerist

“Vater“ Samuel Temkin and “aufregende Tage“ see T. to S. of 10 August 1937. “Bulletin“ of the History of Medicine. “eigener Beitrag“: No S.-article appeared in the 1937 Bulletin. Ragusa = Dubrovnik. “Bruder in Zagreb“ not identified. In this as in the past winter a number of memoranda are preserved in which T. answers questions asked by S.

---

*Temkin to Sigerist, Newport, England, before 13 June 1938*

Lieber Herr Sigerist,

Nach einer stürmischen Reise sind wir am Montag mit 24 Stunden Verspätung in England gelandet. Merkwürdiger Weise ohne irgendwelchen Anfall von Seekrankheit. Ich hoffe sehr,

dass Sie besseres Wetter gehabt haben und dass dieser Brief Sie rechtzeitig in London erreicht.

Ich beabsichtige am Dienstag, d. 14. d.M. nach London zu kommen, um bis Ende der Woche dort zu bleiben. Für die erste Nacht werde ich jedenfalls im: “The Royal“, Russel Square absteigen und werde wahrscheinlich gegen 2 p.m. dort ankommen. Würden Sie wohl die Freundlichkeit haben, mir eine Nachricht dorthin zukommen zu lassen, wo und wann wir uns treffen können ?

Ich freue mich sehr darauf, Sie wiederzusehen und verbleibe bis dahin mit besten Grüßen  
Ihr

Owsei Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Newport, England, 13 June 1938*

Lieber Herr Sigerist,

in aller Kürze möchte ich Ihnen mitteilen, dass ich leider morgen nicht nach London kommen kann. Ann hat sich vor ein paar Tagen erkältet, und da sie noch nicht wieder gesund ist, möchte ich im Augenblick nicht von Newport weg gehen. Ich hoffe aber sehr, dass sie bald wieder auf der Höhe sein wird und dass ich Sie doch noch in London treffen werde. Sobald ich fahren kann, werde ich versuchen, mich mit Ihnen in Verbindung zu setzen.

Mit herzlichen Grüßen,

Ihr

Owsei Temkin

Ann Temkin, 1 year old.

---

*Temkin to Sigerist, Newport, England, 3 August 1938*

Lieber Herr Sigerist,

ich nehme an, dass Sie nun von Ihrer Reise zurückgekehrt sind und sich in der Schweiz befinden. Ich bin selbstverständlich sehr gespannt auf Ihre Erlebnisse und Eindrücke und erwarte, dass Sie viel Interessantes werden zu berichten haben. Vor allem aber hoffe ich, dass Sie und Erika wohlbehalten und gesund sind.

Ich habe den grössten Teil meiner Zeit zwischen Newport und London verbracht. Vorigen Monat waren meine Frau und ich auf etwas über 2 Wochen in Frankreich, d.h. in Paris und Jura. Ende dieser Woche gehen wir zu dritt auf 14 Tage zu Freunden in der Nähe von Liverpool. Und dann wird es ja bald Zeit für den Congress sein. Bezüglich des letzteren habe ich seit April nichts gehört. Wissen Sie etwas darüber ? Ich erwartete eine zweite Aufforderung, mich offiziell zu inskribieren und den Beitrag zu zahlen, was aber ausgeblieben ist. Das einzige war eine Aufforderung vom Science Service in Washington, ihnen einen Vorbericht meines Vortrags in Zagreb zugehen zu lassen. Sie haben wahrscheinlich das gleiche erhalten. Haben Sie darauf reagiert ?

Ich bin jetzt gerade dabei, ein Probekapitel für Knopf zu schreiben, was aber ohne die Institutsbibliothek nicht so leicht ist. Sonst arbeite ich an meiner Epilepsie weiter. Aus Baltimore höre ich nur sehr selten etwas, und das ist gut so, denn darin, d.h. der zeitweiligen Loslösung von der gewohnten Umgebung, besteht ja die Hauptsache der Ferien.

Vor einiger Zeit schrieb mir Dr. Berghoff aus Wien, bestätigte mir den Empfang meines Neuburger-Manuskriptes und erkundigte sich nach Ihrer Adresse, da er Ihren Beitrag noch nicht erhalten habe. Ich nehme an, dass sich das inzwischen erledigt hat.

Ich würde mich sehr freuen, von Ihnen zu hören. Bitte grüssen Sie doch Ihre Angehörigen recht herzlich von uns, und seien Sie selbst bestens gegrüsst von Ihrem

Owsei Temkin

P.S. Ich war gerade dabei, diesen Brief abzusenden, als ich einen Brief von I. Fischer, Wien, zugeschickt erhielt. Sie können sich natürlich die Gründe seines Schreibens denken ! Er muss auswandern, darf keinen Pfennig mitnehmen und wird in 2 Monaten 70 Jahre alt. Er bittet um Hilfe und möchte, dass ich seine Angelegenheit mit Ihnen bespreche. Dabei denkt er an folgendes: Am liebsten wäre es ihm, wenn eine akademische oder jüdische Organisation ihm „eine ganz bescheidene monatliche Subvention geben würde“. Das würde ihm ermöglichen zu seiner in Palästina lebenden Tochter zu gehen und dann vielleicht durch literarische Arbeit soviel zu verdienen, dass er auf das Stipendium verzichten könnte. Andernfalls fragt er: “Könnte vielleicht die ‘Army Medical Library’ oder die ‘New York Academy of Medicine’ einen Librarian mit kleinstem Gehalt brauchen ?“ Er war 17 Jahre lang ehrenamtlicher 1. Bibliothekar der Wiener Gesellschaft der Aerzte und weist auf seine Freundschaft mit Welch und Garrison hin.

Ich kann ihm im Moment natürlich nur seinen Brief bestätigen und mitteilen, dass ich mich mit Ihnen in Verbindung gesetzt habe. Denn von hier aus lässt sich ja im Moment kaum etwas unternehmen. Es ist eine traurige Sache und wahrscheinlich brennt ihm die Zeit auf den Fingern. Denken Sie, dass sich etwas für ihn tun lassen wird ?

Ihr

O.T.

“Ihre Reise“ to the Soviet Union with daughter Erica. “Congress“, international of the History of Medicine in Yugoslavia. Knopf, publisher in New York. “Meine Epilepsie“, history of. Emanuel Berghoff (born 1868) Austrian medical historian. Max Neuburger (1868-1955) Professor of Medical History in Vienna. Isidor Fischer (1868-1943) Austrian gynecologist and historian of medicine; after Hitler’s occupation of Austria he emigrated to England. Welch and Garrison see S. to T. of 10 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Barnston, England, 10 August 1938*

Lieber Herr Sigerist,

Vielen Dank für Ihren Brief - ich nehme an, dass Sie inzwischen den meinigen erhalten haben. Ich habe mich sehr gefreut zu hören, dass Sie eine so erfolgreiche und schöne Reise hatten und gut zurück gekommen sind !

Ich habe mich nun auch für den Kongress angemeldet, bin aber noch ganz unentschieden über den Reiseweg. Der äusserst bequeme Simplon Orientexpress (von Calais bis Zagreb ohne Umsteigen !) ist leider nur für Millionäre berechnet. Ich werde wahrscheinlich den gleichen Weg, aber in billigeren Zügen nehmen. Es ist jedoch nicht gänzlich ausgeschlossen,



dass ich die Etappe Zürich – Zagreb fliegen werde und in diesem Falle würde ich Ihnen telegraphieren. Falls Sie aber nicht rechtzeitig von mir hören, so nehmen Sie bitte an, dass ich den Landweg eingeschlagen habe.

Ich freue mich jedenfalls sehr darauf, Sie in Jugoslawien wiederzusehen und verbleibe bis dahin mit besten Grüßen an Sie und Ihre Frau

Ihr

Owsei Temkin

S.'s letter is missing. "Reise" to the Soviet Union. "Kongress", international of the History of Medicine in Yugoslavia.

---

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 12 August 1938*

Lieber Herr Temkin,

Unsere Briefe haben sich gekreuzt. Eben erhielt ich auch ein Schreiben v. Lujo [?] Thaller, in dem er sich erkundigt, ob Sie am Kongress teilnehmen werden. Sie müssen sich umgehend anmelden und müssen gleichzeitig 250 Dinare Einschreibgebühr an Dr. Bazala schicken, und 3500 Dinare an das Reisebüro Putnik. Ich habe es bereits getan und habe auch schon Antwort. Ich werde in Zagreb im Hotel Esplanade wohnen. Eine besondere Aufforderung wird Ihnen nicht zugeschickt. Ich schicke Ihnen beiliegend ein Anmeldeformular, falls Sie das Ihrige nicht mitgenommen haben.

Ueber Fischer reden wir am Besten mündlich, von Europa aus wird sich kaum etwas machen lassen.

Mit herzlichen Grüßen bin ich

Immer Ihr

Henry E. Sigerist

Thaller and Bazala, probably from Yugoslavia. Isidor Fischer see T. to S. of 3 August 1938.

---

*Temkin to Sigerist, Barnston, England, 13 August 1938*

Lieber Herr Sigerist,

Sie werden erstaunt sein, schon wieder einen Brief von mir zu erhalten. Heute aber schreibe ich Ihnen, um Ihnen einen Plan zu unterbreiten, der mich schon seit längerer Zeit beschäftigt hat, heute aber opportun zu sein scheint.

Es handelt sich um die Herausgabe von "Historical Dictionary of Medicine". Dabei denke ich aber nicht an ein kleines Taschenbuch, das die Termini historisch erklärt, sondern an ein gross angelegtes Werk, das die Geschichte sämtlicher medizinischen Begriffe, d.h. Krankheiten, Operationsmethoden, Heilmittel u.s.w. kritisch darstellt. Dabei würde, im Gegensatz zu medizinischen Realencyclopädien, der Nachdruck auf der Vergangenheit liegen. D.h. auch die modernsten Begriffe würden Platz finden, aber nur kurz und im Verhältnis zu ihrem geschichtlichen Alter und ihrer historischen Bedeutung.

Ich möchte im Moment nicht auf Einzelheiten eingehen, die man sich natürlich genau überlegen müsste. Aber falls vernünftig und energisch durchgeführt, erscheint mir ein solches Werk von erheblichem allgemein medizinischem Nutzen. Ich glaube auch nicht, dass der Plan als solcher neu ist; wenn ich nicht irre, hat I. Fischer vor Jahren ähnliches vorgeschlagen. Und es war gerade Fischers Brief, von dem ich Ihnen neulich schrieb, der mir diesen Plan opportun erscheinen liess. Und zwar aus folgenden Gründen: Das Werk liesse sich natürlich nur auf der Basis zahlreicher Mitarbeiter durchführen, und würde die finanzielle Unterstützung einer Stiftung oder dergleichen Institution brauchen. Ich könnte mir aber vorstellen, dass man Interesse für ein solches Projekt erwecken könnte. Natürlich müsste man die Mitarbeiter für ihre mühselige Arbeit entschädigen, aber gerade dadurch könnte man vielleicht vielen Leuten, die in einer ähnlichen Lage wie Fischer sind, helfen. Viele Artikel werden der Bearbeitung durch historisch geschulte Mediziner bedürfen. Andere aber, die sich auf Begriffe neueren Ursprungs beziehen, könnten von Spezialisten des betreffewnden Faches beige-steuert werden. Es wäre garnicht wünschenswert, die Sache als ein ausschliessliches Emigrantenwerk zu planen. Aber auf einer internationalen Basis müsste die Mitarbeit doch erfolgen, und so könnte man vielleicht vielen deutschen und österreichischen Aerzten eine bescheidene Existenzmöglichkeit verschaffen. Der weitere Vorteil wäre ja, dass die Mitarbeit von jedem beliebigen Orte aus erfolgen könnte.

Ich weiss nicht, was Sie von dieser Idee halten. Jedenfalls wollte ich Ihnen die Hauptpunkte jetzt schon mitteilen, sodass Sie mir in Zagreb Ihre Meinung darüber sagen könnten.

Für heute bin ich, mit herzlichen Grüssen

Ihr

Owsei Temkin

Isidor Fischer see T. to S. of 3 August 1938.

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 21 June 1939*

Dear Dr. Sigerist:

Just a short note to let you know that Dr. Krumbhaar flatly refused to arrange a tour for Castiglioni. Since both Castiglioni's, father and son, have written and thanked me for taking the matter in hand, there is nothing left to me but to do the best I can. Dr. Krumbhaar

may be able to arrange a lecture in Philadelphia (complains of lack of funds) and I am now writing to various places to find out what the possibilities are.

Trusting that you have a good summer, I am, with best wishes

Yours

Owsei Temkin

Edward B. Krumbhaar (1882-1966) pathologist, medical historian and founder of the American Association of the History of Medicine in 1925; translated and edited Castiglioni's *History of Medicine* (Castiglioni 1941). Arturo Castiglioni (1874-1953) Italian medical historian.

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 30 June 1939*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed I am sending you the honorary diplomas of the Association for your signature. Comparison with other diplomas has shown me that the proper place for signature is above the printed "The Secretary". I should, however, like to draw your attention to the diploma for Dr. Krumbhaar. As you will see, the "Honorary Member" has been left out and "Honorary President" put in by hand. This could be done at very little expense. After the order had been given, it occurred to me that the wording of this diploma for Dr. Krumbhaar is not correct, since as an honorary officer he was elected by the Council and not as the diploma states, nominated by it. It is for you to decide whether you think this inconsistency should be disregarded and the diploma sent to Dr. Krumbhaar as it stands or whether another diploma with a different wording should be set up. To have a special diploma printed or written by hand would be a rather expensive affair.

I am glad to hear that you have a good summer and am, with best wishes

Yours

Owsei Temkin

Letter addressed to S. in Switzerland. "Association", American, of the History of Medicine. Krumbhaar see T. to S. of 21 June 1939.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 8 July 1939*

Dear Dr. Sigerist:

Dr. Edward H. Hume informed us that he was getting the material of his Noguchi lectures ready and raised the question of their publication in your absence. I have been informed that the balance of the Noguchi Lectureship Fund as of July 7, 1939 is \$ 840.28. It seems to me that this amount is sufficient to cover the publication. Would you please advise me whether I should start printing in your absence and what you expect to do about the preface ?

What are your plans for the intended Noguchi lectures by Dr. Zimmer ?

Cordially yours

Owsei Temkin

Edward H. Hume (1876-1957) staff member at S.'s Institute. Noguchi lecture series at S.'s Institute. Heinrich R. Zimmer, German orientalist.

---

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 11 July 1939*

Lieber Herr Temkin,

Schreiben Sie mir ruhig englisch. Ich schreibe Ihnen heute deutsch, weil meine gegenwärtige Sekretärin, meine Frau, zwar deutsche aber nicht englische Stenographie kann.

Die Diplome habe ich erhalten und heute unterzeichnet zurückgeschickt. Leider kamen sie etwas zerknüllt an, da die Kartons zu weich waren. Ich finde sie sehr hübsch und äusserst passend, nicht zu einfach und auch nicht zu pompös. Dass der Text für Krumbhaar nicht ganz korrekt ist, spielt gar keine Rolle.

Ich habe auch das Mai- und Juniheft des Bulletin gut bekommen und finde beide Nummern recht gut.

Am Samstag schicke ich Ihnen 100 Seiten (2 blaue Hefte) Manuskript. Es ist eine Arbeit, die ich im Oktoberheft des Bulletin veröffentlicht haben möchte, der sehr verspätete Bericht über meine letztjährige Reise durch die Soviet [sic] Union, der zugleich eine Art Nachtrag zu meinem Buch darstellt. Den Schluss des Manuskriptes (ein 3. blaues Heft) schicke ich ein paar Tage später von London aus, und in diesem dritten Heft werden Sie auch das Manuskript des Vorwortes zum Badianus finden. Ich schicke jedoch den Anfang der Arbeit schon jetzt, damit keine Zeit verloren geht, und ich möchte das folgende Vorgehen vorschlagen :

1. Sowie Sie das Manuskript erhalten, lassen Sie es gleich mit der Maschine rein schreiben. Genevieve, deren Aufgabe es wäre, wird vermutlich fort sein. Falls Hope da ist, soll sie es tun, sonst müsste ich Sie bitten, die Abschrift durch Virginia machen zu lassen, wobei Sie ihr etwas helfen müssten meine Handschrift zu entziffern.

2. Schicken Sie die Abschrift sofort zu Fürst und lassen Sie den Aufsatz gleich setzen.

3. Schicken Sie mir einen Satz der Korrekturen nach Süd-Afrika, und zwar mit Flugpost von London an, es wird ziemlich viel Porto kosten, aber die Sache eilt. Schicken Sie das Manuskript nicht mit, ich brauche es nicht, da ich meine Original Aufzeichnungen bei mir haben werde, und den Text mit diesen vergleichen möchte. Da der Aufsatz viel Namen und Zahlen enthält, möchte ich gern einen Satz Korrekturen sehen.

4. Ich werde Ihnen die Korrekturen umgehend mit Flugpost zukommen lassen, und ich denke, dass wir bei diesem Vorgehen rechtzeitig sein werden für das Oktoberheft.

Die Arbeit ist recht lang und wird viel Platz im Oktoberheft einnehmen. Ich möchte sie jedoch nicht gern in zwei Hefte verteilen. Sie müssten sehen, dass Sie noch einige kürzere Beiträge dem Heft beifügen könnten.

Ich glaube, es wäre zweckmässig, wenn Sie, bevor Sie in die Ferien gehen, Manuskripte für beide Hefte, Oktober und November, in die Druckerei schicken könnten, dann sind Sie vor Ueberraschungen sicher und können immer noch im letzten Augenblick Verschiebungen vornehmen.

Ich reise am 16. Juli hier weg, direkt nach London, und am 20. schiffe ich mich in Southampton ein.

Mit herzlichen Grüßen Ihrer Frau und an alle im Institut

Bin ich immer Ihr

[Henry E. Sigerist]

P.S. Wegen Badianus schreibe ich noch Herrn Edelstein direkt.

Diplomas see T. to S. of 30 June 1939. Krumbhaar see T. to S. of 21 June 1939. "Reise durch die Sowjet Union": This was S.'s third study tour in Russia; his Soviet book (Sigerist 1937) had already appeared, however, a report on his 1938 trip has not appeared in the Bulletin of the History of Medicine. Badianus Manuscript: An Aztec Herbal of 1552. Genevieve Miller (born 1914), S.'s research secretary. Hope Trebing see S. to T. of 11 August 1937. Virginia Davidson, secretary at S.'s Institute. Furst, printer of the Johns Hopkins Press. Ludwig Edelstein (1902-1965) German classical scholar and medical historian, member of S.'s staff in Baltimore.

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 12 July 1939*

Lieber Herr Temkin,

In meinem gestrigen Brief vergass ich Ihnen wegen Dittrick's Einladung zu schreiben; die Sache ist die, dass wir in diesem Jahr auf keinen Fall eine zweite Versammlung der Gesellschaft haben werden. Denn eine Herbst- oder Wintersitzung käme frühestens für 1940 in Frage, so dass Dittrick seine Einladung an die Generalversammlung in Atlantic City richten kann.

Persönlich wäre es mir ja lieber, wenn die Tagung im Zusammenhang mit derjenigen einer anderen Gesellschaft statt fände. Auch haben wir in Cleveland keine konstituierende Gesellschaft. Andererseits ist Ohio sehr tätig, und könnte eine Tagung in Cleveland zur Gründung einer lokalen Gesellschaft führen. Jedenfalls brauchen Sie vor der Hand nichts zu tun als Dittrick zu danken und ihm mitzuteilen, dass die Einladung dem Council vorgelegt werden wird.

Mit herzlichen Grüßen bin ich Ihr

Henry E. Sigerist

Howard Dittrick (1877-1954) physician, medical historian, and collector in Cleveland, OH. "Gesellschaft": American Association of the History of Medicine.

---

*Sigerist to Temkin, Kastanienbaum, Switzerland, 13 July 1939*

Lieber Herr Temkin,

Noch einen Nachtrag zu meinem Brief: Wenn Sie meinen Rapport über die Soviet [sic] Reise abschreiben lassen, lassen Sie bitte zwei Durchschläge machen und schicken Sie den einen an folgende Adresse : Mr. George Marshall, American Council on Soviet Relations, 171 Madison Avenue, New York City. Ein Kommentar ist nicht nötig, da ich Herrn Marshall direkt geschrieben habe.

Herzlichst Ihr

Henry E. Sigerist

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 7 August 1939*

Dear Dr. Sigerist:

I wish to inform you of the recent developments concerning the Jacobs Collection. Since on August 3 no check had as yet arrived for Mr. Leikind I rang up Mr. Pausch again. He told me that he had sent the Money to Mr. Gilliece of the Treasurer's Office, who takes the place of Mr. Baker during the latter's vacation. Mr. Gilliece confirmed this statement but was uncertain about the question of bookkeeping, which he said he would have to take up with Mr. Baker later on. We both agreed that in the meantime I should write to Dr. Chesney. This I have done and have informed Dr. Chesney of the situation and have made the same proposals

which I mentioned in my letter to you. Mr. Leikind has in the meantime received his check and that's where the matter rests at present.

We submitted samples and estimates from Furst and the Waverly Press to Dr. Jacobs, who concurred with our choice. He instructed us to take into consideration any suggestion Mr. Pausch, who is interested in the catalogue, might have to make, and that's where this matter rests at present.

I should very much like to have your opinion on the following steps I intend to take. There is no point in starting a membership drive for the Association before September. Mr. Dittus in the meantime informed me that we were running very low on copies of the Bulletin from January till June. It would therefore not be possible to supply a greater number of new members with back copies. He is going to increase the output of the Bulletin by 100 from July on. Under these circumstances it seemed to me a good idea to have new members nominated and elected in the fall as of January 1, 1940. It would not be fair to bill them for 1939 if they were elected towards the end of the year and if we couldn't even supply them with the Bulletin for the whole year for which they are paying. On the other hand, we could let them have copies from the time of their nomination on till the end of the year as a courtesy. Dr. Larkey agreed with my suggestion and I wonder what you think about it.

You probably know that we have had a rather hectic time at the Institute; business has not slowed down as in former years and on top of it Miss Trebing had her tonsils taken out a few days ago. I am glad to hear that she is doing very well. I am, however, afraid that your article will miss the October number of the Bulletin. The parts from Switzerland and from London arrived at the same time - that is, rather late; they are now being typed as quickly as possible.

I am leaving on a vacation of two to three weeks today. This will have to be all this year since the work for the Institute (plus the Castiglioni lectures) and my own work don't allow me to take more time off.

Trusting that your lectures meet with due success, I am

Cordially yours,

Owsei Temkin

Jacobs Collection: Jacob's (see below) medico-historical collection that was installed in S.'s Institute. "my letter to you" is missing. "Association" American of the History of Medicine. Trebing see S. to T. of 11 August 1937. "your article": Possibly on his Soviet tour 1938 or (Sigerist 1939a or b). "parts from Switzerland and London" not in Bulletin of 1939. Castiglioni see T. to S. of 21 June 1939.

New names:

Baker: Probably administrator at Johns Hopkins

Chesney, Allan M. (1888-1964): professor and dean at Johns Hopkins School of Medicine

Dittus: Probably at Johns Hopkins Press

Gilliece: Probably administrator at Johns Hopkins

Jacobs, Henry Barton (1858-1939): professor of medicine at Hopkins

Larkey, Sanford V. (1898-1968): head of the Welch Medical Library at Hopkins

Leikind, Morris: S.'s graduate student, prepared catalog of Jacobs Collection

Pausch: not identified

*Sigerist to Temkin, Switzerland ?, 13 August 1939*

Lieber Herr Temkin,

Leider ist eine Störung in meinem Arbeitsprogramm eingetreten. Galdston, von der New York Academy, hat eben gekabelt dass er ein Manuskript [...] dringendst braucht. Es ist ein Vortrag, der mit den übrigen Vorträgen der Serie in Buchform erscheinen soll. Das Manuskript war schon längst fällig.

Nun muss ich die Arbeit am Aufsatz für das Bulletin abbrechen u. da ich vom 21.-26. Aug. in Paris sein werde wird es für das Oktober-Heft zu spät werden. Da der Aufsatz wirklich wichtig ist, konnte ich ihn nicht übers Knie brechen.

Ich hoffe Sie haben genügend Material für das Okt. Heft. Im Notfall könnten Sie ja einen Teil der englischen Bibliographie drucken. Auf alle Fälle sollte das Heft pünktlich erscheinen.

Fürs Nov. Heft bin ich bestimmt bereit.

Es tut mir leid, dass ich Ihre Pläne störe, aber es lässt sich nicht ändern.

Herzlichst Ihr

H. E. Sigerist

Iago Galdston (1895-1989) medical historian at New York Academy of Medicine. "Aufsatz für Bulletin" see T. to S. of 7 August 1939. "Englische Bibliographie" not in Bulletin 1939-1941.

---

*Sigerist to Temkin, Capetown, 19 (?) August 1939*

Dear Temkin,

I just received your letter of July 27 concerning the Jacobs catalogue. I have no particular advice to give you in the matter since I do not remember the details, but I think that you acted very correctly.

I have an interesting time in Capetown but they make me work like the devil. I have a lecture almost every day and I am afraid that in Johannesburg it will be even worse. The task is easy while the subject is [...] here but the lectures must be prepared nevertheless and it takes much time. The weather [...] bred, with violent storms, much rain and cold. But spring is in the air and to-day I had a delightful [...] through the Peninsula. The landscape is enchanting.

My love to your wife and yourself

Yours ever

HES

Jacobs Collection see T. to S. of 7 August 1939.

---

*Sigerist to Temkin, Capetown, 24 August 1939*

Dear Temkin,

I just received your letter of August 7 and I was sorry to hear that “business“ has not slowed down. This is rather unusual at this time of year but I cannot conceal that I am darned glad to be away from it for a few months. This daily routine is perfectly killing as you undoubtedly noticed by now. I hope that in spite of all, your “Epilepsy“ is finished or nearing completion and that the History of Surgery is progressing. The book should have a good sale as there is much demand for just such a book. Several people here asked me if there was a good History of Surgery.

I quite agree with you that there is no point in starting a membership drive for the Association before the fall and I also like your suggestion of complimentary numbers of the Bulletin. So far as I remember we used to print 750 copies of the Bulletin and although I was glad to hear that the supply is running low I am very much afraid that in a short time it will become difficult to get complete sets. From January ist [sic] on we must print at least 1000 copies.

If my Soviet paper is too late for the October number have it in the November number. It does not make any difference to me (excuse the poor typing, it’s my own).

Please insist that Hope takes a long vacation. She needs it badly. I was very sorry to hear that she had again trouble with her health.

When this letter reaches you you will probably be back from your trip. I hope it was satisfactory and that it won’t be too hot in Baltimore. I could use some of your heat. It is beastly cold here, not so much outside as in the houses.

Best wishes to you all

Yours ever

H.E. Sigerist

“Epilepsy“ (Temkin 1945). “Bulletin“ of the History of Medicine. There is no “Soviet paper“ in the Bulletins 1939-1941. “Hope“ Trebing, secretary.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 20 October 1939*

Dear Dr. Sigerist:

Your second cable, informing us of your arrival on January 3, was quite a surprise. We had hoped that you would be able to be here by early December. We are all very anxious to have you and your family safely back in this country. We know, of course, that you are safe in South Africa, but I can’t help thinking that in course of time traveling will become more difficult. I wish your family had taken advantage of the present lull and sailed on an Italian liner, even if it meant increased expense.

You can of course realize that there are lots of things I should like to tell you. However, they are too numerous to be mentioned all, and besides this letter will probably reach you so late that your reply would coincide with your return. Let me just tell you that on the whole everything is all right and the Institute functioning normally. Castiglioni will arrive in this



country on November 4 and we intend to present him as a speaker to the Johns Hopkins Club on November 27. Steindorff could then speak at our next meeting in January.

The main thing which at present is worrying us all very much is the fact that Hope Trebing is very, very ill. You know that she underwent an operation for tonsillectomy and removal of adenoids. She then took a short vacation, came back to the Institute, and fell acutely ill on Tuesday, October 3. Her condition was at first diagnosed as a deep bronchitis, but has now developed into bronchial pneumonia. She is in the Union Memorial Hospital and from all I can tell her condition seems to be extremely serious.

I hope that we shall receive some letters from you. Apart from the cables the only letter from you since the beginning of the war was one to Miss Trebing of September 4.

And now I hope that your prolonged stay in South Africa will nevertheless be a pleasant stay and that you will have all the more to tell us when you are back.

Cordially yours,

[Owsei Temkin]

S.'s cables are missing. "present lull" in war activities; WWII in Europe started on 1 September 1939. Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939. Johns Hopkins Club = Johns Hopkins Medical History Club. Georg Steindorff: Egyptologist at Leipzig. Trebing see S. to T. of 11 August 1937.

---

*Sigerist to Temkin, Durban, 30 October 1939*

My dear Temkin,

I meant to write you last week but I was terribly busy finishing my lecture course in Johannesburg. Now I just had a short holiday on the shore of the Indian Ocean and next week I am giving my last series of lectures, 4 in Durban and 2 in Pietermaritzburg. Then I shall be through, thank God. I had enough. I was scheduled to give 19 lectures and I shall have given 45 instead. From Durban I shall return to Johannesburg for about 10 days. The Government wants me to write a report on free hospitalisation and the University wants me to study a health project for a native township of 30,000 inhabitants. This is all very interesting but I wished I were in Baltimore. My family is still waiting for a neutral boat, but they may have to wait for a long time since there are 60,000 Americans waiting for ships. You heard from Hope that I am sailing from Capetown on Dec. 12, due in New York January 3. I am very sorry about the delay but I was very fortunate in getting a reservation on one of the few American boats of the American South African Line.

Now some business:

Bulletin

1. I am sending you under separate cover by airmail the corrected proofs of my Soviet article. If you receive them in time stick them into the December number, otherwise into the January number. Since the report has been overdue for such a long time I would like to have it published in this years [sic] volume but it may not be possible.

2. I am sending by regular mail the manuscript for Hauseer on Icarian Medicine. Publish the first half in the January and the second half in the February number.

3. The January number should contain Oliver's bibliography. See that it is compiled in time and write yourself a short preface of about one printed page. Have reprints made and printed on good paper and nicely bound. We shall celebrate Oliver's birthday and retirement

as soon as I am back but the date cannot be set before my return since the boat may be delayed.

4. You will receive manuscripts for the Klebs-Festschrift. Have them set in type immediately and send galleys to the authors so that there won't be any delay.

5. I shall send you as soon as feasible a short Preface for the next volume of the Bulletin.

6. The July number with the Transactions of the meeting looked perfectly swell and I hope the Association will appreciate what we are doing for them.

Association

1. Do compile a list of members but do not publish it before I am back. About the geographic distribution: I think that it is enough if we give merely a numerical survey. The idea is to challenge those states that have a small number of members or no members at all. Make the list as to January 1st 1940.

Hume.

It was agreed with Hume that we would publish reprints of his paper in book form and there must be some correspondence about it. At any rate go ahead with it and make the binding differently from that of the texts and bibliographies.

So much for to-day. I know that with you the Institute is in the best possible hands and I am sure that your lectures are very successful and appreciated by the students. It is a damned nuisance that mail takes so much time but you must act as you think best. I cannot tell you how much I am looking forward to being back and resuming my normal work but under the present circumstances one has to be patient. I shall write President Bowman next week to advise him officially about my delayed return. I understand that he was caught in Scotland.

Please remember me to everybody in the Institute. Now that my lectures will be over soon I shall have more time for writing. The many extra-lectures were a great burden particularly since I had to prepare them on very scanty material.

With all good wishes to Mrs. Temkin and yourself I am

Yours ever

H. E. Sigerist

“Hope“ Trebing and Soviet article see S. to T. of 11 August 1937 and 24 August 1939, respectively. Herman Hausheer on Icarian Medicine (Hausheer 1941). Oliver's (or English) bibliography see S. to T. of 13 August 1939. Klebs Festschrift Bulletin 8, 319-532, 1940. Preface for volume 8, 1940 (Sigerist 1940). List of members (of AAHM) Bulletin 8, 148-166, 1940. Hume see T. to S. of 8 July 1939; (Hume 1940). Isaiah Bowman (1878-1950) President of Johns Hopkins University.

---

*Sigerist to Temkin, Capetown, 12 December 1939 (telegram)*

LEAVING TOMORROW BRINGING PREFACE AND ONE ARTICLE FOR  
JANUARY BULLETIN GREETINGS ALL  
SIGERIST

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 16 July 1940*

Dear Dr. Sigerist:

Having gone through the material for the July number of the Bulletin, the following points have occurred to me. (1). There is no manuscript of your own paper on South Africa. Was this intended and if so, wouldn't you like to make a remark about it ? Since the number has no preface (?), I do not know where such a remark could be made. (2). There is no manuscript of Dr. Viets' paper. If I remember correctly, it is published somewhere else and therefore omitted from the Bulletin. Shouldn't this also be noted ? (3) Don't you think that Castiglioni's paper as the official Garrison lecture should stand out from among the other papers and should be printed under a separate heading, "The Fielding H. Garrison Lecture" ? (4). I am somewhat worried about the papers by Weinberger, Drake, and Chance. Weinberger's paper is 57 manuscript pages long and in addition has 9 illustrations. Drake's and Chance's papers are brief but have a terrifying number of illustrations. Drake's paper (Wet Nursing in France etc.) has 19 pictures. I see from a letter of his that he told you "I hope that you will feel free to edit this in any manner that you see fit". Since, however, his paper is chiefly interpretation of the pictures, I cannot see what we could do. Chance's has 18 pictures and I am not even sure that all of them will reproduce well. Viewed under a financial angle, these pictures make me shudder. I think that in the future, we should refuse to print papers like that of Weinberger (and the same may be said of Drews) which are many times as long as the extracts read during the allotted time.

I am holding back the papers of Castiglioni, Weinberger, Drake and Chance until I have your reply.

I was astonished not to find the report on the Institute among the constituent societies ! Did you intend not to include it in the July number ? I also noticed that no memoirs have been prepared of the deceased doctors Sonnenschein, and Elliott of Chicago. There is some printed stuff on them which apparently Dr. Luckhardt sent you but that is all. Assuming that you have overlooked this matter, I am enclosing the printed sheets together with a letter of yours to Dr. Luckhardt on which he scribbled a reply. Up to now, these seem to be the major problems concerning the Bulletin. A big pile of manuscripts is going to print today so that Furst will be busy for some time. In the meantime some more questions may crop up which I shall have to bring before you but I shall certainly be glad to get your reply to those mentioned in the present letter.

Trusting that you all have a good and interesting summer, I am

Cordially yours,

Owsei Temkin

Castiglioni see T. to S. of 21 June 1939. Garrison Lecture: Formal lecture at the annual conventions of the AAHM. Furst, printer of the Johns Hopkins Press.

New names:

Chance, Burton: medical historian, Philadelphia

Drake, Daniel (1785-1852): medical educator

Drews, Robert: medical historian, Detroit

Elliott, Jabez: medical historian, Toronto

Luckhardt, Arno B. (1885-1957): physiologist and collector

Sonnenschein: not identified

Viets, Henry R. (1890-1969): medical historian

Weinberger, Bernard W.: medical historian, New York City

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 7 January 1941*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed I am referring to you the list of those present at the sessions of the Cleveland Meeting on October 7, 1940.

Cordially yours,

Owsei Temkin

For 1940 several memoranda of Temkin to Sigerist are preserved. “Cleveland Meeting“ of the American Association of the History of Medicine.

---

*Sigerist to Temkin, Bolton Landing, NY, 14 August 1941*

Dear Temkin,

Since Miss Miller has left for her vacation I may have to bother you from time to time and only hope it will not interfere with your work.

Just now I am working on Pettenkofer’s “Value of Health for a City“ that I am preparing for publication. In 1873 when he gave the lectures, the general death rate for Munich (per 1000 population) was 33. Now, I would like to know in what year the death rate had fallen to 22, or approximately 22. And I would also like to know what the present death rate of Munich is, or at least what the last figure available is.

The older figures you will probably find in Prinzing, Handbuch der Medizinischen Statistik, the recent figures in the epidemiological bulletins of the League of Nations.

If you could also find what the Typhoid mortality was in Munich around 1873 and in recent years it would be very helpful but is not so important.

Then I need 2 books:

1. The Pettenkofer Biography in Neuburger’s series. I think it was written by our friend Neustätter.

2. A history of public health in England during the 19th century. I think there is such a book by Sir George Newman. Please give the books to Hope and ask her to mail them to me.

You can tell Lilian that the Paracelsus volume will be sent to the printer early next week. Zilboorg is coming this week-end with his manuscript and this will complete the volume which promises to be very interesting.

I have had a pretty poor summer so far. The region is enchanting and the cottage very nice but it was a mistake to stay in the East. After less than a week everybody had my address and there is not a day without telegrams, long-distance calls or special deliveries. I had endless trouble with my health, [xxxx]. At any rate I have decided to take a 3 weeks’ treatment in Saratoga Springs in September and try to have my various ailments cured before the winter sets in.

I hope you had a pleasant vacation in Echo and I suppose that it now soon will be your turn to have people butchering on your [xxxx]. I hope you'll have better luck than I had. This time I am going to have a good, old-fashioned, European Badekur and I'll treat my nose with inhalations instead of fire. And I'll lie in bubbling water and will have my muscles massaged. People will laugh at me at Hopkins but I know what I am doing.

Best wishes to Lilian, yourself and Edelsteins if you see them from us all

Yours, as ever

H. E. Sigerist

(Pettenkofer 1873). (Prinzling 1931). (Neustätter 1925). There are several works on public health by Newman. "Hope" Trebing see S. to T. of 11 August 1937. "Lilian" Temkin see T. to S. of 31 January 1932. Paracelsus volume (Sigerist 1941). "Telegrams, long-distance calls, etc.: S.'s 50th birthday. Zilboorg see S. to T. of 10 October 1931. „complete the volume“ of Bulletin of the History of Medicine (Zilboorg 1943). [xxxx] Protected Health Information of the Alan M. Chesney Archives of the Johns Hopkins Medical Institutions. Badekur = water cure. Edelstein see S. to T. of 11 July 1939.

New names:

Edelstein-Levy, Emma (born 1904): German classical scholar

Miller, Genevieve (born 1914): S.'s research secretary, later professor of medical history

Neuburger, Max (1868-1955): Professor of Medical History in Vienna

Neustätter Otto (born 1870): medical historian, S.'s staff member, in exile in London

Newman, George (1870-1948): British bacteriologist, hygienist

Pettenkofer, Max (1818-1901): German hygienist

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 20 August 1941*

Dear Dr. Sigerist:

I had some difficulties in obtaining the figures which you wanted, particularly the older figures. However, here is what I scraped together and I hope it will be of help to you.

In 1898 the death rate for Munich (per 1,000 living population) was 24.7 (cf. Supplement zur Deutschen Vierteljahresschrift f. öffentliche Gesundheitspflege, Band XXXII, Braunschweig 1901, p. 31). This is still above the 22 figure but I could not get closer to it. In 1937 the general death rate in Munich per 1,000 inhabitants was 12.2 (cf. League of Nations, Annual Epidemiological Report, Corrected Statistics of Notifiable Diseases for the year 1937. Geneva, 1939, p. 82.)

The typhoid mortality for Munich during the years 1866 to 1885 was as follows:

1866-1870	1.2 (I suppose this means per 1,000 population)
1871-1875	1.5
1876-1880	0.8
1881-1885	0.2

(Cf. The above-quoted Supplement, p. 42)

The figures for Munich during this period were relatively very high because of the prevailing epidemics. In comparison I add the figures for the same period for Frankfurt a.M.:

1866-1870	0.57
1871-1875	0.67

1876-1880            0.21

1881-1885            0.12

In recent years the typhoid and paratyphoid mortality in Munich per 100,000 population was the following:

1934:-                0.4

1935:                 0.5

1936:                 0.5

1937:                 1.2

(Cf. The above-mentioned Annual Epidemiological Report, p. 89)

I am forwarding the following books to you:

O. Neustatter [sic], Max Pettenkofer

Sir Arthur Newsholme, Evolution of Preventive Medicine; and by the same:

Fifty Years in Public Health

I suppose that you have Edgar Erskine Hume's monograph on Pettenkofer and his theories (New York, Hoeber, 1927). I am leaving the book with Miss Trebing so that she can send it to you in case you need it.

I am sorry to hear that you have had such a poor summer and been in such bad health. The treatment in Saratoga Springs ought to do you some good, especially if you succeed in isolating yourself from the rest of the world for three weeks. We had a very pleasant week at Echo Island and a nice trip to and from. But it was too short for a real vacation. I still feel tired out and I have decided to devote the time from the beginning of next week until the end of September to having a rest and undergo what medical and surgical treatment is necessary. I think that Edelstein is somewhat in the same boat. He is still slaving at the Asclepius and looks rather worn out. So, it looks as if the whole Institute is due for a "recuperative cycle" before starting upon the winter's work.

With best wishes to you and your ladies, I am

Cordially yours,

[Owsei Temkin]

This letter answers S.'s questions of 14 August 1941. (Neustätter 1925). (Newsholme 1927, 1935). Edgar Erskine Hume (1889-1952) physician and Army general; (Hume 1927). Trebing see S. to T. of 11 August 1937. Edelsteins see S. to T. of 14 August 1941.

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 5 September 1941*

Dear Dr. Sigerist:

I am scheduled to have [xxxx] on September 16, and I am somewhat worried about the beginning of my lecture course on the "Outlines". I suppose that it will take two to three weeks until I shall be allowed to take up my work again which would mean delaying the opening of the course until around the seventh of October which would be rather late. However, I cannot see how I can help it since [xxxx].

I really hope that Saratoga Springs is doing you good and that you will come back to Baltimore refreshed as well as cured.

Cordially yours,  
Owsei Temkin

[xxxx] Protected Health Information of the Alan M. Chesney Archives of the Johns Hopkins Medical Institutions.

---

*Sigerist to Temkin, Saratoga Springs, 7 September 1941*

Dear Temkin,

I'm sorry that you have to have [xxxx]. It's a nuisance but I'm sure you are doing the right thing. Don't worry about the course. I should be glad to give the first few lectures for you. You have substituted for me so many times that I would be delighted to help you out. I would like to give the introductory lecture anyway.

I suggest that you announce the course as beginning Thursday, Oct. 2 without mentioning me - and I will give the first lectures until you feel fit again.

Saratoga is doing me a lot of good for the first time in years I feel that I am relaxing. It was high time. [xxxx]

Yours ever  
HES

[xxxx] Protected Health Information of Alan M. Chesney Archives of the Johns Hopkins Medical Institutions.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 11 September 1941*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you very much for your letter of September 7. It is very good of you to help me out in case the need arises. I shall do as you suggest and announce the course as beginning Thursday, October 2. It is after all not impossible that I shall be able to start at that date. But your kind offer of help is a great relief to me.

I am very glad to hear that Saratoga is doing you so much good. The description of your cure sounds very sensible, and I can very well imagine that you feel relaxed and are gaining strength and energy. Don't you think that a prolonged "Nachkur" in Baltimore will help to retain the results of Saratoga ? I am looking forward to seeing you very much, and in the meantime I am,

Cordially yours,  
Owsei Temkin

Nachkur: After-cure.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 14 October 1941*

Dear Dr. Sigerist:

The enclosed letter has been sent to me. Since it obviously is for the President or Secretary of the Johns Hopkins Medical History Club to decide about, I refer it to you.

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore ?, 6 December 1941*

Dear Dr. Temkin:

After having read the manuscript of your History of Surgery, I should like to summarize my impression.

First, I wish to congratulate you on a very good job. The book is sound, solid, historically correct and your judgements are well founded. In my opinion it is by far the best history of surgery that has been written so far, infinitely superior to the book of von Brunn. It fills an important gap in our literature of medical history and will, in all probability, be a book that will be read and consulted for years to come.

I am glad you resisted the temptation of “dramatizing the story” which makes the reading of many medical history books written in recent years so sickening. And we all know these books are dead after a year or two.

I am also glad that you gave due emphasis to the earlier periods because the history of surgery, after all, was the slow and steady development of an honest craft which made great strides to alleviate human suffering.

There is no doubt that great progress was achieved after the middle of the last century in surgery as in all other fields of medicine for obvious reasons. But in my opinion this was not due to some spectacular discoveries but rather to the steady work of the centuries that preceded this period. I look at it as the culminating point of a long development. To me the most dramatic documents of surgery are the dry hospital records where cold and sober figures reveal a slow but steady improvement of operative results.

I realize that your chief difficulty was to hit a medium between a popular book and a serious history. A book written merely to entertain people would deal with the highlights of surgery only and thus give an entirely distorted picture because history is basically epic and not dramatic. Highlights and dramatic incidents occur from time to time but as the result of long developments and many mistakes made.

What I learned from your book for the History of Medicine that I am preparing is that in writing such a book we should forget the layman - whatever this may be - and write for colleagues. If a layman happens to be interested in the history of surgery, he will get much more out of a serious and sober book than from one written for the purpose of thrilling him. The medical and scientific books that became popular with laymen had never been written for them. Think of Claude Bernard’s Introduction to Experimental Medicine which after 80 years is still widely read by scientists and laymen alike. Darwin’s books were not written for laymen but they read them. I could give you hundreds of other examples.



You, of course, realize that the book can be improved in minor details, in questions of style, etc. but I advise you strongly to change as little as possible. A book is like a house, an organic whole. If you begin to change it after it has been completed, you only spoil it. Your book as it is today will, I have no doubt, be widely read by surgeons, medical students, students of medical history and intelligent lay persons not only now but for years to come.

If the book is not what the Knopfs expected from you, I would advise you to ask them to release you from the contract. I am sure that the Johns Hopkins Press would be glad to publish the book.

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Walter von Brunn (1876-1952) German medical historian, S.'s successor in Leipzig; (von Brunn 1928). S. planned a multi-volume History of Medicine. Claude Bernard (1813-1878) French experimental physiologist (Bernard 1865). Charles Darwin (1808-1882) British naturalist. T.'s book has not been published because the publisher Knopf had expected a popular book.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 24 July 1942*

Dear Doctor Sigerist:

I just heard from Doctor Fulton that he has asked you to release me for part time duty with the National Research Council as from September 1st. I am sure you will agree with me that it is my duty to comply with the request. It does of course not mean that I give up my position with the Johns Hopkins. As I understand it, it means that I am "lent", so to say, to the National Research Council for part time at present, and for full time possibly at a future date. I trust that Doctor Fulton has made the details clear to you and particularly the financial aspect of the matter. Doctor Fulton asked me to talk matters over with him during the coming weekend. I shall therefore be grateful to you if you could let me hear from you by then.

May I assume that you have by now finished your book and can at last enjoy your vacation ? I finished my course last Thursday and the attendance was very satisfactory to the end. The weather, however, was rather unpleasant and I am glad that you did not stay here. Miss Brock is a great help - she practically manages all the Institute business by herself. I wrote to Doctor Lennox last week but have as yet not received a reply.

Trusting that I may hear from you soon,

Very cordially yours,

Owsei Temkin

P.S.: We just received a letter addressed to you from the National Research Council. Since this letter may possibly refer to the above matter, I am enclosing it.

The letter is addressed to S. in Bolton Landing, NY. John F. Fulton (1899-1960) Yale University physiologist and medical historian. T.'s part time duty with the NRC was part of the national war time effort. "your book" (Sigerist 1943a). Janet Brock, secretary. W. G. Lennox, neurologist. This letter seems to have been answered in a missing letter or by telephone.

---

*Sigerist to Temkin, Bolton Landing ?, 8 August 1942*

Dear Temkin,

Thanks for your letter. I was very glad to hear that the course has been a success and I greatly appreciate what you have done for the students. I felt very badly that I had to leave after three weeks but knew [?] that the course was in good hands. There is no doubt that it was a very good introduction into the study of medicine. Of course, I'll be anxious to see the papers in the fall.

Thanks also for sending me your study on the malaria drugs. I read part of it today and found it very [....]. I will see that it will go into the bibliography in the Bulletin but you must see that it gets into the dean's copy because I do not see the proofs of his report.

Last week was beastly hot here also, almost as bad as Baltimore and the cottage was a regular oven. All I was able to do was read and translate Arnald of Villanova's *De cautelis medicorum* an interesting little text that raises a number of problems. The text [....] seems to be our [....].

Have a good vacation and forget the Institute.

Best wishes to you all

HES

Malaria drugs (Temkin/Ramsay 1944). Bibliography: Possibly (Sigerist/Miller 1948). Arnald of Villanova (born 1240) migrant physician and author in Europe.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 10 August 1942*

Dear Doctor Sigerist:

I just received my manuscript and the estimate of the cost of printing from the Johns Hopkins Press and I am enclosing the latter. Although \$ 1864.50 is a lot of money, it is less than I had expected or rather, dreaded. I should very much like to know what your reaction is. The next thing for me to do now is to write to Doctor Lennox in Boston and see whether he can suggest a source.

I suppose you are au courant as far as the Institute is concerned and there is very little to tell you anyhow.

Trusting that you and your family are having a good vacation, I am,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Addressed to S. in Bolton Landing, NY. Manuscript and estimate of Temkin's History of Epilepsy (Temkin 1945). Lennox see T. to S. of 24 July 1942.

---

*Sigerist to Temkin, Bolton Landing, NY, 13 August 1942*

Dear Temkin:

It was a pleasant surprise to receive the estimate from Furst. It is much less than I had anticipated but of course still a large amount of money, and we could not print the book without a subsidy. I would advise you to write to Dr. Lennox in Boston to tell him exactly what the situation is, and to find out from him whether there is any group or organization in the country that would help finance such a book.

I am sending you enclosed a number of questions and would greatly appreciate it if you could look up the few items for me and return the list.

It is very difficult to work without the library, and this is why I need your help.

We enjoy Bolton Landing very much. Soon after we arrived we had a regular cold spell, but the temperature is very pleasant now.

With kind regards to you all, I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

J. H. Furst of Johns Hopkins Press. Lennox see T. to S. of 24 July 1942. S.'s questionnaire see T.'s answers in T. to S. of 17 August 1942.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 17 August 1942*

Dear Doctor Sigerist:

I just received you [sic] letter and I shall let you know as soon as I have news from Dr. Lennox to whom I am going to write, in accordance with your suggestion. You are of course anxious to have the answers [sic] to your questions and I give them as follows:

1. Concerning the achondroplastic dwarf, Sir Marc Armand Ruffer, "Studies in the Paleopathology of Egypt", edited by Roy L. Moodie, The University of Chicago Press, 1921, p. 38, writes: "The name of this person was Chnoum-hotep (Plate VII), and his limestone statuette, now in the Cairo Museum, was found at Saqqarah. He lived in the Vth Dynasty (about 2700 B.C.), that is, about 4,500 years ago."

2. The stele of the priest with the atrophied right leg is discussed briefly and depicted in Roy L. Moodie, "Paleopathology, an Introduction to the Study of Ancient Evidencies of Disease", University of Illinois Press, Urbana, Illinois, 1923, p. 408 and plate LXXV. Moodie, who has his information from Hamburger, gives the date of this stele as "XVIIIth Dynasty (2000 B.C.)". He does not say that the man was a priest and does not mention his name. However Moodie's authority, Dr. Ove Hamburger, "Un cas de paralysie infantile dans l'antiquité", Bulletin de la Société Française d'Histoire de la Médecine, tome X, année 1911, Paris, 1911, pp. 407-412, identifies the man as a priest by the name of Ruma, a Syriac name (pp. 407-409).

3. The Egyptian statuette with Pott's disease is described by Schrumpf-Pierron, "Le mal de Pott in [sic] Egypte 4000 ans avant notre ère", Aesculape, 23e année (nouvelle série), numéro 12, Décembre, 1933, pp. 295-299.

4. For a full reference of Marc Armand Ruffer's book, confer answer to question no. 1. The mummy with Pott's disease is discussed on pp. 3-10 and plates I-II.

5. The story of Tobias occurs in the book with the title "Tobias". The Jews considered this book Deuterocanonical, that is they included it in the canon of Alexandria but not in that of Palestine. The Protestants rejected it from their canon altogether. Since you probably have a Protestant bible this would explain why you could not [find] it in the book. The Catholics, however, accept its canonicity; it is contained in the Vulgata and I have found it in your copy in your office. Do you want us to send you the volume ?

6. The full title of Goldschmid's book is: Edgar Goldschmid, "Entwicklung und Bibliographie der pathologisch-anatomischen Abbildung", Verlag Karl W. Hiersemann, Leipzig, 1925.

Cordially yours,

Owsei Temkin

Lennox see T. to S. of 24 July 1942.

New names:

Goldschmid, Edgar (1881-1957): German pathologist and medical historian in Switzerland

Hamburger, Ove: not identified

Moodie, Roy L. (1880-1934): paleopathologist

Ruffer, Marc Armand (1859-1917): paleopathologist

Schrumpf-Pierron, Pierre: French physician

---

*Sigerist to Temkin, Bolton Landing, NY, 27 August 1942*

Dear Temkin:

Of course you must accept John Fulton's offer; this is perfectly obvious. And as far as the financial side is concerned, there will not be any difficulty. The Institute will continue to pay you your full salary as long as the National Research Council is without funds.

Between you and me I think that it is a racket that the government should use the services of the N.R.C. without paying for them and that it should expect the universities to support the personnel of the Council. But this cannot be helped, and at any rate you can count on your salary.

I was glad to hear that your course was so successful to the very end, and I only regret that you have been cheated of a vacation.

I have been working steadily here, and you know from your own experience that the last chapters of a book usually take more time than anticipated. The book will be finished, however, by the end of this week and Monday I expect to go to Saratoga Springs for a couple of weeks.

Best wishes and regards to everybody in the Institute ,

Yours as ever,

Henry E. Sigerist

Fulton see T. to S. of 24 July 1942. T.'s half-time job at an N.R.C. war-time project. "The book" (Sigerist 1943a).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 28 August 1942*

Dear Doctor Sigerist:

Thank you very much for your telegram and letter. On August 25th I wrote Dr. Fulton that I should be willing to accept the offer, provided that I obtained your O.K. I am going to New Haven tomorrow and shall tell him of your approval. But you probably have already written to him.

I wonder whether it will be necessary to obtain President Bowman's formal approval for my part time release to the N.R.C. on my present salary. If the N.R.C. ever puts me on a salaried, full time basis, I shall of course have to ask President Bowman for leave of absence. Since Dr. Fulton has written to you as the head of the department directly, I trust that I may leave it to you to approach President Bowman in case you think this necessary under the present circumstances.

I had thought that after finishing my course I should have some leisurely, even if hot, days in Baltimore followed by a nice month of vacation in September, instead of which everything has turned out differently. For once the weather has turned surprisingly and pleasantly cool, but I have no leisure to enjoy it as you can easily imagine. I hope that the N.R.C. will let me take a fortnight's vacation ( which I need rather badly) before I assume work in Washington. I should then still have two week's vacation from the Institute and I could use this time to deal with the great amount of initial work that probably awaits me in Washington. In this way I may have relatively more time for the Institute in October. But I feel very strongly the futility of making definite plans in this time.

I very much hope that this letter will reach you in Bolton Landing so that you need not be bothered with these things in Saratoga Springs. After the hard work which your book required from you you will certainly want to relax and I trust that your cure will be both pleasant and successful.

Very cordially yours,

Owsei Temkin

Fulton see T. to S. of 24 July 1942. Bowman see S. to T. of 30 October 1939. N.R.C. = National Research Council. "your book" (Sigerist 1943a).

---

*Sigerist to Temkin, Bolton Landing, NY, 30 August 1942*

Dear Temkin:

Thanks for your letter of August 28. I am sending you enclosed the carbon of a letter I wrote Dr. Chesney. If any steps have to be undertaken, I trust he will do what is necessary. The function of a dean, after all, is to serve the faculty.

The book is finished and off my mind, and I am leaving for Saratoga to-morrow Monday.

With all good wishes, I am

Yours as ever,

Henry E. Sigerist

The letter was dictated to Genevieve Miller. Chesney see T. to S. of 7 August 1939. "The book" (Sigerist 1943a).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 1 September 1942*

Dear Doctor Sigerist:

Last night I returned from my visit to New Haven and tomorrow I shall start out on a short vacation. Fulton agreed on my starting in Washington on the 15th of September. I have here a letter from Doctor Lennox of which I am enclosing a copy for your information. I think that after your return we shall have to approach Doctor Park in the matter of our Hopkins epilepsy fund. Not having done so would handicap us in approaching any other possible source. I also enclose a copy of my reply to Doctor Lennox and I trust that you will agree with its content.

Wishing you a good and successful time in Saratoga Springs, I am,

Very cordially yours,

Owsei Temkin

Fulton and Lennox see T. to S. of 24 July 1942. Park not identified.

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore, 10 February 1943*

Dear Dr. Temkin:

On April 10, 1944, Professor Arturo Castiglioni will be 70 years of age. Italy's most brilliant medical historian, author of many books and papers, he is now a refugee at Yale University in New Haven.

I would like to commemorate Professor Castiglioni's birthday by dedicating to him the April number, 1944 of the Bulletin of the History of Medicine and by inviting his friends, colleagues and admirers to contribute an article to this number.

I am sure that Professor Castiglioni would be extremely pleased to have you figure among the contributors to his birthday number, and I would greatly appreciate it if you would let me

have the manuscript of an article on any subject of general history, history of medicine, or history of science not later than January 1, 1944.

Articles should not exceed 4,000 words (12 typewritten pages, double space). Illustrations are welcome and the articles may be written in any language.

Contributors who live outside the United States and wish to see galley proofs of their article are requested to send the manuscripts by October 1, 1943. If manuscripts are received later, the proofs would have to be read in Baltimore. Twenty-five reprints will be sent free of charge to all contributors; additional reprints will be available at cost.

Hoping very much that I shall have the pleasure of receiving a manuscript from your pen to honor our friend Castiglioni, I am

Yours very sincerely,

H. E. Sigerist

This formal letter must have been sent to many possible contributors of articles. Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939. Castiglioni number (Sigerist et al. 1944) without a contribution from T.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 8 February 1944*

Dear Doctor Sigerist:

Enclosed you will find a duplicate bill for membership fee of the Johns Hopkins Medical History Club in the American Association of the History of Medicine. Since you are secretary of the Johns Hopkins Medical History Club, I am referring this bill to you.

Sincerely yours,

Owsei Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 7 August 1944*

Dear Dr. Sigerist:

Last Friday shortly before five o'clock we finished the course for the special group of students. I should like to say that in general the outcome was highly satisfactory. My own lectures were very well attended and the reports which we received were on the whole very good. All the students on our list fulfilled their assignments and I have the written reports of all but a few who had pertinent reasons for delay. You might be interested to glimpse these reports after your return, and I think you will agree with me that most of the students did what could reasonably be expected from them. There were, of course, also a few failures, but only very few, and the failure was in all cases due to unclear thinking or misunderstanding of the task rather than to any lack of zeal. I wonder what influence this training in medical history will have on these boys and on the others of their class. It is hard to foretell, but I think the experiment was certainly worth-while from the following two points of view: first it acquainted the boys with the use of the library and, second, it gave them something to concentrate on with the feeling that their efforts would be appreciated. They are a nice group, very eager, and it would have been a shame to neglect them during their initiation into the study of medicine.

I am still clearing up some odds and ends, here as well as in Washington, and I hope to be through in the next few days. Then I shall take my vacation for the rest of this month although I do not yet know whether it will take me far from Towson.

You will remember that I told you about the piece of work on antimalarial drugs which I have done in collaboration with Dr. Ramsey. The reference is as follows:

Temkin, Owsei (with Elizabeth M. Ramsey); Antimalarial Drugs, General Outline. Office of Medical Information, National Research Council, Division of Medical Sciences. Wasington, March 1944.

I enclose a copy in case you are interested in taking a look at it.

You have probably heard that the weather during the past week was pretty bad and I appreciated our students who bravely fought the heat and the natural inclination to fall asleep at 2 p.m. They even showed up on Friday afternoon (which had not been filled on our program) and a somewhat depleted number listened to my lecture and to two papers which we had held over. I very much hope that the weather is lenient at your place. Although I know that you do not mind the heat, Mrs. Sigerist might be glad to have a spell of cool weather.

Trusting that you are all having a pleasant and successful time, I am, with best wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Towson: The Baltimore suburb where T. and his family lived. T.'s work with Elizabeth M. Ramsey at the National Research Council in Washington. "your place": A cottage in Delaware.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 16 August 1944*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you very much for your letter. I was afraid that your place would not be too well sheltered from the heat and I am sorry to hear that my anticipation has become true.

I sent the reference of my and Dr. Ramsey's publication on Antimalarials to the Dean on the same day on which I sent it to you. But it will of course be up to him to insert the addition into his report.

On your advice I suggested to Mr. Charles Kennedy 2nd, who wished to subscribe to the Bulletin, to become a member of the Association. He has now informed us that he would like to do so as of January 1, 1944. We are sending him an application blank where we filled in your name as the sponsor together with a letter, a copy of which you will find enclosed. I thought it best to return his check which was made out to the Bulletin of the History of Medicine for \$ 7.25. If he becomes a member, then the Supplements will cost him only \$ 1.75. I wished to inform you of this development and if you want us to take the matter up with the Association after Mr. Kennedy returns his application, please tell us how to proceed.

I am now staying at home most of the time, coming to the Institute only on special occasions. Perhaps we shall be able to go away for a few days, but that is not certain yet.



Cordially yours,  
Owsei Temkin

“your place“ and Ramsey see T. to S. of 7 August 1944. Charles Kennedy not identified. “Association“, American, of the History of Medicine.

---

*Sigerist to Temkin, 17 August 1944*

Dear Temkin,

Thanks for your letter of August 16. When Kennedy’s application comes simply fill my name in as sponsor and forward the application to McDaniel. This is what we always do.

Would you please attend to the enclosed letter from Benjamin. He is developing into a milder pest.

I just received an invitation from the Government of India to assist in a survey of postwar health organization and administration. It is very tempting but they want me to come over very soon and it may conflict with my Canadian engagement. The invitation came through the State Department. Well, we’ll see what comes out of it.

The heat is simply beastly here and my study, or what takes the place of it, is like an oven so that I can work only at night at the dining room table. I will probably be back on the 28th.

Best wishes to you all

Yours as ever

HES

The letter is likely to be written at a vacation place in Delaware. Kennedy not identified. W. B. McDaniel and John A. Benjamin: Members of the American Association of the History of Medicine.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 23 August 1944*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of August 17 and congratulations on the new invitation. Whether you accept it or not I think this is a great honor and a sign of the echo your work is finding. In this connection you will be interested in the enclosed review of your book. It appeared in “The Listener,” the weekly magazine brought out by the B.B.C., and was sent to us from England.

I answered Benjamin’s letter just as I have all others which had to be attended to. I shall tell you a few more details after you come back.

Your letter gives me the impression that your vacation is not wholly satisfactory and I am very sorry for it since you certainly needed a good rest. If you really will be back on the 28th, then I shall probably see you around that date. In the meantime I remain,

Cordially yours,  
Owsei Temkin

“New invitation“: To India later in the year. Your book (Sigerist 1943a). B.B.C.: British Broadcasting Corporation. Philip M. Benjamin, medical historian, Meadville, PA.

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore ?, 7 September 1944*

Dear Dr. Sigerist:

I am sorry that we had to part in such a hurry. Fortunately Lilian took a quick turn to the better. The danger now seems to have passed but we had a bad scare.

I am writing you today because I do not feel quite sure about the announcement of your courses. We arranged that I should announce your courses for the first quarter and refer to a special announcement to be made regarding time. This seems very clear as far as the “Use of the Library“ is concerned. But what about your “Problems of Medical History“ ? You intended to have it during the first and second quarters but in view of the fact that you probably will not give this course, I wonder whether it should be announced at all ?

There is not much else to relate. Life in the Institute is still very quiet and the arrival of Ackerknecht’s baby (of which you have heard, of course) was the main event.

Trusting that you have a successful and pleasant time, I am

Cordially yours,  
Owsei Temkin

Lilian Temkin. Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931.

---

*Sigerist to Temkin, Regina, Saskatchewan, 11 September 1944*

Dear Temkin,

I was delighted to hear that Lilian is well again. The critical period should be over soon.

As to the courses, do announce them both referring to special announcements. Something, after all, may still interfere [?] with the trip to India. And if I make the trip as I hope I will I can always announce that the history course will be given in the second semester.

The work is fascinating here. I am holding hearings [...]. It’s like a big seminar with the difference that the results will be put into practice. The cabinet consists mostly of people between 30 and 40 years of age who are very pleasant to deal with. Wednesday we start out on a 12-day tour through the province.

Very cordially  
HES.

Lilian Temkin. S. was invited by the Government of Saskatchewan for a reform of health care in the Province.

---

*Sigerist to Temkin, Ithaca, NY, 18 July 1945*

Dear Temkin:

I am just making plans about the BULLETIN for next winter. From January on we shall have the competition of the “Journal of the History of Medicine“ and I anticipate a short critical period. I had several letters from George Rosen from London. He is gathering manuscripts from Charles Singer and other English colleagues and there can be no doubt that for several months we will receive very few manuscripts. The novelty of the Journal will obviously attract people and, besides, the supply of manuscripts has dropped considerably.

I am sure that the critical period will not last long because our authors will soon find that the Bulletin with 10 numbers can publish their papers much more rapidly than the Journal with only 4 numbers. Still, we must plan so as not to get stuck next winter.

I am particularly anxious to make the January and February Numbers as good as possible so as to show the people that we are still here and are maintaining standards. Hence, if you plan to write some paper in the near future I would very much appreciate it if you could time it in such a way that the manuscript would be ready early in November for publication in the January Number. Please show this letter to Dr. Edelstein because it concerns him just as much. I am very anxious to get something from him also.

As to the price of your book, I think there is one point that should be taken into consideration namely the fact that the printing has been entirely paid for by a foundation. This should make it possible to keep the price down.

I just heard from Cornell Press that the third printing of *Civilization and Disease*, 2000 copies, is due for Sept. 10 and that three translations are in preparation, Spanish, German, Swedish.

Ithaca is a most pleasant place. The Library has all reference books I need. My book is launched and progressing according to plan.

With kind regards to you all I am

Yours very cordially

[Henry E. Sigerist]

George Rosen (1910-1977) medical historian and editor of the newly founded Journal of the History of Medicine and Allied Sciences. Charles Singer (1876-1960) English historian of medicine. Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. “your book“ (Temkin 1945). *Civilization and Disease* (Sigerist 1943a). “My book“ (Sigerist 1951a).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 25 July 1945*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of July 18, 1945. I have been thinking about Schuman's venture too, particularly since it is being well advertised in advance. Right now there was a lengthy note on the various new Schuman enterprises, including the Journal, in the Publishers Weekly. I fully share your feeling that there will be a critical period for the Bulletin but am not sure that this critical period will be short. I believe that Schuman and his editors know very well what they are after and that they are not after playing second fiddle to the Bulletin. There is undoubtedly room for two English publications in the field but not if they are published at such short distances as New York is from Baltimore. It would be splendid if the British brought out a journal emphasizing their interests and their point of view. But Schuman's journal is bound to be run on lines very similar to those of the Bulletin. True, we shall have the advantage, as you point out, of a greater number of yearly issues but that will only be an advantage if we have enough good and interesting material to fill the issues. Schuman will be too smart to have his journal filled with the overflow of trash; he will be after good articles which make history interesting to the medical man.

Well, it all boils down to the fact that I fully share your belief that we must show that we still have something definite to say. I shall have some translations from Galen's Anatomical Administrations, for which I and Dr. Straus will sign as co-authors, ready in early November. In addition, as you know, I am working on an article on the place of medical history in medical education. This article will discuss the various functions medical history has fulfilled in the past and its educational function at the present time. The article will be programmatic in tone and if you want to use it for the January number, I shall complete it during August/September. Please let me know whether such an article would be acceptable to you for the Bulletin. I showed your letter to Dr. Edelstein and suppose that he will communicate with you.

Congratulations on the third printing of your book and on the various translations. This is really splendid and I feel sure that these translations will only be the beginning. I am glad that you find Ithaca to your taste and up to your needs. My best wishes for the progress of your new work. I am looking forward to hear from you about it in the fall.

I shall be glad to review the Bates' book on Scientific Societies in the U.S.

With best wishes to your family,

Cordially yours,

Owsei Temkin

P.S. I just heard that Dr. Adolf Meyer has been seriously ill. He was [xxxx] apparently doing rather well.

Henry Schuman: Publisher in New York; "Schuman's venture": Journal of the History of Medicine and Allied Sciences. *Anatomical Administrations* (Temkin/Straus 1946). *Medical History in Medical Education* (Temkin 1946a). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. "your book" (Sigerist 1943a). "your new work" (Sigerist 1951a). (Bates 1945). Meyer see T. to S. of 10 August 1937. [xxxx] Protected Health Information of Alan M. Chesney Archives of the Johns Hopkins Medical Institutions.

*Sigerist to Temkin, Ithaca, NY, 27 July 1945*

Dear Dr. Temkin:

Thanks for your letter of July 25. I am glad that you agree with me concerning the Bulletin, although I take a more optimistic view. Schuman has too many editors and besides he is going to be flooded with South American papers. I don't envy him for that. But, of course, it will be a serious competition and there is no doubt that Schuman will offer the Journal to the American Association of the History of Medicine. Since Krumbhaar does not like us he may very well make the two journals official organs and leave the members a choice.

I am now making plans for the January, February, and March Numbers that I want to be particularly good. I am delighted that you have several papers in the making and I would suggest that we consider the programatic one on medical history for the January Number (MS early in November) and the translations from Galen for the February number (MS in December). Of course, I do not plan to have only Institute papers in these three numbers but I have nothing else at the moment - or rather just enough to finish the year - and I do not know what may come in. I have just spent a whole day on a MS from the Mayo Clinic on the Antiquity of gallstones. First I tried to correct it but finally gave up and returned it. It was an incredibly stupid piece you know the style: „According to Garrison .... while Comrie says ... Castiglioni on the other hand ....“

I am delighted with the results of the English elections and it may concern me more than I thought because University College in London is offering me a chair that is to be developed in connection with the Warburg Institute. It sounds quite tempting but I am not going to make a decision before winter.

With kind regards I am

Yours as ever

[Henry E. Sigerist]

Schuman and Krumbhaar see T. to S. of 25 July 1945 and 21 June 1939, respectively. “programatic Paper“ (Temkin 1946a). “translation from Galen“ (Temkin/Straus 1946). English elections: A Labour government. “chair“ of the History of Science.

---

*Temkin to Singer, Baltimore, 3 August 1945*

Dear Dr. Sigerist,

Thank you very much for your letter - and congratulations on the call to London. This is, of course, a capital thing, quite independently from whether you accept it or not.

I am now going to continue working on the article on medical history and, Deo volente, you should have it in early November.

I hope that you are more favored by the weather than we are. First nothing but rain and now sweltering heat !

With best wishes to you and your family

Yours as ever

Owsei Temkin

Call to London see S. to T. of 27 July 1945. Article (Temkin 1946a). Deo volente = God willing.

---

*Sigerist to Temkin, Baltimore ?, Ithaca, NY, 13 August 1945*

Dear Temkin:

I need my Aschoff, both volumes, general and special pathology. You certainly know where I keep them. Have Janet send them to me by ordinary parcel post. I am working on my paleopathology chapter and need a textbook. I have MacCallum here but I am frightfully disappointed in the book and cannot understand why it ever was so famous. There is not a single idea in it and the whole book is as dull as its author always was.

Please have Janet stamp the enclosed bill and pass it on to the treasurer. It is for a photo for the Bulletin that I had sent here.

We are waiting for VJ-Day but I was much upset about the atomic bomb because it is going to accentuate and intensify the discrepancy between technology and social organization; the gap is going to be still wider. I have an editorial on the subject in-petto after I overcame the urge to write a letter to the New York Times.

Cordially as ever yours

H. E. Sigerist

P. S. By the way, I have written to London that I would not accept the chair. When I received the details I found that it was to be a still bigger administrative job and this is not what I want. I'll have to tell you about it some day.

S. was "vacationing" in Ithaca, NY where he started writing volume I of his *History of Medicine* (Sigerist 1951). Ludwig Aschoff (1866-1942) German pathologist; (Aschoff 1936). "Janet" Brock. (MacCallum 1940). VJ-Day: Victory in Japan (end of WWII). S. had been interested in the vacant chair of the History of Science at University College London.

---

*Sigerist to Temkin, Ithaca, NY, 25 August 1945 (telegram)*

BOOK LOOKS SPLENDID THANKS AND WARM CONGRATULATIONS  
GREATLY APPRECIATE DEDICATION BEST WISHES

HENRY E SIGERIST

T.'s *History of Epilepsy* (Temkin 1945). Dedication: "To Henry E. Sigerist, M.D., D.Litt., LL.D., William H. Welch Professor of the History of Medicine at the Johns Hopkins University".

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 28 August 1945*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you very much for your kind telegram. I hope to have a proper dedication copy ready for you as soon as the binder has the necessary material. Unfortunately this may still take some time and I hope you will excuse the delay.

I am rather pleased with the looks of the book and even more so with the fact that it has finally come out. It was high time, and your prophecy that it would not come out during the war incidentally proved correct. Perhaps the coincidence of the book's appearing at the end of the war is all for the good. I now feel free again to start on historical research work. At present I have so many subjects which I want to investigate that I have to exert great self restraint not to start on everything at once. The next major task, of course, must be to get the Soranus into final shape, and then the surgery book will come. As to the latter, I have very decided ideas. It will quite definitely not be a history of surgery, but a philosophical and sociological investigation of the relationship between surgery and medicine. I think that this relationship needs drastic evaluation, and while the manuscript of the old book rested in my files I had an opportunity to think the matter over and let my thoughts mature under the influence of my experiences during the last three years. I am more than ever convinced that it was a basic mistake on my part to undertake the writing of a history of surgery. Such a work can only be written by a person really interested in surgical problems and surgical techniques, and I am quite definitely not this kind of person. But I have something to say on surgery as a whole, its way of thinking and its organization. From this point of view I shall rewrite the book entirely and the work formerly done will thus have not altogether been in vain.

Parellel to these two major tasks (of which the Soranus is only a revision), I shall engage on a number of articles, some of which will deal with physiology in the nineteenth century. As you know, I intended to bring out eventually a book on this subject, but it would be a mistake to defer expression of my thoughts for so long. I would rather bring out some of the points while I go ahead and later on synthesize them in a book. As a first installment I plan a short article on Magendie's philosophical attitude in connection with the review of Olmsted's book. Whether I shall also have an opportunity to resume my studies on late Alexandria will depend on the state of European libraries and the possibilities of obtaining photostats of manuscripts. It will probably take some years until the status quo ante bellum will be re-established.

Well, that is quite an ambitious program, but it is for the first time in years that I feel mentally free to think about it. Of course its realization will depend on my freedom from any work except the Library and the Institute, that is to say, any work imposed on me from outside the University. Incidentally, I was told that Larkey was in the Library on Thursday for about a half hour. Since I was out until the late afternoon I missed him. As I understand it, he said that he might be back in this country around the first of the year, but that he did not know whether the army would release him at that time.

I plan to go away for a few days during the week of September 2-9. So far I have not had much of a vacation although I managed to work some days at home. This week I hope to finish a rather large report for the National Research Council on which I have been engaged for almost a year. Then before the teaching starts I must have a change of scenery and a few days of real and unperturbed rest. I do not yet know when you will be back in Baltimore, but I

trust that you will not miss me if I am not here before the 10th. At any rate it will not be long until I shall see you, in good health and your old self again, as I hope.

Cordially yours as ever,

Owsei Temkin

Dedication see S. to T. of 25 August 1945. “the book“ (Temkin 1945). End of WWII August 1945. Soranus (Temkin 1956). The planned surgery book did not materialize. François Magendie (1783-1855) French physiologist and pharmacologist. Magendie article (Temkin 1946b). T.’s review of Olmsted’s book has not been published in the Bulletin of the History of Medicine. During WWII Larkey (T. to S. of 7 August 1939) was in the army, replaced by S. and later by T.

---

*Sigerist to Temkin, Ithaca, NY, 30 August 1945*

Dear Temkin:

Thanks for your letter of August 28. I can imagine that you feel very much relieved that your book is out, at last. It looks very handsome, indeed; the paper is a little thin but that could not be helped. I am delighted to hear that you are full of plans and I only hope that you will not be burdened with the Library too long. I know from experience that it is a burden. What a strange fellow Larkey is that he made no effort to get in touch with you !

Your plans sound very good and I am particularly pleased that you intend to write a series of articles on physiology. These problems are so acute at the moment that it would be a pity to wait for years until the book is ready. The publication of Soranus will present some technical problems but I am sure that we shall solve them in some way or other. And I am also glad that the work you put into surgery was not quite lost. And so more power to you !

You will be interested in the enclosed letter from Ludwig Englert. It seems quite typical of him. He, of course, knew everything in advance but could not abandon the German student. Keep the letter in Baltimore until I return. We plan, by the way, to leave here on or around September 15. It is a strange but very pleasant feeling to have all the gasoline you need.

I wish you a pleasant vacation, short as it will be, and I am looking forward to seeing you soon again

Cordially as ever yours

[Henry E. Sigerist]

“your book“ (Temkin 1945). During WWII Larkey (T. to S. of 7 August 1939) was in the army, replaced by S. and later by T.. Soranus (Temkin 1956). Englert see T. to S. of 30 October 1931. Gasoline was rationed during WWII.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore?, 1 September 1945*

Dear Dr. Sigerist:

A few days ago Dr. Harry Friedenwald discussed a matter with me which also concerns the Institute, and which I should like to record for possible future use.



Dr. Friedenwald told me that some years ago he had Miss Anna G. Hatcher translate the aphorisms of Maimonides from the Latin into English. His attempt to have the translation brought into accordance with the Arabic original failed because the person who had promised to do it was unable to go through with the job. Dr. Meyerhof was interested in preparing a translation from the Arabic, but apparently never did it. Dr. Friedenwald asked my opinion whether I thought it worth while to publish the English translation which he possesses, and if so he would go over it, a task in which he is much interested. He is also going to ask Furst for an estimate of the cost and length of the book (the typescript fills two folders). I gave it as my opinion that such a translation, provided it were well done, would be worth publishing since we have so little medieval material available. Dr. Friedenwald mentioned something about an existing German translation, but I have as yet not been able to trace it.

Dr. Friedenwald said he felt greatly encouraged to go ahead with the job and he would like to have it come out if possible as a publication of the Institute. He realizes, of course, that this would depend entirely on you and I promised to bring the matter to your attention. As I gather, his plan seems to be the following: He would subsidize [sic] the printing of the book in full or in part, the decision depending on the estimated cost. He would expect the Institute to help with the translation of dark or unclear passages, make any suitable comments, etc., Dr. Friedenwald was not specific in this respect, but I assume that it would amount to overhauling the whole work and would represent a big job ! If the Institute does not undertake the publication, Dr. Friedenwald will probably publish the translation anyhow, but without any comments, just in its bare form.

Dr. Friedenwald said that his feelings would not be hurt if the Institute refused cooperation or advised him against publishing the translation at all. At this stage he wants above all to know whether he should go ahead with the job, or not do anything about the manuscript. He made it clear, though, that he did not want to enter on any prolonged revision of the whole work with the help of other oriental texts or anything of the sort. He was quite frank that he wanted to see the appearance of the book if he started on it.

You will undoubtedly wish to talk the matter over with me and I shall then have an opportunity of telling you what I think [sic] about the proposal.

O.T.

Harry Friedenwald (1864-1950) physician, collector and historian; his planned book has not been published. Maimonides (1138-1204) Jewish philosopher and physician in Spain and North Africa. Meyerhof see T. to S. of 24 November 1931. Furst see S. to T. of 13 August 1942.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 10 October 1945*

Dear Dr. Sigerist:

You will remember that last Friday we discussed some questions which had been brought before Dr. Weed by the Office of the Alien Property Custodian. I am now enclosing a carbon copy of my letter to Dr. Weed for your files.

Sincerely yours

Owsei Temkin

Lewis H. Weed (1886-1952) anatomist at Johns Hopkins.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 15 February 1946*

Dr. and Mrs. Owsei Temkin accept with pleasure Dr. and Mrs. Sigerist's invitation for cocktails, six o'clock, at 3956 Cloverhill Road, and for dinner at seven o'clock, at the Faculty Club, Homewood, on Monday, February 18, 1946, to meet Dr. and Mrs. J.M.D. Olmsted.

Cloverhill Road: S.'s residence in Baltimore. Homewood: The non-medical campus of Johns Hopkins University. J. M. D. Olmsted (1886-1956) biographer of French physiologists.

---

*Sigerist to Temkin, Basel, Switzerland, 16 September 1946*

Dear Dr. Temkin,

Erica and I had reservations on a TWA airplane for Sept. 20 and expected to be in America Sept 21 or 22 latest. Now we are informed that all schedules are upset on account of the sailors' strike. It seems that the government [?] has put its hands on all air transportation and that a system of [...] is operating. Under the circumstances it is uncertain when I shall be back. We are in Basel, ready to leave on a two-hours' notice and we may be flying back soon but on the other hand may have to wait a week or two. I shall cable as soon as I know the date of our departure.

Should I not be back when the School opens, please do begin the [?] course and I will take over as soon as I am home. I hope that this will not be necessary but the bottleneck [...] seems to be pretty bad.

We had a very pleasant summer and I will have to tell you a lot. I first spent a week in July with Charles Singer and Underwood and we developed an interesting plan for a series of ancient classics, a series that would include your Soranus.

Please tell Hope about my changed plan and remember me to her [?].

Yours as ever

HES

---

S. spent the summer in Switzerland. "Erica" Sigerist, daughter. TWA: Trans World Airlines. "School" of Medicine. "tell you a lot": Probably S.'s plan to quit Johns Hopkins and work in Switzerland. Charles Singer see S. to T. of 18 July 1945. Underwood (1899-1980) English historian of medicine. Soranos of Ephesos (2nd ct. A.D.) Greek physician and author on gynecology; (Temkin 1956). "Hope" Trebing see S. to T. of 11 August 1937.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 16 January 1947*

Dr. and Mrs. Owsei Temkin accept with pleasure the kind invitation of Dr. and Mrs. Henry E. Sigerist for cocktails and dinner on Monday, January 1947.

[Owsei Temkin]

---

*Sigerist to Temkin, Pura, Switzerland, 15 September 1947*

My dear Temkin,

I meant to write you long ago, but I know that you have been kept informed about my doings through Hope, Janet, and Genevieve. I have been thinking of you a good deal and can well imagine that you are having a difficult time now with the Institute, things being unsettled as they are, and soon now the academic year will begin, and you will have a very heavy teaching schedule. I only hope that the question of my succession will be settled soon, so that you will know where you stand.

I enjoy being here very much indeed. The region is beautiful, and from my study I have a grandiose view on the lake and mountains. The house is a little small for the many books, and the garage is still full of boxes that we have not unpacked yet, but the house is most comfortable, and we have all we need. We also have a nice garden full of flowers and fruit trees.

The summer was quite unusual for Europe, very hot, with little rain, but to old Baltimoreans like us the heat was just a joke, and our region was not hit by the drought because we had thunderstorms every few days with enough rain to keep the gardens green. In other sections of Switzerland, the drought has been very serious, and so much cattle was slaughtered for lack of fodder that meat rationing has been abolished.

My work is progressing very well, and it is a rare treat to be able to sit at your desk without being interrupted all the time. I wrote a few papers until I had unpacked enough books to resume work on my HISTORY, and I am writing a book review every week-end. I do it as a substitute for lectures: lectures are very wholesome in that they force you to be up-to-date all the time in the whole field of medical history. Having no lectures now, I am reading many books and am reviewing them critically for the Bulletin. A great deal has been written in Europe during the last 8 years that is entirely unknown in America, and I am glad that I am able to keep in reestablishing relations between the various countries.

An international congress on the history of science will be held at Lausanne at the end of this month as you probably know. I am not attending it because I do not want to interrupt by [sic] work at this moment. I am glad because there is already a lot of trouble. Charles Singer wanted me to join the English colleagues in a protest against Germans having been invited to the congress (Diepgen, Sticker, Feldhaus). The matter is not so simple because the meeting is one of the International Academy of the History of Science, of which these Germans are members, so that it is hard to keep them out since they have not been expelled from the Academy. On the other hand, you cannot blame the British and other colleagues that they do not want to shake hands with clerico-fascist opportunists such as Diepgen and Company. But if we simply avoid attending the meeting as I am doing, the Germans in their traditional aggressiveness will take over the international societies, as they so beautifully did in

Yugoslavia. My view is that we should disband the old organisations, the history of which is one of failures and unpleasantness, and found new ones.

I heard that your wife and the girls went on a vacation to New England, and I am only sorry that you could not join them.

With all good wishes to you all I am

Yours very sincerely,

[Henry E. Sigerist]

In 1947 S. ended his career at Johns Hopkins and settled in the village of Pura in southern Switzerland in order to write his 8-volume *History of Medicine*.

Hope Trebing see T. to S. of 10 August 1937. S.'s succession was settled in 1949 only, so that T. had a long time of being acting chairman. Meat was rationed during and after WWII in Switzerland. Bulletin of the History of Medicine, the leading journal of the subject. Diepgen see T. to S. of 26 September 1931. Yugoslavia was the site of the international congress of the history of medicine in 1938. Miller and Singer see S. to T. of 14 August 1941 and 16 September 1946, respectively.

New names:

Feldhaus, Franz Maria: German historian of science

Koudelka, Janet B.: Librarian of S.'s former Baltimore Institute

Sticker, Georg (1860-1960): German medical historian

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 15 October 1947*

Lieber Herr Sigerist,

Vielen Dank für Ihren freundlichen Brief. Es hat mich sehr gefreut zu wissen, dass es Ihnen in Ihrem neuen Heim gut geht und dass Sie zufrieden damit sind. Ich habe einige Aufnahmen davon gesehen und stelle mir vor, dass es ähnlich wie am Como See aussehen muss, wo ich einige Tage im Herbst 1930 zubrachte, bevor wir uns in Rom zum internationalen Congress wieder trafen. Erinnern Sie sich noch an jene Tage? Ich war von Deutschland nach Zürich gekommen wo Sie und Ihre Familie weilten, und dann fuhren wir zusammen nach Italien, ich stieg in Como aus, während Sie weiter reisten. Gerade jetzt muss es ja in Pura und der ganzen dortigen Gegend sehr schön sein. Was nun die Schwierigkeiten betrifft, die Sie mit dem Unterbringen Ihrer Bücher haben, so ist das ja ein *embarras de richesse*, der sich hoffentlich bald lösen wird.

Ich habe mit grossem Bedauern von dem Unfall und der Erkrankung Ihrer Mutter gehört. Man sagte mir, dass die Lungenentzündung behoben worden sei und so wird sich doch vielleicht alles noch zum Guten wenden! Dann erhielten wir vor ein paar Tagen die Anzeige von Nora's Heirat. Lilian und ich wünschen ihr und ihrem Gemahl alles Gute!

Ich stimme mit Ihnen überein, dass die Zeit für internationale Congresses mit Einschluss der kompromittierten Medizinhistoriker nicht reif ist. Aber auch eine neue internationale Gesellschaft kann ich mir noch nicht recht vorstellen. In der Geschichte ist es doch nun einmal nicht so, dass man von allem Weltanschaulichen abstrahieren kann wie in der Naturwissenschaft. Eine internationale Gesellschaft müsste gegenseitiges Vertrauen zur Grundlage haben, und solange dieses Vertrauen nicht existiert, ist es besser, in Ruhe abzuwarten. Was nun die Deutschen anbetrifft, so müssen sie erst einmal zeigen was für Leute sie aufzuweisen haben. Solange sie kein Vertrauen erwecken können und die Diepgen, Sticker usw. im Vordergrund stehen sollte man ihnen auch das Vertrauen verweigern. Auf der

anderen Seite sollte man es denen, die wirklich nichts mit den Nazis zu tun hatten, nicht erschweren in Deutschland zu Worte zu kommen. Von den Deutschen selbst sollte es also anhängen wie man sich später auf internationaler Grundlage zu ihnen einstellt.

Lilian und Ann haben sehr schöne Ferien in Maine gehabt, und Lilian hatte eine Ausspannung dringend nötig. Judith ist hier geblieben und hat sich sehr brav benommen. Es geht allen gut und das Wetter ist jetzt natürlich herrlich.

Bitte lassen Sie bald wieder von sich hören. Ihnen und Ihrer Frau unsere herzlichsten Grüsse.

Wie immer Ihr

Owsei Temkin

S.'s mother Emma Sigerist-Wiskemann (1865-1954). Nora Sigerist (1922-) married to Jack Beeson (1921-2010) composer. Lilian (wife) see T. to S. of 31 January 1932. Ann J. Temkin (1937-) see T. to S. of 10 August 1937. Judith Temkin: younger daughter.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 26 November 1947*

My dear Temkin,

I had a letter from Prof. Andrea Corsini who as you know is Director of the Istituto di Storia delle Scienze at the University of Florence. The address is Piazza dei Giudici 1. The letter actually came while I was still in Baltimore, but I have answered it only recently. In doing it I saw that Corsini asks whether a regular exchange could be arranged between the Bulletin of the History of Medicine and the Rivista di Storie delle Scienze Mediche e Naturali of which he is the editor. The passage in his letter reads:

„Debbo dirle che mi farebbe molto piacere se si potesse iniziare il regolare cambio fra la Rivista ed il Bolletino del suo Istituto e se si potesse avere di quest'ultimo anche gli arretrati. Le sarò pure grato se vorrà farmi sapere da quale anno il Bolletino ha iniziato la sua pubblicazione. Sarebbe possibile avere tutta la collezione per la Biblioteca del Museo ? Costituirebbe questo un grandissimo regalo.“

It is obviously up to you to decide whether you wish such an exchange or not. So far as I remember, the Institute has not a complete set of the Rivista, and this may be a good opportunity to complete the set through exchange. The Rivista is not a bad journal at all. It is published now in reduced size, but will undoubtedly come back to full vigor very soon.

I am always amazed to see that the Italians are able to publish big books. I just received a History of the University of Perugia that has close to 800 pages, is printed on excellent paper and has illustrations that are far superior technically to what we usually have. I do not know how they do it.

There is much interest in medical history in Italy, and a great deal of activity which I expect to grow because young people have no chance of doing laboratory research, while historical work can be carried out at little cost, and the Italians at least know Latin.

Genevieve will have told you that Diepgen's chair was offered to me the other day, as if I had left Baltimore "um ausgerechnet nach Berlin zu gehen". I would love to know what went on behind the scenes. Now that they are sure that I will not accept it, they may even offer me the Leipzig chair again, I would not be astonished.

With kind regards I am yours very cordially,

Henry E. Sigerist

T. succeeded S. as the editor of the Bulletin of the History of Medicine. Genevieve Miller see S. to T. of 14 August 1941. Diepgen see T. to S. of 26 September 1931. The Leipzig chair of the History of Medicine would indeed be offered to S.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 6 December 1947*

Dear Dr. Temkin,

Dr. Francisco Fernandez del Castillo

Segretario de Medicina

Universidad Nacional de México

México, D.F.

would very much appreciate receiving reprints of the Institute. I had some correspondence with him and he asked me if I could arrange for his getting such reprints. Dr. Fernandez del Castillo is professor of pharmacology at the Medical School of the University of Mexico, Secretary of the School and has written a number of historical studies.

May I recommend that reprints of the last few years be sent to him and perhaps you may consider putting him on the mailing list. I am sure that he will send you his own publications in exchange.

With kind regards I am

Yours as ever,

Henry E. Sigerist

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 10 December 1947*

Dear Dr. Temkin,

I had a request from Prof. Siemens in Leiden, and I am sending you enclosed his letter as well as my answer. I have a vague recollection that there is no portrait of Bateman, but I may be entirely wrong, and should you know of any such picture would you please write to Prof. Siemens directly, otherwise ignore the letter and do not trouble to return it to me.

You will be amused to hear that today I was offered the chair of the History of Medicine at the University of Jena. If this continues I suppose that all the chairs in the Russian Zone will be offered to me, and I only wonder who is pulling the wires behind the scene.

Cordially as ever

Yours

Henry E. Sigerist

Hermann W. Siemens (1891-1969) German dermatologist in Leyden. Thomas Bateman (1778-1821) English dermatologist. “Russian Zone” of occupation of Germany which would become the German Democratic Republic.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 8 January 1948*

Dear Dr. Temkin,

I just received a handful of reprints and papers of Dr. W. M. Stanley and his coworkers that had been forwarded by the Institute. I am returning them under separate cover because they should be at the Institute. The history of these reprints is the following:

A number of years ago when I read some of Stanley's papers I was very much impressed by them and felt that his school was making history, and that it would be valuable to have all these papers bound together for the sake of future historians. I wrote Stanley to that purpose and from then on he sent us all his own reprints and those of his coworkers. They have not been bound so far but were kept in a separate box. Hope Trebing would know where it is. I would recommend you to have them bound before they get scattered, because I am sure that some day this will be an extremely valuable collection.

I am sorry that in a year's time the University has not been able to make up its mind as to the future of the Institute. Now at the moment when there is so much interest in the history of science would be the time not only to continue the Institute but to double its scope. From all I hear it is still easy to obtain funds in America, and the Institute with its splendid collections could easily be enlarged so as to include the history of science.

It must be unpleasant for you to be sitting on the fence all the time, not knowing what is going to happen, and I sincerely hope that a decision will be reached soon.

With all good wishes to you and your family I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Wendell M. Stanley (1904-1971) biochemist, Nobel laureate. Trebing see S. to T. of 11 August 1937.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 20 January 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I am afraid that I am in arrears with my answer to several of your letters which reached me lately. It was a very funny coincidence which made our answers to Dr. Siemens regarding the Bateman picture cross. Apparently we both had exactly the same information to give.

We shall be very glad to add the Stanley reprints to the others already in the Institute. I know exactly where they are since Hope Trebing showed them to me before she left.

The other day when the July-August number appeared together with the reprints of the Cleveland Symposium, it suddenly struck me that I had not sent you a reprint of my Gall paper. It simply hadn't penetrated my brain that of course you would not automatically get reprints. I send you two copies with my apologies.

We were all delighted to have your Christmas card with the picture of your house. Are the books all installed by now ?

I do not want to bore you with any details about the Institute. But you will be interested to know that our classes have met with a most gratifying response. I am giving five courses this year as you will see from the copy of this year's announcement. The "Outlines", of course, were well attended, The "History of Anatomy" has more than 20 participants, and even the "Paracelsus" has 10. The Medical History Club is also doing pretty well. Upon the request by the Society of Hygiene we had another joint meeting which was very well attended. Our next meeting will be on February 16 and will deal with the historical relationship between medicine and geography.

There is another point that will interest you - a very negative one - namely the projected Wellcome-Hopkins Series. I do not think that Underwood has done anything about it at all, nor do I think that he will. I received a letter from him this morning in which he referred to the publishing difficulties which were besetting the Singer volume. To judge by the tenor of his letter, I should not be surprised if the Singer volume ended by the manuscripts being returned to the contributors.

I am anxious to know how you are getting on with your History. If I remember rightly you were working on Egypt when you left, and Mesopotamia was still to go into the first volume. Does your personal library prove sufficient for the groundwork ?

Please give my kindest regards to Mrs. Sigerist and to Erica. With all good wishes to you and your family, in which Lilian joins me,

Yours as ever

[Owsei Temkin]

Cleveland: Site of the 1946 meeting of the American Association of the History of Medicine. Gall paper (Temkin 1947); Franz Joseph Gall (1758-1828) brain anatomist. "your House": Casa Serena in Pura, Switzerland. Singer volume: Festschrift for his 70th birthday in 1946 which appeared in 1953 only (Underwood 1953). S.'s daughter Erica served as his secretary in Pura from 1947-1949.

Names mentioned before:

Bateman see S. to T. of 10 December 1947

Paracelsus see T. to S. of 24 November 1931

Siemens see S. to T. of 10 December 1947

Stanley see S. to T. of 8 January 1948

Trebing see S. to T. of 11 August 1937

Underwood see S. to T. of 16 September 1946

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 28 January 1948*

Dear Dr. Temkin,

I would appreciate it if you could send one copy each of the following reprints to

Dr. J. G. Mills



6618 Capitol Avenue

Houston 11, Texas

1) The early medical history of Saratoga Springs

2) American spas in historical perspective (This may be exhausted).

I have some copies of all my reprints here, but I have not been able to find them yet. I still have a number of boxes that are not unpacked, and I apologize for bothering you with such trifles. It seems that the Texans have big plans for developing their health resorts and creating new ones. They must have bigger and better waters than anybody else in the States.

Many thanks for your good letter that I shall answer very soon.

As ever yours,

H. E. Sigerist

Mills not identified. 1) (Sigerist 1943b). 2) (Sigerist 1942).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 4 February 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I received your letter of January 28, and we forwarded your two reprints to Dr. J. G. Mills. It was no trouble at all, and we were of course only too glad to do it.

Do you need your Archelis [sic] edition of the Paramirum very urgently. You will remember that you loaned it to Dr. Leidecker for a translation. I asked him to keep your copy for the time being if he hadn't already returned it to you. I cannot trace any other copy in the whole country and we may need it for a little while to check on his translation, etc. If by any chance you come across a book seller who has a copy for sale, I should be much obliged to you if you would let me know.

I take this opportunity to ask you whether you know what happened to Mieli. I heard that the Académie Nationale d'Histoire des Sciences is reviving Archeion, and that a new number has come out already. I wondered whether Mieli is still connected with it. The name mentioned in this connection was that of Dr. Sergescu which I cannot remember having heard before, and it set me wondering about Mieli's fate.

Yours as ever,

Owsei Temkin

Mills see S. to T. of 28 January 1948. Achelis edition of Paramirum, a work of Paracelsus, translated by Kurt F. Leidecker (Paracelsus 1949). Aldo Mieli (1878-1950) Italian historian of science. Archeion: A journal of the history of science, see S. to T. of 11 February 1948. Pierre Sergescu (1893-1954) historian of science.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 11 February 1948*

Dear Dr. Temkin,

Thank you for your letter of February 4 and also for the letter of January 20 that I have not yet answered properly.

You are most welcome to keep the Achelis edition of the Paramirum as long as you like. I am quite sure that I will not need it for the next few years, because I do not plan to do anything with Paracelsus before I come to volume 4 of the History. I think the Paracelsus vogue is gradually dying down in Switzerland. Strebel and his disciples are quite generally considered crackpots and nobody takes them seriously. I don't know if you receive Gesnerus regularly, if not, I would like to draw your attention to a recent Paracelsus publication by a Basel theologian that is serious and seems quite important to me.

Kurt Goldammer, Neues zur Lebensgeschichte und Persönlichkeit des Theophrastus Paracelsus, I. War Paracelsus Doktor der Theologie ? II. Die Ehelosigkeit des Paracelsus, Theologische Zeitschr., herausg. V.d. theolog. Fak. D. U. Basel, 3. Jahrg., Heft 3, 1947, 191-221.

If I ever can find a copy of the Achelis edition I would be only too glad to get it for you, but it is very unlikely that a copy will turn up although one never can tell. Even buying new books is quite an adventure. Recently I urgently needed two new books from Milan and since a cousin of mine was going there I asked her to go to the publisher Hoepli and to buy them for me. When she came to the border she was told that she could not take any books out of Italy without an export license that could be granted only in Como, and so I have not the books yet.

A few days ago I heard that the Belgian Egyptologist Jonckheere had just published a 3-volume book on Egyptian medicine. I ordered it immediately, but God knows when I will get it. If it had come out six months earlier, it would have saved me a lot of work, but I am glad that it came out in time for me to study it and to compare his findings with mine. Since I will have to read the book very carefully, I will review it for the Bulletin, but you must get a copy for the Institute. The full title is:

P. Jonckheere, La médecine égyptienne, 3 vols., Ed. de la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth, Palais du Cinquantenaire, Bruxelles.

The first number of the revived Archeion, and I am astonished that you did not get it since you are a member of the Academy, came out last November. The new title is:

Archives internationales d'histoire des sciences; publication trimestrielle de l'Union Internationale d'Histoire des Sciences ... nouvelle série d'Archeion.

The International Union of the History of Science is a kind of roof organization that had to be created so that the International Academy could get subsidies from UNESCO. Mieli still is editor, although to my knowledge he still resides in Argentina. His present address is:

Calle Chacabucco 980, Florida (Provincia de Buenos Aires) Argentina.

I think his editorship is more nominal, and he is probably too sick to make the trip and to live in Paris where life is not easy. The actual editor who signs as Secrétaire de la Rédaction is Pierre Brunet, whose address is still 12 rue Colbert, Paris 2e. Sergescu is merely one of 8 members of the editorial board in which Sarton represents the U.S.A.

The reprints of your Gall paper will be most welcome, because I will have all your reprints bound as soon as my reprint collection is in shape. It just occurs to me that I probably never made clear that my entire reprint collection will return to the Institute some day and I hope considerably enriched. Working here in the wilderness I had to take it along. In the meantime if any one of my reprints is needed in Baltimore just let me know and I shall be glad to lend it. Since most of my reprints are listed in the catalogue you have a record.

It was excellent news to hear that the courses are so well attended, and I am quite sure that you will have a good crowd for your Sociology course as well.

I am not astonished at what you write about the projected Wellcome-Hopkins series. Underwood is an awfully nice fellow and means very well, but he is a busybody and not very systematic, and of course the publishing difficulties in England are very serious. There should be no difficulty in publishing your Soranus at the Hopkins Press, and Steckerl's book should be feasible also, but the Caelius Aurelianus is a real headache, and I feel sorry for Drabkin who had no end of bad luck with his books.

I had hoped to be through with volume one of the History by now, but I still need a few more months. I am just finishing the section on Egypt that became much longer than I had expected. The Assyro-Babylonian part, on the other hand, will be much shorter, because there is less material available and because I will not repeat things that I have said in the Egyptian section. I will stress particularly what is different. Since Egypt was the first civilization that I discussed in the book, I had to go into a good many details. I would greatly appreciate it if you would read these sections when they are typed.

In re-reading the Egyptian papyri very carefully, I was sorry to find myself in disagreement with Breasted on a great many points. Luckhardt was his only medical adviser and I am afraid he did not advise him well. I am particularly opposed to his complete underestimation of the Papyrus Ebers. Quite apart from writing the text of my book there is a lot of very time-consuming accessory work, such as, getting illustrations and maps, completing bibliographies, etc. Still, the end is in sight, and I am looking forward to the second volume.

With all good wishes to your family, yourself, and the members of the Institute I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Paramirum see T. to S. of 4 February 1948. History (Sigerist 1951a). Gesnerus = Swiss Journal of the History of Medicine and Sciences. Paracelsus publication mentioned in Gesnerus is (Goldammer 1947). S.'s planned review of Jonckheere has not appeared. Mieli and Sergescu see T. to S. of 4 February 1948. Gall paper (Temkin 1947). "considerably enriched": During the decade in Pura S. published 60 papers and a similar amount of book reviews. Wellcome/Hopkins: Publication series of the Wellcome Institute London and Johns Hopkins University. Underwood and Soranus see S. to T. of 16 September 1946. Papyrus Ebers: A medical Egyptian papyrus. Luckhardt see T. to S. of 16 July 1940.

New names:

Breasted, James Henry (1865-1935): British archeologist and historian

Brunet, Pierre: French historian of science

Caelius Aurelianus (5th ct. A.D.?): Roman physician

Drabkin, Israel E. (1905-1965): medical historian, in S.'s staff in Baltimore

Drabkin, Miriam F.: I. E. Drabkin's wife and coworker

Goldammer, Kurt (1916-1997): German Paracelsus scholar

Jonckheere, Frans (1903-1956): Belgian medical historian

Sarton, George (1884-1956): Belgian-American historian of science

Steckerl, Fritz: Medical historian

Strebel, Josef: Wrote on Paracelsus, mid 20th century

*Sigerist to Temkin, Pura, 23 February 1948*

Dear Dr. Temkin,

I sometimes have duplicate copies of European books, because it happens that I receive one from the author and another copy from the publisher. I take great pleasure in presenting these spare copies to the Institute.

Today I am sending you under separate cover:

- 1) Aperçu de l'histoire de la médecine en Belgique
- 2) Liber Regulae S. Spiritus
- 3) La peste di S. Carlo

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

1) (Renaux 1947). 2) (La Cava 1947). 3) not identified.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 6 March 1948*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of February 11. Goldammer's article on Paraccelsus had come to my attention via Gesnerus, and in a few days I expect to receive photostats of it from the Library of Congress. Jonckheere's book, however, had escaped my notice and I am very grateful for your having brought it to our attention. Miss Miller tells me that apparently it is not quite as impressive as the title would indicate, and I gather that it will not cause you to make any major revisions in that chapter of your book. May I remark at this point that I shall of course be delighted to read the typescript of your sections on Egypt and Assyro-Babylonia. Your comments on Breasted agree with my own impressions. As you will remember, I took issue with his concepts as far back as 1930. But that referred to very general concepts only, because the full publication had not yet come out. Now I am sure that there is very much in the medical interpretation that needs critical revision.

For the sake of the Institute I feel gratified to know of your very generous intention to let the Institute eventually have your entire reprint collection. I need not tell you what a valuable asset to the Institute's library that will be. I am sure that whoever may then be in charge will be greatly thankful to you.

I always feel sorry for Mieli. He certainly had his faults, but life has not been very kind to him, and I dislike the idea that he should fall into gradual oblivion. I haven't yet seen a number of the Archives internationales d'histoire des sciences, but the Institute will of course subscribe or otherwise obtain it.

Everybody at home joins me in sending best wishes to your family and yourself.

Yours as ever,

[Owsei Temkin]

Rivista di Storia delle Scienze mediche e naturali.

Institute has vols 1-20 (1912-1938) complete.

Also numbers 1-6 (1940)

Goldammer article see S. to T. of 11 February 1948. Gesnerus see S. to T. of 11 February 1948. Photostats = photocopies. “may then be in charge“, i.e., after S.’s death.

Names mentioned before:

Breasted see S. to T. of 11 February 1948

Goldammer see S. to T. of 11 February 1948

Jonckheere see S. to T. of 11 February 1948

Mieli see T. to S. of 4 February 1948

Miller, G. see S. to T. of 14 August 1941

Paracelsus see T. to S. of 24 November 1931

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 20 March 1948*

Dear Dr. Sigerist:

Your letter announcing the gift of the following books arrived together with the books themselves:

1) Aperçu de l’histoire de la médecine en Belgique

2) Liber Regulae S. Spiritus

3) La peste di S. Carlo

You will be pleased to know that the books are in excellent condition.

On behalf of the Institute I thank you very much for your valuable gift, and at the same time I wish to express my sincere appreciation for your kind intention to let us have spare copies of such books.

Very cordially yours,

Owsei Temkin

P.S. Dr. Robb of New Zealand with whom you used to correspond visited the Institute the other day, and asked me to convey his greetings, as well as his sad feelings when being shown through your former office.

Books see S. to T. of 23 February 1948.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 3 May 1948*

Dear Dr. Temkin,

I am returning to you under separate cover and with many thanks two publications that you very kindly lent me from your private library, namely

Ebbell, Die alt-ägyptische Chirurgie and

Ebbell, Alt-ägyptische Bezeichnungen für Krankheiten und Symptome.

It occurred to me, rather late, I must say, that there was no reason why Scandinavian publications should be out of print; since these are two studies that I would like to have myself, I ordered them and received them in a remarkably short time and for very little money. One has become so accustomed to European books as being destroyed or out of print that one quite forgets that a great many are still available. If the Institute has not these two Ebbell items, I would advise you to order them, since they are really important. I got one for 7 and the other for 5 Swiss Francs.

French books are also still relatively easy to get. I bought the other day a copy of Pales, Paléopathologie also for very little money.

I still have two Ebbell reprints of yours and will return them in the near future. I also ordered the Papyrus Ebers in the translation of Ebbell because I would not like to deprive the Institute of the book for too long, but I have not received it yet.

I take advantage of the opportunity to present the Institute with a copy of

A. Bottero, Carlo Forlanini, inventore del pneumotorace artificiale

of which I have a duplicate.

We were very much upset to hear that your wife has been sick and had to go to the hospital. I sincerely hope that she had not diphtheria and that she has entirely recovered by now.

Is it not splendid that Edelstein got the chair at the U of California. He will undoubtedly have much better facilities and a better audience there than at Seattle. Gossip has it that the prophet Isaiah did his best to wreck the deal but his time is definitely over.

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

P.S. I would advise you to send reprints of your translations from Galen to Prof. Ruiz Moreno in Buenos Aires because he apparently does not know them.

HES

(Ebbell 1938, 1939). (Pales 1930). Papyrus Ebers: A medical Egyptian papyrus. (Bottero 1947). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. "prophet Isaiah": Isaiah Bowman, president of Johns Hopkins University. Anibal Ruiz Moreno, medical historian.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 6 May 1948*

Dear Dr. Sigerist:

Please excuse my delay in answering your letter. I had sickness in my family, and was sick myself, which kept me from work for a few weeks.

As to the Lindau matter: Mrs. Lindau wrote to President Bowman who asked me for a report. I gave him the information available to me, and the further development of the matter has been in his hands. All this was quite a while ago, and under these circumstances there was hardly anything else I could do but merely pass on a transcript of your letter to President Bowman for his information. Incidentally I wonder whether you could make a suggestion where to look for the Chinese text of the Nei Ching which had been received from Mrs.

Lindau. Mrs. Veith told me that she was unable to find it, she herself having used another copy from the Library of Congress. Just in case you might think of a place where to look, I should be grateful for the information.

How is your book getting on ? You have probably heard the good news that Edelstein is going to succeed Cherniss in the professorship for Greek at Berkeley.

With best wishes to you and your family,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Theresa Lindau of Baltimore had her husband's *Nei Ching*, a Chinese medical text which has been translated by Ilza Veith, S.'s doctoral student (see also S. to T. of 15 May 1948). Bowman see S. to T. of 30 October 1939. "your book" (Sigerist 1951a). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. Harold F. Cherniss (1904-1987) classicist.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 15 May 1948*

Dear Dr. Temkin,

I was sorry to hear that you had so much illness in your family and I sincerely hope that you have all recovered by now. I just received a clipping from the Baltimore Sun, and I wish to congratulate you most warmly upon having been elected to Phi Beta Kappa. This is a great and well-deserved honor. I was also very pleased to hear that you will be the next president of the History of Ideas Club. It will add to your burdens, but it is a satisfaction to develop good programs and the club certainly is one of the most stimulating groups at the University.

I was very glad to know that President Bowman handled the Lindau business so well. He certainly is a good diplomat. I watched him once when he had to ask Karpinski to resign as president of the History of Science Society, and I admired the way in which Bowman found the right formulae to handle such a delicate situation.

As to the Chinese text of the *Nei Ching*, I have no idea where it is. My first guess would be the vault, since it is a rare book and Mrs. Veith used another copy. This would have been the logical place to keep it. My second guess would be that it were with the other Chinese books and materials that were kept in Mrs. Veith's office while she was at the Institute. When I left Baltimore the whole Chinese and Japanese collection was still in her room.

I bought a copy of the Ebers Papyrus in the translation of Ebbell, and I am returning the Institute copy by surface mail with many thanks.

With kind regards I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Phi Beta Kappa, an academic honor society. Bowman, Lindau, *Nei Ching*, Veith see T. to S. of 6 May 1948. Louis C. Karpinski (1878-1956) historian of mathematics. Ebers Papyrus: A medical Egyptian papyrus. Ebbell see S. to T. of 3 May 1948.

---

*Temkin to Sigerist, 25 May 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I am very much in your epistolary debt. Let me first of all tell you that the two Ebbell booklets which you mentioned in your letter of May 3 [?] reached me in excellent condition. At the same time I wish to thank you on behalf of the Institute for your gift of the copy of

A. Bottero, Carlo Forlanini: inventore del pneumotorace artificiale. Books from most Western European countries are now easily obtained. Even French books which for some time seemed hard to get have been coming to the library in considerable numbers. German books constitute the greatest difficulty, especially those published during the two wars, which in many cases are essential tools. It seems that so many copies have been destroyed that very few are in the market and at fantastically high prices - if obtainable at all.

You were very kind to take notice of the Phi Beta Kappa election and the presidency of the History of Ideas Club. I appreciate these things as tokens at a time which otherwise is somewhat difficult for me.

You have probably heard the details about Lilian's sickness. She became ill with a sore throat and a temperature which in the course of about 24 hours rose to 104 degrees. She had to be taken to the hospital and clinically the picture looked so much like diphtheria that she was treated as such and transferred to the Sydenham Hospital. By the time of the transfer the penicillin which she had received in high doses (in addition to the diph. antitoxin) had shown its results: the temperature disappeared, the throat cleared up, and since all cultures showed only a tremendous concentration of streptococci, she could soon be discharged, and arrived home in a somewhat weakened condition. The day after her return home, I developed a somewhat similar sickness, though in a much milder form. A week later, Lilian complained about articular pains. I became scared and thought of rheumatic fever, but fortunately it was a rather harmless episode, probably of serum sickness.

Tomorrow we are all off to Philadelphia for the annual meeting of the A.A.H.M. In the last minute we got a very unpleasant surprise: Sir Raphael Cilento of the United Nations who was to have been the dinner speaker suddenly announced his inability to be in Philadelphia on the 27th ! You have probably not yet received the program in its final form, but you know from the preliminary announcement its approximate shape. The papers which were volunteered by the members and which will be read at one of the sessions sound anything but stimulating. It really seems that somehow the days of the pure volunteer program are over. By organizing a session devoted mainly to discussion around a vital subject I have tried to introduce something new. We shall see how the experiment will go. You will understand that I was not quite free in the choice of the speakers.

We shall let you know as soon as the Institute copy of the Ebbell translation of the Ebers Papyrus arrives.



With best wishes,  
Cordially yours  
Owsei Temkin

(Ebbell 1938, 1939). (Bottero 1947). Phi Beta Kappa, an academic honor society. “a time which .... is difficult for me”: S.’s chair still being vacant, T. was acting chairman. Lilian Temkin. A.A.H.M.: American Association of the History of Medicine. Raphael W. Cilento (1893-1985) Australian public health administrator.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 17 June 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I am enclosing two reprints of mine for your collection. Please don’t bother to acknowledge them.

In my last letter I promised to let you know when the Institute received the Ebers Papyrus, transl. Ebell [sic], and I wish now to assure you that the book has been received in excellent condition.

The heat has not yet descended upon us. If anything we have too much rain.

With best wishes,

Yours as ever,

[Owsei Temkin]

“Ebers Papyrus” translated by Ebbell.

---

*Sigerist to Temkin, Paris 25 June 1948*

Dear Dr. Temkin,

I am returning today by surface mail the following publications that belong to the Institute:

1. (Ilberg) Oefele reprint on Egyptian medicine
2. (Ilberg) Moeller reprint Die Medizin im Herodot
3. PJ 2198.P58 Piankoff Le “coeur” ...
4. R 135.3.G75 Grapow Ueber die anatomischen Kenntnisse ...

I am also returning Ebbell, Aegyptische Namen which belongs to you.

At the same time I am presenting to the Institute Library a copy of

Iversen, Pap. Carlsberg No. 8 because I just found that I had 2 copies.

I just saw that I have the Collected Papers of the Institute bound only up to 1944 and I would like to complete the sets to 1947. I would very much appreciate it if you could let me have the reprints indicated on the enclosed list.

I hear that the future of the Bulletin is uncertain, as I of course can understand very well, and I would appreciate it if you would tell me how you intend to handle book reviews in the future. I still have a few books here that were sent to me by Miss Miller for reviewing, but I also used to review European books that I had either received from the authors directly or had

bought myself, books which I thought should be made known in America. Please feel absolutely free to tell me that you cannot accept all these reviews, because I can publish them in other journals just as well.

I have not sent you the section of my book on Egypt yet, because I was holding back with the typing, as I was finding new material all the time and was also completing my footnotes. But now the typescript will be ready soon and I will send it in a few weeks.

A few more publications belonging to the Institute as well of your own are still in my possession, but I will return them soon also.

I very much hope that all members of your family have recovered their health, and that you will have a vacation this summer which I am sure you need very badly.

From all sides I heard that you had a very good meeting in Philadelphia, and I greatly appreciate it that you elected me an Honorary Member of the Association.

Sarton and his wife were here the other day, and now we expect the Shryocks, the Singers, the Fultons, Genevieve and her mother, so that I am keeping in touch with medical history.

With all good wishes from house to house I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Oefele's article not identified. (Moeller 1903). (Piankoff 1930). (Grapov 1935). (Ebbell 1938). (Iversen 1939). "Genevieve" Miller. "my book" (Sigerist 1951a). "Association", American, of the History of Medicine. Sarton and Singer see S. to T. of 11 February 1948 and 16 September 1946, respectively. Richard H. Shryock (1893-1972) medical historian. Fulton see T. to S. of 24 July 1942.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 14 July 1948*

Dear Dr. Sigerist:

My letter to you was already typed when a few new points came up which made me write it all over. First of all, I received the following from you:

1. Hermann Grapow. Ueber die anatomischen Kenntnisse der altägyptischen Aerzte. (Inst.)
2. Oefele. Die ersten Entlehnungen der Griechen von der ägyptischen Medicine [sic] wurden schon in der vorgeschichtlichen griechischen Zeit gemacht. etc. (Ilberg)
3. Carl Moeller. Die Medizin im Herodot. (Ilberg)
4. Alexandre Piankoff. Le "coeur" dans les Textes Egyptiens. (Inst.)
5. B. Ebbell. Aegyptische anatomische Namen. (Temkin)

Let me express my thanks on behalf of the Institute for your gift of Papyrus Carlsberg No. VIII, with some remarks on the Egyptian origin of some popular birth prognoses, by Erik Iversen, Kobenhavn, 1939.

I regret to say that we have not been altogether successful with your want list of reprints. Of your own papers and the annual reports of the Institute we have everything except No. 398 and the annual report for 1945-46. Of the publications of others, we have Miss Freeman's No. 104, Miss Miller's Nos. 189-191 and 193. These, together with your available reprints are being mailed to you. We shall get in touch with Dr. Edelstein, Dr. Perry and Mrs. Veith, informing them of your request and asking them to send you the reprints if possible.

The decision regarding the fate of the Bulletin for 1949 will be made towards the end of September. I am inclined to be optimistic, but the decision will not depend on me at all, and until it is made I am unable to make any commitments beyond the November-December number of 1948. You will see for yourself how difficult it is under these circumstances to deal with the question of manuscripts, etc., that are not marked for immediate publication. Regarding book reviews, I shall be glad to receive reviews of books which you already have on hand. If by any chance we should not be able to publish book reviews after the November-December issue of 1948, I should have to take up the question of what to do concerning all those book reviews which would then still be pending. On the other hand, I should suggest that for the time being you do not undertake a book review for us which you positively know could not be published within the current volume. Dr. Chesney, who will represent the Johns Hopkins University in the negotiations with the Association concerning a new agreement after December 31, 1948, has shown a most sympathetic attitude towards the Bulletin. But he must of course have a clear and definite picture of the financial possibilities before the matter can proceed. From the editorial point of view, the main difficulty is to prevent authors from withdrawing their manuscripts because of the lack of acceptance after a short time. However, I think that we shall overcome all difficulties if all contributors who have benefitted by the Bulletin now stand to it during the critical months.

In August our whole family intends to go to Maine, and we shall be away for the better part of the month. We shall need this vacation all the more since Lilian is teaching at the Hopkins summer school (German). She enjoys the work, but it is rather strenuous, especially on hot days as we had them last week.

I suppose that living in Pura takes care of a summer vacation, and the many friends who will visit you should make the summer months pleasurable for everybody.

With best wishes from house to house, I am,

Yours as ever,

Owsei Temkin

(Grapow 1935). Oefeles article not identified. (Moeller 1903). (Piankoff 1930). (Ebbell 1938). (Iversen 1939).

Sarah E. Freeman and Isabella H. Perry: Temporary staff members of S.'s former Institute. Miller and Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. Veith and Chesney see T. to S. of 6 May 1948 and 7 August 1939, respectively. "Association", American, of the History of Medicine.

*Sigerist to Temkin, Pura 7 August 1948*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter of July 14. I am sending you enclosed a short review of a book that Genevieve had sent me and that was intended for the Bulletin. It is quite an interesting study, and if you have not got it yet, I would advise you to buy it for the Institute. It costs very little.

I will continue to send you reviews of those books that were sent to me from the Bulletin, while others I will publish for the time being in Rosen's Journal. Should you be unable to continue the Bulletin after January 1, and should you still have reviews on hand, do not worry because I could always publish them somewhere else.

It is quite obvious, moreover, that should the Bulletin be discontinued, we would have to found a new journal, since one is definitely not enough for the whole English-speaking world. Bett's Medical Bookman and Historian is well meant, but would certainly not be a substitute for the Bulletin. I sincerely hope, however, that the University will see its way clear to carry on with the Bulletin, at least for one more year, because next year a decision will have to be made about the future of the Institute. The University had 18 months' time to make an appointment and to raise the necessary funds, and I am sorry that much useful time was wasted until steps were finally taken.

I just heard about the appointment of the new President, and although I am sure that he is a very brilliant man, I regret that American universities at the moment seem to believe that the President of a university must be a scientist. Still, better a scientist than a general. I would follow just the opposite policy and would give preference to a humanist, because the sciences are well taken care of anyway in the universities, and also because most scientists are practically illiterate and know very little outside of their very narrow field of specialization.

I was very glad to know that you are spending August in Maine with your family, and as far as I am concerned, you were perfectly correct when you wrote that living in the country takes care of a vacation. Although I work 10 to 12 hours a day and hardly ever leave my house and garden, I nevertheless feel as if I had a permanent vacation.

Shryock was to come and I had a long telephone conversation with him, but he had to leave sooner than he had expected.

Would you like me to review Steuer's Supplement or will you do it yourself? I have to study it very carefully anyway, but please feel free to decide in any way you like, because I have more than enough review books on my desk at the moment.

The Berlin business looks probably more formidable in America than it does here, and I personally do not believe in the possibility of a war in which everybody is bound to lose. If you are interested in the Far East, read Richard E. Lauterbach, Danger from the East (Harper's 1947) a most enlightening book. I am buried in Mesopotamia at the moment, but from time to time I like to get out of it.

With all good wishes to yourself and the family

I am yours as ever

H. E. Sigerist

Rosen's Journal: J. of the History of Medicine and Allied Sciences, edited by George Rosen, see S. to T. of 18 July 1945. Bett's Medical Bookman: A London monthly journal. "The University": Johns Hopkins. "new President": Detlev Bronk (1897-1975) biologist. "better a scientist than a general": Eisenhower was President of Columbia University. Shryock see S. to T. of 25 June 1948. Robert O. Steuer's supplement (Steuer 1948). "Berlin business": Soviet blockade of Berlin and resulting American Air Lift. (Lauterbach 1947). "Buried in Mesopotamia": S. was working on the history of Mesopotamian medicine (Sigerist 1951a).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 12 September 1948 (postcard)*

Spending the day in Pura we remember the Institute and send warm wishes  
Genevieve, H. E. Sigerist, Emmy Sigerist, Erica Sigerist

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 22 September 1948*

Dear Dr. Sigerist:

Shortly before I left for my vacation I received a letter from you which, unfortunately, I could not answer at the time. If I remember rightly I left the letter with Miss Brock, but Miss Brock is now on her vacation and I do not have your letter at hand. However, I do not want to defer my answer until she comes back.

We finally managed to get away for two weeks which we spent in the White Mountains and the Berkshires. It was very nice but too short. At least school starts somewhat later this year which gives me a few additional days of respite. There is little news except one thing which I am sure will interest you: The Bulletin received a reply to your open letter to UNESCO from the head of the Libraries section of UNESCO. I intend to publish this reply in the Nov-Dec issue.

From all I hear you must have had quite a number of visitors and I suppose that Miss Miller and her mother saw you as intended. In early August Dr. Ackerknecht spent a few days in the Institute before going to Washington. Dr. Edelstein is in Berkeley; he hasn't told me his first impressions yet. At present our correspondence chiefly concerns the Zimmer book on "Hindu Medicine" which I hope will come out by the end of the year.

With all good wishes.

Yours as ever,

[Owsei Temkin]

*Open Letter to UNESCO* (Sigerist 1948b). Reply to *Open Letter* (Carter 1948). (Zimmer/Edelstein 1948).

Names mentioned before:

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931

Brock see T. to S. of 24 July 1942

Edelstein see S. to T. of 14 August 1941

Miller, G. see S. to T. of 14 August 1941

Miller (Mrs.) see S. to T. of 25 June 1948

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 18 October 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I wonder whether by any chance you can help us locate 10 letters from Osler to Miss Adelaide Proctor of Cumberland, Md. These letters were given to the Institute in 1937 from the estate of Miss Proctor by Mrs. A. M. Lichtenstein of Cumberland. There is an entry made up by Miss Miller, but the letters cannot be found in the autograph collection where they should be. In fact we cannot find them anywhere, nor does Miss Miller have a suggestion to make. Is there a possibility that they could have been lent to someone, or placed anywhere for some special reason? Dr. W. W. Francis has asked for them, and we are making every effort to locate them to avoid an embarrassing situation. Have you anything to suggest?

Incidentally Mr. Lindau's copy of the Chinese text of the Nei Ching which had come over with his manuscript has been found (you may remember that I wrote to you about it some time ago). I am therefore hopeful that we may have luck with the Osler letters too.

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Lindau and Nei Ching see T. to S. of 6 May 1948.

New names:

Francis, William W.: Head of the Osler Library, McGill University, Montreal

Lichtenstein, A.M.: not identified

Osler, William (1849-1919): professor of medicine at McGill, Johns Hopkins, and Oxford, England.

Proctor, Adelaide: Possibly the poet (1825-1864) or a daughter

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 22 October 1948*

Dear Dr. Sigerist:

The optimism which I expressed in my last letter concerning the Osler letters to Miss Proctor has been justified. We finally located them in a cupboard with a difficult lock in the Jacob's Room together with a few other interesting items.

I take this opportunity to tell you that a few days ago we had a meeting between Dr. Chesney and the committee of the A.A.H.M. headed by Dr. Viets regarding the new agreement about the Bulletin for the year 1949. The outlook is very bright, and as soon as the whole matter has taken on formal shape I shall let you know more about it.

I told you recently that a reply to your open letter to UNESCO had been received. I am so short of help that I cannot afford to have a copy typed for you, and I therefore thought that I should let you have the galley proofs when the time comes.

May I count on a review of Steuer's book from you? I have quite a pile of books here which will have to be reviewed if I get the green light for the Bulletin for 1949. If that happens, I thought you might be good enough to take on one or another of them. Under separate cover I am sending you an additional copy of Stevenson's paper (as I understand it, he has sent you one already). Years ago when I was working on the history of surgery I was struck by the fact that Hunter's original work did not mention the famous experiments on the antler of the stag. I became suspicious, and since Stevenson seemed interested in the question I encouraged him to investigate it, and I think his results are rather interesting.

Tonight I have to give a lecture in Philadelphia before the College of Physicians. Dr. Maurice Jacobs arranged for a course of 9 lectures covering the history of medicine before the college, and I have taken over the middle ages. This course is available to all the Philadelphia medical schools and has been agreed upon by the Deans. Personally I am rather doubtful of the wisdom of such a course since it might easily be taken by the Deans as a release from doing anything for medical history at their respective schools.

I thank you and Mrs. Sigerist for the greetings which you sent me from Pura on the occasion of Miss Miller's visit.

With best wishes to all of you,  
Cordially yours,  
Owsei Temkin

Osler's letters and A. Proctor see T. to S. of 18 October 1948. Chesney see T. to S. of 7 August 1939. A.A.H.M.: American Association of the History of Medicine. Viets see T. to S. of 16 July 1940, he was president of the AAHM 1948/49. Open letter to UNESCO see T. to S. of 22 September 1948. "copy typed for you", a necessity before the era of the Xerox machine. (Steuer 1948). Stevenson, Lloyd G. (1918-1988) medical historian, one of S.'s and T.'s successors at Johns Hopkins; (Stevenson 1948). Maurice Jacobs, probably (1896-) physician in Philadelphia. Greetings from Pura see S. to T. of 12 September 1948.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 27 October 1948*

Dear Dr. Sigerist:

It seems that my letters are just chasing one another. Almost immediately after having sent you my last letter, I received the "green light" for the Bulletin for 1949 from the Dean. In other words I can now plan for next year (1949), which is a great relief.

This also answers the question about reviews which you raised in one of your preceding letters. I have gone over the books which we received in the last months, and I wonder whether you would care to review the following two books:

Bernard J. Ficarra. Essays on Historical Medicine. New York: Froben Press, 1948.  
220 pp.

Solomon R. Kagan. Fielding H. Garrison, a Biography. Boston: Medico-historical Press, 1948. 104 pp.

Your article on "Kagan's Garrison" in volume 7 of the Bulletin made me think of you in connection with the last named book.

One of the tasks I shall have to do is to catch up on obtaining review copies of various books published during the last half year or so. Would you be interested in taking on I. Bernard Cohen's Science, Servant of Man (Boston, Little Brown & Co., 1948, 362 pp.) if I can obtain a copy ?

Incidentally, did I ever tell you that Leidecker completed his translation of the Paramirum ? I made him write a short introduction and a few footnotes. As far as the translation is concerned, I think he acquitted himself rather well. I have completed reading the manuscript for the second time, and it will soon go to print as number 11 of the Supplements.

Trusting that I may hear from you soon, I am, with all good wishes,

Cordially yours,  
Owsei Temkin

*Kagan's Garrison* (Sigerist 1939c). I. Bernard Cohen (1914-2003) historian of science; (Cohen 1948). Leidecker and *Paramirum* see T. to S. of 4 February 1948; (Leidecker 1949).

---

*Sigerist to Temkin, Pura 3 November 1948*

Dear Dr. Temkin,

I have to thank you for two letters, and first of all I wish to say how delighted I was to hear that the Bulletin will be continued. This was excellent news indeed, because it is so easy to stop a journal and so difficult to get it launched or to resume publication after an interruption during which the subscribers are lost.

I was also very glad to hear that the Osler letters have been found. I remember now that we received them just at the time when we were planning to establish a Museum and Archives of the Hopkins Hospital, Medical School, and School of Hygiene and the idea was to keep all Welchiana, Osleriana, etc. together. Of course, there should have been a record of the place where the letters had been kept temporarily, but even in the best years we never had enough personnel to keep the collections straight, as you well know.

You may count on receiving a review of Steuer's Supplement very soon, but I would prefer not to review Kagan's Garrison, because I am sure that I would have to knock him on the head again and once is enough. I do not know who Ficarra is, but I shall be glad to review his Essays. I still have a number of books that Genevieve sent me for review and of which I am including a list. I will work them up now in the near future. I also have a pile of recent European medico-historical books here which were sent to me by the authors or which I purchased, and if you wish me to review the one or the other, I should be glad to do so. I am including a separate list of these books.

I. Bernard Cohen's Science, Servant of Man sounds interesting from what reviews I have read of it, and if you do not prefer to have a scientist review it, I shall be glad to do this also.

Genevieve had told me that Leidecker had finished the Paramirum translation, and I was glad to hear it, because to me it is the most interesting treatise of Paracelsus, and it will be good to have it available in English, since the German text is not easy to understand for a foreigner.

I still have not quite completed the final section of my book on Mesopotamian medicine, chiefly because the literature as you know is so frightfully scattered. If only Campbell Thompson had had the sense to collect his papers in a few volumes. The texts are all so very similar that it makes little difference if you study 20 or 200, but I do not dare to put on the finishing touches before I feel that all the literature available has gone through my hands, because after all you do find new touches here and there although rarely enough. It is a most uninteresting literature and I am very skeptical as to the identification of drugs. Still, volume 1 will be finished soon. I am getting illustrations ready and working on the appendices and I plan to begin volume 2 on January 1. This will be much easier because I have the Greek texts almost all at home.

I just attended a meeting of the Swiss medical historians who are teaching the subject in universities, and I greatly enjoyed it. We were only 5, Wehrli and Milt from Zurich, Buess from Basel, Goldschmid from Lausanne; v.Fellenberg who is teaching at the University of Bern was not able to come. I liked the idea of the meeting very much because at the annual conventions there is never time to talk matters over leisurely. We met at Aarau at 10 A.M. and sat together until 5 P.M. discussing the situation of medical history in various countries, teaching programs, publications, "Doktoranden", etc. The best man by far is Milt, who has an extraordinary knowledge of general medical history, but particularly Swiss history especially of the Middle Ages and Renaissance. He knows every library and every archive of the



country. Buess is a youngster, who still has a good deal to learn, but he has the full cooperation of his faculty at Basel, has 8 Doktoranden, is invited by the clinicians to give introductory lectures, etc. Wehrli is a museum man and antiquarian, not a researcher, but he has built up an astounding collection at the University of Zurich. Goldschmid you know so that I need not say much about him. The driving spirit at the University of Bern is not v. Fellenberg who is teaching the subject but the anatomist Hintzsche, who is a Haller scholar and very active in many ways. We decided to meet in this informal way twice a year, and I will attend these conferences regularly because I can help the young people with my foreign experience.

There is another matter about which I meant to write you long ago but always forgot. Somewhere in the Institute there must be a transcription of the letters of Jean de Carro to Marcet together with an introductory essay that I wrote. This was intended to be published some day with the Jenner letters and other documents from the Jacobs Collection. I do not care whether this material will ever be published or when, but I would like you to put a slip of paper with it to the effect that this is all raw material and that the work is not finished. The transcription of the letters was never checked, and I had not decided definitely how the question of spelling and punctuation was to be handled. The essay was typed in a hurry because I presented it as a paper at a meeting in Switzerland, but it probably needs some final revision also. You see the point: I do not want somebody to find the material some day and to think that it is ready for the press. I had hoped to finish it before I left, but there was not the time.

With kind regards I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Osler and letters see T. to S. of 18 October 1948. Welch and Steuer see S. to T. of 10 October 1931 and 7 August 1948, respectively; S.'s review on Steuer (Sigerist 1950a). Kagan published two biographies of Garrison (Kagan 1938, 1948), the first one was reviewed by S. (Sigerist 1939c). Genevieve Miller. Cohen see T. to S. of 27 October 1948 and (Cohen 1948). Ficarra, Leidecker, and Paracelsus see T. to S. of 27 October 1948, 27 October 1948, and 24 November 1931, respectively. "my book" (Sigerist 1951a). Doktoranden = doctoral students. Jacobs Collection see T. to S. of 7 August 1939.

New names:

Carro, Jean de (1770-1857): physician in Vienna and Carlsbad;

Haller, Albrecht (1707-1776): Swiss physiologist, poet, statesman

Jenner, Edward (1749-1823): British scientist, pioneer of smallpox vaccine

Marcet, Alexandre (1770-1822): physician in Geneva and London

Thompson, Campbell (1876-1941): British assyriologist

Wehrli, Milt, Buess, Goldschmied, von Fellenberg, Hintzsche: Swiss medical historians

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 November 1948*

Dear Dr. Temkin,

I just received from friends in Prag:

Joannis Evangelistae Purkynié, Opera Selecta. (Opera Facultatis Medicae Universitatis Carolinae Pragensis, Tomus I.) Pragae 1848, Cura Societatis Spolek Ceskych Lékaru.

I do not know if you received a copy of the book for review. If not, would you like me to review it ?

Another question. Would you like me to send you items on medico-historical activities ? At the moment, for instance, I have a list here of all the people who teach medical history in the Polish universities.

We were rather surprised and of course pleased with the result of the elections. With a safe majority in Congress Truman could afford to steer a more liberal course.

Cordially as ever

HES.

Prag = Prague. Jan Evangelista Purkyne (1787-1868) Czech physiologist; (Purkyne 1948). Re-election of President Harry S. Truman against Thomas E. Dewey in 1948.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 18 December 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I wish to thank you for your letters of November 3 and November 9. With all the work I have on my hands, time passes so unaccountably fast that I am astonished to find how long I left your letters unanswered. However, in the meantime we have attended to the matter of Jean de Carro. I have placed with the letters a statement that the material which you prepared was not ready for the press.

I fully understand your reason for not wishing to review Kagan's "Garrison"; probably I shall myself write just a few lines. I have gone over the lists which you sent me of books you received for review from Baltimore and of books in your possession which you would be willing to review. Let me first of all thank you for the latter list, since it will serve us as a good check on what we ought to have here. Now, I should like to make the following proposition. Since it is difficult for us to receive review copies of foreign books (except British), it would be very helpful if you could let us have reviews of as many as you like of the books in your possession. Perhaps with the exception of Paz Soldan, Aspectos e impresiones de mundo del postguerre, which does not seem to have much historical interest, I should like to leave it entirely to you which and how many books of that list you would like to review for us. May I add that a review of Purkyne, Opera selecta, would be welcome too. I trust that in your own good time you will also send us reviews of the books you received from Baltimore. On the other hand, I shall try to bother you as little as possible with reviews of inconsequential American and British books. Thus, for instance, I do not think that you would be particularly interested in Ficarra's Essays on Historical Medicine, which does not look epoch making, and I shall assign it to somebody here if this is agreeable to you. However, if any American or British book comes to your attention which you are definitely interested in reviewing, please let me know. I shall, of course, be very glad to receive from you items on medico-historical activities.

You must have had an interesting meeting of the Swiss medical historians of whom only Goldschmid and Wehrli are personally known to me. As you probably know, the History of Science Society will meet in New York on December 30, and the vicinity will make it possible for me to attend. I am somewhat surprised at the rather meager program compared to those of our own Association. The papers will probably be interesting but there are so very few and even those are in large part contributed by the Modern Language Association.

When this letter reaches you, you will be just about finishing the first volume of your book, and will be looking forward to beginning the second volume. My best wishes for the new venture !

Cordially yours as ever,  
Owsei Temkin

Carro and Kagan see S. to T. of 3 November 1948. Raul Paz Soldan's book, publisher not identified. (Purkyne 1948). (Ficarra 1948). Goldschmid and Wehrli see S. to T. of 3 November 1948. "our own Association", American, of the History of Medicine.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 27 December 1948*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your review of Max H. Fisch, Nicolaus Pol Doctor 1494, for which I wish to thank you.

Cordially yours,  
Owsei Temkin

S.'s review (Sigerist 1949a).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 13 January 1949*

Dear Temkin,

Many thanks for your letter of December 18. I fully agree with your suggestions concerning book reviews. I will concentrate on European publications and will gradually work up the backlog of American books that I still have here.

I am sending you tomorrow by surface mail a review of four books on Haller two of which I asked the Hausmann A.G. in St. Gall to send you for the Institute library. These four publications are by Professor Hintzsche who is a very nice fellow. As the name indicates he is a good Saxon but has been in Switzerland for very many years and is now Professor of Anatomy at the University of Berne. At the moment there is no one else working on Haller so that I feel like encouraging Hintzsche as much as possible.

Next weekend I shall write a review of Corner's Benjamin Rush for the New Republic. They asked me to do it and I find the book most fascinating. Corner certainly did a superb job.

The following week I will send you a review on Steuer's Supplement and then I will probably tackle the two Shryock books.

Thanks for sending me galleys of UNESCOS [sic] answer. I think it is very good and very fair. I shall write Mr. Carter in the next few days and will let you have a carbon of my letter. I can let him have some additional material. Switzerland has custom duties on Italian books which just about double the price.

Speaking of reviews, I just find that I have the latest two volumes of Sarton's Introduction to the History of Science here and that Genevieve asked me at the time to review them for the

Bulletin. If you have made any different arrangement let me know otherwise I will send you the reviews.

I am mailing under separate cover and by surface mail a manuscript which was given to me for the Bulletin with a request to pass it on to you. It is a short and good paper on two Italian medals figuring surgical instruments. The author, Dr. Luigi Belloni, is libero docente of pathological anatomy at the University of Milan and at the same time editor of the Italian edition of the Ciba journal. He belongs to the Milanese school of medical history and is a very good man. You may have seen an article of his in the last number Gesnerus. Please write him directly what you plan to do with the manuscript. His address in Milan is: Piazza Wagner 4.

I just read in Science that you addressed a symposium at the University of Wisconsin. It must have been a pleasant affair as the program sounded very good. On the other hand I heard that the meeting of the HSS was not very inspiring. I hope that some progress was made in the financing of Isis.

Ten days ago I sent the first 525 type-written pages of my manuscript to the Oxford Press and the rest of volume one will follow soon. I would have liked you to read the section on Egypt and Babylonia but the press seems to be in a terrible hurry. I will see to it that you get a set of galley proofs as I am very anxious to get your opinion.

I hope that you had a pleasant Xmas holiday and that the children are well. Nora and her husband came from Rome so that we had the whole family together. You may have heard that Erica has taken a job with the World Health Organization in Geneva.

With kind regards I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Review of four books (Sigerist 1949b). A.G.: German equivalent of Inc.. Hintzsche and Haller see S. to T. of 3 November 1948. George W. Corner (1889-1982) anatomist and medical historian; (Corner 1948). Review of Steuer (Sigerist 1950a). Two Shryock books (Shryock 1947a,b). UNESCO's answer see T. to S. of 22 October 1948. Mr. Carter probably of UNESCO. Sarton's *History of Science* (Sarton 1927); not reviewed by S.. Genevieve Miller. Luigi Belloni (1914-1989) Italian medical historian. Gesnerus Swiss. J. Hist. Med. Sci.. HSS: History of Science Society. Isis: A journal of the history of science. Nora's husband Beeson see T. to S. of 15 October 1947.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 18 January 1949*

Dear Dr. Temkin

Could you do me a great favor ? I am in a jam concerning illustrations on palaeopathology. I had hopes to get pictures from unpublished material of the Wellcome Museum. They possess a good deal, and as you know, Moodie was associated with them for a while. The trouble is that Underwood seems not to find the bones, or when he does, they are not properly marked as to places of origin, etc.

In other words, I am not sure that I can count on pictures from the Museum and I may have to fall back on books. What I would like is give one Illustration for each type of pathological process and this is just what the Institute has in its collection of lantern slides.

If you have no objection, I would greatly appreciate it if you could let me have glossy prints of all the palaeopathological lantern slides of the collection. I hope you still have the negatives. If not you may have new pictures made. Most of them are from Moodie or Elliot

Smith. My copy of Elliot Smith has disappeared somehow so that I would appreciate it if Janet could give me the exact reference. Please have two prints of each photo made on glossy paper and let me have the bill for photos and postage. Since time is getting short and mail is very slow, I would like to have the pictures sent air mail.

I am sorry to cause so much trouble but it is quite a job to get pictures together for 64 pages of illustrations.

With kind regards I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

“Wellcome Museum“ of the History of Medicine in London. Moodie see T. to S. of 17 August 1942. Underwood see S. to T. of 16 September 1946. Smith see T. to S. of 16 July 1940. “Janet“ Brock. This letter was typed by S.’s new secretary Claire Bacher.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 9 February 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Fortunately we found the negatives of almost all our paleopathology illustrations. Mr. Zoll is already making two glossy prints of each of them. He will make out the bill to you and we shall forward it. One negative was somewhat faded, and one of a picture from Ruffer is missing, so that Zoll will make new prints from the book. Mrs. Koudelka will give the references for the pictures and it will all go to you by air mail. Incidentally, you mention that your copy of Elliot Smith has disappeared. But I wonder if there isn’t some misunderstanding since none of the pictures we have here are from Elliot Smith. With the exception of one or two other sources they are either from Moodie or from Sir Marc Armand Ruffer, Studies in the Paleopathology of Egypt. The vast majority are from Ruffer.

Many thanks for your review of Hintzsche’s Halleriana, as well as for Dr. Luigi Belloni’s manuscript. From the enclosed carbon copy you will see that I have accepted Belloni’s article for the Bulletin. I found it interesting, and I wonder whether you have not had a hand in it since the English as well as the external appearance of the manuscript are so good. I find that the two Sarton volumes have not been given to anyone else, so I should be glad if you would let us have the reviews for the Bulletin.

Mr. Carter’s UNESCO answer will appear in a somewhat revised form because he corrected the proofs on the basis of the Beirut meeting.

The meeting in Wisconsin was most refreshing since it gave me a much needed break from routine. I was glad to meet, or meet again, people like Thorndike, McKeon, Guerlac, and various others. The audiences were amazingly alive. All this was in marked contrast to the meeting of the History of Science Society in New York. Considering the fact that our Association can hold meetings of its own which last two days, the History of Science Society ought to do better than to have two papers in the morning and then in the afternoon line up with the Modern Language Association which made the main contributions to the session.

I am delighted to hear that your manuscript is going to press. Of course I shall be glad to read the part on Egypt and Babylonia in proof.

It is perhaps a little late to comment on our Christmas since today the weather reminds one more of the approach of spring. But we did have a nice and a restful period during the actual

holidays, with the children free from sickness. In the meantime Judy has had the measles but is now completely recovered, and you are always glad to check off one of the childhood diseases.

With best wishes to all of you,  
Yours very cordially,  
Owsei Temkin

Mr. Zoll, probably an employee of the Institute. (Ruffer/Moodie 1921). (Belloni 1949). Wisconsin meeting: History of Science. Lynn Thorndike (1882-1965) historian/medievalist at Columbia University. McKeon, professor of philosophy at the University of Chicago. Henry E. Guerlac (1910-1982) historian of science. “your manuscript (Sigerist 1951a). “Judy”: Judith Temkin.

Names mentioned before:

Belloni see S. to T. of 13 January 1949

Hintzsche see S. to T. of 3 November 1948

Koudelka see S. to T. of 15 September 1947

Moodie see T. to S. of 17 August 1942

Ruffersee T. to S. of 17 August 1942

Smith see S. to T. of 18 January 1949

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 4 March 1949*

Dear Temkin,

The same mail brought a couple of days ago the photos and also the September-October number of the Bulletin. Thanks ever so much. I may not use all the photos and may combine several on one plate but at least I have something in hands. I am writing Janet a separate line to thank her for all the trouble she took. I greatly appreciate her detailed information. The book I lost was, of course, Ruffer and not Elliot Smith.

The transactions of the Association were most welcome. It is a very interesting number and I can well imagine that it gave you a lot of work. I read the Minutes of the Council Meeting and Business Session very carefully, as I am anxious to know what is going on in the medical historical field in America, and I was pleased to find that some of the Constituent Societies have been very active. But, I was sorry to find that a number of people I knew had died during the year, Gerald Webb, old Hinsdale, Bousfield, and Ramon Beltran who was not old at all. I was interested in Mr. Carter's very fair statement on UNESCO, and some time ago I wrote him a letter of which am including a carbon.

I just had a letter from Dr. Belloni, who is very happy that you accepted his manuscript. Many Europeans feel somewhat isolated and like to get in touch with the colleagues on the other side of the Atlantic.

I am much behind with book reviews but will let you have some in the near future. I am very busy planning my second volume in which I will give India a very prominent place. This is a long story about which I will have to tell you more in another letter. I am trying to get away from a onesidedly western point of view, and I am afraid that my second volume will rather shock the classics people.

With kind regards, I am  
Yours as ever,  
H. E. Sigerist

Janet Brock. (Ruffer/Moody 1921). Smith see S. to T. of 18 January 1949. “Association“, American, of the History of Medicine (AAHM). Webb, Hinsdale, Bousfield, and Beltran: Members of the AAHM. Carter and Belloni see S. to T. of 13 January 1949.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 March 1949*

Dear Dr. Temkin,

I just saw in the paper that August Fischer, with whom you learned Arabic, had died and I thought you might like to have the enclosed obituary. Actually I did not know that he was still alive, but he seems to have reached a ripe old age and to have remained active to the last.

Has Zimmer’s book on Hindu medicine come out ? If it has, I would appreciate it if you would ask the press to let me have a copy, as it would be very useful to me for my second volume. I still have the Institute’s copy of Bruno Meissner’s *Babylonien und Assyrien*, and I will return it very soon. I would like to keep it for two more weeks to do some checking.

I received from Vienna a new book, Alfred Kneucker, Richtlinien einer Philosophie der Medizin, with a request to review it in some journal. Could you use a review of the book ?

With kind regards, I am  
Yours as ever,  
H. E. Sigerist

August Fischer (1865-1949) German arabist. (Zimmer/Edelstein 1948). (Meissner 1920). (Kneucker 1949).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 9 March 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of March 4 which I just received. I am glad to know that the photographs reached you in good order. Thanks also for the carbon copy of your letter to Mr. Carter. Incidentally, it reminded me that I have not yet told you that on the basis of the new agreement with the Association the Johns Hopkins University appointed me Editor of the Bulletin for the calendar year 1949.

We are somewhat behind with the Bulletin, but I hope to catch up with the March-April number. The Transactions number cost me a lot of work indeed, and some of the worst papers involved the most trouble. We shall no longer publish all papers read at the meeting, but refuse those which are not worth seeing the light. The fact that the Bulletin for 1949 will have to keep below 800 pages in itself justifies this step. Have you heard that Josiah Trent died a few months ago ? We are publishing an obituary in the January-February number.

We have to revive our exchanges and free subscriptions as of the January-February number 1949, and I am sorry to say that we shall not be able to maintain the free subscription for the

Zentralbibliothek Zürich. I mention this because I have been told that you wished to be informed if we dropped this address from our free list.

I am of course very much intrigued by what you tell me about your treatment of Indian medicine in the second volume of your work, and I should like to hear more about it.

With all best wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Carter see S. to T. of 13 January 1949. “Association“, American, of the History of Medicine. Josiah Charles Trent (1914-1948) medical historian; obituary (Dittrick 1949).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 14 March 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed I am sending you a carbon copy of my letter to Mr. Harold E. Ingle, the new Director of the Johns Hopkins Press. This letter refers to an inquiry from the University of California Library to the Johns Hopkins Press as to whether publication of Bernhard Christoph Faust's Catechism of health for the use of schools, and for domestic instruction which you had once considered was still probable or had been abandoned completely. I am afraid that publication of the volume by the Institute would be out of the question at present anyhow. You know what the situation of the Institute is, and you will therefore understand my remarks to Mr. Ingle.

With best wishes,

Sincerely yours,

Owsei Temkin

(Faust 1794).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 22 March 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of March 9 and the clipping of the obituary August Fischer. I took a seminar course with Fischer in which we read Hariri. Fischer was a most exacting teacher with whom nobody could get along who was no [sic] willing to work very hard, but on this premise his courses were extremely instructive. After I had translated my assignment (there are few things I remember having worked as hard for), he paid me the compliment that I had achieved a good deal in my relatively short time of study. This compliment, just because of its rarity, had the result that I did not realize how easy it is to forget even more in a relatively short time.

After much trouble and delay, the Zimmer book finally came out. The thing I regret is its rather unsatisfactory index. But it could not be helped; as a matter of fact we were on the point of publishing the book without any index at all. I understand that Edelstein is sending you a copy of the book which I trust you will receive soon.



Some days ago we received from Hausmann the two Haller books which you had mentioned. Thank you for your good services.

The Bulletin already has a review copy of Kneucker's Richtlinien einer Philosophie der Medizin and I intend to review it myself. So far I have only glimpsed at the book and my impression is not at all favorable.

Next month Guthrie will be here and since I could not well refuse his offer of giving a lecture I have arranged a meeting of the Medical History Club. He will only spend a short time in the United States on his way back home from a trip to Latin America.

Well, I think that is all for today. So I close this letter by sending you and Mrs. Sigerist all best wishes.

Cordially yours,

Owsei Temkin

A. Fischer see S. to T. of 9 March 1949; the obituary was in *Neue Zürcher Zeitung* of 7 March 1949. (Zimmer/Edelstein 1948). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. Hausmann and Haller books see S. to T. of 13 January 1949. (Kneucker 1949). Douglas Guthrie (1885-1975) British medical historian.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 21 April 1949*

Dear Dr. Temkin,

I have several letters of yours but I do not think they require much of an answer. Faust's Catechism was one of the many plans which aborted for lack of funds.

I just received Zimmer's Hindu Medicine and I am delighted to have it. It makes a most attractive volume, particularly with Edelstein's preface, and it came just at the right moment because I have to give an informal address on Hindu medicine in Aarau next Sunday at the Semi-annual Meeting of the Swiss Lecturers of the History of Medicine. This is about the only gathering that I attend regularly because I like its complete informality. Milt and Buess usually bring some of their Doktoranden along. You may have heard that Gustav Adolph Wehrli died a few months ago. He had been Privatdozent at the University of Zürich ever since 1921. He was not a scholar but built up a first rate museum of medical history. Ciba recently bought duplicate objects for Fr. 20,000 which will be used for the purchase of books so that the University will have the nucleus of a very good institute, and I am using all my influence to have a chair created for Milt who is the right man for the job.

The Oxford Press wanted to rush my first volume through the press so as to get it out in the fall but I dissuaded them from doing it because I do not want a rush job, particularly not with the first volume. You know yourself how much time it takes to check quotations and references, and having an ocean between us does not accelerate matters. So we agreed to issue the first volume in the spring of 1950 and since my routine is now well established, I hope that we may bring out a volume every spring.

Now that we are not going into type immediately, I would greatly appreciate it if you would be good enough to read my sections on Egypt and Mesopotamia in MS and let me have your comments as you have done with the first two sections of the book. I will send you the section on Egypt by air parcel in the next few days - it takes 44 days by regular mail - and when you are through with it will you please pass it on to Ackerknecht. The section on Mesopotamia will follow in a couple of weeks. Genevieve will read proofs so that you will

not be bothered with them, but I am very anxious to have your opinion, particularly since these are subjects with which you are very familiar. I promise not to plague you with the second volume, this will be the job of Edelstein and of some of my Indian friends.

I saw that Guthrie was in America because I received an invitation to attend his lectures in Guatemala, and I assume that you and Fulton and everybody else will have to take care of him in the States. I think he is a most uninspiring individual.

Hoping that you and your family are well, I am with kind regards

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Faust's Catechism (Faust 1794). (Zimmer/Edelstein 1948). Doktoranden = doctoral students. "a volume every spring": A gross overestimation; the second volume appeared after S.'s death in 1957 (Sigerist 1961). Genevieve Miller.

Names mentioned before:

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931

Buess see S. to T. of 3 November 1948

Edelstein see S. to T. of 14 August 1941

Fulton see T. to S. of 24 July 1942

Guthrie see T. to S. of 22 March 1949

Milt see S. to T. of 3 November 1948

Wehrlisee S. to T. of 3 November 1948

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 27 April 1949*

Dear Dr. Temkin,

In the February issue of the Bulletin of the Welch Library I notice that you purchased: Kathleen Freeman, Ancilla to the Pre-Socratic Philosophers, Harvard University Press, 1948. Some time ago I purchased Kathleen Freeman, The Pre-Socratic Philosophers; a companion to Diels, Fragmente der Vorsokratiker .... Oxford, 1946.

I wonder if the two books are identical or if these are two different books. The trouble is that the American editions of British books often have different titles which is most confusing.

If your book contains a complete translation of the Pre-Socratic fragments, then it is different from mine and I will have to buy it.

With kind regards, I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

The books are not identical (Freeman 1946, 1948).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 10 May 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Just a short note to acknowledge the receipt of the part of your manuscript on Egypt, and also to tell you that Kathleen Freeman's „Ancilla to the pre-Socratic Philosophers,“ is a complete translation of the fragments and not identical with her other book.

Right now I am under a frightful pressure of work and I shall have to forgo the pleasure of reading your manuscript for a short while, at least until I am through with Stevenson's dissertation. When I have read your manuscript I shall be glad to pass it on to Dr. Ackerknecht and at the same time give you my comments.

Shryock told me the other day that he has accepted the call to the Institute. This has not yet been announced, but you may already have heard of it.

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

(Freeman 1946,1948) see S. to T. of 27 April 1949. Stevenson and Ackerknecht see T. to S. of 22 October 1948 and 3 October 1931, respectively. Shryock see S. to T. of 25 June 1948; he would be elected as successor of S.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 28 May 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Today I am forwarding your manuscript on ancient Egypt to Dr. Ackerknecht and at the same time I should like to send you my comments.

Let me first of all congratulate you on the completion of this comprehensive and lucidly written section. I think that your idea of starting with the presentation of a short geographical, political, social and economic history of ancient Egypt is a very good one since most readers know little about it. They will be grateful for your broad picture of the background, even if part of it has no immediate relation to Egyptian medicine. How far it would be desirable to follow the same procedure for other civilizations is another question. Conceivably every detail of daily life has some bearing on health and disease. In civilizations about which we are much better informed than we are about Egypt, stricter limitations would probably have to be imposed.

I have practically nothing to say about the part of your manuscript that deals with empirico-rational medicine. The treatment seems to be thorough and exhaustive and I agree with almost all you say there. I am indeed glad that such a reliable and readable account of Egyptian medicine in the strict sense will soon be available. And your bibliographical references will not be the least valuable part of it.

Although I do not feel sure whether you wished to have my comments on the preceding chapters too, I cannot refrain from making a few remarks about them. There are some passages which appear rather dogmatic where many readers, or at least I, will not be able to follow you. You will understand what [?] I mean if I give you a few examples. On p. 45 you

state that the overwhelming majority of the population consisted of farmers and that “they together with the artisans ... were the Egyptian people.” Such a statement is not clear to me. The Egyptian people included everybody from the Pharaoh down. To identify farmers and artisans, even though they formed the majority, with “the people” gives this term a doubtful meaning. Again in the following page (46) you say that “there is no greater joy than that of creation.” This may or may not be so, but granted that it were true, it does not well agree with your statement on p. 55 where you say that the artistic creations of Egypt were due to persons “who toiled for a bare living, who often sacrificed their health and their life for the enjoyment of a small upper class.” Nor can I follow you on p. 56 in your evaluation of the recreation of the hard-working poor people. I think that you have much too high an opinion of the pleasures of the rich and much too low an opinion of the ability of others to find enjoyment in life, and the contrast which you try to establish is questionable. It is somewhat along the same line, I think, if on p. 61 you contrast the security determined by a bank account with the security felt by being at peace with the transcendental world. I think the contrast is largely explained by the fact that with the rise of modern science and technology we are able to determine events which to ancient peoples were outside their power. This, in my opinion, would explain why even a rich Egyptian like Pharaoh himself had to have his dreams interpreted to know what fate held in store for him. Besides, even in our modern society, security and happiness are not identical with material riches. I might add to these examples some others which relate to the function of religion. However, I think that it will not be necessary in order to explain to you my feeling that you are influenced by certain basic ideas which to many will not be acceptable.

Incidentally, there is one recent publication which I missed or overlooked in your bibliography: The Intellectual Adventure of Ancient Man, an essay on speculative thought in the ancient Near East, by H. and H. A. Frankfurt, John A. Wilson, Thorkild Jacobsen and Williams A. Irwin. The University of Chicago Press, (1946). You may find this book interesting, not only for Egypt but for Mesopotamia and the Hebrews too.

Under separate cover I am sending you two reprint copies of my editorial on Neuburger’s birthday and of an article which I published in the January-February number of the Bulletin. The latter article presents in practically unchanged form a paper which I read before the History of Ideas Club more than a year ago. I hesitated to publish it because I wished to broaden it considerably. Since, however, the past year made any scientific work on my part all but impossible, I reluctantly decided to print it, incomplete as it may be.

During the first half of this week we had our annual Association meeting in Lexington, Kentucky. You have probably seen the program in the meantime and will not be surprised to hear that I did not find it exciting. Nor was the attendance any too good, not even on the part of the local doctors. However, we had a nice time and enjoyed the beautiful and historically interesting country.

In the hope that all goes well with you and your family, I remain,

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931. (Frankfurt 1946). On Neuburger’s birthday and T.’s article (Temkin 1948, 1949). Neuburger see S. to T. of 14 August 1941. “Association”, American, of the History of Medicine.

*Sigerist to Temkin, Pura, 8 June 1949*

Dear Dr. Temkin,

I have to thank you for two good letters and for all the trouble you took with my manuscript. I greatly appreciate your comments, and will consider them very seriously when I correct the proofs.

You will notice that in the section Mesopotamia the introductory chapters are kept much shorter. Egypt was the first civilization I was dealing with and this is why I went into more detail. In the second volume that I am writing now, the plan is quite different. In the case of Greece you can assume that the reader is familiar with the basic facts of Greek history, or he can look them up easily. I will, however, have to borrow from the archaeologists and will give an idea of life in sample towns of Greece and Rome, emphasizing particularly the public health aspects. I also say a few words about geography, as it explains to a large extent the difference in the developments in Greece and India.

The section on Babylonia has been mailed to you but this time by surface mail. The rates for air parcels are outrageously high, and since Ackerknecht is leaving for Europe and will not be able to read this part of the manuscript, I felt that there was no particular hurry. When you are through with the manuscript will you be good enough to let me have your comments, and will you please forward it to the Oxford University Press, (Attention Mr. Philip Vaudrin), 114 Fifth Avenue, New York 11, N.Y. The Oxford Press has the strange habit that they want everything in two copies including illustrations.

I have also sent you, at long last, the two volumes of Bruno Meissner's "Babylonien und Assyrien", with due apology for having kept them so long and many thanks. The book contains a wealth of information, and it is really stupid that one cannot buy such books any more. I am sending you also by surface mail a few book reviews, and I plan to work up the backlog in quick succession.

By the way, have you seen W. Artel's new book, Einführung in die Medizinhistorik, Ihr Wesen, ihre Arbeitsweise und ihre Hilfsmittel., 1949, 240 pp. Just arrived, makes a good impression. Publisher: Enke, Stuttgart. I have ordered it but have not received it yet, and I do not want to complete one of my appendices without having seen it.

I had several reports on the meeting in Kentucky, some enthusiastic, some not quite so, but it was a good idea to go South for a change. Boston, however, will present a much more congenial atmosphere.

I read your editorial, Neuburger's Birthday, but have not received the January-February number of the Bulletin yet. Mail is frightfully slow. I am looking forward to seeing your paper. The Neuburger Festschrift is awful, a regular hodgepodge, many papers which tell very little. Berghoff is a most unpleasant fellow who is trying to make a career on the reputation of Neuburger. I do not know if I wrote you that he intended to launch a Neuburger-Archiv für Geschichte der Medizin, a hopeless undertaking in a country that is completely bankrupt. In his history of the concept of disease, he copied entire pages literally from Richard Koch's Aerztliche Diagnose. Koch is furious and is raising a big rumpus. I write you this so that you may be on your guard if he ever approaches you.

Yes, I heard that Shryock had accepted the chair. He wrote me last year when he was first approached, and now again. I was not sure that he would accept the call, as he is deeply rooted in Philadelphia and not so young any more. The fact that the new President is a personal friend of his probably influenced his decision. I was very pleased to hear that the

Rockefeller Foundation has appropriated to the Institute a very handsome amount for the next three years. This will provide a better budget than we have ever had in the past.

You had two very difficult and very hard years, and have had a taste of what a burden and how time-consuming the administration of even such a small department is. You are a scholar, and I think that in the long run you will be happier if you can devote your gifts and energy to scholarly pursuits rather than to sterile administrative duties. After two years absence, working in the backwoods with limited facilities, I can tell you that there is no better place for research in medical history than the Institute, and I would never have left it if I could have had a position there that would have given me the time and leisure to do the work that I wanted to do.

With warm wishes to you and your family, I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931. (Meissner 1920). (Artelt 1949). Meeting in Lexington, Kentucky see T. to S. of 28 May 1949. Neuburger's Birthday (Temkin 1948); A Festschrift appeared in Vienna. Berghoff see T. to S. of 3 August 1938; (Berghoff 1947). Richard Koch (1882-1949) German medical historian; (Koch 1917). Shryock see S. to T. of 25 June 1948. "new President" of Johns Hopkins University, Detlev Bronk. "I would never have left" the Institute: In Pura S. missed the facilities and the stimulating environment of a university department.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 18 June 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your good letter of June 8 which I shall answer in more detail soon. Today I am writing to prepare you for the return of the manuscript on Egypt. Ackerknecht sent the manuscript back to us, and since we did not know that it was to go to the Oxford University Press we duly forwarded it to you by surface mail. When your letter arrived asking us to forward the forthcoming manuscript on Mesopotamia to New York, my suspicion was aroused as to whether the part on Egypt ought not to have gone there too. Today this suspicion was confirmed when I received a letter from Ackerknecht in which he wrote that he had just had a letter from you that the manuscript on Egypt should be sent to the Oxford University Press. I regret the unnecessary cost and delay in which this involves you.

The library closes in ten minutes and so I limit myself to adding my warm regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 18 June 1949*

Dear Dr. Temkin,

I apologize for bothering you once more. I must attend the annual meeting of the Swiss Society of the History of Medicine. I thought I would work up the story of Jean Rouelle. As far as I can see, I have all materials here but miss one document namely Journal de Médecine, 1779, vol. 52, p. 478, where Rouelle announces that he has opened a pharmacy in Paris and

that he is giving courses in chemistry. Could you have that page photostated for me, or since it is very short it might be simpler to have Janet copy it for me, which would serve the purpose just as well.

With kind regards, I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Jean Rouelle (1751-1793?) French physician, also active in the U.S. Janet Brock.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 22 June 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Miss Brock was good enough to copy the announcement of Rouelle's course from p. 478 of volume 52 of the Journal de Médecine, etc. I have proofread it and the omission of accents follows the text. We have left out the announcement of a course on physics by someone else on the same page since we were sure that this would be of no interest to you.

Cordially yours,

Owsei Temkin

Answer to S. to T. of 18 June 1949.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 23 July 1949*

Dear Dr. Temkin,

There is a new book on Haller and from what I have read so far it seems very good. The title is:

Rüdiger Robert Beer, Der grosse Haller, Säckingen, Hermann Stratz Verlag, 1947, 137 pp.

I shall be glad to review it unless you have made previous arrangements.

Thank you and Janet ever so much for having sent me the passage on Rouelle.

I am delighted with the Paracelsus Supplement and also with the first two numbers of the Bulletin. Fine that you are catching up !

It was a great joy to see the Larkeys in Basel and tomorrow I expect Adolph Schultz and his wife so that I will be quite up to date with Baltimore gossip. The best news from Hopkins I had so far is that everybody seems to be most satisfied with the new president.

Hoping that you are having a real vacation I am with warm regards to you and the family

Yours as ever

H. E. Sigerist

Haller and Rouelle see S. to T. of 3 November 1948 and 18 June 1949, respectively. (Beer 1947). Janet Brock. Paracelsus supplement (Leidecker 1949). Larkey see T. to S. of 7 August 1939. Adolph Schultz (1891-1976) Swiss anthropologist in Baltimore. New Hopkins President Detlev Bronk.

---

*Temkin to Sigerist, Maine ?, 10 August 1949*

Dear Dr. Sigerist:

I still owe you my comments on the section on “Mesopotamia“, the carbon copy of which we have sent to the Oxford University Press in New York. As expected I found the reading very interesting and can limit my comments to a minimum. There is just one idea which occurred to me. If it were really so that physicians had to be obtained from the court, might this not explain Herodotus’ statement that the country was without physicians ? I have not gone into the matter, but if the physicians who belonged to the clergy were a small group centered at the court, it would also mean that a large part of the population must have done without physicians. Somehow I have the feeling, which I think you share, that our picture of Mesopotamian medicine will be changed by new findings. On the basis of the present material, it is somewhat hard to understand how and by whom surgical disorders, which must have abounded in the frequent wars, were treated. Incidentally, although there is no break in the penciled pagination of your manuscript, the notes on p. 565 start with number 17, notes 1-16 being missing.

I was very much interested in what you have to say about Berghoff since it conforms with my own impression. As a matter of fact, some while ago he invited me to join the editorial board of the Neuburger Archiv, saying that you had also promised your cooperation. I replied that I first wanted to hear more about the publication and the role of the members of the editorial board. But to my inquiry I have never received a reply. Koch has written to me too about Berghoff’s misuse of his publications.

Would you please be good enough to let me know where the motto of our Medical History Club comes from (“Il importe beaucoup de connoître l’histoire de la science à laquelle on s’attache“) ? I know that you once told me, but I can’t remember it which is rather awkward when I am asked.

We are having a bad summer. Sometimes it is hot, and sometimes humid, and usually it is both together. On August 5 [sic] our whole family intends to drive to Maine, and I plan to take a whole month’s vacation. I have not been away for so long since about 1939 and feel that I definitely need it.

With best wishes to all of you,

Cordially,

Owsei Temkin



P.S. Your letter of July 23 just arrived. It would indeed be nice if you could take the review of Beer's Haller upon yourself; I could not think of any greater authority on the man.

Section on Mesopotamia in (Sigerist 1951a). Herodotus (5th century B.C.) Greek historian. Berghoff and Koch see S. to T. of 8 June 1949. Beer's Haller (Beer 1947).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 31 August 1949*

Dear Dr. Temkin,

I did not answer your letter of August 10 sooner because I knew that you were on your vacation. It was a good idea to escape the heat by going North and I hope you had a good rest. The children must have enjoyed seeing another part of the country. We were supposed to have had a heat wave here also but I never had more than 81 degrees in my study, so you realize what the difference is.

The motto of the Johns Hopkins Medical History Club was suggested by Dr. Kelly at the first meeting of the club, November 10, 1890. The story is told and the source of the motto is given in the Johns Hopkins Hospital Bulletin, vol. I, p. 116, in the report of that meeting that we reprinted in our Anniversary program.

Thanks for having read my section of Mesopotamia. I feel that a great deal which I wrote is merely tentative and that we have great gaps in our knowledge. I would not be astonished if new excavations would bring forth a book of the type of Papyrus Edwin Smith. Labat's reconstruction of the Book of Prognoses shows clearly that the Mesopotamians had very systematic treatises also.

I am sure you will be sorry to hear that Richard Koch died on July 30; I had a long letter from his wife. He suffered of some chronic infection, a colitis that he had contracted during the war, and apparently he had a few other diseases in addition. If it is ok with you, I would like to write a short obituary for the Bulletin. I was probably the last western historian who saw him; I spent a few days with him in the Caucasus in 1938.

I am working on Asclepius now and, of course, find Edelstein's book extraordinarily helpful. I really think that his thesis is correct. I just received a new book on Asclepius from Germany, Ulrich Hausmann's Kunst und Heilum Untersuchungen zu den Griechischen Asklepiosreliefs, Potsdam: Eduard Stichnete, 1948. How do you get German books for the Library these days? I suppose through the army. Diepgen has just finished a two-volume History of Medicine but I have not seen it yet.

With kind regards to Lilian and yourself, I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Howard A. Kelly (1858-1943) Hopkins professor of gynecology. Medical Egyptian Papyrus Edwin Smith. (Labat 1951). Koch see S. to T. of 8 June 1949; only a short note of his death appeared in the Bulletin. Asclepius: Greek hero who became god of medicine and healing. (Edelstein/Edelstein 1945). (Hausmann 1948). (Diepgen 1949).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 24 October 1949*

Dear Dr. Sigerist:

I have a guilty conscience for not having answered your letter of August 31 before. The only excuses I can make are not very good ones: the heavy amount of work I found after returning from my vacation, and the confinement until quite recently to the cubicles which was enough to threaten me with a mild attack of claustrophobia. You know that very extensive repairs had to be made in the building which drove us from our offices.

First of all let me thank you for your reference to the motto of the Johns Hopkins Medical History Club, and also for the distressing news about Richard Koch's death. I was all the more upset since he had written to me not long before and since my intention to reply was cut short so unexpectedly. He must have been ill when he wrote the letter. Granted that Berghoff's peculiar proceedings could upset anyone, the tone of Koch's letter struck me as more excited than the matter really deserved. I have announced the mere fact of Koch's demise in the forthcoming September-October number of the Bulletin. Koch certainly deserves an obituary, although I am afraid that his name will be unknown to the vast majority of the readers of the Bulletin. Incidentally, Dr. Tjomsland promised me an obituary of Dr. I. Reichborn-Kjennerud who died on August 14, 1949.

I hope that the July-August number of the Bulletin has reached you by now. Its appearance was unaccountably delayed, first by the Johns Hopkins Press and then by Furst. I am altogether not overly enthusiastic about the number which presents Osler all over again in the more or less traditional way of which I have grown somewhat tired.

We usually order German books through Stechert. Artelt's Einführung in die Medizinhistorik reached me sometime [sic] ago and I am just writing a review of it for the Bulletin. The book is of course very useful. You may remember that I once intended to write something similar. But the book also reveals the whole Artelt: meticulous and pedantic. He is now no longer a young man; but I still have to read something by him which shows any originality. His wife, Dr. Heischkel, impressed me much more in this respect. In reading Artelt's book I was rather struck by the considerable amount of German publications during the war and since. Also, they seem to be fairly well acquainted with our literature. I suppose that Diepgen's new history of medicine will reach us after its publication. I am curious to see it, especially after what Ackerknecht wrote to me concerning the revised dedication of his 1934 book.

Incidentally, you will be interested to hear that Adolf Meyer-Abich from Hamburg is to show up in Baltimore for a day or two to give a lecture on Goethe (not at the Institute). I shall be quite satisfied not to meet him.

Our vacation was very pleasant and brought us some relief from the summer's merciless heat. I was very pleased to have news from you from Larkey and Schultz and to hear that you are in good health. I trust that the same is true of Mrs. Sigerist and the rest of your family.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Only a short note of the death of Koch and Reichborn-Kjennerud appeared in the Bulletin. Anna Tjomsland (born 1880) anesthetist and medical historian. (Artelt 1949). Edith Heischkel Artelt (1906-1987) German historian of medicine. Diepgen's dedication: „To the medical students of the Third Reich“ in 1934 was changed

into „To my dear friend and pupil Lammel“ after WWII. (Diepgen 1949). Adolf Meyer-Abich (1893-1971) German historian of science.

Names mentioned before:

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931

Artelt see S. to T. of 8 June 1949

Berghoff see S. to T. of 8 June 1949

Goethe see T. to S. of 30 January 1932

Koch see S. to T. of 8 June 1949

Larkeysee T. to S. of 7 August 1939

Osler see T. to S. of 18 October 1948

Schultz see S. to T. of 23 July 1949

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 November 1949*

Dear Dr. Temkin,

Here a book review, a few others will follow soon. Thanks for your good letter that I will answer at the first opportunity.

Cordially as ever

HES.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 14 November 1949*

Dear Dr. Temkin,

A few days ago I sent you by surface mail a book review. It was a review on Beer's book on Haller, by the way a delightful little book that the Institute should have. A few minutes after the review had been mailed I noticed that I had made a mistake and you would oblige me by correcting it. In footnote 5 I criticized the spelling of Winsl w (the anatomist in Paris) but I think the spelling is correct. He was a Dane who probably spelt his name Winsl w and the   is often transcribed in German by  . So I suppose it is alright.

A few days ago, I received from the author: René Verrier, Etudes sur Arnaud de Villeneuve, parts III and IV. You may remember that I reviewed parts I and II. May I review these also ?

I would be delighted to finish the Carro material as I am constantly asked about it here. I wrote to Dr. Shryock about it directly as it is primarily a budget matter but I know that he discussed the matter with you.

I received and liked the Osler Memorial Number. I suppose it was unavoidable but the papers as a whole are rather good and I found a good deal that I did not know. I also liked the Van Arsdall paper very much and wrote him about it. I am delighted that a Hopkins student got the medal. It was time - and it was well deserved. He must have been one of your students.

Soon more. With kind regards I am

Yours as ever

H. E. Sigerist

(Beer 1947). Haller and Carro see S. to T. of 3 November 1948. Jacob Winslow (1669-1760) Danish anatomist in Paris. Arnald of Villanova (? – 1311) Spanish physician. (Verrier 1947). Shryock see S. to T. of 25 June 1948. Osler Memorial Number: Bulletin of the History of Medicine 23, 319-418, 1949. (VanArsdall 1949).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 21 November 1949*

Dear Dr. Sigerist:

I was just going to write to you when I received your letter of November 14. We shall of course be glad to make the little correction in your review of Baer's [sic] book on Haller when the review comes. Also I should be grateful if you took it upon yourself to review parts 3 and 4 of Verrier's studies on Arnald of Villanova.

What I set out to write to you is this: we are having the Carro letters microfilmed and, if possible, they will be sent to you by airmail. In the meantime we have sent to you by first class surface mail the rest of the Carro material (introduction, notes, a photostat, etc.), and I trust that you will receive everything at about the same time.

I am glad to know that you liked the Osler number. I have also received appreciative comments from other sides. My own reserve must be due to the fact that I first heard all the papers (except the Osler essay) as they were read, then had to read them again to see whether they could be published, then had to edit them (which in several cases was a back-breaking job), and finally had to proofread them. At that point it seemed to me that I had known them all my life.

The truth about VanArsdall's Osler Medal Essay is that I had absolutely nothing to do with it. I have a vague memory of having seen him in my classes, but when he confronted me with the completed essay it came entirely out of the blue sky.

With best wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

This letter answers S. to T. of 14 November 1949.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 3 December 1949*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter. The Carro material and the film arrived safely at almost the same time, and I am delighted to have them now so that I can do the work this month. I expect to get the galleys of my first volume early in January, and you know yourself what a job it is to see such a book through the press while you are writing another one. I will be able to finish the Carro by the end of the month so that you should have the manuscript early in January.

I do not know if you plan to send me proofs of the Letters from Pura. If not, I would like to have two changes made. I just found that the Swiss Society of the History of Medicine and Science was founded in 1921, not in 1922. It was founded late in the year and the first meeting was held in 1922, but the correct date is 1921 nevertheless. Then I got mixed up with Mexican names. The temple is not in Chapultepec but in Chichenitza, and the sentence should read:

A strange building which gives you the impression of having been erected on the top of a mountain like some lama monastery, with a stairway like that of the temple of Chichenitza.

I cannot give you the page numbers because Erica has the carbon of the paper in Geneva at the moment, and this reminds me that you may hear from her. Dr. Genty, the editor of Progrès Médical, would like to publish parts of the Letter in French. Since the readers of the two journals belong to totally different groups this should not present much difficulty. Erica or Dr. Genty will undoubtedly write you concerning the matter.

You may remember that before the war we used to go to Kastanienbaum every summer. I had furniture, books and a regular office there. When the war broke out everything was packed in boxes and stored. The other day I opened such a box that contained mostly junk but also envelopes with the imprint of the Institute. Since they are in good condition, I am sending them to you by surface mail.

I just received the Chinese translation of my little book, The University at the Crossroads, very handsomely printed and bound in red silk. So far I received only one copy but if I get others, I will, of course, send one to the Institute.

With all good wishes, I am  
H. E. Sigerist

Carro see S. to T. of 3 November 1948; (Sigerist 1950b). “first volume“ (Sigerist 1951a). *Letter from Pura* (Sigerist 1950c). Erica Sigerist. Kastanienbaum: S.’s summer residence near Lucerne, Switzerland, in the 1930s. *University at the Crossroads* (Sigerist 1946).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 19 December 1949*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of December 3rd. I am glad to know that you received the Carro material safely, and I am now expecting your manuscript.

I the meantime I had a letter from Erica on behalf of Dr. M. Genty, and I am enclosing a carbon copy of my reply. From this you will see that unfortunately we can not expect the appearance of the January-February number of the Bulletin before March. The necessary negotiations about a renewal of the arrangement with the A.A.H.M. have made it impossible for me to send the manuscript to print at the proper time. For this reason I cannot yet tell whether there will be time enough to send you proof. If I can do so without causing delay, you will receive it, otherwise I shall, of course, incorporate the changes mentioned in your letter.

With all good wishes,  
Very cordially yours,  
Owsei Temkin

Answer to S. to T. of 3 December 1949.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 23 January 1950*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed we are sending you in great haste the proof of your “Letter from Pura” which as you see we have already tentatively read. The time for the January-February issue is very pressing and we should therefore appreciate it if you could return the proof together with your order for reprints by return air mail.

With this number, as Dr. Shryock has already indicated to you, we are instituting a new sub-section “Correspondence and Reports” of the Medico-Historical News and Activities. Your Letter will be followed by a report by Underwood on the opening of the Wellcome Historical Medical Library. My intention is not to break the page between your letter and Underwood’s report, so that the sub-section will form a whole. However, if you have any strong feelings to the contrary, please let me know. The reprint order of course should be made out for “Letter from Pura” so that you need not get the whole sub-section.

I have changed the heading from “Letters” to “Letter,” which I feel is more appropriate for each individual letter. The plural might be saved for a future binding of all the letters.

Cordially,  
Owsei Temkin

*Letter from Pura* (Sigerist 1950c). Shryock and Underwood see S. to T. of 25 June 1948 and 16 September 1946, respectively.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 26 January 1950*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter of January 23 and the proofs. They came this morning; I read them immediately and they are being mailed tonight. I see that Furst is doing his usual good job.

It was an excellent idea to start a new subsection, and I have no objection, at all, to your running the articles consecutively without breaking the page.

Andrea Corsini will be 75 years old on April 15. Castiglioni wrote me about it, and he is anxious to have a few articles appear about Corsini at that time. If it is alright with you, I could let you have a short tribute very soon. You probably met Corsini in Rome at the time. He really is a remarkable man; health commissioner of Florence for many years, one of the founders of the Italian Society of the History of Medicine and Science, its driving spirit ever since, its President for many years and editor of the *Rivista*, Professor of Medical History at the University and founder and Director of the Museum of the History of Science. Time is

short for inclusion into the March-April number, but I would write the article immediately, as soon as Castiglioni sends me the necessary biographical and bibliographical data.

One more point, you probably remember Reinhold F. G. Müller in Einsiedel bei Chemnitz, specialist on Hindu medicine. I had some correspondence with him recently, and was astonished to see that he has been quite active during the past fifteen years, publishing a large number of papers and a monograph, all on subjects of Indian medicine. He recently sent me a short paper (4 pages and footnotes) in which he proves that the Sanskrit word kloman does not designate the lungs, as usually interpreted, but has various meanings. It is a solid piece of philological work and if you can publish it in the section Notes and Comments“, I would translate it into English.

I do not know if you have any definite policy with regard to articles by Germans. They are hard pressed at the moment because they have no journal. I do not know anything about Müller's political antecedents. He is still Vertrauensarzt of one of the large health insurance funds. He has little imagination, but his work is solid and critical.

I was glad to hear that the Carro manuscript reached you safely.

A group of Swiss medical historians are meeting unofficially in Pura March 25 and 26, with seven papers on the program and unlimited time for discussion. The official meetings of the Swiss Society are always so rushed, that there was a real need for another type of convention. You have probably heard that Genevieve plans to arrange a similar kind of conference in Pura in August, and I wish you could be with us.

With kind regards, I am

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

P.S. I am returning the proofs under separate cover because air mail rates are considerably less for business papers.

Furst and Corsini see S. to T. of 13 August 1942 and 26 November 1947, respectively. Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939. A tribute to Corsini by S. has not been published. Reinhold F. G. Müller (1883-1966).. Vertrauensarzt = Physician of confidence. Carro manuscript (Sigerist 1950b). March 25-26: First Pura Conference. Genevieve Miller.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 1 February 1950*

Dear Dr. Temkin,

I am sending you enclosed a short review of Castiglioni's History. He has been writing me about it every few weeks, and you probably got letters also. I once explained to him that I thought it was more urgent to review books of the younger Italian medical historians, who are still unknown in America, while his book was generally accepted and is known to every one; but you know what he is like.

I feel very guilty that I still have books from the Bulletin that I have not reviewed yet, but I will do it in the very near future and once I have worked up the backlog, I will stop reviewing books altogether. I experienced more trouble and unpleasantness on account of book reviews than for anything I ever did in my life.

With kind regards, I am  
Yours very cordially,  
H. E. Sigerist

Review Castiglioni (Sigerist 1950d). “stop reviewing books”: S. wrote 30 book reviews from 1951 to 1956.-

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 9 February 1950*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of January 26 and February 1, 1950, as well as for your review of Castiglioni's History. I very much sympathize with your feelings about the reviewing of books. There is a big pile accumulating in my study and, since I am very much in arrears myself, I am hardly in a position to press you for the reviews which I am sure you will let us have eventually.

I shall of course be glad to receive a tribute for Corsini from you. Whether we can include it in the March-April number will largely depend on the date we receive it. The main manuscripts have gone to print, but there is still some time left for the News and Activities where I should put it.

I remember Reinhold F. G. Müller. He even wrote us a postcard quite some while ago inquiring whether the Bulletin would accept articles in German on Hindu medicine. Of course we could not do that. But it seems to me that the whole question may now be solved. I have been informed that a new periodical is to be published at Copenhagen, beginning in 1950, under the name Centaurus: International Magazine of the History of Science and Medicine. Since English, French and German will be the languages employed, Dr. Müller might care to send his contribution to the Editor-in-Chief, Dr. Jean Anker, Chief Librarian of the Scientific and Medical Department of the Library of the University of Copenhagen, 49, Nørre Allé, Copenhagen. This would also do away with the necessity of having the article translated.

Genevieve Miller was good enough to write to inform me of the plans for a medico-historical conference in Pura. I expressed my appreciation to her for thinking of me, and I wish to thank you too for your kind invitation to attend. Unfortunately, a trip to Europe seems to be out of the question for us this year since we simply could not afford it. Are you going to attend the International Congress of the History of Science in Amsterdam ?

With all best wishes,  
Very cordially yours,  
Owsei Temkin

Corsini see S. to T. of 26 November 1947. Tribute for Corsini and Reinhold F.G.Müller see S. to T. of 26 January 1950.

---



*Sigerist to Temkin, Pura, 27 February 1950*

Dear Dr. Temkin,

I hate to bother you with a silly reference but I hope Janet can solve the problem without too much trouble.

There is a book by G. Elliot Smith and W. R. Dawson, Egyptian mummies, New York, 1924 in which there is a picture of what is supposed to be case of leprosy.

I thought I had a copy of the book but cannot find it, and so I suppose that I have been using a copy of the Institute. Could Janet find out on what page the picture is. I have a reference to it but the page number is missing.

If the book is not in the Institute, Homewood may have it, or possibly even the Pratt Library. At any rate I am sure that the book was on my desk in Baltimore.

With due apologies and best regards I am

Yours ever

H. E. Sigerist

Janet Brock. (Smith/Dawson 1924). Homewood: The non-medical campus of Johns Hopkins University. Enoch Pratt Free Library in Baltimore.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 4 March 1950*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your letter of February 27. In it you refer to “a picture“ in Smith and Dawson’s book. Actually there are two pictures close together on the same page, one showing the hands and the other the feet of the mummy. The pictures face p. 152 and have the common legend:

Figf. 66 and 67.- Hands of a mummy of a Coptic Christian afflicted with leprosy (6th century A.D., Nubia), and feet of the same mummy.

Reference to these pictures occurs on p. 160 of the book and reads:

It is a curious fact that in a country where one might have expected leprosy to be common, only one case has been found, and that of early Christian date (Figs. 66,67).<sup>4</sup>

(4) Arch. Survey of Nubia, Bulletin No. 6, p. 29.

With best wishes,

Cordially

Owsei Temkin

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 22 June 1950*

Dear Dr. Temkin,

Could Janet or whoever happens to be at the Institute at this time of the year look up a reference for me; it concerns the following book: Clark Wissler, Ceremonial bundles of the Blackfoot Indians, Am.Mus.Nat.Hist., Anthropol. Papers, 1912, 7 (pt. 2), p. 65-298.

From this book I have a rather lengthy quotation about the initiation of a Blackfoot medicine man beginning: When I was about fifteen years old my people were camped near the Sweet Grass Hills. My father was a chief and very rich. My mother was a good provider. Both my parents were good natured ... to: Then while the man was painting me he sang this song: "He hears me. The wind is my medicine. The rain is my medicine." He rubbed the paint upon the front and the back of my head and on my back and on my shoulders. As he did so he sang, "Now this man has the sun power."

Could you find out for me on which pages this quotation is found ? The book is either at the Institute or if not, certainly at Homewood.

I just spent two very pleasant weeks in England, giving six lectures at Oxford and London. At Oxford I saw among others Fraenkel and Walzer. Oxford is quite unchanged except that the government is now subsidizing the colleges very heavily, but the rituals have not changed and scholarship is as fine now as it was ever before. I spent an afternoon with Gilbert Murray, who has become very old but is still a great figure and takes an active part in world affairs as a member of the Europa [sic] Council.

In London I gave a lecture before the Historical Section of the Royal Society of Medicine, opened an exhibit at the Wellcome Museum, and addressed a few other groups. Singer is more active than ever, but Mrs. Singer has aged a great deal and makes a rather sick impression. I saw Joseph Needham, who was very pleased with his visit to Johns Hopkins. I also spent an evening with Pagel; he was very cheerful and has plans for several books and papers.

I had an excellent impression of England, where there is no hysteria of any kind, no talk of a cold war, no fear of communists, and where the economy is socialized in an orderly way - slowly but steadily. Everybody I talked to criticized the National Health Service, but all agreed that it was a great step forward, and nobody would dream of giving it up. I gained four pounds in two weeks which is tangible evidence that the food situation has greatly improved.

With kind regards to you and your family, I am

Yours as ever,

H. E. Sigerist

P.S. You will be amused to hear that this morning I received a letter from the Medical Faculty at Leipzig inquiring if I would be willing to come back and resume my old chair. Von Brunn is being retired definitely at the age of 75. At the same time I had a letter from old Richter, the „Oberinstitutsgehilfe“, urging me to come. I have been approached in this matter by the government some time ago, but I need not tell you that I do not feel tempted, particularly after having seen Oxford again, which, I am sure, will be the last stronghold of academic freedom.

Janet Brock. (Wissler 1912). Homewood: The non-medical campus of Johns Hopkins University. “Wellcome Museum“ of the History of Medicine. Singer see S. to T. of 11 September 1946. Pagel see T. to S. of 26 September 1931. Von Brunn and Richter see S. to T. of 6 December 1941 and 17 October 1931, respectively.

Oberinstitutsgehilfe = janitor-in-chief of the department.

New names:

Fraenkel, Ludwig (1870-1951): German exile, researcher in gynecology

Murray, Gilbert (1866-1957): British classical scholar

Needham, Joseph (1900-1995): British biochemist and science historian.

Singer, Dorothea W. (1882-1964): medievalist

Walzer, Richard (1900-1975): Arabist

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 3 July 1950*

Dear Dr. Sigerist:

The quotation which you mentioned in your letter of June 22, 1950, occurs on page 78 of Clark Wissler’s “Ceremonial Bundles of the Blackfoot Indians,” and does not go beyond this page. In checking the explicit which you gave in your letter I found, however, a slight variance and I therefore quote the last sentences from the original:

„He rubbed the paint upon the front and the back of my head and on my breast and back, and on my shoulders. As he did so, he sang, „Now this man has the sun power.”“

I am glad to hear that you had an enjoyable time in England. Dr. Underwood mentioned your visit to me and at present Mr. Bishop, Librarian of the Wellcome Historical Medical Museum, is visiting here. You undoubtedly met him in London.

Under separate cover I am sending you two copies of my article which appeared in the May-June number of the Bulletin. Incidentally, we are very glad that the Bulletin is now actually coming out within the date-line.

Your mention of Richter reminds me that quite some time ago he asked me to send him a pair of used pants. I bought a brand new pair for him which, however, he never received since apparently they were stolen.

With all good wishes,

Cordially,

Owsei Temkin

---

(Wissler 1912). Underwood see S. to T. of 16 September 1946. “my article“ (Temkin 1950b). Richter see S. to T. of 17 October 1931.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 24 July 1950*

Dear Dr. Temkin,

The Supplement with the Letters of Jean de Carro just arrived and I am delighted with it. Furst certainly again did an excellent job. The publication looks very attractive and once more I wish to thank you for having made it possible. I know that people in Geneva will be particularly interested in it and I am sending my authors [sic] copies to a number of colleagues and libraries in Switzerland.

Some time ago the May-June number of the Bulletin arrived and the first paper I read was yours, a splendid piece of work upon which you may be congratulated. The whole number is very attractive and it is gratifying that the Bulletin now comes out in time.

Thanks for two letters and particularly also for the Wissler reference of which I shall make good use on the page proofs which I expect at any moment.

Genevieve Miller is in Pura for a whole month and we talk of Baltimore and the Institute a great deal, recollecting the early days. Ralph Major of Kansas City was here yesterday. He is on a seven months' tour through Europe including Greece, and Egypt. August 5 Underwood will be in Pura for a week and from 9 to 11 August we shall have our Symposium the program of which looks rather promising. It is not quite final yet. At the moment 3000 pediatricians are meeting in Zurich - a horrible thought - and I am glad that I no longer have to attend such mass conventions. At any rate the Korean war seems not to have discouraged tourist traffic.

We are supposed to have a heat wave and the papers claim that it has not been so hot in Europe since 1911. I just see that I have 78 degrees in my room and so you see what a heat wave is in these parts. It must be different in Baltimore and I hope you will have a pleasant vacation with your family somewhere in the north.

With warm regards I am

Yours very cordially

H. E. Sigerist

PS Your reprints arrived this very minute. Thanks ever so much.

Carro letters (Sigerist 1950b). Furst see S. to T. of 26 January 1950. "first paper" (Temkin 1950b). (Wissler 1912). "page proofs" of S.'s volume I. Ralph Major, physician and medical historian. Underwood see S. to T. of 16 September 1946. Korean War 1950-1953.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 4 December 1950*

Dear Dr. Temkin,

When I was in England last June I spent an evening with Walter Pagel. He told me at that time that there were plans to commemorate the hundredth anniversary of the birth of his father and that the Bulletin was going to publish something on the subject. He also asked me if I would contribute a few pages of appreciation. I told him that I would be glad to do this provided it fitted into your program. And then I forgot the whole matter. I was reminded of it

when Bett, a few days ago, wrote me that there was going to be a Pagel celebration in London at the end of May.

Personally I welcome the idea of commemorating Pagel. He had great merits and like others was pushed aside and overshadowed by Sudhoff. I could not write much as I did not know him and do not know very much about him but, of course, I am familiar with many of his writings and could write a few pages of appreciation. Let me know what you think and what your plans are.

The Oxford Press will send you in the next few days an advanced copy of my first volume the printing of which took endless time. In Europe such a book would be produced in much less time. You will be shocked that the footnotes are not at the bottom of the pages as I intended to have them, but at the end of each chapter. I had a big fight with the Press about this point but I lost it. They categorically declared that it was too expensive to have footnotes on every page and that it would raise the price of the book unduly, and that was that. It is a torture to read a book when you have to turn pages after every few lines. Another battle I won fortunately. The Press did not want to call the book 'Vol. I' as it might scare retailers who could think that they would have to buy Vol. II also, but in this case I was adamant. How could one quote the book if every volume had a fancy title?

I am so sorry that Edelstein has so much trouble in California but I think he behaved splendidly and I have the greatest admiration for him. Universities will decay very rapidly if all teaching is to be determined by oaths. We had and still have enough examples of it.

War clouds seem very far from here and I personally do not expect a general war in the near future. Our region could be occupied from the East in less than ten days but I do not see any signs of hysteria or fear. Let us hope for the best.

We have no Christmas card this year, and so please, accept in this informal way our warmest wishes for Christmas and the New Year for your family and yourself.

Yours as ever

H. E. Sigerist

Walter Pagel see T. to S. of 26 September 1931, S.'s pupil in Leipzig and son of Julius L. Pagel (1851-1912) German medical historian. Bett, probably Walter R., British medical author. Sudhoff and Edelstein see S. to T. of 10 October 1931 and 14 August 1941, respectively. Apparently Edelstein refused the oath which was part of McCarthyism.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 11 December 1950*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of December 4. Walter Pagel mentioned that you had been good enough to express your willingness to contribute a short appreciation of his father which would preface, so to speak, his article. I delayed any moves in this direction since I wished to await the clarification of the Bulletin in 1951. Although the official authorization has not gone through, I am reasonably sure that we shall continue as in 1950. My plan is to publish Pagel's article in the May-June number. If the situation allows it, I shall be very glad to have you contribute a short appreciation. Entre nous, I shall be more than delighted to have you relieve me of a task which otherwise would probably fall on me. Although Pagel's article has many interesting points, he is as excessive in the praise of his father that he makes it exceedingly hard to add anything. But I have more confidence in your skill to find the mots justes than in

my own. I leave it to you whether you wish to send something on to me, or whether you wish to wait for the proof of Pagel's article which I should try to have set up ahead of time. I too fully share your feelings about Pagel père, but I wonder whether Pagel fils is really doing his father's memory a service by forgetting that a certain restraint on the part of the son might be more effective.

Of course I am all expectation for the first volume of your History. Its appearance will be a great event to which we all are looking forward. It is very good of you to think of me. I am glad to know that you prevailed upon the publisher to have the book come out as volume 1. As to footnotes, I too prefer to see them at the bottom of each page, but I would not take their banishment to the end of each chapter quite so hard - especially since there are even readers who prefer it this way.

I have not written to you for a long time, partly because there was nothing much to write about and partly because the pressure of daily work has been rather heavy. In August, I landed in the hospital for a thorough gastro-intestinal diagnostic check-up. As expected, there was nothing wrong organically; all symptoms disappeared promptly and everything was attributed to past and present nervous strain. For the future, I was advised to take a more philosophical outlook at life, which was a blow to my pride since I thought I had been pretty good at it. In early September I took two weeks off, one of which we spent at the seashore, till the bad weather drove us home. Since then I am trying hard to save as much time as I can for my own work. But with the Bulletin, teaching, and countless unexpected odds and ends cropping up, there isn't too much time left. I have a strong feeling of urgency to get as much of my work done as I can while it is still possible. Incidentally, you might be interested to know that the Soranus is finished on my part, but I have become somewhat superstitious about it. Whenever I thought that I was nearly through, something else came up. For instance, Drabkin's discovery of the Gynaecia of Caelius Aurelianus which compelled me to go through the whole thing again. Moreover, I am not very optimistic about a quick publication. The manuscript has to be retyped, for which Mrs. Koudelka will not have too much time to spare, and then it will have to be submitted to the other members of the group. But at least I am glad to have it off my mind.

In the meantime you have probably received the September-October number of the Bulletin. You once wrote to me that nothing had given you so much trouble as book reviews. How right you were !

Under separate cover I am sending you a few reprints. They ought to have gone to you long ago, but since they were delayed I want them to carry our best wishes for Christmas and the New Year to you and your family.

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

Walter Pagel see T. to S. of 26 September 1931. S.'s article (Sigerist 1951b). W. Pagel's article (Pagel 1951). Mots justes = appropriate words. Soranus (Temkin 1956). Gynaecia of Caelius Aurelianus (Drabkin/Drabkin 1951). Koudelka see S. to T. of 15 September 1947).

*Sigerist to Temkin, Pura, 21 December 1950*

Dear Dr. Temkin:

Here I am again with all kinds of wishes. But first let me thank you for your very informative letter. I was sorry to hear that you had some gastro-intestinal trouble but am very glad to know that you have no ulcers. What a nuisance they can be we saw with Ackerknecht. Congratulations upon the completion of the Soranus. This must be a great load off your mind. Of course, it should be in the Loeb Classical Library but with the Harvard Press there is nothing doing. I don't think I ever told you of the experience I had with them. In my first volume I quote a few passages from Herodotus and one from Diodorus. I used the Loeb translations with full acknowledgement and I wrote the Press asking for the permission to quote these few paragraphs. They answered that they were willing to sell me the world rights for quoting these few sentences, sent a contract in triplicate, a bill and requested a prepublication copy of the book. Of all publishers from whose books I quote, and they were many, the Harvard Press was the only one that charged money for quotations. Of course, I told them to go to hell, translated the Herodotus passage myself and used an old translation of Diodorus. Later I heard that the Harvard Press does not make charges if quotations are used in a book published by an American university press but this does not apply to the Oxford or Cambridge Presses. I do not care about the money but I object to the principle. The Loeb Library, in my opinion, was founded to disseminate knowledge of ancient literature and not for the retail sale of quotations. The only nuisance, so far as I am concerned, is that I cannot make any use of the Loeb Library in my entire second volume. I am either making my own translations or am using and remodelling old translations. But it seems such a waste when there are excellent English translations available.

You will have to be patient with my first volume. As I wrote you, I asked the Oxford Press to send you, Shryock and a few others advance copies of the book but now I heard that the volume cannot be mailed before January 1st because the title page has the date 1951. Publishers' ways are mysterious indeed. Of course, I have not seen the book either. I never had proofs of the illustrations. The Press never consults its authors. I often think that we were very spoiled with Mr. Dittus and Mr. Furst.

Now the business:

1. Re Pagel. I would appreciate it if you could send me proofs of Pagel's article so that I won't repeat what he said and also to get the general tenor of the paper. Maybe I can tone the affair down somewhat, tactfully of course. It is very foolish of Pagel to overdo the praise of his father but in this respect he is fanatical.

2. Underwood at last is publishing the Singer Festschrift. What a mess the whole affair was all these years. But now he has the money and the Oxford Press will publish the book without delay. I just found that I have no copy of the manuscript of my article. There probably is a folder somewhere in the Institute with a carbon and notes. The paper was something like The Gynaecological Collection of Johann Hartlieb. I have forgotten everything about the subject. All I remember is that I sent the manuscript to Underwood by airmail because he was in such a terrible hurry. If the folder cannot be found (in the vault perhaps ?) never mind. I may have something here.

3. I have an unfinished paper here on Dr. Lettsom on Tea which I would like to finish some day. To that end I need his Leiden Dissertation, Dissertatio sistens observationes ad vires theae pertinentes, Ludg. Bat. 1769. There is a copy of it in the Jacobs collection.

Could you have it microfilmed for me ? Of course, at my expense. The paper was read before the Tudor and Stuart Club so that I will offer it to you for the Bulletin once it is finished.

4. When I was in India I met Colonel Donald McDonald who at that time was in the Indian Medical service, a very cultured and delightful gentleman. He is retired now and has written a history of the Indian medical Service which just came out under the title Surgeons Two and a Barber, being some account of the life and work of the Indian Medical Service (1600-1947), London, Heinemann, 1950. Col. McDonald sent me a copy and asked if I could review it for the Bulletin. Now I know that no editor likes to have books reviewed which have not been sent to him first. I have read half of the book so far and it, of course, is a subject with which I am familiar as I had many contacts with officers of the I.M.S. If it is OK with you I would review the book and could do it rather soon. This reminds me once more that I still have review debts and I now really will work up the backlog in quick succession.

5. The enclosed letter was forwarded to me from Baltimore but it really concerns the Institute. Do with it what you like.

I think this is all for today. With renewed good wishes I am

Yours as ever

H. E. Sigerist

Soranus (Temkin 1956). Diodorus (1st century B.C.) Greek historian. W. Pagel's article (Pagel 1951). Singer Festschrift (Underwood 1953); S.'s paper in it (Sigerist 1953a). *Dr. Lettsom on Tea* has not been published by S.. (Lettsom 1769). Jacobs Collection: Medico-historical collection in the Baltimore "Institute". (McDonald 1950).

Names mentioned before:

Ackerknecht T. to S. of 3 October 1931

Dittus T. to S. of 7 August 1939

Furst S. to T. of 26 January 1950

Herodotus T. to S. of 10 August 1949

Pagel, W. T. to S. of 26 September 1931

Shryock S. to T. of 25 June 1948

Underwood S. to T. of 16 September 1946

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 15 January 1951*

Dear Dr. Sigerist:

I apologize for the delay of my answer to your letter of December 21, 1950, but it took us some time to search for the copy of your Hartlieb paper. Unfortunately the search was unsuccessful. Even Genevieve Miller, whom we consulted while she was here, could not help us in locating it. Incidentally, the Hartlieb manuscript itself is still in the vault here.

The other day I received the complimentary copy of your first volume. Many thanks for your generosity ! I think the book looks beautiful and the pictures are reproduced superbly. Incidentally, I seem to have been among the first who actually saw the book since a review copyd [sic] for the Bulletin reached us several weeks ago. It should now be in the hands of Charles Singer who promised to review it for us. The attitude of the Harvard Press towards using the Loeb Classical Library is incomprehensible to me. Even if they didn't get paid, it would be good advertising for the series at no lose [sic] of them.



As to business -

(1) I have already mentioned your Hartlieb paper.

(2) I shall let you have proof of the Pagel paper in due time, and if you can do something in toning down a few of the more sweeping statements I think it would be a service to the memory of old Pagel.

(3) We located Lettsom's Latin dissertation on tea in the Warrington collection. A card in the Jacobs catalog with your initials in the corner has the following title: John Coakley Lettsom, The natural history of the tea-tree, with observations on the medical qualities of tea, and on the effect of tea-drinking. A new ed., London, Printed by J. Nichols, 1799. It would take us some time to trace the copy since the Jacobs books are still dislodged as a consequence of the "restoratio magna" of the building in 1949. I wanted to have your reaction before we have the microfilming done.

(4) Please send on the review of Colonel McDonald's book.

You may like to know unofficially that this year's meeting of the American Association of the History of Medicine is scheduled to take place in Baltimore. Ralph Major, who is President, wanted to make me chairman of the Program Committee, but I had myself demoted to a mere member of the Committee since I plan to undergo a fenestration operation, possibly early in April, which will incapacitate me for a few weeks.

With all good wishes,

Cordially yours,

[Owsei Temkin]

Hartlieb paper (Sigerist 1953a). Genevieve Miller at that time was studying history at Cornell University. "first volume" (Sigerist 1951a). Singer see S. to T. of 16 September 1946. W. Pagel's paper (Pagel 1951). "old Pagel", Julius L., see S. to T. of 4 December 1950. Lettsom's Latin dissertation (Lettsom 1769); his English book (Lettsom 1799). McDonald's book (McDonald 1950). Ralph Major see S. to T. of 24 July 1950. Fenestration operation, for improved hearing in cases of otosclerosis.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 22 January 1951*

Dear Dr. Temkin:

Many thanks for your letter of January 15. I was glad to hear that you got my first volume and that you liked its "looks". I think that paper, type, margins and binding are very good indeed. Some of the illustrations could be clearer but as a whole they are not bad. I wanted them distributed in groups among the chapters to which they belong; if they have to be kept together I would rather have them at the end of the book as a kind of picture appendix. The jacket I find awful for this kind of book, but this is not important as a jacket's place is in the waste paper basket anyway. All in all I think the Oxford Press did a good job. Charles Singer sent me a carbon of his review and it made me blush.

Never mind about Hartlieb. I received galleys from Underwood and it seems that the book is actually materializing.

As to Lettsom all I need is a microfilm of his Latin dissertation that you have in the Warrington Collection. The later English edition I have myself (I see that the Jacobs books are still a headache).

Congratulations on having the Association meeting in Baltimore. I think it was very wise to get away from Atlantic City which has so little to offer (outside of sea food which is better in Baltimore). The Institute, I am sure, will put up a good show. A group of Swiss medical historians is meeting again in Pura this year, March 10-11. This seems to become a tradition. I have vague plans for spending the first half of April in Italy chiefly for the sake of Volume II. I want to see the more recent excavations and will look for illustrations.

I hope that your operation will be successful. Who is doing it ? Crowe ? In Switzerland there is not very much enthusiasm for it but I suppose the chief reason is that the otologists have not learned yet to perform it.

This morning's mail brought your reprints. I very much liked what you wrote about Welch. I think he is growing with every year while people who advertised themselves can usually not maintain the format that they wanted to have. I am thinking of Sudhoff, of course. Have you read Diepgen's obituaries in *Centaurus* ? Many of our former colleagues have come to a sad and bad end.

All good wishes and warm regards

Yours as ever

H. E. Sigerist

Sigerist's review (Sigerist 1951). Hartlieb (Sigerist 1953a). Underwood see S. to T. of 16 September 1946. Latin dissertation (Lettsom 1769); English edition (Lettsom 1799). Second Pura Conference. Another reason for S.'s trip to Italy was to evade a turmoil on his 60th birthday on 7 April. Operation see T. to S. of 15 January 1951. Samuel J. Crowe (1912-1952) otolaryngologist at Johns Hopkins. T. on Welch (Temkin 1950a). Sudhoff see S. to T. of 10 October 1931. Diepgen's obituaries (Diepgen 1950) mention exiled medical historians as "victims of Nazi terror".

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 3 February 1951*

Dear Dr. Temkin:

More than a year ago I sent you the review of a book of which I am including a carbon copy. Since it was never published I thought that it might not have reached you or that it might have been misplaced. The book is a very delightful one and probably entirely unknown in America. It has, moreover, some connection with the *Bulletin*, as we published an English translation of Hofer's dissertation in Vol. 2. You may perhaps care to publish this review.

Kind regards as ever

Yours

H. E. Sigerist

P.S. I just returned Number 6 of Vol. XXIV of the *Bulletin* to the Hopkins Press because my copy is not complete. It ends with page 600 where the index ends with

Lockey, Thomas, 260

I mention this because other copies of this number may be defective also.

Hofer's dissertation (Anspach 1934).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 February 1951*

Dear Dr. Temkin:

I was horrified to find that I was to review Shryock's two books and that it had not been done. I would feel very badly if my book were reviewed before those of Shryock. Perhaps you could have both reviews in the same number. At any rate, here is the manuscript.

Yours as ever

H. E. Sigerist

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 13 February 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of January 22. We have in the meantime turned in Lettsom's Latin dissertation for microfilming. It will of course take a little time until we get it and can pass it on to you.

I am looking forward to the next meeting of the Association with somewhat mixed feelings. Baltimore is undoubtedly well situated and should easily attract quite a number of members. Moreover, the Association needs a meeting that will strengthen its backbone. The last meeting in Boston was all right as such meetings usually go, but the one before in Lexington, Kentucky, was badly managed and badly attended. We haven't met in Atlantic City for about five years. Since then the custom has been established to have the bulk of the program organized by the Program Committee with relatively little time for papers volunteered by the members. I think that our meetings show the weakness of an organization chiefly composed of amateurs. The volunteered papers are often so bad that they simply have to be limited to avoid general boredom. On the other hand, there are not many medical men who can be expected to present decent papers by invitation so that the same names tend to appear on the program too often. As a result the expectations are greater than can easily be met.

Ralph Major asked me to be chairman of the Program Committee for the Baltimore meeting. However, I declined the offer and demoted myself to mere membership in the Committee in favor of Shryock. Once the Association meets at the Institute, it is only logical that the Director of the Institute should also be in charge. Besides, I could not accept chairmanship in view of my pending operation. Walter Loch, whom you undoubtedly remember, is going to do it. He is one of the Baltimore specialists in this kind of thing. I do not expect any startling results from it, but Dr. Loch advises it chiefly as a protection for the future. As I understand, the European surgeons are technically behind ours in this operation.

I read Diepgen's obituaries in *Centaurus* with a good deal of disgust. I didn't like his tone which sounds as if he had been far above any concessions to National Socialism.

If you see any of the European medical historians whom I used to know, please give them my regards. With all good wishes to you,

Cordially,

[Owsei Temkin]

P.S. Thank you for your review of Shryock's two books which I just received in the afternoon mail. Since the January-February number with the book review section headed by Singer's review of your volume is already complete in page proof, it is too late to incorporate the Shryock review in the same issue. Instead, I shall place the latter at the beginning of the book reviews of the March-April number. I think it will even be better so since both reviews will thus receive a prominent place.

Latin dissertation (Lettsom 1769). "Association", American, of the History of Medicine. Ralph Major and Shryock see S. to T. of 24 July 1950 and 25 June 1948, respectively. Operation, see T. to S. of 15 January 1951. Walter E. Loch: Otolaryngologist at Johns Hopkins. Diepgen's obituaries and Singer's review see S. to T. of 22 January 1951. Review of Shryock's books (Sigerist 1951c).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 17 February 1951*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your letter of February 3, 1951, together with the carbon copy of your review of Fritz Ernst, Vom Heimweh. We have the original manuscript here alright, and I intended to publish it in the March-April number.

Within the strict limitation for the size of the Bulletin, it is not always possible to publish reviews as soon as they come. I have taken two steps to remedy the situation. First, we are putting a maximum, usually 1200 words, on the average review, unless the book in our opinion should be allowed more. Our experience with the review by Professor Ware and some others has demonstrated the necessity for doing this. Second, as you will soon see, beginning with the January-February 1951 issue, we are adding to the Book Reviews a section, "The Bulletin Recently Received". Under this heading we shall list books for review and a few others as soon as they come in so that the long delay caused either by the reviewer or publication of the review will be bridged and the readers of the Bulletin hear of new publications more promptly.

I am sorry that you, as well as all other subscribers to the Bulletin, received the November-December issue with pp. 601-607 of the index missing. The mishap occurred in the bindery. The Johns Hopkins Press has sent to all subscribers the missing pages with their apologies and the offer to supply a correctly bound copy, if the defective one together with pp. 601-607 is returned to them. You will probably receive the additional pages from the Johns Hopkins Press soon, if they have not reached you already.

With best wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Review of Ernst (Sigerist 1951d). Review by Ware (Veith 1951). A section "Recently Received Books" has become standard in many scientific journals.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 8 May 1951*

Dear Dr. Temkin:

Please, excuse my long silence. The trouble is that I spent almost the entire month of April in Italy. My wife and I both had influenza in March, not very badly but I kept coughing for weeks and so we decided on a change of climate and spent two weeks in Amalfi. From there we went to Rome for a week, then to Florence. As I have no secretary at the moment the mail was not forwarded as it should have been and when I came home I found a regular deluge of letters from which I am just beginning to emerge.

First of all, let me thank you most cordially for your telegram on the occasion of my birthday. The Swiss make a terrific fuss about the 60th birthday, I do not know why, as professors were long-lived long before the average life expectancy increased to its present rate. Thanks also for your letters of March 30 and 31 with the galley of Pagel's article. I have read it carefully and am writing Pagel this morning as tactfully as I can, you know how sensitive he is. I think the reference to the over-illustrated compilations is not offensive. He probably had the Laignel-Lavastine book in mind. I will suggest to him to speak of his father as "one of the foremost exponents..." Sudhoff decidedly belongs to the same generation, and Neuburger also although he was a good many years younger.

The celebration in honor of Pagel will be held under the auspices of the Osler Club in London on Pagel's birthday, May 29. Bett is the Club's secretary and in charge of programs.

Of course, I visited Pazzini's Institute in Rome and Corsini's Museum in Florence. Much could be said about both places where they have rich material and no money whatever but I must postpone telling you about it in a later letter.

I almost forgot what the immediate purpose of this letter was namely to tell you that my short tribute to Pagel will be in your hands in a day or two. I have all the materials ready for it and shall write it to-night.

I hope your operation was or will be fully successful and with all good wishes I am

Yours as ever

H. E. Sigerist

T.'s letters of 30 and 31 March are missing. W. Pagel's article (Pagel 1951); his father J.L. Pagel. (Laignel-Lavastine 1936). Sudhoff, Neuburger, and Bett see S. to T. of 10 October 1931, 14 August 1941, and 4 December 1950, respectively. Adalberto Pazzini (1898-1975) Italian medical historian. "Pazzini's Institute" of the History of Medicine in Rome. "Corsini's Museum" of the History of Science in Florence. S.'s tribute to J.L. Pagel (Sigerist 1951b).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 11 May 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed I am sending you the pageproof of the editorial which was published in the March-April number of the Bulletin. The issue has already been mailed, but it probably will take some time to reach you. I trust that you received my cable on the occasion of your birthday.

We heard that you spent some time in Italy, which of course made it impossible for you to attend to the Pagel matter. Much as I hate to rush you about it, time is now getting very short. I assume that you received the proof of the Pagel article and my letter which I sent in early April, and as I wrote you, the article is scheduled for the May-June number. Could you let us have your introduction ? If you have no secretarial help, please don't hesitate to send a longhand manuscript. If you find it impossible to let us have the introduction now, I am afraid that Pagel's article will have to appear without it, since it is too late to make any other arrangements. At any rate, I should greatly appreciate a line from you so that we may know where we stand.

The other day I met Dr. Paulson who saw you and Mrs. Sigerist walking on the Amalfi Road while he and his wife were passing by in a bus. He could not stop the bus in time, and thus missed an opportunity of talking to you.

I sincerely hope that you celebrated your birthday in good health and that you enjoyed your sojourn in Italy.

With all good wishes I remain

Cordially yours,

Owsei Temkin

Editorial (Temkin 1951a). Pagel article (Pagel 1951). Introduction (Sigerist 1951b). Paulson not identified.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 14 May 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of May 8 which I just received and which I hasten to answer. I am sorry to have bothered you with my last letter, and am looking forward to receiving your tribute to Pagel.

Your suggestion that Walter Pagel should speak of his father as “one of the foremost exponents ...” coincides exactly with what I myself should have suggested. Let us hope that he will be amenable. I am glad to know that his reference to the over-illustrated compilations made you think of Laignel-Lavastine. Personally I had associated it with Castiglioni and Guthrie; but since apparently one can think in different directions, it need not be offensive to anyone in particular and can therefore stand.

Thanks also for the information about the Pagel celebration in London on May 29. I may get in touch with Bett.

My operation is supposed to take place in July. It will probably put me hors de combat for several weeks and we have therefore not made any plans for the summer. Since the last one was exceptionally cool, we shall probably have to pay with increased heat this year. Judy will enter school this fall.

I hope that your Italian trip was not only enjoyable in itself but also relieved you of the aftermath of the influenza. Please do write me about Pazzini and Corsini; we get their publications more or less regularly, but I have no clear picture of what they are doing. Do you know of an Italian medical historian Loris Premuda ? He sent me all his publications and expects me to publish something by him in the Bulletin. But his work is mostly well-known stuff, only the oratory having a personal touch. On internal evidence I should think that he is a product of Castiglioni. The German and Italian postwar publications that I have seen do not

fill me with enthusiasm. Undoubtedly there is some personal industry and the results are not without merit. But they seem to lack spirit and any new points of view. Even in the formal aspect they are gradually falling behind. If you can correct my impression I shall be only too glad.

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Tribute to Pagel (Sigerist 1951b). (Laignel-Lavastine 1936). Operation see T. to S. of 15 January 1951. Hors de combat = out of business. Judy: T.'s younger daughter. Loris Premuda (born 1917) Italian medical historian.

Names mentioned before:

Bett see S. to T. of 4 December 1950

Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939

Corsini see S. to T. of 26 November 1947

Guthrie see T. to S. of 22 March 1949

Pazzini see S. to T. of 8 May 1951

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 16 May 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your manuscript on “The Hundredth Anniversary of Julius Pagel’s Birth, 29 May 1851” which we received today. I am very glad that we do not have to send proof to you since this would delay the number. However, would you be good enough to return to us the enclosed order for reprints ?

Cordially yours,

Owsei Temkin

Manuscript (Sigerist 1951b).

---

*Sigerist to Temkin, Pura 21 May 1951*

Dear Dr. Temkin

I was thinking of you as being in the hospital but from your letters I know that your operation has been postponed to the summer. First of all I wish to thank you most cordially for your very kind editorial in the Bulletin on the occasion of my birthday. I very much appreciated what you said. The Bulletin has always be very close to my heart and I am happy to see that it is developing so very well under your editorship.

Before I forget it I must tell you that I just had a letter from Bett in which he says that the Osler Club celebrated to [sic] Pagel anniversary on May 4. It was to be May 29 but the date has apparently been changed. I am including my order for reprints. The paper is so short that 25 will do. What a shame that I missed the Poulsons. I would have loved to see them.

Now about our Italian colleagues. Loris Premuda is well known to me. I met him in Milan at the time of the congress in 1949. I think he is libero docente in Ferrara although he lives

and practises in Trieste. He is a student of Castiglioni, is interested in Roman literature and you probably know his publications. They are superficial and contribute very little. He is nice but of the rather aggressively [sic] nice type. He never goes anywhere without sending me a postcard with greetings which forces me to write him more than I would like to. His greatest asset is his wife who looks like a Titian model, a red-headed Venitian beauty. This however, does not improve his papers.

Adalberto Pazzini in Rome is probably the only full-time medical historian in Italy. He has a chair - whether it is a full chair or not I do not know - and is head of an Institute of the History of Medicine. It is located in the basement of the Institute of Hygiene and part of the collections are stored. The Institute has a library, mostly 18th and early 19th century books, the gift of some physician. It is a “Zufallsbibliothek“. They have some modern books and some reference books not enough for any serious work. The Institute is mostly a Museum with an enormous amount of material, some original, some copies, some valuable and a lot of junk, plaster copies of all kinds of busts and statues, all crammed in a few rooms. Pazzini has started enormous indices, catalogues and bibliographies the use of which I usually did not understand. He is listing thousands of books on cards which you can all find in the Index Catalogue of the Surgeon General’s Library. He introduced one of his co-workers who according to what he said had indexed all medical manuscripts of the

Vatican !!! I know how much time it takes to analyze and describe one manuscript. Still, if you look for a portrait of an Italian physician and do not know where to find it there is a chance that Pazzini has a reference. He himself is also superficial, he writes too much, is very ambitious. He was a fascist, is now a demo-christian who uses his connection with the church, to push his Institute. He was promised a building but at the moment there seems to be no chance for it. I do not want to be harsh on him. He is active and energetic but all he does is so confused. The budget of the Institute is practically nil.

Andrea Corsini is a totally different type, a man of the old generation, perfect gentleman, old Florentine aristocrat. He is Commissioner of Health of the City of Florence, not an enviable job in such a slum city. He is director of the National Museum of the History of Science which at the same time is Institute of the History of Science of the University. The material of the Museum is superb, instruments and apparatuses of Galileo and other members of the Accademia del Cimento, a wealth of materials covering all branches of science. But the Museum is a grave yard. The curator is a charming young woman physician Dr. Bonelli who assists Corsini. Otherwise there is not a soul in the place. There is no teaching, no visitors, no schools[?] coming to the place. The library is the same type of Zufallsbibliothek. The budget is just enough to provide for a janitor. It really is a pity. Corsini himself is a very competent historian. They proudly showed me the Bulletin.

One of the best men in Italy in our field at the moment is Belloni in Milan. He is a pathologist by training, is editor of the Italian Ciba journal and really is a solid worker. He is now studying the MSS of the Ambrosiana and what he does is good. Then there are a few specialists. An old army doctor who lives near Verona[,] Pellegrini is a specialist on Fracastoro. He does not know much else[,] but Fracastoro he knows in and out and he has discovered unknown manuscripts of him.

Italy is a very poor country at the moment and probably always has been. The surface is brilliant. Tourists enthuse about the good hotels, the comfortable trains, the superlative food (I gained 5 pounds and had to go on a reducing diet) but they forget that one good meal they have in a restaurant amounts to the weekly wages of a worker. The tension below the surface is tremendous. Secondary school teachers were on strike while I was there and the university professors were just going to strike also because they just cannot live on their salaries. If a



professor has not means of his own - and who has today ? - he must find some other occupation besides the chair to make ends meet.

Well, so much for your general orientation. Warm greetings

As ever

H. E. Sigerist

Operation see T. to S. of 15 January 1951. S.'s 60th birthday. Editorial (Temkin 1951). "libero docente" = reader at a university. Titian (ca. 1490-1576) Venitian painter. Zufallsbibliothek = haphazard collection of books. Index Catalogue, bibliographical tool for the history of medicine. "demo-christian, member of the christian democratic party of Italy. Galileo Galilei (1564-1642) Italian physicist and astronomer. Ambrosiana:

Library in Milan. Francesco Pellegrini (1883-1960) Italian medical historian. Fracastoro, Girolamo (1478-1553) Italian physician, anatomist.

Names mentioned before:

Belloni see S. to T. of 13 January 1949

Bett see S. to T. of 4 December 1950

Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939

Corsini see S. to T. of 26 November 1947

Pazzini see S. to T. of 8 May 1951

Poulson see T. to S. of 11 May 1951

Premuda see T. to S. of 14 May 1951

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 24 August 1951*

Dear Dr. Temkin:

I heard from Genevieve that your operation is over and that it was successful. I am delighted with [?] the good news and hope that you are convalescing and that your hearing will be greatly improved.

I just received the number of "Gesnerus" dedicated to me on the occasion of my birthday and the first article I read was yours. Thank you ever so much for having contributed a paper to this volume. I find it most interesting. It contributes a great deal to our knowledge of Galen's physiology and at the same time it scared me a good deal because once more it made me realize how difficult it is to write about Galen. I must write a chapter about him in my second volume and I freely confess that it frightens me. His work is so enormous and in many ways contradictory that it would require years of research to give an adequate picture of it. It would be much easier to write about Galen in the view of mediaeval physicians. Congratulations also on your very fine paper on "the role of surgery" in the last number of the Bulletin. Here again you have brought out a very important point that had not been seen before. You must have a lot of material on the history of surgery from your previous studies.

Shryock is expected here next week. I am looking forward to seeing him and to hearing the latest news from Baltimore. Zilboorg was here a week ago and Galdston some time before so I feel up to date at least as far as the East Coast is concerned.

We had all kinds of trouble with Erica. First she had measles which at the age of 32 is not a joke and she had hardly recovered when she came down with typhoid fever ! There are no cases far and wide and we have no idea where she got it. Fortunately we have chloromycetin today. It worked miracles and the temperature was down in 48 hours. Still, it is a serious illness and it will take her several weeks to recover. My wife is nursing her in Geneva and has

been there for two weeks now. Otherwise life is taking its normal course here apart from an earthquake and floods that destroyed several railroad bridges in our neighborhood.

My stipend has been renewed at last so that I shall be able to have a secretary again. I was without any help since last November and as a result am much behind with my work. I had hoped to finish volume 2 this year but I won't be able to do it before April 1st of next year. My correspondence is growing every year because more and more Europeans write me now and also more and more Asiatics. I do not know if I ever told you that I am a best-seller in China. My book on Russian medicine was translated and in eight months had three editions of altogether 22,000 copies. The *History* will have a German edition published by Europa-Verlag in Zurich and Kohlhammer in Stuttgart together. Einaudi in Turin is preparing an Italian edition and the Oxford Press is negotiating for a Spanish and a French edition.

My warm regards to Lillian [sic] and the children and good wishes for prompt recovery to you.

Yours as ever

H. E. Sigerist

Operation see T. to S. of 15 January 1951. Gesnerus, Swiss Journal of the History of Medicine and Sciences. T.'s article (Temkin 1951b). *Role of Surgery* (Temkin 1951c). "your previous studies" see S. to T. of 6 December 1941. Erica Sigerist. Chloromycetine: An early antibiotic, no longer used. Russian Medicine (Sigerist 1937).

Names mentioned before:

Galdston see S. to T. of 13 August 1939

Galen see T. to S. of 14 November 1931

Shryock see S. to T. of 25 June 1948

Zilboorg see S. to T. of 10 October 1931

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 27 August 1951*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your letter of August 24, 1951, and hasten to end my long silence. The operation put me into a somewhat miserable state for a few days, but from the fourth day on I began to enjoy life again and although the feeling of dizziness has not yet disappeared entirely, it does not bother me any more in ordinary activities. My hearing in the operated (formerly worse) ear has by now improved so much that I can hear with it about as well as I did some 12 years ago with my better ear. This is not yet quite enough to do without a hearing aid, but if the improvement continues I actually may be able to dispense with it. The primary purpose of the operation having been the elimination of the progressive otosclerotic process, the result really is most gratifying. Of course there is a 20 percent chance that the opening may close again and everything may become as it was before. I suppose that around the New Year I shall know where I stand.

I am distressed to hear such bad news about Erica. Apart from the unusual incidence of the two diseases, the poor girl must have had a very trying time, and you and Mrs. Sigerist too. I do hope that Erica will regain her strength soon.

It is good news to know that the Festschrift number of Gesnerus has come out and I am looking forward to seeing it and reading the articles of my fellow contributors. I had chosen Galen on purpose for my own contribution because it is in line with my early work on

classical and late classical medicine with which I began my academic career under your sponsorship and was thus meant as a personal tribute. Of course it didn't occur to me for a moment that it might have a toxic side effect regarding the chapter on Galen in volume two of your History. I really think that the difficulty is not unsurmountable as long as one does not try to present Galen as the conscious author of a system logically tight in every detail. A new book on Galen will have to be written (as on so many figures in medical history). I have not yet given up the hope to do it some day.

In the meantime I have used my convalescence to dig more deeply into the relationship of physiology and philosophy in the 19th century. It compells me to re-think all the basic concepts of modern physiology, and I must say that I have been enjoying the parallel reading of old and modern texts tremendously. But the good time is coming to an end. Gradually I have to return to the drudgery of everyday work, since I can hardly call myself a convalescent any longer. We shall go away for a few days after Labor Day to give Lilian some rest since she has had a strenuous summer.

I was very much interested in your remarks about Pazzini and Premuda. We are trying hard to keep up some exchange with Pazzini but it is difficult to find out which journals he is publishing and when. My experiences with Premuda tally [?] with yours. I lack all understanding for the type of scholar to whom external recognition seems to mean everything and intrinsic value of his work very little. This type simply bores me, especially if as editor of the Bulletin I am forced into an endless correspondence.

Please convey my best wishes to Erica for her full recovery. With best wishes,

Very cordially yours,

[Owsei Temkin]

Operation see T. to S. of 15 January 1951. Erica Sigerist. Festschrift number of Gesnerus and Galen see S. to T. of 24 August 1951. A new book on Galen (Temkin 1973). Pazzini see S. to T. of 8 May 1951. Premuda see T. to S. of 14 May 1951.

*Sigerist to Temkin, Pura, 30 October 1951*

Dear Dr. Temkin:

I am sending you enclosed a short article on medico-historical activities in Switzerland which you may care to publish in the Bulletin. The major event was that we now have a full-time chair and Institute at the University of Zurich which means that something permanent has now been created.

An interesting development is taking place at the University of Berne where they have plans for a first year of studies devoted to philosophy and the humanities that all students would have to attend including students of medicine and science. They are very anxious to have a chair of the history of medicine and keep asking me to join their faculty although I keep telling them that I won't come. I greatly enjoyed the visit of Dr. and Mrs. Shryock and regret that they could not attend our meeting in Lucerne. When are you coming to Europe ? I hear that the International Society will hold its congress at Nice-Cannes-Monaco next year Sept. 8-18. It will not be much of a congress as long as Laignel-Lavastine sets the tune [?] but southern France is beautiful at this time of year and [?] should you come I hope you will arrange to attend the Swiss convention that will be held at Berne at the end of August.

I hope you feel entirely well by now with greatly improved hearing. Erica had a very slow recovery from her attack of typhoid. She was at home for seven weeks but fortunately has recovered entirely and is going back to work to-morrow. The action of these antibiotics is very strange. The temperature goes down in no time and the bugs seem to be killed but the disease somehow takes its course and recovery is slow.

I hope to have a good secretary very soon and in the future you get much cleaner manuscripts. I am still a very poor typist.

Kind regards to Lillian [sic] and yourself

Yours as ever

H. E. Sigerist

Activities in Switzerland (Sigerist 1952a). Zurich: Chair and institute of the History of Medicine. Shryock and Laignel-Lavastine see S. to T. of 25 June 1948 and 8 May 1951, respectively. “International Society” of the History of Medicine. Erica Sigerist.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 20 November 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Just a short note in great haste to thank you for your letter of October 30 and the accompanying manuscript on “The History of medicine in Switzerland.”

I am just getting ready to leave for Philadelphia where I have to head a committee tomorrow. This together with the ensuing Thanksgiving holiday would delay the acknowledgement more than is permissible. So at least I wanted to dash this off with the promise to write to you in more detail.

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Manuscript of (Sigerist 1952a).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 21 November 1951*

Dear Dr. Temkin,

I am sending you enclosed a book-review for the Bulletin. Verrier is a good man who is doing serious work. He is an enthusiast, but he is cautious in his conclusions.

At the moment I am studying another book of which I promised you a review, namely McDonald’s history of the Indian Medical Service. You shall have it very soon.

I still have Sarton’s two volumes to review, but the task is so formidable that so far I have not had the courage to tackle it. I shall do it, however, before the year is over.

With all good wishes, I am,

Yours cordially

H. E. Sigerist

P.S. I remember that the Institute has a very good portrait of Pavlov, an etching or a reproduction of one or a drawing, the one I had in my Soviet book. Could you let me have it for a short time ? The publisher Lehmann in Munich is preparing a new edition of “Grosse Aerzte“ which will contain a few new biographies. Do you by any chance also have a good portrait of Ramon y Cajal ? If so, I should very much appreciate it if you could send it to me. Please send the pictures by airmail.

Review of Verrier (Sigerist 1952b). (McDonald 1950). (Sarton 1927). Ivan Pavlov (1849-1936) Russian physiologist. Soviet book (Sigerist 1937). *Grosse Aerzte* (Sigerist 1932). Santiago Ramon y Cajal (1852-1934) Spanish histologist.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 10 December 1951*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of November 21, 1951, which I just received together with your review of Verrier's Etudes sur Arnaud de Villeneuve, 1240?-1311. Incidentally, in the book I find Verrier's first name given as “René” and I therefore assume that the “André” of your review is a typographical error. I hope that we shall be able to publish this review as well as your interesting paper on the history of medicine in Switzerland. We are still waiting for the green light to go ahead with the Bulletin for 1952. The present Secretary of the Association unfortunately is making difficulties which in my opinion are entirely unjustified. He seems to think (or wishes to make others think) that the Johns Hopkins University is deriving undue advantages from its agreement with the Association !

Mrs. Koudelka, who is in charge of the Institute collections, tells me that the picture of Pavlov you refer to is not here, but that there is a portrait of Ramon y Cajal. She will take the matter up with Professor Shryock. It might perhaps be altogether better if you could approach him directly with any future requests for Institute material. I have no authority in matters that are outside the Bulletin and I would understand it if Professor Shryock would prefer to be asked directly for his consent.

We have not yet any plans for 1952. A trip to Europe with the family is a very expensive thing which I can hardly afford. It is of course nice to meet colleagues; indeed this is probably the most valuable part of our international meetings. On the other hand, I have increasingly less time left for my own work, and am longing for a few undisturbed months.

I do hope that Erica has by now regained her strength and that you are all doing well.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

P.S. Would you be willing to review for the Bulletin: Caelius Aurelianus Gynaecia. Fragments of a Latin version of Soranus' Gynaecia from a thirteenth century manuscript. Ed. M.F. and I.E. Drabkin ? It has just come out as Supplement No. 13 to the Bulletin. If you are interested, I shall send you the review copy as soon as we have the official permit for 1952.

Review of Verrier (Sigerist 1952b). History of medicine in Switzerland (Sigerist 1952a). "Association", American, of the History of Medicine. Koudelka see S. to T. of 15 September 1947. Pavlov and Ramon y Cajal see S. to T. of 21 November 1951. Shryock, director of the Institute, see S. to T. of 25 June 1948. Erica Sigerist. (Drabkin/Drabkin 1951).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 31 December 1951*

Dear Dr. Temkin,

Verrier's first name is René indeed and not André. I do not know how the mistake crept in. I sincerely hope that the Bulletin will be continued as in the past. Goldstein [sic] was here in August and I tried to convince him that every new member of the Association increased the deficit of the Bulletin as long as I was in charge, and that this could not have changed since then. He can be very stubborn, but I hope that you will be able to overcome his really silly resistance.

I am grateful to you for the pictures of Pavlov and Ramon y Cajal and will return them as soon as the plates are [...].

I should be glad to review Drabkin's Supplement, unless Edelstein prefers to do it. Did you know that the Hippokrates Verlag in Stuttgart began publishing German translations of the works of Galen ? In 1939 and 1941 they issued Galen's Hygiene in two volumes, and in 1948 the first part of his De Alimentarum Facultatibus. They are good translations, the Hygiene unfortunately is out of print. Charles C. Thomas is bringing out an English translation to which I wrote the preface, and at that time I had no idea of the existence of the German translation.

How good and how complete is the translation of the works of Hippocrates that Thomas published last year ? Does it contain the gynecological writings ? I found [it] listed among the new acquisitions of the Institute and did not know about it.

With kind regards, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

(Verrier 1947). "Goldstein", correct Galdston, the present secretary of AAHM, see T. to S. of 10 December 1951. Pavlov and Ramon y Cajal see S. to T. of 21 November 1951. Supplement (Drabkin/Drabkin 1951). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. Galen see T. to S. of 14 November 1931. Charles C. Thomas: Publisher in Springfield, IL. Preface (Sigerist 1951e).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 8 January 1952*

Dear Dr. Sigerist:

Not long ago we received a card from the Zentralbibliothek Zürich telling us that they still missed and wished us to send them as a gift the Bulletin, vol. 23, no. 4, and following; and Supplements No. 9, 10, 11, 13, and following. According to our records, we had to suspend the free subscription to the Zentralbibliothek as of early 1949 and had notified you in my letter of March 9, 1949. We did not inform the Zentralbibliothek directly.

Since we do not know whether you personally took any steps at the time to make the Bulletin available to the Zentralbibliothek I thought that we had rather clear the matter with you before informing their librarian that the Bulletin and its Supplements could not be made available on a free basis.

Thank you for your letter of December 31. I shall answer it shortly.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

P.S. You will be interested to know that the agreement concerning the Bulletin in 1952 has now been signed by the University and the Association.

Zentralbibliothek = Central Library (Zurich).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 15 January 1952*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter of 8 January. In the past we used to send a number of complimentary copies of the Bulletin of the History of Medicine to a certain number of libraries, such as the Vatican Library, the Institutes of Berlin and Leipzig, Zentralbibliothek, Zurich, and a few others that I do not remember. I understood at the time that this could not be continued.

As far as the Zentralbibliothek is concerned, I personally never took any steps in the matter and would advise you to write to them directly informing them that the Institute was no longer able to send them its publications free of charge. They received a great deal in the past and there is no reason in the world why they should not pay the subscription to the Bulletin in the future.

If you could complete the Volume 23 free of charge it should certainly be considered as a courteous gesture, but there is nothing you need do beyond that.

I need not tell you that I am perfectly delighted to hear that the Bulletin will be continued, and I sincerely hope that Galdston is not going to make any further fuss.

With warm regards, I am,  
Yours very cordially,  
H. E. Sigerist

This letter answers T. to S. of 8 January 1952. Galdston see S. to T. of 13 August 1939.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 23 January 1952*

Dear Dr. Sigerist:

I was very much interested in your remarks on the German translation of the works of Galen. I did not know about the Hygiene or the De Alimentarum facultatibus. It just shows how difficult it is to keep track of publications in the various countries. I still have not caught up with what appeared since about 1938 in Germany, and since much of it seems to be no longer available, I shall probably never catch up with it. The “Mitteilungen“ were a great help, and it is to be hoped that they will be revived.

As to the new Hippocrates translation, as the title indicates, it comprises the medical works only, to the exclusion of surgical and gynecological works. And as far as the medical works themselves are concerned, it is approximately the same selection which we already have by Adams and Jones. The only important addition as far as I can see is the Coan Prognosis. I have not yet checked whether the translation is any good. One interesting feature is a short supplementary index of diseases in their modern terminology which the translators believe to be described in the text. A superficial glimpse at the book gives me the impression that the translators are inclined towards modernization, for instance when they translate “magoi“ and “kathartai“ by “witch doctors“ and “faith healers,“ and the title of “Peri archaies ietrikes“ becomes “Tradition in medicine.“

Altogether I do not understand this constant re-translating of Hippocrates. Unless I am mistaken, the Germans are bringing out a new translation too. At the same time, the interest in, and study of, ancient medicine by medical men seems to be in inverse proportion to all this. There seems to be widespread feeling that nothing that happened before the Renaissance is worth knowing and that it is altogether not profitable [sic] to go farther back than the eighteenth century. The manuscripts I receive for the Bulletin bear this out. I was inclined to believe that the waning knowledge of languages is responsible for this trend. But I begin to wonder whether it isn't the other way around - lack of interest explaining the decreasing linguistic training.

Thank you very much for your information about the Zentralbibliothek Zürich. We have asked the Johns Hopkins Press to send them the remaining issues of volume 23 and have informed the Zentralbibliothek that their free subscription had to be stopped with that volume.

With kind regards,  
Cordially yours,  
[Owsei Temkin]

Galen see T. to S. of 14 November 1931. “Mitteilungen“ zur Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften; a pre-WWII journal. Francis Adams and W.H.S. Jones: Translators of Hippocrates.

---



*Sigerist to Temkin, Pura, 4 February 1952*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter of 23 January. I was very interested in what you said of the new Hippocrates translation and have ordered the book, because I should know it after all and must refer to it in my second volume. Could not somebody be persuaded to translate the gynecological writings which as far as I know have never been translated into English ? Drabkin certainly would be able to do it, and it would be a real service to have these books made available in English.

I do not think that a new German edition of Hippocrates is being considered, because the Hippokrates Verlag Marquardt & Cie, Stuttgart, published not so long ago a complete new translation which is available in five volumes of altogether 2700 pages for DM 185.00.

Steuer keeps writing me about his new study. Can you not publish it as a supplement, having it printed in Holland ? I remember that Brill did a very good job with the study on Whdu for a very reasonable price, so that we did not lose any money on it. Otherwise I think that the supplements to Centaurus should be a suitable place also. They are very enterprising.

With kind regards, I am,

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Drabkin see S. to T. of 11 February 1948. (Steuer 1948); new study not identified. Brill, international publisher, based in The Netherlands. Centaurus, a Scandinavian journal of the history of medicine.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 20 February 1952*

Dear Dr.. Sigerist:

Enclosed we are sending you proof of your article. Would you please be good enough to return it to us with your order for reprints ?

I am sorry to hear that Steuer is pestering you. Miss Miller and I too had no end of difficulties with him. Some time ago Dr. Saunders approached me about Steuer's new contribution and offered to do the necessary previous editing if we could publish it in the Supplements. I could not accede to his suggestion. In the first place, it is very doubtful whether I would be able to get the budgetary provision for publishing a Supplement by him, and if I got it, it would be to the detriment of some other potential author. This would be unfair in view of the fact that Steuer has already one Supplement. I cannot pass any judgment of Steuer's Egyptological scholarship, but I remember the work we had to do to make his Greek quotations accurate.

With kind regards,  
Cordially,  
Owsei Temkin

“your article“, probably (Sigerist 1952a). Steuer see S. to T. of 7 August 1948; (Steuer 1948). Genevieve Miller. John Saunders, probably the medical historian, member of AAHM.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 10 March 1952*

Dear Dr. Sigerist:

As it so happened, a fourth-year medical student from Rochester, who for many years lived in Greece and claims to know ancient Greek too, expressed the wish to translate a Greek medical text, preferably in the field of obstetrics and gynecology. I immediately suggested to him that he should try his hand at the Hippocratic gynecological works, that he should first try one of the short treatises, have it criticized by an expert, and proceed to the larger ones if the attempt seems satisfactory. At the same time, I told him that I did not know of anyone else presently engaged on this job. My reason for writing to you is to check on the latter statement. If you know of someone else who is already engaged in translating any of the Hippocratic gynecological works, or has priority claims for doing so, please let me know so that I can inform the student accordingly. On the other hand, I do not, of course, know whether he will actually take up my suggestion. I shall keep you informed of anything decisive I may hear.

Incidentally, Schuman has announced the following book as forthcoming on

March 10:

Hippocrates: On intercourse and pregnancy. Tr. Tage U.H. Ellinger; Introduction by Alan E. Guttmacher.

I happen to know that it contains the translation of one or two relatively short Hippocratic embryological-gynecological treatises which have not been translated into English before. I have not seen the book yet, but thought that you might be interested.

With kind regards,  
Cordially,  
Owsei Temkin

Schuman, publisher in New York. (Hippocrates 1952).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 11 March 1952*

Dear Dr. Temkin,

I recently received the enclosed sheet which I am passing on to you. I do not know whether the Institute is exchanging the Bulletin with the Chinese Journal of Medical History, or whether the copy mentioned is a private copy of Dr. K. C. Wong who, I believe, is a subscriber to the Bulletin.

You probably remember the name of Dr. K. C. Wong who is probably the best medical historian China has at the moment. Just now he is librarian of the Waysung New Library and his address is :

Waysung New Library  
Chinese Medical Association  
41, Tze Ki Road  
Shanghai 9

I recently got two numbers of the Chinese Journal of Medical History, but cannot do much with them as they are in Chinese without summaries in any Western language.

Please do check with the Hopkins Press and see what Dr. Wong has received in the past, and why there have been gaps during the past few years.

March 29-30 we are having the Fourth Pura Conference, which promises to be quite interesting. Of course I shall send a program to the Institute.

With kind regards, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 14 March 1952*

Dear Dr. Temkin,

Many thanks for your letter of 10 March. I was delighted to hear that you have somebody who may translate the Hippocratic Gynecological Writings. This is really the most urgent task in the field. I do not know of anybody who is doing this work at the moment, but not so long ago I urged the Drabkins to do it, but have no idea whether they are considering it. Still, it may be good for you to get in touch with them. At any rate it is high time to have the Hippocratic Gynecological Writings translated into English. In the meantime you probably have seen the translation of Galen's Hygiene, and you obviously realised that I am not responsible for the 'Claudius'. As a matter of fact I had some correspondence about it with Dr. Licht, and explained to him that 'Claudius' was misread for 'Clarissimus', whereupon he thought that 'Clarissimus' was the first name of Galen, although I had tried to explain to him that the Greeks had no first name. When I saw that he called Galen 'Clarissimus' in the Introduction, I explained to him the story again, and as a result he called him again 'Claudius'. What can you do when the people have not the least notion of Latin. And what a stupid idea to reprint Galen's life from Le Clerc.

I know of Schuman's book and he has promised to send it to me as soon as it comes out.

With kind regards, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

---

I. E. and M. F. Drabkin see S. to T. of 11 February 1948. (Galen 1953). Daniel LeClerc (1652-1728) (Le Clerc 1696). Schuman's book (Hippocrates 1952).

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 8 May 1952*

Dear Dr. Temkin,

I do not know if you are still collecting materials on the history of epilepsy, but I thought of you the other day when I was reading the Apology of Apuleius. He has some very interesting remarks on the disease which he calls morbus comitialis; they are in chapters 44, 45 and 50. I found the whole Apology very interesting: as you know, Apuleius was accused of witchcraft, and was being tried for it. He defended himself and did it very cleverly.

Congratulations on the January-February number of the Bulletin which from beginning to end is very good indeed.

I am sure you had a pleasant meeting in Kansas City. The Westerners know how to entertain their guests, and I have very pleasant memories of the convention I attended there long ago.

With kind regards, I am,

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

History of epilepsy (Temkin 1945). Apuleius (2nd century A.D.) Roman philosopher.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 13 May 1952*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you very much for your letter of May 8, 1952. It came as a reminder that I have not written to you for a long time.

I fully share your interest in Apuleius' Apology which I think in many respects is basic for our understanding of the ancient attitude towards epilepsy, and I was able to draw quite a number of conclusions from it in my book.

It is regrettable [sic] that Dr. Licht found it necessary to display an uncommonly proprietary attitude toward his translations of Galen. The enterprise is a worthy one, and I am sure that others besides myself would have been willing to advise him. However, he made his approaches in such a cavalier fashion as to exclude cooperation.

The meeting in Kansas City was very enjoyable from the point of view of hospitality, weather, and generally pleasant atmosphere. The program was heavily loaded, but unfortunately with food indigestible for the mind. Horine gave a solid lecture on "Drake as a Medical Journalist," and Ackerknecht let us have some glimpses of his Virchow book. But with one or two mild exceptions, the rest of the program was poor. Unfortunately this also goes for Sarton's two Logan Clendening lectures which were incorporated into the program. Altogether my reaction to Kansas City is a pessimistic one. A large crowd of medical students, interns, etc. seemed to enjoy what was mainly re-hash. This kind of program is hopeless, since there is no future in it. I left with a feeling that a large number of our doctors enjoy medical history the better, the more it remains on this level.

I have just come back from Harvard where I read a paper on Paracelsus at the New England Conference on the Renaissance. The other speakers were Conway Zirkle, Singleton,

Panofsky, and Lloyd Brown, the latter the Director of the Peabody Library in Baltimore and the author of a book on the history of maps. If I had not been one of the performers, I would have said it was a good meeting; especially I found Singleton's paper stimulating. I hope to publish my Paracelsus paper in the next number of the Bulletin - it will earn me the everlasting enmity of all Paracelsus enthusiasts.

Well, enough for today, and in the hope that everything goes well with you, I remain with best wishes

Cordially yours,

Owsei Temkin

Apuleius and Licht see S. to T. of 8 May and 14 March 1952, respectively. Drake see T. to S. of 16 July 1940. Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931. Virchow book (Ackerknecht 1953). Paracelsus article (Temkin 1952). Sarton see S. to T. of 11 February 1948.

New names:

Brown, Lloyd: Director Peabody Library, Baltimore

Clendening, Logan: founded the History of Medicine Library at the University of Kansas

Horine, Emmet F.: professor of medicine, Brooks, KY

Panofsky, Erwin (1892-1968): Harvard art historian

Singleton, Charles S.: art historian

Virchow, Rudolf (1821-1902): German pathologist, anthropologist, and politician

Zirkle, Conway: possibly the biologist (1895-1972).

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 20 June 1952*

Dear Dr. Temkin,

I am sending you under separate cover a manuscript by Dr. Vilhelm Møller-Christensen of Denmark, for publication in the Bulletin, which I think is very interesting and deserves to be published. I met Dr. Møller-Christensen personally in Denmark while I was there two years ago, and saw his entire collection which is most unusual. He excavated the medieval cemetery of a monastery, and examined every skeleton for the cause of death of the individual. We have a lot of paleo-pathological material from Egypt, Peru and other countries, but very little from the middle ages, and to have some first hand evidence of the diseases from which people actually died in those days seems very important. The paper will need some editing which I am sure Janet can do without any difficulty, and as you see it is not very long at all. Would you please write what you decide to Dr. Møller-Christensen direct, his address is:

ROSKILDE,

Denmark

I am having bound reprints of the papers you published from 1936 on, and I notice that a good many are missing. I am enclosing a list of the missing reprints, and if you still have copies of one or the other, I should be very grateful for having them sent to me.

I shall send you in all probability next week a short report of the meeting of the Italian Society of the History of Medicine that was held in Bologna at the end of April. I think it should be mentioned in an American journal, as the whole meeting centered around Jerome Webster and his book on Tagliacozzi, so that it all became a great demonstration of Italo-American friendship. It will take only a few pages.

With all good wishes, I am,  
Yours very cordially,  
H. E. Sigerist

(Møller-Christensen 1953). Janet Brock. Jerome Webster (1888-1974) plastic surgeon and medical historian. Gaspare Tagliacozzi (1546-1599) Italian plastic surgeon.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 2 July 1952*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of June 20, 1952, and for having interested yourself with Dr. Wilhelm Møller-Christensen on behalf of the Bulletin. His manuscript has not yet arrived here, but it sounds exciting and I should, of course, like to publish it if at all possible.

In the meantime I did not wish to make you wait any longer for missing reprints of mine. They are being sent under separate cover, including two copies of my Paracelsus article which just appeared in the May-June number of the Bulletin. The only one missing from the list is the Bannister article (with Larkey) of which I received but very few reprints. A few publications of mine (outside the Bulletin) are not represented since I never received any reprints at all !

We had 100 degrees here recently - so you see that Baltimore has not changed much after all during the five years you have been gone.

With best regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Møller-Christensen see S. to T. of 20 June 1952 and (Møller-Christensen 1953). Paracelsus article (Temkin 1952). Bannister article not identified.

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 10 July 1952*

Dear Dr. Temkin,

I was delighted to hear from Ackerknecht that you had been awarded the Welch Medal, and I wish to congratulate you most heartily. Nobody deserved the honour more than you. We have so many amateurs in the history of medicine - and their number seems to be increasing rather than decreasing - that it is encouraging to see the Association bestow the medal upon someone who is a real scholar.

Thanks also for your letter of 2nd July. I am looking forward to receiving your reprints, and I am anxious to see your Paracelsus article in the May-June number of the Bulletin that has not reached me yet. You may have heard that Dr. Strebel died recently. This will probably be the end of the Swiss Paracelsus Society which produced some good articles, but also a lot of nonsense. Dr. Strebel himself meant very well, but he was a fanatic monomaniac and quite uncritical.

We had a heatwave here also, but the highest temperature I registered on my desk was 84 degrees, which is a long way from your 100 degrees.

With all good wishes, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931. "Association", American, of the History of Medicine. Paracelsus article (Temkin 1952). Josef Strebel see S. to T. of 11 February 1948.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 25 July 1952*

Dear Dr. Sigerist:

I wish to thank you very much for your letter of July 10, 1952, and your kind words on the occasion of the Welch Medal award. It is one of the very few events in recent years that has given me real pleasure, and I am greatly moved over the gracious comments I have received from so many sides. You know me well enough to understand that it is not the receipt of a medal as such, but the acknowledgment of my ambition to become a scholar that has given me satisfaction.

I was sorry to hear of Dr. Strebel's death - though I believe that he has done more harm than good to the memory of Paracelsus. Could you let me know the date of his death, if you have it at hand ? I could use it in a review. Incidentally, I forgot to include with my reprints a copy of the "Exhibit on the History of Medical Historiography" (Bulletin, May-June issue). Section "VII and VIII. American Medical Historiography" is by Shryock; the rest is from my pen.

We had a beastly heat wave with one of the nights being the hottest on record. But now we are in the pleasant and cool eighties !

With all good wishes,

Very cordially yours,

Owsei Temkin

Strebel see S. to T. of 11 February 1948. Exhibit Bull. Hist. Med. 26, 277-287, 1952.

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 26 July 1952*

Dear Dr. Temkin,

I am sending you enclosed a report of the meeting of the Italian Society for the Bulletin. If you think it is too long, you may leave out the poem, although I do think it should be recorded somewhere in America, since it was written in honour of an American surgeon. I consider it, moreover, very characteristic of the Italian way of life in that it shows that such events always call for a poem, as they did in the past.

Very many thanks for your numerous reprints. They complete my collection and will be bound presently. I was most interested in your article on Paracelsus. I think it is much to the point. Paracelsus is and I suppose will always remain elusive, and this is probably one reason

why he is still read and still makes fascinating reading. Do you at the Institute have a copy of Le Prognostic de Paracelse, prophétie en 32 figures et textes ... par J. Weber-Marshall, 1720-1960, Paris, 1948, Edition J. Oliven ? It is an extraordinary book in that it shows that today even serious people read into Paracelsus whatever they wish to find.

With kind regards, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Report (Sigerist 1952c). “Italian Society“ of the History of Medicine and Natural Sciences. Latin poem on Jerome Webster by A. Albertini. Article on Paracelsus (Temkin 1952). (Weber-Marshall 1948).

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 4 August 1952*

Dear Dr. Temkin,

Dr. Josef Strebel died on 7 June 1952. He was a very successful ophthalmologist and pioneered the use and manufacture of contact glasses in Switzerland. For a while he was also active politically and was a member of the Lucerne parliament for a number of years. He meant awfully well, was an enthusiast who also had a beautiful collection of Paracelsus portraits. Some time ago, I do not remember exactly when, he was made a Doctor Ambrosianus, that is, a doctor of the Ambrosiana, a degree which I believe is conferred by the Catholic University in Milan. He gave the principal address there when the Ambrosiana unveiled a statue of Paracelsus in its court of honour. It seems rather strange for a catholic institution to have a statue of Paracelsus who certainly was not an orthodox catholic. But then they also have Shakespeare and Goethe, and take a very broad point of view.

I hope you are vacationing somewhere in a cool place, and with all good wishes to yourself and the family, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

P.S. I was delighted to hear from Ackerknecht that your hearing was greatly improved[.] This was excellent news, indeed.

Strebel see S. to T. of 11 February 1948. Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 8 August 1952*

Dear Dr. Sigerist:

We are about to go away for a few weeks vacation, and I did not wish to leave without thanking you for your kind letter of August 4, which I just received.

I should also like to tell you that I read your report on the Italian Society of the History of Medicine and Natural Sciences with much interest. We shall of course be glad to publish it as soon as possible, including the poem.



We are heading for New Hampshire, where we hope it will be cool. The weather in Baltimore this year has been extremely hot.

Trusting that you and your family are well and enjoying a pleasant summer,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Report on the Italian Society (Sigerist 1952c).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 2 September 1952*

Dear Dr. Sigerist:

Thanks for your letter of August 13, 1952, which just arrived on my first day back from my vacation. We had a nice time in New England where we also visited the Feises at their summer residence on Echo Island. Echo Island is a tiny spot on a beautiful Massachussets lake, and their house fills almost the entire island. They have made a beautiful thing of it, and we spent a delightful 24 hours with them.

Thank you for forwarding Dr. Leibowitz' manuscript which I shall read with interest. Although I never met him, we had an interesting correspondence over my Falling Sickness. Apparently he did not realize that the author of the book was also the editor of the Bulletin. He had told me that he was interested in Amatus Lusitanus and I am glad to see a manuscript by him on the subject. I shall of course write to him directly in due time.

I hope that you and your family have had a good summer and remain, with all good wishes,

Cordially,

Owsei Temkin

P.S. Last May Neuburger wrote to me that he was going to return to Vienna where he could live on his pension. I asked him to let me know his address but never heard from him again. Do you know whether he actually arrived in Europe, and where he is ?

S.'s letter is missing. Feis, possibly Herbert (1893-1972) author, economist. Joshua O. Leibowitz (born 1895) Israeli medical historian; (Leibowitz 1953). *Falling Sickness* (Temkin 1945). Amatus Lusitanus (16th century) physician. Neuburger see S. to T. of 14 August 1941.

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 30 September 1952*

Dear Dr. Temkin,

I have not yet thanked you for your letter of 2 September. I was very glad to hear that you had a good vacation in New England. We always meant to visit the Feises at Echo Island but somehow never made it.

I have not the present address of Neuburger in Vienna, but I think you can reach him care of the University. I know that he has returned but I have had no correspondence with him since he came back.

We have had a stream of visitors recently, colleagues who were on their way to or from Nice. Süssmann Muntner of Jerusalem made an excellent impression, he is a real scholar who studied classics with Wilamowitz in Berlin and as you know is one of the great Hebrew scholars in our field. Whatever he writes is sound and deserves to be studied very carefully.

Underwood was here recently for a few days, and Dorothy Schullian of the Army Medical Library in Cleveland and Luigi Belloni came while he was here. We had a very pleasant day and of course I got all the inside dope about Nice. From all I hear the International Society is being run as a kind of a travel and dinner club, under the permanent presidency of Laignel-Lavastine. And I am afraid he is so firmly entrenched that the Society will not be reorganised before he dies. Goldschmid, however, thinks that he will outlive all of us and that after his death he will deliver his own funeral oration, as he cannot possibly be prevented from talking. He has serious competition, however, in Ivolino de Vasconcellos of Brasil [sic] who seems to be a terrific orator also, although he has very little to tell, but his wife has great charm. At any rate, I am sure you did not miss anything by not attending the meeting.

At the moment we have the visit of Ernest Simmons who is the head of the Russian Department at Columbia and Nora's Professor, and for the next two days we expect John Fulton. But then the academic year will absorb the travelling professors and I shall at long last have the time to finish volume II and prepare my Heath Clark Lectures for London.

With all good wishes, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

"International Society" of the History of Medicine. Nora, Sigerist's younger daughter.

New Names:

Muntner, Süssmann (1897-1973)

Schullian, Dorothy M. (1906-1989): medical historian

Simmons, Ernest (1903-1972)

Vasconcellos, Ivolino de: Founder of the Brazilian Institute of the History of Medicine

Wilamowitz, Ulrich von (1848-1931): German classical philologist

Names mentioned before:

Belloni see S. to T. of 13 January 1949

Feis see T. to S. of 2 September 1952

Fulton see T. to S. of 24 July 1942

Goldschmid see T. to S. of 17 August 1942

Laignel-Lavastine see S. to T. of 8 May 1951

Neuburger see S. to T. of 14 August 1941

Underwood see S. to T. of 16 September 1946

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 26 January 1953*

Dear Dr. Sigerist:

I have owed you a letter for a long time, and can excuse my long silence only by the news of your trip to England. My plan to write you after your return to Pura became somewhat delayed. From all I hear you must have had a good time in England since those who met you certainly enjoyed your stay.

I was glad to hear your favorable comments on Dr. Muntner because we have had nothing but trouble with the gentleman. I have a growing suspicion that the Asaph article which we published in the Bulletin after endless editorial sweating, is but an English translation of an article he had published in Hebrew. In course of that editorial work I tried to check a few classical references, but gave it up as a hopeless job. Then we had trouble over the review of his books in the Bulletin (not his fault), and the partial result was Dr. Etziony's item on Muntner's forthcoming visit to the United States. No sooner had that item been published than I was informed that he wasn't coming. The latest was a somewhat indignant letter from him concerning my correspondence with a potential author.

I close this letter with the question whether you would care to write a short obituary on Castiglioni for the Bulletin. I would greatly appreciate it since you obviously knew him better than anybody else here.

With kind regards,

Cordially

Owsei Temkin

Muntner see S. to T. of 30 September 1952. Asaph article (Muntner 1951). Review of Muntner's books (Etziony 1952a). Mordecai Etziony, Hebrew scholar; his item in the Bulletin (Etziony 1953b). Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939.

*Sigerist to Temkin, Pura, 28 January 1953*

Dear Dr. Temkin,

John Fulton gave me an enthusiastic report of your Washington address and I wish to congratulate you most sincerely. You are one of the few Americans who can deliver a good lecture, without having had a few cocktails. Fulton gave me a graphic description of the gloom that dominated the Washington meeting, because it was held on a dry Sunday.

I hear that you are reviewing Sarton's History and I honestly do not envy you. I have only read the introduction and a few chapters so far, and I am obviously most interested in the book, as it covers much of the field of my first and second volumes. I always felt that my History was too personal; but this is nothing compared to his, and you will see that in the second volume I am much more detached from the subject than in the first. In volume I, I had a methodological introduction, which obviously was very personal, as it contained my historical credo, but the second volume will be quite different. Sarton's book shows that it was written from lecture notes, and in lectures you are obviously more personal than in writings. This may explain a good deal. It is a strange book nevertheless.

From Fulton's letter I gather that you are getting more and more involved in committee work. I know from experience how time consuming this is, but I am afraid that there is no escape from it. I wonder what the National Science Foundation will achieve in Medical History. You will probably also have a part to play in Galdston's Institute. Well[,] I can only say that I am glad that I was able to escape these many outside obligations, although I have enough of them even here in my retreat. In November I had seven lectures in England, five will be published as a little book. In December I had one week's meeting of WHO in France. In March the Swiss Medical Historians will come to Pura, and in between I have a few lectures in Bern and Basle. But this is little compared with what I used to have, and I hope to complete Volume II of the History in the near future.

With warm regards to yourself and other members of the Institute, I am,  
Yours as ever,  
H. E. Sigerist

Fulton see T. to S. of 24 July 1942. “Sarton’s History“ of Science (Sarton 1927); T.’s review (Temkin 1953a). Galdston see S. to T. of 13 August 1939. S.’s Heath Clark Lectures in London (Sigerist 1956a). WHO: World Health Organization.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 3 February 1953*

Dear Dr. Temkin,

Our letters must have crossed, as we probably wrote on the same day. Of course I shall be glad to write an obituary of Castiglioni for the Bulletin, as I feel that I have a moral obligation to do it. I wrote about him in 1933 when he gave the Noguchi Lectures, then again on the occasion of his 70th birthday, and soon thereafter he said to me that he had only one more wish, namely that I would write his obituary when the time came. The time has come, and I feel that I must write a few pages about him. He had great weaknesses, as we all know, but he had a very stimulating influence in Italy, and his loss will be strongly felt there.

I have another similar job, which will not be easy; this year is the hundredth anniversary of the birth of Karl Sudhoff and I have been asked to write Reminiscences for Sudhoffs Archiv. I will try to do it as honestly and as candidly as I possibly can. I have reached that unfortunate age, when most of my colleagues are in the Festschrifts age, or require obituaries. Diepgen has some sort of a birthday this year that requires a Festschrift, and so does Professor Fischer in Zürich. The only blessing is that there usually is not enough money available for a large book, so that they can take only very short articles.

I was sorry to hear that you had so much trouble with Muntner. He was here in August and made a somewhat neurotic impression, but he is considered the greatest scholar they have in Medical History in Israel. He wrote me a long letter after the publication of my first volume, in which he claimed that there had been syphilis in Egypt and Palestine in early antiquity, but his arguments were far from convincing.

With all good wishes, I am,  
yours as ever,  
H. E. Sigerist

“Noguchi“ lecture series at the Johns Hopkins Institute of the History of Medicine. Sudhoff reminiscences (Sigerist 1953b). Hans Fischer (1892-1976) Swiss pharmacologist and medical historian.

Names mentioned before:

Castiglioni see T. to S. of 7 August 1939

Diepgen see T. to S. of 26 September 1931

Muntner see S. to T. of 30 September 1952

Sudhoff see S. to T. of 10 October 1931

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 28 February 1953*

Dear Dr. Sigerist:

I am glad to know that you are willing to take the Castiglioni obituary upon yourself, and at the same time I realize the difficulties that this must present to you.

You don't envy me for reviewing Sarton's book. However[,] I did it as *suaviter in modo* as I could, but I could not in any way disguise my feeling that it is a completely subjective and dogmatic work which, in spite of the footnotes, does not take into account what others have done. Sarton has some childlike characteristics which often make him quite charming in personal meetings, but which have the opposite effect when they blossom into print.

But to return the compliment, I do not envy you for having to write on Sudhoff. As to Diepgen, I too was asked to contribute to the *Festschrift* for him, and flatly refused.

I wish to thank you for your kind words apropos my Washington paper. I intend to publish it if I find the time for completing the footnotes. In March, I have to attend Galdston's Institute and shortly afterwards it will be time for the annual meeting of our Association. I am somewhat apprehensive with regard to both. I do not like the over-emphasis on the utilitarian aspects of medical history, and as to the meeting of the Association, I anticipate hours and hours of boredom. But perhaps my pessimism will prove unjustified; unfortunately it rarely is.

To end on a more cheerful note, the winter here was very mild and spring seems to be here already. Ann has developed into a pretty good pianist, which has provoked me into taking out my violin again and scratching until the protest of the family puts a stop to it.

With all good wishes,

Cordially

Owsei Temkin

P.S. I think we shall be able to oblige the Vatican Library.

Castiglioni obituary (Sigerist 1953c). Sarton's book (Sarton 1927). *Suaviter in modo* = gentle in manner. Sudhoff and Galdston see S. to T. of 10 October 1931 and 13 August 1939, respectively. Diepgen see T. to S. of 26 September 1931. T.'s Washington paper not identified. "Association", American, of the History of Medicine. Ann Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 10 June 1953*

Dear Temkin,

I am enclosing a short obituary of Castiglioni and at the same time the letter of a Japanese Professor who would like to buy the classics that we published, but apparently never got an answer from the Hopkins Press. I would appreciate it very much if you could look into the matter and see that the Japanese Professor gets what he wants. Once we have a customer for the classics we should not let him escape. We sold few enough of these books.

You probably heard that the Edelsteins were here a few weeks ago and we greatly enjoyed their visit.

Yours very cordially,  
H. E. Sigerist

Castiglioni obituary (Sigerist 1953c). Ludwig and Emma Edelstein see S. to T. of 14 August 1941.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 22 June 1953*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of June 10, 1953, and the obituary of Castiglioni which we shall publish as soon as possible. I am grateful to you for having taken this task upon yourself which I am sure was not an easy one.

We have also written to Johns Hopkins Press and asked them to look into the matter of Professor Nagawa's request.

You may have seen my review of Sarton's book in the recent issue of Fulton's Journal. Sarton wrote me that I had been too indulgent, and added an apology for not having made a deeper study of Edelstein's works.

Edelstein wrote me about his visit at Pura, and I am looking forward to having a detailed narrative when he comes back. He seems to have been very much impressed by his sojourn in Greece. A few days ago I sent the manuscript of my paper on "Greek Medicine as Science and Craft" to Isis, which had urgently requested it. I hesitated to publish it, because I found myself in partial disagreement with Edelstein. But the longer I worked on it, the more I became confirmed of my own view, viz. that philosophy was not a mere epiphenomenon for the Greek physician. Let me add that I re-read with great pleasure your little book on Antike Heilkunde.

We do not yet know what we are going to do this summer - if anything at all !

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

P.S. We made a note of Prof. Nagawa's letter, the original of which we return herewith.

Castiglioni obituary (Sigerist 1953c). Sarton's book (Sarton 1927). "Fulton's Journal" of the History of Medicine and Allied Sciences. Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. *Greek Medicine* (Temkin 1953b). *Isis*, a journal of the history of science. *Antike Heilkunde* (Sigerist 1927).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 13 July 1953*

Dear Dr. Sigerist:

Enclosed is a galley proof of the Castiglioni obituary. Will you please let us know of any corrections you would like to make, either by returned proof or by letter ? If I may be allowed to make a remark about it, I will borrow one of Dr. Edelstein's favorite expressions and say that this was a most graceful job.

How nice it would be to see you ! This year I almost managed a trip to Europe. As it is, I am going to summer school instead. Next year I hope to be able to take a course in French in a school in France. Since I am beginning my planning now, I hope I will really be able to accomplish it. Then, if I may, I shall come and call on you.

Erica came to visit the library the week we had the meeting of the Association at Columbus, and consequently we missed seeing her. Please give her my best regards.

With kind wishes for you and Mrs. Sigerist,

Cordially,

[Owsei Temkin]

Castiglioni obituary (Sigerist 1953c). Edelstein see S. to T. of 14 August 1941. Erica Sigerist. “Association“, American, of the History of Medicine.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 30 August 1953*

Dear Temkin,

Thanks for your letter of June 22nd. Your review of Sarton’s book was a masterpiece, critical yet tactful and I was glad to hear that he took it so well. Of course I am looking forward very much to seeing your paper on Greek Medicine as Science and Craft. I am sure that your basic theory is correct. How funny that you mentioned my little pamphlet Antike Heilkunde, because at the same time I had a letter from the publisher saying that a pharmaceutical factory wishes to distribute the pamphlet among its friends and customers and that he would like a new edition of it. As we both found that it was better for chemical firms to distribute books rather than pencils and calendars we thought that we might prepare a new edition, but I have not read the little book for the last twentyfive years and I am sure it will need a good deal of correction. Did I ever write you that Dr. Reucker the former editor of the Ciba Journals would like to edit three volumes of my collected papers, one dealing with the History of Civilisation at large, one with the History of Medicine proper, and one with the Sociology of Medicine ? I like the idea as some of my early papers like the one on Sebastian or the one on Harvey deserve to be reprinted, but of course it means that I will have to revise a lot here also. European publishers are very enterprising, the cost of production is not as high as it is in the States, so that much can be done here that would be impossible in America. At the moment I have two hundred typewritten pages of the German translations of Volume I of the History here and I hear that the Italian translation is also well under way. At the moment we are making a bibliography of Medieval Medicine in preparation of Volume III of the History, and in doing so we found a book that belongs to the Institute, namely: G. H. Hörle, Frühmittelalterliche Mönchs- und Klerikerbildung in Italien. I am returning it by surface mail with due apologies and hope you can retaliate some day by finding one of my books in the library.

Some time ago I sent you a review of Drabkin’s edition of the Gynaecia of Caelius Aurelianus, in the near future I will send you another review of the book on the History of the Indian Medical Services that I promised you long ago. It is a very good book that deserves a short review, I have not seen it mentioned anywhere in the States.

We are supposed to be having a heat wave at the moment which means that I have exactly 76° F. on my desk. This is considered very hot by natives here.

Why do you not plan to come to the Rome Congress next year ? Genevieve and I hatched out a plan to have a group go from Rome to Greece to visit the chief spots of medico-historical interest. You will hear more about it. We were in Rome together in 1930. We shall be twenty four years older next year, but Rome remains eternally young.

I hope you are vacationing somewhere in the North.

With warm regards to yourself and family, I am,

Yours as ever,

H. E. Sigerist

Reucker, Karl (1890-1961) Swiss medical editor. S.'s planned review of (McDonald 1950) did not materialize. Genevieve Miller. "We were in Rome", i.e., S. and T..

Works mentioned:

T.'s review on Sarton (Temkin1953a)

T.'s Greek Medicine (Temkin 1953b)

S.'s *Antike Heilkunde* (Sigerist 1927)

Volumes of S.'s collected paper appeared posthumously in 1960 by different editors

A German translation of S.'s History of Medicine appeared in Zurich 1963

Bibliography of medieval medicine, not identified

(G. H. Hörle 1914)

S.'s review of (Drabkin/Drabkin 1951) see (Sigerist 1953d)

S.'s planned review of (McDonald 1950) has not been published

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 9 November 1953*

Dear Dr. Sigerist:

Your kind letter of August 30 arrived while I was on official vacation. That is to say, I spent one month at home, disconnected from the Institute as if I had traveled to some distant place. Since actual journeying with a family for any length of time is becoming increasingly difficult (i.e. expensive), I resorted to this substitute to have some rest from authors, proofs, etc. etc. It worked out quite well and we finished the month (and also a bad heat wave) with a four-day trip through the mountains.

I do not know whether by now you have received the September-October issue of the Bulletin which carries your review of Drabkin's edition of the Gynaecia. Incidentally, Hörle's Frühmittelalterliche Mönchs-und Klerikerbildung reached me and I passed it on.

I do not yet know whether we shall go to Europe next year and, consequently, whether I shall attend the Rome congress. But even if I do go to Rome, a visit to Greece will be out of the question for me. Speaking of the Rome Congress, I understand that Laignel-Lavastine died. Do you by any chance know when and where, so that I could announce his death in the Bulletin ?

You were good enough to give me interesting information about your work in your letter. That makes me all the more conscious of the fact that you have not received reprints from me for a long time. A part of my articles were published in volumes which wither [sic] did not offer reprints at all, or at ruinous prices which I was not going to pay. In addition, some publications (e.g. my contribution to the *Singer Festschrift*) have been delayed. Nevertheless, I hope within a few days to be able to send you at least a couple of reprints. I look forward to



bringing out the Soranus translation this (academic) year. I sent carbon copies of the finished manuscript to my co-workers. As soon as I have received and integrated their comments, the manuscript will be ready for the publisher. Never again shall I undertake anything of that kind ! At present I am working on a history of “Irritability“ which will probably expand into a book. I have much interesting old material and hope to pursue the discussion to the present day. It will be the historical analysis of a concept. I am concentrating more and more on this kind of work which, I hope, will lead to a “Logic of Medicine“. You know that it was the idea of such a “Logik“ which I wrote as a student (I still have the old manuscript) that brought me to medical history. Now, after 25 years, I feel gradually adequate to the task.

With best wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

S.’s review of (Drabkin/Drabkin 1951) see (Sigerist 1953d). (Hörle 1914). Laignel-Lavastine see S. to T. of 8 May 1951. Contribution to Singer Festschrift (Temkin 1953c). Soranus translation (Temkin 1956). Irritability, a concept of 17/18th century physiology; an article appeared much later (Temkin 1964).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 6 December 1953*

Dear Dr. Sigerist:

Here are two reprints of my most recent publications.

May I take this opportunity to tell you that we traced the date of Laignel-Lavastine’s death; so please don’t bother about it.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

See T. to S. of 9 November 1953.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 23 December 1953*

Dear Dr. Sigerist:

It was very good of you to let me have a copy of the new edition of your Grosse Aerzte, and I wish to thank you most warmly for this Christmas present.

It is now 22 years since you gave me the book when it first appeared, and ever since then I have treasured as well as consulted it. There is certainly no other work in our field that gives the reader as much pleasure in reading as instruction in content. You certainly did not think of a reference work when you wrote the book, and yet, again and again I have taken it from the shelf to “look up“ something, and then been intrigued into reading page after page once again. I am glad that others too will now be able again to profit from the book.

With all good wishes,  
Cordially yours,  
Owsei Temkin

*Grosse Aerzte* (Sigerist 1932); a third German edition appeared in Munich in 1954.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 29 April 1954*

Dear Dr. Sigerist:

We received for review in the Bulletin a copy of Wine as Food and Medicine by Salvatore P. Lucia. The book is not primarily historical, but I thought that the subject might sufficiently interest you. Would you like to review the book?

I just finished giving a course in Homewood on the history of medieval science, the preparation of which gave me a good deal of trouble. Now I am trying to get a paper ready for the New Haven meeting of the American Association of the History of Medicine next week.

Ann will enter college in 1955 and a year later Judith will have to switch to a private school. All this will tax our resources to the utmost, and disposes of the idea of a trip to Europe.

Trusting that everything goes well with you, I remain

With all good wishes  
Cordially yours,  
Owsei Temkin

Salvatore P. Lucia (born 1901) historian of science; (Lucia 1954). Homewood: The non-medical campus of Johns Hopkins University. Ann and Judith Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 10 May 1954*

Dear Temkin,

I shall be very glad to review Lucia's book on wine. As you know he is President of the Society of Physicians Friends of Wine and he knows a lot about the subject. Of course I shall make the review short since the subject is not strictly historical.

I heard about your courses and particularly the one about the medieval sciences. I appreciate the difficulties as I am preparing the 3rd volume of my History.

The programme for the New Haven meeting sounded promising and I only hope John Fulton will be well enough to preside over it as he wished to do.

Time certainly is flying, I remember Ann when she was a tiny baby and now she will soon be entering college. My wife is going to the States early in July to spend a few months with our daughter Nora and her family. They just bought a small delapidated farm house on Long Island and my wife will be with them until autumn. A one-act opera of my son-in-law will be produced at the Columbia Arts Centre at the end of next month and Nora is busy as Assistant

editor of the American Slavic and East European Review. I wish I could go along to America, but I have to stick to my work for the time being.

With warm wishes to yourself and the family, I am,

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

The planned volume III of S.'s *History* would have dealt with medieval medicine. Fulton and Jack Beeson-Sigerist see 24 T. to S. of July 1942 and 15 October 1947, respectively. Ann Temkin, Nora Sigerist. Beeson's chamber opera *Hello out there* with a libretto by William Saroyan.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 26 May 1954*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you very much for your letter of May 10, 1954. I am glad that you are willing to take the review of Lucia's book upon yourself. I expect that the copy will reach you soon. I remember a luncheon you once gave for Dr. Lucia at the 14 W. Hamilton Street Club and at which I felt exceptionally "good" because I had had a little too much to drink.

The course on the history of medieval science is finished, including the exams I had to give, and I breathe a little more freely, especially since the New Haven meeting is over too. The meeting was excellent, the best attended and most richly served (I mean papers) I can remember for a long time. Perhaps too many papers; it might have been advisable to leave something for next year. I also read a paper: "Medicine and Graeco-Arabic Alchemy," utilizing my knowledge of Arabic on which I have been working for the last two years. Fulton seemed to be in reasonably good health as far as I could judge. Now I have to work on a paper for our conference in June on teaching medical history.

Since we shall probably not go away for any length of time during the summer, I hope to be able to make progress with my history of the concept of irritability which I would like to finish by 1955. Lilian and I both hope that Mrs. Sigerist will find it possible to visit us in case she happens to be in the Baltimore region during the summer.

Trusting that you will have a good summer, I remain, with all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

S.'s review of (Lucia 1954) see (Sigerist 1954). Lucia and Fulton see T. to S. of 29 April 1954 and 24 July 1942, respectively. New Haven meeting of the American Association of the History of Medicine. Concept of irritability see T. to S. of 9 November 1953. Lilian Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 10 September 1954 (Postcard)*

We have just concluded a Fondue on the terrace and remember affectionately our Baltimore friends

Genevieve

Warm wishes  
H. E. Sigerist  
Best greetings  
Emmy Sigerist  
Kindest regards  
Ilza Veith

Fondue, a Swiss cheese dish. Genevieve Miller. Ilza Veith see T. to S. of 6 May 1948.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 12 October 1954*

Dear Temkin,

We missed you very much in Rome. I am sure Dr. Shryock will give you a full account of the Congress. The organisation was rather poor, but it was a pleasure to meet old colleagues and friends, which after all is the chief purpose of such a Convention. Rome and Salerno could not have been a better place for such a gathering, especially as the weather was perfect from beginning to end. To me the whole affair was rather exhausting and I was glad to be able to spend a few days in Ravello, a delightful spot in the mountains above Amalfi, with Genevieve Miller and her mother and Ilza Veith.

I received a book of 500 pages “600 Jahre Inselspital Bern“ with the request to review it in the Bulletin. I know this is not the correct way to send out review copies, but since it is local Swiss medical history you may have no objection to my reviewing it in the Bulletin. The review will be brief as the subject is local although the Inselspital is one of the great hospitals of Switzerland, the one in which Sahli and de Quervain taught.

Hoping that you had some vacation this year, I am,

With kind regards,

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

Rome and Salerno, International Congress of the History of Medicine. Shryock and Mrs. Miller see S. to T. of 25 June 1948. Veith see T. to S. of 6 May 1948. Inselspital: University Hospital in Bern; book on it (Rennefahrt/Hintzsche 1954). Hermann Sahli (1856-1933) Swiss professor of medicine. Johann F. de Quervain (1868-1940) Swiss professor of surgery.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 20 October 1954*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of October 12, 1954. Dr. Shryock came back a few days ago and gave me his impressions of the Congress. As it turned out, I am glad that I didn't travel abroad this year, since I spent part of the summer rather miserably because of my slipped intervertebral disc which didn't allow me to lie flat, so that for weeks I hardly got any sleep. It

has all improved now, almost back to normal, but I shudder to think what a nuisance it would have been while travelling.

Of course we shall be glad to have a review of “600 Jahre Inselspital Bern“ from you, though it may take some time until it will appear. We have a large backlog of reviews which in spite of all our efforts doesn’t diminish. We could probably solve the question by strictly limiting reviews as to length, but while we are forced to do so with minor works, I do not wish to do it where major publications are concerned and where a reviewer should have a chance to express himself fully.

Baltimore (including Towson) was rather grim this summer, and we had a heat wave even a week ago. Ravello must have been lovely, and I hope that you have returned to Pura in good health.

With all good wishes,

Very cordially yours,

Owsei Temkin

Shryock, Congress in Rome, and Ravello see S. to T. of 12 October 1954. S.’s planned review of *600 Jahre Inselspital* (Rennefahrt/Hintzsche 1954) became a victim of S.’s prolonged illness (see S. to T. of 25 October 1954). Towson, a Baltimore suburb where T. lived.

---

*Sigerist’s secretary to Temkin, Pura 25 October 1954*

Dear Dr. Temkin,

This is to let you know that Dr. Sigerist is ill and away at the clinic in Lugano. He has an embolism, is unable to speak and his right side is paralysed. He is therefore unable to read or write letters. His condition has been the same since Monday October 18th, which was when he entered the clinic. Mrs. Sigerist stays with him night and day.

Yours sincerely

Phyllis H. Arnold

(Secretary)

---

*Temkin to Sigerist’s secretary, Baltimore, 29 October 1954a*

Dear Miss Arnold:

Thank you for your letter of October 25, 1954, and for letting me know the sad news about Dr. Sigerist’s illness.

I am enclosing a letter which I would like you to send to Mrs. Sigerist with my regards and the request that she let Dr. Sigerist have it when his condition permits.

Sincerely yours,

Owsei Temkin

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 29 October 1954b*

Dear Doctor Sigerist:

I was distressed to hear that you are ill. In your last letter you wrote me that the Rome Congress had tired you out, but I thought that the days in Ravallo would help you to recover your strength. The news of your illness came as a great shock.

I want you to know how fervently I hope that by the time this letter reaches you, your condition may already have improved and that your recovery will be a steady one.

Lilian joins me in sending you our warm wishes. We are both looking forward to hearing good news from you.

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

*Temkin to Emmy Sigerist, Baltimore, 30 November 1954a*

Dear Mrs. Sigerist :

Thank you ever so much for your letter. I would like to know how your husband stood the first attempt at getting out of bed. I very much hope that the result was encouraging to him as well as to all of you.

Now I am enclosing a letter which I trust you will be good enough to pass on to him if you think it advisable. I have written to George Rosen, read your letter aloud to Dr. Edelstein, and informed the Larkey's of its content. Please let us know if there is anything we can do for you.

With kind regards,

Sincerely yours,

Owsei Temkin

---

In November Emmy Sigerist had written T. and other friends about the state of S.'s illness.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore ?, 30 November 1954b*

Dear Dr. Sigerist:

I understand that you are now somewhat better and I very much hope that by the time this letter reaches you you will have made further progress. Mrs. Sigerist has been good enough to keep us informed and my wife and I are very grateful to her for her letters.

Since I thought that you might, at present, prefer some "lighter" reading I shall just gossip along about things that come to my mind.

Last night we had a meeting of the Johns Hopkins Medical History Club in which Dr. TeLind talked on Howard A. Kelly. You knew Dr. Kelly better than I did and would have been in a better position to judge the merits of the paper. I found it interesting without adding

substantially to my picture of Kelly. The paper was followed by remarks of several of his former associates, Dr. Corner among them, and the audience seemed to enjoy these reminiscences very much. Speaking of the audience, it was relatively large (measured by the standards of the Club). The Club seems to fare best with meetings devoted to former outstanding personalities of the hospital or school. Last year we had quite a success with a meeting dedicated to Dr. Louis Hammann. It attracts the doctors, and helps to remind them of the existence of the Club. But I do not know whether it is a stimulus to real medical history.

It begins to look as if the Soranus translation will actually appear in 1955. At least the matter has proceeded so far that we have estimates of the cost and also a plan for financing the publication. There are a few minor hurdles to overcome, but with any luck we should be able to send the ms. to the printer in the spring.

Printing costs, as you undoubtedly know, have gone up so much that the publication of books outside the domain of the commercial publisher is more difficult than ever. In terms of a journal like the Bulletin it means that the editor has to consider such details as illustrations, foreign languages, etc. carefully, since any extravaganza may immediately express itself in hundreds of dollars.

The American Association of the History of Medicine is going to have its next meeting in Detroit. Ackerknecht is chairman of the program committee - and I do not envy him since it will not be so easy to get good speakers to travel to Detroit, all the more so as practically everybody with vocal cords was made to talk this year in New Haven.

But I think I have rather put a stop to my rambling. I constantly meet people enquiring after your health; everybody is anxious to know how you are and expresses his hope for your steady improvement. I need not tell you how much my wishes go with these hopes !

Cordially yours,

[Owsei Temkin]

TeLind, a Johns Hopkins gynecologist. Kelly and Soranus see S. to T. of 31 August 1949 and 16 September 1946, respectively. George Washington Corner (1889-1982) anatomist and medical historian. Louis V. Hammann (1877-1946) Johns Hopkins clinician. Soranus translation (Temkin 1956). Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 4 February 1955*

Dear Temkin,

I am sending you enclosed a book review which is somewhat ironical in that I am forbidden wine.

Otherwise I am fine, progressing steadily. My leg carries me without a stick, but my arm gives me some trouble still, but I hope to overcome it with gymnastics. And as you see I can dictate letters.

The annual Pura conference will take place as usual.

With best wishes to Lillian [sic] and yourself, I am,

very cordially yours,  
H. E. Sigerist

The book review was (Sigerist 1954) on Lucia's book on wine (Lucia 1954). Lilian Temkin.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 9 February 1955*

Dear Dr. Sigerist:

I wish to thank you for your review of Dr. Lucia's book and to tell you how delighted I am about your letter. It is good to know that your recovery has made such satisfactory progress. I need not say how much I am looking forward to hearing that the remaining difficulties are also clearing up.

A few weeks ago I attended the meeting of the History of Science Society in New York. As far as the papers are concerned, it was the best meeting of that society I ever attended - but significantly enough, not a single speaker of those I heard was an active scientist. Perhaps the fact that the meeting was held within the framework of the meeting of the American Historical Society had something to do with it. But I believe that by and large good historical work is less and less likely to come from the scientist who is an amateur historian. What is true of the history of science seems at least equally true of the history of medicine. A gradually increasing number of historians seems to be attracted to the relatively virgin field of medicine. They tend to raise the methodological standards. But while this trend is favorable to the history of medicine as an independent "streng wissenschaftliches Fach," it may also gradually separate it from medicine, just as the preclinical sciences are being separated.

I am just about to leave for Richmond for a speech at the Academy of Medicine - one of the invitations I had to accept. I have refused most invitations for out of town lectures that involved formal papers, since they have become a serious threat to my own work. It is unpleasant to turn people down, but there comes a point where it cannot be helped. Last year I just existed from lecture to lecture. Even so, the remaining number of engagements is still too great for my liking !

I am just reminded that I have to catch the train and must stop writing. It is hardly necessary for me to add that you must not trouble to answer if you do not feel like it. But allow me to end with all best wishes in which Lilian joins me.

Please give my regards to Mrs. Sigerist.

Cordially yours,  
Owsei Temkin

S.'s review (Sigerist 1954). "streng wissenschaftliches Fach" = a strictly scientific subject. Lilian Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 21 February 1955*

Dear Dr. Temkin,

I am sending you a short note for publication in the Bulletin. If you think it's politically unwise to publish it right now, do discard it.



Many thanks for your letter. I fully realise how trying it must be to give so many outside lectures. I went through it more than once.

With kind regards, I am

Yours cordially,

H. E. Sigerist

The note for the Bulletin of the History of Medicine contained a few pieces of information of public health and medico-historical activities in the Soviet Union; it was not published.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 12 September 1955*

Dear Dr. Sigerist:

This very moment we received Ackerknecht's Short History of Medicine and wondered whether you would be inclined to review it for the Bulletin. Needless to say that we would fully understand if you did not wish to take this task upon yourself. In either case, we would appreciate a note so that we can send you the review copy or think of another reviewer.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

(Ackerknecht 1955).

---

*Sigerist to Temkin, Zurich 18 September 1955*

Dear Temkin,

I wish to thank you for 2 reprints. I have not had a chance to read them yet, because they came while we were getting ready to spend the whole month of September in Zürich and I left them in Pura. On the whole I made a pretty good recovery from my illness, but we have decided to take the whole month off and to spend it in Zürich, where there are very good doctors and where I hope to get rid of every vestige of my illness, so as to be my old self again.

I will gladly review Ackerknecht's book for the Bulletin. Please send me the review copy.

Remember me to your family and with kindest regards, I am,

Yours ever,

H. E. Sigerist

This letter was dictated to S.'s wife. (Ackerknecht 1955).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 23 September 1955*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your letter of September 18, 1955, from Zürich and wish to thank you for your willingness to review Ackerknecht's book. We are sending the review copy to Pura since it probably would not reach you in Zürich.

It is good to hear that your recovery has progressed well, and I do hope that the treatment in Zürich will effect all you desire.

Under separate cover I am sending you another reprint (to Pura) - please don't bother to acknowledge it. I know that you will read it when your time allows. In this connection you may be interested to hear that the Soranus is complete in page proof. I am finishing the index and appearance is scheduled for November.

To turn to more personal matters, Ann will be off to college (Bryn Mawr) next week. She got remission of tuition fees, which is a great relief for my pocket book, especially since we shall have to send Judith to a private school next year, our local high school being below the standard of the Baltimore public schools.

Mrs. Sigerist is undoubtedly with you, and I finish my letter by sending kindest regards to both of you.

Cordially yours,

Owsei Temkin

(Ackerknecht 1955). "The Soranus" (Temkin 1956). Ann and Judith Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 20 October 1955*

Dear Temkin,

I wish to thank you for your letter of September 23rd, and I want to congratulate you on the completion of the Soranus. This is great news, and I am delighted that the book, the result of many years labour, is going to come out in November.

How time flies. You realise it when your children are growing up. Ann a college girl! And Judith a high school girl !

I received the enclosed bill from the Hopkins Press, and think that as Founder of the Bulletin and editor of 21 volumes I should be entitled to a free copy, as in the past. I also receive a free copy of the Journal of the History of Medicine, although I am only a member of the Editorial Board. Please call up the Hopkins Press and straighten out the matter.

With kind regards, I am,

Yours very cordially,

H. E. Sigerist

„The Soranus“ (Temkin 1956). Ann and Judith Temkin.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 7 November 1955*

Dear Dr. Sigerist:

We thought that you might like to have a look at the proof of your review of Lucia's book before its return to the printer. To simplify matters, we shall assume that no additional corrections are desired if we do not hear from you about it by November 21.

You will be pleased to hear that the Johns Hopkins Press expressed its regret about having mistakenly sent a subscription bill for the Bulletin to you.

With kind regards,

Cordially yours,

Owsei Temkin

S.'s review (Sigerist 1954). The letter was followed by a Christmas card in December,

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 3 February 1956*

Dear Dr. Sigerist:

I just received your splendid reprints for which I wish to thank you warmly. In the meantime Soranus may have reached you. As soon as the book came out I asked the Johns Hopkins Press to send you a copy immediately. I do not think that I shall ever undertake anything of the kind again. The amount of work stands in no proportion to the result. At any rate, I am glad it is out and off my mind.

I think I wrote you before that the Johns Hopkins Press expressed its regret about having sent you a bill for the Bulletin. It was of course due solely to a clerical error.

With all good wishes,

Cordially yours,

Owsei Temkin

Soranus (Temkin 1956).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 February 1956a*

Dear Temkin,

Accept my most heartfelt congratulations upon your Soranus. Was lange währt, wird endlich gut, sehr gut sogar ! The Hopkins Press made a beautiful printing job. Your translation came with yesterday's mail, so that I have not had a chance yet to read your introduction but I am looking forward to reading it. The number of foot notes and the indices are very impressing [sic]. I have only one regret which I am sure you share with me, namely that Greek words are not printed in Greek type. And I am very much afraid that the Oxford Press in New York will refuse to publish my second volume as it stands with many Greek

quotations although my first volume had a good many Greek quotations and they did not object to them. The Harvard Press refused Greek type to Sarton's book.

I feel pretty comfortable although I tire easily. Last week I read the proofs of my Heath Clark Lectures "Landmarks in the History of Hygiene", five lectures which I gave at the London School of Hygiene and Tropical Medicine. They are to be published by the London branch of the Oxford University Press. And I wrote my Bryce Lecture that I gave years ago at Oxford on the "Latin Medical Literature of the Early Middle Ages" and now I am working on volume II of the History which I hope to complete in the course of the year.

In the meantime I read your various reprints that you were good enough to send me last autumn and I was particularly impressed by your paper "Medicine and Graeco-Arabic Alchemy".

With best wishes I am

Yours very cordially

H. E. Sigerist

Soranus (Temkin 1956). "Was lange währt ....": All's well that ends well (and it ended very well). (Sarton 1927). Heath Clark Lectures (Sigerist 1956a). Bryce Lecture (Sigerist 1958). T.'s paper (Temkin 1955).

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 9 February 1956b \**

Dear Temkin,

I forgot to tell you in my today's letter that I well remember my promise to write a review of Ackerknecht's "Short History". I have read the book and I like it very much. As a matter of fact, I have it on this week's program and you will receive the review very soon.

As ever

H. E. Sigerist

\* The letter is erroneously dated 8 February.

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 22 March 1956*

Dear Dr. Sigerist:

I do not know how it happened that I delayed so long answering your good letter of February 9, 1956. I greatly appreciate the kind words you had for Soranus. Incidentally, in this particular case the transcription of Greek words was really my responsibility. There was a practical reason for doing it. Soranus is full of etymological explanations and a mere transcription of the Greek words saved much commentary for those ignorant of the alphabet - probably the majority of prospective readers.

It goes without saying that I am looking forward to the publication of your Heath Clark Lectures and Bryce Lectures [sic]. You will perhaps understand that the latter intrigue me particularly since I have taken up again my work on the late Alexandrian School. As a matter of fact, the American Philosophical Society was good enough to give me a grant in aid of

research at European libraries during the coming summer. We are now making plans: my family will probably go to England, while I shall go to Italy straightway, first to the Vaticana, then to Florence and, if possible, to Bologna and Milan before proceeding to Paris and finally to England. As you know, it has been 18 years since I last saw Europe, and I am very much looking forward to a change of scenery. My vacations in recent years usually amounted to just a few days.

If at all possible I should like to spend a day in Pura, provided of course that my visit were convenient to you. It would probably be some time in the second half of July. I hope that your health is improving now that summer is approaching. I could imagine many things being easier in Pura in the good weather.

You may have heard that the American Association of the History of Medicine is meeting in Durham, N.C., this year, a place I understand not too easily accessible. Poynter is to give the Garrison Lecture and Benjamin Spector will probably be our next president. I am sure he will be popular with the members.

With all good wishes,

Very cordially yours,

Owsei Temkin

Soranus, Heath Clark and Bryce Lectures see S. to T. of 9 February 1956. Vaticana = Vatican Library in Rome. Frederic Poynter, librarian of the Wellcome Library in London. Benjamin Spector, medical historian, member of American Association of the History of Medicine.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 27 March 1956*

My dear Temkin,

In my last letter to you I said that I had not forgotten my promise to write a review of Ackerknecht's book. Here it is at last. The reason why I was not able to send it sooner was that I had a set back of my illness, that kept me invalidated for weeks.

Mr. Walker was here the other day and spoke very highly of you and said, that there is a chance of your coming to Europe this summer. If so I hope that you will find your way to Pura, you and your family. I would love to see Lilian and the children and yourself of course.

I am very much afraid that I shall not be able to attend any conventions which take place in September.

With best wishes I am

Yours very cordially

H. E. Sigerist

P.S. I am writing to Ackerknecht directly to draw his attention to some mistakes he made, which can be corrected easily in a new edition of his book.

I just received your letter of March 22 which confirms the good news of your coming to Europe. By all means make it possible to come to Pura and to stay with us for a few days. In the second half of July you are sure to find me in Pura.

S.'s review (Sigerist 1956b). Walker not identified. Ackerknecht see T. to S. of 3 October 1931; there would be many further editions of his book (Ackerknecht 1955).

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 11 April 1956*

Dear Dr. Sigerist:

Thank you for your letter of March 27, 1956, for the review of Ackerknecht's book, and for your kind invitation to visit you in Pura. Our plans seem changed somewhat because Ann intends to stay with a French family the better part of July. This may mean that Lilian and Judy will spend a fortnight in Italy, and that all three of us could pay our respects to you on our way to France around July 20. I shall write to you again when our plans have taken more definite shape.

I was very sorry to hear that you had not been well, but trust that you were fully recovered by April 7 so as to be able to celebrate your birthday properly and to enjoy the occasion.

Cordially yours,

Owsei Temkin

Review of Ackerknecht's book (Sigerist 1956b). Lilian, Ann, and Judith Temkin.

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 28 April 1956*

My dear Temkin,

Many thanks for your cable that you sent me on the occasion of my 65th birthday. I am looking forward to reading the congratulating notice that the Bulletin will carry.

I am also looking forward to your visit and I am delighted that Lilian and Judy will be with you. I made a note in my calendar that it will be around July 20.

Lugano can be reached in 1 ½ hours by train from Milano and when you get there you need only telephone and my wife will be glad to get you all. We cannot accomodate you at our house, but will provide rooms in a pension as our guests.

Come soon and we shall have a good talk. With kind regards to you and your family I am

Yours ever

H. E. Sigerist

Congratulating notice came as an Editorial in Bull. Hist. Med. 30, 99, 1956

---

*Temkin to Sigerist, Baltimore, 7 May 1956*

Dear Dr. Sigerist:

Just a note to thank you for your very kind letter of April 28, 1956, and to reaffirm that we shall let you know some time in July the exact date of our arrival in Lugano.

With all good wishes to you and Mrs. Sigerist,

Cordially yours,

Owsei Temkin

---

*Sigerist to Temkin, Pura, 14 May 1956*

My dear Temkin,

Just a line to remind you that mail in Italy is very slow. It takes two days to a week for a letter to reach me in Pura from Milan. Hence, do wire me the time of your arrival in Lugano, and my wife will be glad to meet you at the station.

Looking forward to your visit, and with greetings to your family, I am

Yours very cordially

H. E. Sigerist

---

*Sigerist to Temkin, Pura ?, 14 August 1956*

Dear Owsei,

I have no words to tell what a pleasure it was to have your visit after so many years. One becomes aware that twenty years passed in the same Institute in almost daily contact, first at Leipzig then in Baltimore, create such a strong bond between ourselves, and I am happy to be able to send you these small photos in memory of your visit in Pura.

You justly connected me with Paris, for I lived my first ten years there and they were happy years in that city. I feel as you felt at the sight of the illuminated Tuileries Gardens, that Europe has a great past and no future. The British Empire is disintegrating, the French have lost Indo-China, Morocco and Tunis, and will have to give up Algeria sooner or later, and the Dutch lost their colonial empire. The future belongs to Asia where the people, particularly in India and China, have entered a period comparable to our Renaissance, and in a hundred years Africa will come to the fore.

Since your visit to us, we have had my old Leipzig students Leo Norpoth and his wife, and Margeret Kunstler and her family. You remember old Deta Meyer. We had Horsley Gantt and his daughter, Joseph Gillman who came from South Africa, and a number of other people from America that you don't know. Under the circumstances you understand that I did very little work.

I was horrified when I realized that I hadn't written to Shryock for nearly two years. I sent him reprints on the 9th of January 1956, and he wrote me a nice letter of thanks. I just forgot

him. Have you an address where I can reach him ? I would invite him to visit me without mentioning of course your letter. If you don't know where he is at the present time, I will write a letter to Florence early in September.

I was greatly interested when you told me about your work, and I wish you that your research may lead to new results for the benefit of Medical History.

With kind regards and greetings to your wife and children when you meet them, I am,

Yours very cordially

Henry

This letter is addressed to T. in Paris. A letter from T. is missing. Leo Norpoth (born 1901) S.'s publisher in Leipzig. Horsley Gantt (1892-1980) physiologist, student of Pavlov, later at Johns Hopkins. In these years in Pura S. received up to a hundred guests per year (Bickel 1997). Shryock see S. to T. of 25 June 1948. "Florence early in September": Congress of the History of Science Society.

This seems to be the last letter exchanged between Sigerist and Temkin. Sigerist died on 15 March 1957 in Pura. Temkin soon became successor of Shryock as director of the Hopkins Institute of the History of Medicine. He died in 2002 at age 99.



### 3. Literature

- Ackerknecht, Erwin H.: *Beiträge zur Geschichte der Medizinalreform von 1848*. Thesis Leipzig 1931. Sudhoffs Arch. Gesch. Med. Naturwiss. 25, 61-183, 1932.
- Ackerknecht, Erwin H.: *Rudolf Virchow, Doctor, Statesman, Anthropologist*. Madison 1953.
- Ackerknecht, Erwin H.: *A Short History of Medicine*. New York 1955.
- Anspach, Carolyn K.: *Medical Dissertation on Nostalgia by Johannes Hofer, 1688*. Bull. Hist. Med. 2, 376-391, 1934.
- Artelt, Walter: *Einführung in die Medizinhistorik*. Stuttgart 1949.
- Aschoff, Ludwig: *Pathologische Anatomie*. 8th edition, Jena 1936.
- Bates, Ralph S.: *Scientific Societies in the United States*. New York 1945.
- Beer, Rüdiger R.: *Der grosse Haller*. Säckingen 1947.
- Belloni, Luigi: *Two Nineteenth Century Italian Medals Figuring Surgical Instruments*. Bull. Hist. Med. 23, 253-262, 1949.
- Berghoff, Emanuel: *Entwicklungsgeschichte des Krankheitsbegriffes*. Wien 1947.
- Bernard, Claude: *Introduction à l'étude de la médecine expérimentale*. Paris 1865.
- Bickel, Marcel H.: *Henry E. Sigerist's Annual "Plans of Work" (1932-1955)*. Bull. Hist. Med. 71, 489-498, 1997.
- Bickel, Marcel H.: *Owsei Temkin (1902-2002). Ein Medizinhistoriker des 20. Jahrhunderts*. Swiss J. Hist. Med. Sci. (Gesnerus) 59, 224-241, 2002.
- Bottero, Aldo: *Carlo Forlanini, inventore del pneumotorace artificiale*. Milano 1947.
- Brieger, Gert H.: *Temkin's Times and Ours: An Appreciation of Owsei Temkin*. Bull. Hist. Med. 77, 1-11, 2003.
- Carter, E.J.: *A Reply to Dr. Sigerist's "Open Letter to UNESCO"*. Bull. Hist. Med. 22, 833-836, 1948.
- Castiglioni, Arturo: *History of Medicine*. New York 1941.
- Cohen, I. Bernard: *Science, Servant of Man*. Boston 1948.
- Corner, George W., ed.: *The Autobiography of Benjamin Rush*. Philadelphia 1948.
- Deuchler, Walter: *Juan de Cardenas*. Bern 1930.
- Diepgen, Paul: *Geschichte der Medizin*. 2 volumes. Berlin 1949-1955.
- Diepgen, Paul: *Obituaries of German-speaking Medical Historians*. Centaurus 1, 81-86 and 167-173, 1950/51.
- Dittrick, Howard: *Josiah Charles Trent*. Bull. Hist. Med. 23, 95-100, 1949.
- Drabkin, Miriam F./Drabkin, Israel E., eds.: *Caelius Aurelianus' Gynaecia*. Bull. Hist. Med. Suppl. 13, 1951.
- Ebbel, Bendix: *Alt-ägyptische Bezeichnungen für Krankheiten und Symptome*. Oslo 1938.
- Ebbel, Bendix: *Die alt-ägyptische Chirurgie*. Oslo 1939.
- Edelstein, Ludwig/Edelstein, Emma: *Asclepius; a Collection and Interpretation of the Testimonies*. Baltimore 1945.
- Etziony, Mordecai B.: *Review of S. Muntner "Sources of Reference of the History of Hebrew Medicine"*. Bull. Hist. Med. 26, 491-494, 1953a.

- Etziony, Mordecai B.: *Dr. Muntner to Visit the United States*. Bull. Hist. Med. 26, 486-487, 1953b.
- Faust, Bernhard Christoph: *Catechism of health for the use of schools, and for domestic instruction*. (Transl. From German). London 1794.
- Ficarra, Bernard J: *Essays on Historical Medicine*. New York 1948.
- Frankfurt, Henri et al.: *The Intellectual Adventure of Ancient Man*. Chicago 1946.
- Freeman, Kathleen: *The Pre-Socratic Philosophers; a companion to Diels, Fragmente der Vorsokratiker ....* Oxford, 1946.
- Freeman, Kathleen: *Ancilla to the Pre-Socratic Philosophers*, Cambridge, MA, 1948.
- Galen: *Selected works of Galen / translated by Robert Montraville Green for Sidney Licht*. Bethesda, 1953.
- Garrison, Fielding H.: *Bibliographie der Arbeiten Moritz Steinschneiders zur Geschichte der Medizin und Naturwissenschaften*. Sudhoffs Arch. 25, 249-278, 1932.
- Goldammer, Kurt: *Neues zur Lebensgeschichte und Persönlichkeit des Theophrastus*. Theol. Zsch. 3, 191-221, 1947.
- Grapov, Hermann: *Ueber die anatomischen Kenntnisse der altägyptischen Aerzte*. Leipzig 1935.
- Greenblatt, Samuel: *Owsei Temkin (1902-2002). A Biographical Memoir*. National Academy of Science 2007.
- Hausheer, Herman: *Icarian Medicine*. Bull. Hist. Med. 9, 294-310, 1941.
- Hausmann, Ulrich: *Kunst und Heiltum, Untersuchungen zu den griechischen Asklepiusreliefs*. Potsdam 1948.
- Heun, Martin: *Die medizinische Zeitschriftenliteratur der Romantik*. Leipzig 1931.
- Hippocrates: *On intercourse and pregnancy; an English translation of On semen and On the development of the child, by Tage U. H. Ellinger. With an introduction [and notes] by Alan F. Guttmacher*. New York 1952.
- Hörle, G. H.: *Frühmittelalterliche Mönchs- und Klerikerbildung in Italien*. Freiburg 1914.
- Hume, Edgar Erskine: *Max von Pettenkofer*. New York 1927.
- Hume, Edward H.: *The Chinese Way in Medicine*. Baltimore 1940.
- Iversen, Erik: *Papyrus Karlsberg no. VIII*. Copenhagen 1939.
- Kagan, Solomon R.: *Fielding H. Garrison, a Biography*. Boston 1948.
- Kneucker, Alfred W.: *Richtlinien einer Philosophie der Medizin*. Wien 1949.
- Koch, Richard: *Die ärztliche Diagnose*. Wiesbaden 1917.
- Körner, Otto: *Ueber Spuren des jonischen Forschungstriebes in Ilias und Odyssee und über Die Verwertung homerischer Erkenntnisse im Corpus Hippocraticum und in Aristoteles' Tierlehre*. Arch. Gesch. Med. 24, 185-201, 1931.
- Koudelka, Janet B.: *Published Writings of Owsei Temkin*. In: "Stevenson, Lloyd G. and Multhaupt, Robert P., Medicine Science and Culture. Historical Essays in Honor of Owsei Temkin". Baltimore 1968.
- Koudelka, Janet B: *The Genesis of the William H. Welch Medical Library and the Johns Hopkins Institute of the History of Medicine*. In: "Stevenson, Lloyd G." 1982.
- Krumbiegel, Ingo: *Die Akelei (Aquilegia): Eine Studie aus der Geschichte der deutschen Pflanzen*. Janus (Amsterdam) 36, 71-91 and 129-145, 1932.
- Labat, René: *Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux*. Paris 1951.

- La Cava, A. Francesco: *Liber regulae S. Spiritus*. Milano 1947.
- Laignel-Lavastine, Maxime, ed.: *Histoire générale de la médecine, de la pharmacie, de l'art dentaire et de l'art vétérinaire*. Paris 1936.
- Lauterbach, Richard E.: *Danger from the East*. New York 1947.
- Le Clerc, Daniel: *Histoire de la médecine*. Geneva 1696.
- Leibowitz, Joshuo O.: *A Probable Case of Peptic Ulcer as Described by Amatus Lusitanis (1556)*. Bull. Hist. Med. 27, 212-216, 1953.
- Leidecker, Kurt F., ed.: *Volumen medicinae paramirum of Theophrastus von Hohenheim called Paracelsus*. Bull. Hist. Med. Suppl. 11, Baltimore 1949.
- Lettsom, John C.: *Dissertatio inauguralis medica, sistens observationes ad vires theae pertinentes*. Leyden 1769.
- Lettsom, John C.: *The natural history of the tea-tree, with observations on the medical qualities of tea, and on the effect of tea-drinking*. New ed., London 1799.
- Lucia, Salvatore P.: *Wine as Food and Medicine*. New York 1954.
- MacCallum, William G.: *A Textbook of Pathology*. 7th edition, Philadelphia/London 1940.
- McDonald, Donald: *Surgeons Twoe and a Barber, being some Account of the Life and Work of the Indian Medical Service*. London 1950.
- Meissner, Bruno: *Babylonien und Assyrien*. Heidelberg 1920-1925.
- Miller, Genevieve: *A European Outpost in America: The Hopkins Institute 1932-1947*. In: E. Fee and T.M. Brown: *Making Medical History. The Life and Times of Henry E. Sigerist*, Baltimore/London 1997, 63-80.
- Moeller, Carl: *Die Medizin im Herodot*. Berlin 1903.
- Møller-Christensen, Vilhelm: *Location and Excavation of the First Danish Leper Graveyard From the Middle Ages - St. Jørgensen's Farm Naestved*. Bull. Hist. Med. 27, 112- 123, 1953.
- Muntner, Süssmann: *The Antiquity of Asaph the Physician and his Editorship of the Earliest Hebrew Book of Medicine*. Bull. Hist. Med. 25, 101-131, 1951.
- Muschel, Jesaia: *Die pseudohippokratische Todesprognostik und die Capsula eburnea in Hebräischer Ueberlieferung*. Arch. Gesch. Med. 25, 43-60, 1932.
- Neustätter, Otto: *Max Pettenkofer*. Vienna 1925.
- Newsholme, Arthur: *Evolution of Preventive Medicine*. Baltimore 1927.
- Newsholme, Arthur: *Fifty Years in Public Health*. London 1935.
- Nutton, Vivian: *Owsei Temkin 1902-2002*. Med. Hist. 47, 100-103, 2003.
- Pagel, Walter: *Virchow und die Grundlagen der Medizin des 19. Jahrhunderts*. Jena 1931.
- Pagel, Walter: *Julius Pagel and the Significance of Medical History for Medicine*. Bull. Hist. Med. 25: 207-225, 1951.
- Pales, Léon: *Paléopathologie et pathologie comparative*. Paris 1930.
- Paracelsus: *Volumen medicinae paramirum*. Transl. K. F. Leidecker. Baltimore 1949.
- Pettenkofer, Max von: *Ueber den Wert der Gesundheit für eine Stadt*. Braunschweig 1873.
- Piankoff, Alexandre: *Le coeur dans les textes égyptiens*. Paris 1930.
- Prinzing, Friedrich: *Handbuch der medizinischen Statistik*. 2nd edition. Jena 1931.
- Purkyne, Jan Evangelista: *Opera selecta*. Prague 1948.
- Renaux, Ernest: *Aperçu de l'histoire de la médecine en Belgique*. Bruxelles 1947.

- Rennefahrt, Hermann/Hintzsche, Erich: *600 Jahre Inselspital, 1354-1954*. Bern 1954.
- Ruffer Marc A./Moodie, Roy L.: *Studies in the Paleopathology of Egypt*. Chicago 1921.
- Sarton, George: *Introduction to the History of Science*. 3 voll., Washington 1927-1948.
- Shryock, Richard H.: *American Medical Research, Past and Present*. New York 1947a.
- Shryock, Richard H.: *Development of Modern Medicine; an Interpretation of the Social and Scientific Factors Involved*. New York 1947b.
- Sigerist, Henry E.: *Antike Heilkunde*. Munich 1927.
- Sigerist, Henry E.: *Die ärztliche Kosmetik im Wandel der Jahrhunderte*. Med. Welt 1696-1697, 1732-1733, and 1765-1766, 1931a.
- Sigerist, Henry E.: *Einführung in die Medizin*. Leipzig 1931b. (Translation: "Man and Medicine", New York 1932).
- Sigerist, Henry E.: *Volksglaube und Wissenschaft in der Heilkunde*. Der Bund, March 12, 1931c. (Reprinted Leipziger Neueste Nachrichten Jan.9, 1932).
- Sigerist, Henry E.: *Grosse Aerzte*. München 1932. (Translation: "Great Doctors", New York 1933).
- Sigerist, Henry E.: *Amerika und die Medizin*. Leipzig 1933. Translation: "American Medicine", New York 1934).
- Sigerist, Henry E.: *Socialized Medicine in the Soviewt Union*. New York 1937.
- Sigerist, Henry E.: *Medical History in the Medical Schools of the United States*. Bull. Hist. Med. 7, 627-662, 1939a.
- Sigerist, Henry E.: *Karl Sudhoff, 1853-1938*. Bull. Hist Med. 7 801-804, 1939b.
- Sigerist, Henry E.: *Kagan's Garrison*. Bull. Hist. Med. 7, 357-362, 1939c.
- Sigerist, Henry E.: *Preface to volume VIII*. Bull. Hist. Med. 8, 1-2, 1940.
- Sigerist, Henry E., ed.: *Four Treatises of Theophrastus von Hohenheim Called Paracelsus*. Baltimore 1941.
- Sigerist, Henry E.: *American Spas in Historical Perspective*. Bull. Hist. Med. 11, 133-147, 1942.
- Sigerist, Henry E.: *Civilization and Disease*. Ithaca, NY 1943a.
- Sigerist, Henry E.: *The Early Medical History of Saratoga Springs*. Bull. Hist. Med. 13, 540-584, 1943b.
- Sigerist, Henry E.: *The University at the Crossroads. Addresses and Essays*. New York 1946.
- Sigerist, Henry E.: *Medical History in the United States, Past, Present, Future*. Bull. Hist. Med. 22, 47-64, 1948a [see pp. 55-56].
- Sigerist, Henry E.: *An Open Letter to UNESCO*. Bull. Hist. Med. 22, 213-218, 1948b.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Max H. Fisch: "Nicolaus Pol Doctor 1494"*. Bull Hist Med. 23, 430-433, 1949a.
- Sigerist, Henry E.: *Reviews of E. Hintzsche*. Bull. Hist. Med. 23, 620-622, 1949b.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Robert E. Steuer: "Aetiological Principle ...."*. Bull. Hist. Med. 24, 94-96, 1950a.
- Sigerist, Henry E., ed.: *Letters of Jean de Carro to Alexandre Marcet, 1794-1817*. Bull. Hist. Med. Suppl. 12, Baltimore 1950b.
- Sigerist, Henry E.: *Letter from Pura*. Bull. Hist. Med. 24, 77-83, 1950c.

- Sigerist, Henry E.: *Review of A. Castiglioni: "A History of Medicine"*. New York 1950. Bull.Hist.Med. 24, 200, 1950d.
- Sigerist, Henry E.: *A History of Medicine*. Vol. I, New York 1951a.
- Sigerist, Henry E.: *On the hundredth Anniversary of Julius Pagel's Birth*. Bull. Hist. Med. 25, 203-206, 1951b.
- Sigerist, Henry E.: *Review of R.H.Shryock "The Development of Modern Medicine" and "American Medical Research" (1947)*. Bull. Hist.Med. 25, 193-195, 1951 c.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Ernst: "Vom Heimweh"*. Bull.Hist.Med. 25, 196-198, 1951d.
- Sigerist, Henry E.: *Introduction to R.M.Green: "A Translation of Galen's Hygiene"*. Springfield, IL, 1951e.
- Sigerist, Henry E.: *The History of Medicine in Switzerland*. Bull. Hist. Med. 26, 187-190, 1952a.
- Sigerist, Henry E.: *Review of René Verrier "Etudes sur Arnaud de Villeneuve"*. Bull. Hist. Med. 26, 97-98, 1952b.
- Sigerist, Henry E.: *Italian Society of the History of Medicine and Natural Sciences*. Bull. Hist. Med. 26, 483-486, 1952c.
- Sigerist, Henry E.: *Johannes Hartlieb's Gynaecological Collection and the Johns Hopkins Manuscript 3 (38066)*. In Underwood "Science Medicine and History". London etc. 1953a, 231-246.
- Sigerist, Henry E.: *Erinnerungen an Karl Sudhoff*. Sudhoffs Arch. Gesch. Med. 37, 97-103, 1953b.
- Sigerist, Henry E.: *Obituary of Arturo Castiglioni*. Bull. Hist. Med. 27, 387-389, 1953c.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Drabkin and Drabkin "Caelius Aurelianus, Gynaecia"*. Bull. Hist. Med. 27, 490-491, 1953d.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Lucia "Wine as Food and Medicine"*. Bull. Hist. Med. 29, 582, 1954.
- Sigerist, Henry E.: *Landmarks in the History of Hygiene*. London etc. 1956a.
- Sigerist, Henry E.: *Review of Ackerknecht "Short History of Medicine"*. Bull. Hist. Med. 30, 278-279, 1956b.
- Sigerist, Henry E.: *The Latin Medical Literature of the Early Middle Ages*. J. Hist. Med. Allied Sci. 13, 127-146, 1958.
- Sigerist, Henry E. et al.: *Essays in the History of Medicine Presented to Professor Arturo Castiglioni*. Bull. Hist. Med. Suppl. 3, 1-358, 1944.
- Sigerist, Henry E./Miller, Genevieve: *A Bibliography of the Publications of the Johns Hopkins Institute of the History of Medicine, 1929-1947*. Bull. Hist. Med. 22, 65-93, 1948.
- Singer, Charles: *Review of Sigerist: "A History of Medicine", Vol. I*. Bull. Hist. Med. 25, 91-93, 1951.
- Smith, G.Elliott/Dawson, W.R.: *Egyptian Mummies*. New York 1924.
- Steuer, Robert O.: *Aetiological Principles of Pyaemia in Ancient Egyptian Medicine*. Bull. Hist. Med. Suppl. 10, Baltimore 1948.
- Stevenson, Lloyd G.: *The Stag of Richmond Park: A Note on John Hunter's Most Famous Animal Experiment*. Bull. Hist. Med. 22, 467-475, 1948.

- Stevenson, Lloyd G.: "Introduction", in: L. G. Stevenson, ed. *"A Celebration of Medical History. The Fiftieth Anniversary of the Johns Hopkins Institute of the History of Medicine and the Welch Medical Library"*. Baltimore/London 1982.
- Temkin, Owsei: *Geschichte des Hippokratismus im ausgehenden Altertum*. Kyklos Jahrbuch, Leipzig 1932, 1-80.
- Temkin, Owsei: *The Falling Sickness. A History of Epilepsy from the Greeks to the Beginning of Modern Neurology*. Baltimore 1945.
- Temkin, Owsei: *An Essay on the Usefulness of Medical History for Medicine*. Bull. Hist. Med. 19: 9-47, 1946a.
- Temkin, Owsei: *The Philosophical Background of Magendie's Physiology*. Bull.Hist.Med. 20, 10-35, 1946b.
- Temkin, Owsei: *Gall and the Phrenological Movement*. Bull. Hist. Med. 21:275-321, 1947.
- Temkin, Owsei: *Professor Neuburger's Eightieth Birthday*. Bull. Hist. Med. 22, 727-729 1948.
- Temkin, Owsei: *Medicine and the Problem of Moral Responsibility*. Bull. Hist. Med. 23, 1-20, 1949.
- Temkin, Owsei: *The European Background of the Young Dr. Welch*. Bull. Hist. Med. 24, 308-318, 1950a.
- Temkin, Owsei: *German Concepts of Ontogeny and History around 1800*. Bull. Hist. Med. 24, 227-246, 1950b.
- Temkin, Owsei: *Dr. Sigerist's Sixtieth Birthday*. Bull. Hist. Med. 25, 99-100, 1951a. Temkin, Owsei: *On Galen's Pneumatology*. Swiss J. Hist. Med. Sci. 8, 180-189, 1951b. Temkin, Owsei: *The Role of Surgery in the Rise of Modern Medical Thought*. Bull. Hist. Med. 25: 248-259, 1951c.
- Temkin, Owsei: *The Elusiveness of Paracelsus*. Bull. Hist. Med. 26, 201-217, 1952.
- Temkin, Owsei: *Review of G. Sarton "History of Science"*. J. Hist. Med. Allied Sci. 8, 223-226, 1953a.
- Temkin, Owsei: *Greek Medicine as Science and Craft*. Isis 44: 213-225, 1953b.
- Temkin, Owsei: *Remarks on the Neurology of Gall and Spurzheim*. In Underwood "Science Medicine and History". London etc., 1953c, 282-289.
- Temkin, Owsei: *Medicine and Graeco-Arabic Alchemy*. Bull. Hist. Med. 29, 134-153, 1955.
- Temkin, Owsei: *Soranus' Gynecology. Translated with an Introduction by Owsei Temkin* Baltimore and London 1956.
- Temkin, Owsei: *The Classical Roots of Glisson's Doctrine of Irritation*. Bull. Hist. Med. 38, 97-328, 1964.
- Temkin, Owsei: *Galenism. Rise and Decline of a Medical Philosophy*. Ithaca/London 1973.
- Temkin, Owsei: *The Double Face of Janus (and Other Essays in the History of Medicine)* Baltimore/London 1977.
- Temkin, Owsei: *On Second Thought and Other Essays in the History of Medicine and Science*. Baltimore/London 2002.
- Temkin, Owsei/Straus, William L.: *Galen's Dissection of the Liver and of the Muscles Moving the Forearm. Translated from "Anatomical Procedures"*. Bull.Hist.Med. 19, 167-176, 1946.

- Underwood, E. Ashworth, ed.: *Science Medicine and History. Essays on the Evolution of Scientific Thought and Medical Practice, written in Honour of Charles Singer*. 2 vol., London etc. 1953.
- VanArsdall, C. A.: *A Medical History of the Harrodsburg Springs*. Bull. Hist. Med. 23, 387-418, 1949.
- Veith, Ilza: *A Note on Dr. Ware's Review*. Bull. Hist. Med 25, 86-87, 1951.
- Verrier, René: *Etudes sur Arnaud de Villeneuve, 1240? – 1311*. Leyden 1947.
- Von Brunn, Walter: *Kurze Geschichte der Chirurgie*. Berlin 1928.
- Weber-Marshall, J., ed.: *Le prognostic de Paracelse, prophétie en 32 figures et textes*. Paris 1948.
- Wissler, Clark: *Ceremonial Bundles of the Blackfoot Indians*. New York 1912.
- Zilboorg, Gregory: *Psychological Sidelights on Andreas Vesalius*. Bull. Hist. Med. 14, 562-575, 1943.
- Zimmer, Heinrich R./Edelstein, Ludwig: *Hindu Medicine*. Baltimore 1948.

## 4. Name Index

(First mention only)

- Abbot, Maude E. TS 10.8.37  
 Achelis, Hans TS 30.1.32  
 Achelis, Johann D. TS 21.11.31  
 Acker, Jean TS 9.2.50  
 Ackerknecht, Erwin H. TS 3.10.31  
 Adams, Francis TS 23.1.52  
 Apuleius ST 8.5.52  
 Arnold, Phyllis H. ST 25.10.54  
 Artelt, Walter ST 8.6.49  
 Aschoff, Ludwig ST 13.8.45  
 Aurelianus, Caelius ST 11.2.48  
 Baker TS 7.8.39  
 Bateman, Thomas ST 10.12.47  
 Bazala ST 12.8.38  
 Beer, Rüdiger R. ST 23.7.49  
 Beeson, Jack TS 15.10.47  
 Belloni, Luigi ST 13.1.49  
 Beltran, Ramon ST 4.3.49  
 Berghoff, Emanuel TS 3.8.38  
 Bernard, Claude ST 6.12.41  
 Bett, Walter R. ST 4.12.50  
 Bishop (Mr.) TS 3.7.50  
 Bonelli (Dr.) ST 21.5.51  
 Bottero, Aldo ST 3.5.48  
 Bousfield ST 4.3.49  
 Bowman, Isaiah ST 30.10.39  
 Breasted, James H. ST 11.2.48  
 Brock, Janet TS 24.7.42  
 Brown, Lloyd TS 13.5.52  
 Brown, Pauline ST 23.8.36  
 Brunet, Pierre ST 11.2.48  
 Buess, Heinrich ST 3.11.48  
 Carro, Jean de ST 3.11.48  
 Carter, E.J. ST 13.1.49  
 Castiglioni, Arturo TS 21.6.39  
 Castiglioni, Victor TS 21.6.39  
 Castillo, Francisco F. del ST 6.12.47  
 Chance, TS 16.7.40  
 Cherniss, Harold F. TS 6.5.48  
 Chesney, Alan Mason TS 7.8.39  
 Cilento, Raphael W. TS 25.5.48  
 Clendening, Logan TS 13.5.52  
 Cohen, I. Bernard TS 27.10.48  
 Constantinides TS 14.12.31  
 Corner, George W. TS 30.11.54  
 Corsini, Andrea ST 26.11.47  
 Crowe, Samuel J. ST 22.1.51  
 Darwin, Charles ST 6.12.41  
 Davidson, Virginia ST 11.7.39  
 Dawson, W.R. ST 27.2.50  
 De Quervain, Johann F. ST 12.10.54  
 D'Esaguy, Augusto TS 10.8.37  
 Diepgen, Paul TS 26.9.31  
 Diller, Hans TS 24.10.31  
 Diodorus ST 21.12.50  
 D'Irsay, Stephen ST 17.10.31  
 Dittrick, Howard ST 12.7.39  
 Dittus TS 7.8.39  
 Drabkin, Israel ST 11.2.48  
 Drabkin, Miriam F. ST 11.2.48  
 Drake, Daniel TS 16.7.40  
 Drews, TS 16.7.40  
 Du Bois-Reymond (Miss) TS 27.2.32  
 Ebbell, Bendix ST 3.5.48  
 Edelstein, Emma ST 14.8.41  
 Edelstein, Ludwig ST 11.7.39  
 Ellinger, Tage U.H. TS 10.3.52  
 Englert, Ludwig TS 30.10.31  
 Feis TS 2.9.52  
 Feldhaus, Franz ST 15.9.47  
 Fellenberg, Rudolf von ST 3.11.48  
 Ficarra, Bernard J. TS 27.10.48  
 Fischer, August ST 9.3.49  
 Fischer, Hans ST 3.2.53  
 Fischer, Isidor TS 3.8.38  
 Fracastoro, Girolamo ST 21.5.51  
 Fraenkel, Ludwig ST 22.6.50  
 Francis, William W. TS 18.10.48  
 Frankfurt, Henri TS 28.5.49  
 Freeman, Kathleen ST 27.4.49  
 Freeman, Sarah E. TS 14.7.48  
 Friedenwald, Harry TS 1.9.45  
 Fulton, John F. TS 24.7.42  
 Furst, J.H. ST 26.1.50



- Galdston, Iago ST 13.8.39  
 Galen TS 14.11.31  
 Galilei, Galileo ST 21.5.51  
 Gantt, Horsley ST 14.8.56  
 Garrison, Fielding H. ST 10.10.31  
 Genty, M. ST 3.12.49  
 Giliece TS 7.8.39  
 Gillman, Joseph ST 14.8.56  
 Goethe, Johann W. TS 30.1.32  
 Goldammer, Kurt ST 11.2.48  
 Goldschmid, Edgar TS 17.8.42  
 Guerlac, Henry E. TS 9.2.49  
 Guthrie, Douglas TS 22.3.49  
 Guttmacher, Alan E. TS 10.3.52  
 Györy, Tibor von TS 23.11.31  
 Haller, Albrecht ST 3.11.48  
 Hamburger, Ove TS 17.8.42  
 Hammann, Louis V. TS 30.11.54  
 Hatcher, Anna G. TS 1.9.45  
 Hauff, Bruno ST 16.11.31  
 Hausmann, Ulrich ST 31.8.49  
 Heischkel, Edith TS 24.10.49  
 Hennig, Werner TS 30.1.32  
 Herodotus TS 10.8.49  
 Heun, Martin TS 3.10.31  
 Hinsdale ST 4.3.49  
 Hintzsche, Erich ST 3.11.48  
 Hippocrates TS 23.1.52  
 Hirschfeld, Ernst TS 24.10.31  
 Hofer ST 3.2.51  
 Horine TS 13.5.52  
 Hume, Edward H. TS 8.7.39  
 Illing (?) TS 17.12.31  
 Ingle, Harold E. TS 14.3.49  
 Izquierdo, J. J. TS 10.8.37  
 Jacobs, Henry Barton TS 7.8.39  
 Jacobs, Maurice TS 22.10.48  
 Jenner, Edward ST 3.11.48  
 Jonckheere, Frans ST 11.2.48  
 Jones, W.H.S. TS 23.1.52  
 Kagan, Solomon R. TS 27.10.48  
 Karpinski, Louis C. ST 15.5.48  
 Kelly, Howard A. ST 31.8.49  
 Kennedy, Charles TS 16.8.44  
 Kiffner TS 14.12.31  
 Klebs, Arnold C. TS 31.1.31  
 Kneucker, Alfred W. ST 9.3.49  
 Koch, Richard ST 8.6.49  
 Körner, Otto TS 3.10.31  
 Koudelka, Janet B. ST 15.9.47  
 Krumbhaar, Edward B. TS 21.6.39  
 Krumbiegel, Ingo TS 17.10.31  
 Kunstler, Margeret ST 14.8.56  
 Labat, René ST 31.8.49  
 Laignel-Lavastine, M. ST 8.5.51  
 Larkey, Sanford V. TS 7.8.39  
 Lauterbach, Richard E. ST 7.8.48  
 Le Clerc, Daniel ST 14.3.52  
 LeFanu, W. R. TS 10.8.37  
 Leibowitz, Joshua O. TS 2.9.52  
 Leidecker, Kurt F. TS 4.2.48  
 Leikind, Morris TS 7.8.39  
 Lennox, W. G. TS 24.7.42  
 Lerch, Eugen ST 17.10.31  
 Licht, Sidney ST 14.3.52  
 Lichtenstein, A.M. TS 18.10.48  
 Lindau, Theresa TS 6.5.48  
 Loch, Walter E. TS 13.3.51  
 Lucia, Salvatore P. TS 29.4.54  
 Luckhardt, Arno B. TS 16.7.40  
 Lusitanus, Amatus TS 2.9.52  
 MacCallum, William G. ST 13.8.45  
 Maimonides TS 1.9.45  
 Major, Ralph ST 24.7.50  
 Marcet, Alexandre ST 3.11.48  
 Marshall, George ST 13.7.39  
 Mayer, Claudius F. ST 10.10.31  
 McDonald, Donald ST 21.12.50  
 McKeon TS 9.2.49  
 McLean, Franklin C. ST 16.11.31  
 Meissner, Bruno ST 9.3.49  
 Meyer, Adolf T.S. 10.8.37  
 Meyer, A.W. TS 10.8.37  
 Meyer, Deta ST 14.8.56  
 Meyer-Abich, Adolf TS 24.10.49  
 Meyerhof, Max TS 24.11.31  
 Mieli, Aldo TS 4.2.48  
 Miller, Genevieve ST 11.7.39  
 Miller (Mrs.) ST 25.6.48  
 Mills, J.G. ST 28.1.48  
 Milt, Bernhard ST 3.11.48  
 Mohnhaupt, Elisabeth ST 17.10.31  
 Møller-Christensen, Vilhelm ST 20.6.52  
 Moodie, Roy L. TS 17.8.42  
 Müller, Reinhold F.G. ST 26.1.50  
 Muntner, Süssmann ST 30.9.52  
 Murray, Gilbert ST 22.6.50  
 Muschel, Jesaia TS 3.10.31

- Nagawa (Prof.) TS 22.6.53  
 Needham, Joseph ST 22.6.50  
 Neuburger, Max TS 3.8.38  
 Neustätter, Otto ST 14.8.41  
 Newman, George ST 14.8.41  
 Norpoth, Leo ST 14.8.56  
 Oliver, John Rathbone ST 17.10.31  
 Olmsted, J.M.D. OT 15.2.46  
 Ophuls (Dr.) ST 16.11.31  
 Osler, William TS 18.10.48  
 Pagel, Julius L. ST 4.12.50  
 Pagel, Walter TS 26.9.31  
 Pales, Léon ST 3.5.48  
 Panofsky, Erwin TS 13.5.52  
 Paracelsus TS 24.11.31  
 Park (Dr.) TS 1.9.42  
 Parry, Isabella H. TS 14.7.48  
 Paulson (Dr.) TS 11.5.51  
 Pausch TS 7.8.39  
 Pavlov, Ivan ST 21.11.51  
 Pazzini, Adalberto ST 8.5.51  
 Pellegrini, Francesco ST 21.5.51  
 Pettenkofer, Max ST 14.8.41  
 Poynter, Frederic TS 22.3.56  
 Premuda, Loris TS 14.5.51  
 Probst, Marianne TS 26.9.31  
 Proctor, Adelaide TS 18.10.48  
 Purkynie, Jan Evangelista ST 9.11.48  
 Ramon y Cajal, Santiago ST 21.11.51  
 Ramsey, Elizabeth M. TS 7.8.44  
 Reddy, D. V. Subba TS 10.8.37  
 Reichborn-Kjennerud, I. TS 24.10.49  
 Richter, Robert ST 17.10.31  
 Robb (Dr.) TS 20.3.48  
 Rösch, S. TS 7.11.31  
 Rosen, George ST 18.7.45  
 Rouelle, Jean ST 18.6.49  
 Rubin, E.P. TS 21.11.31  
 Ruffer, Marc Armand TS 17.8.42  
 Sahli, Hermann ST 12.10.54  
 Salameh, Omar TS 6.2.32  
 Sarton, George ST 11.2.48  
 Saunders, John TS 20.2.52  
 Scheumann, Karl H. TS 21.11.31  
 Schlunk, Werner TS 21.11.31  
 Schrumpf-Pierron, Pierre TS 17.8.42  
 Schullian, Dorothy M. ST 30.9.52  
 Schultz, Adolph ST 23.7.49  
 Schuman, Henry TS 25 July 1945  
 Schuster, Julius TS 5.3.32  
 Sergescu, Pierre TS 4.2.48  
 Shakespeare, William ST 4.8.52  
 Shryock, Richard H. ST 25.6.48  
 Siemens, Hermann W. ST 10.12.47  
 Sigerist, Emma (mother) TS 15.10.47  
 Sigerist-Escher, Emmy (wife) TS 27.2.32  
 Sigerist, Erica TS 3.8.38  
 Sigerist, Nora TS 15.10.47  
 Simmons, Ernest ST 30.9.52  
 Singer, Charles ST 18.7.45  
 Singer, Dorothea ST 22.6.50  
 Singleton, Charles S. TS 13.5.52  
 Smith, G. Elliot TS 16.7.40  
 Soldan, Raul Paz TS 18.12.48  
 Soinnenschein, TS 16.7.40  
 Soranus ST 16.9.46  
 Spector, Benjamin TS 22.3.56  
 Stanley, Wendell M. ST 8.1.48  
 Steckerl, Fritz ST 11.2.48  
 Steindorff, Georg TS 20.10.39  
 Steuer, Robert O. ST 7.8.48  
 Stevenson, Lloyd G. TS 22.10.48  
 Sticker, Georg ST 15.9.47  
 Straus, William L. TS 25.7.45  
 Strebel, Josef ST 11.2.48  
 Sudhoff, Karl ST 10.10.31  
 Swingle, W.W. ST 21.12.31  
 Tagliacozzi, Gaspare ST 20.6.52  
 TeLind TS 30.11.54  
 Temkin, Ann J., daughter TS 10.8.37  
 Temkin, Judith, daughter TS 15.10.47  
 Temkin, Samuel (father) TS 10.8.37  
 Temkin-Shelly, Lilian (wife) TS 31.1.32  
 Thaller ST 12.8.38  
 Thompson, Campbell ST 3.11.48  
 Thorndike, Lynn TS 9.2.49  
 Titian ST 21.5.51  
 Tjomsland, Anna TS 24.10.49  
 Trebing, Hope ST 11.8.37  
 Trent Josiah Charles TS 9.3.49  
 Truman, Harry S. ST 9.11.48  
 Underwood, E. Ashworth ST 16.9.46  
 Van Arsdall ST 14.11.49  
 Vasconcellos, Ivolino de ST 30.9.52  
 Vaudrin, Philip ST 8.6.49  
 Veith, Ilza TS 6.5.48  
 Viets, Henry R. TS 16.7.40  
 Villanova, Arnald of ST 8.8.42

Virchow, Rudolf TS 13.5.52  
Vogel (Dr.) TS 23.11.31  
Vogt, Ragnar TS 17.12.31  
Von Brunn, Walter ST 6.12.41  
Walker ST 27.3.56  
Walzer, Richard ST 22.6.50  
Webb, Gerald ST 4.3.49  
Weber-Marshall, J. ST 26.7.52  
Webster, Jerome ST 20.6.52  
Wehrli, Gustav Adolf ST 3.11.48  
Weinberger, TS 16.7.40  
Welch, William H. ST 10.10.31  
Wendeborn TS 7.11.31  
Wilamowitz, Ulrich von ST 30.9.52

Winslow, Jacob ST 14.11.49  
Wissler, Clark ST 22.6.50  
Wong, K.C. ST 11.3.52  
Zilboorg, Gregory ST 10.10.31  
Zimmer, Heinrich R. TS 8.7.39  
Zimmermann TS 30.1.32  
Zirkle, Conway TS 13.5.52  
Zoll TS 9.2.49